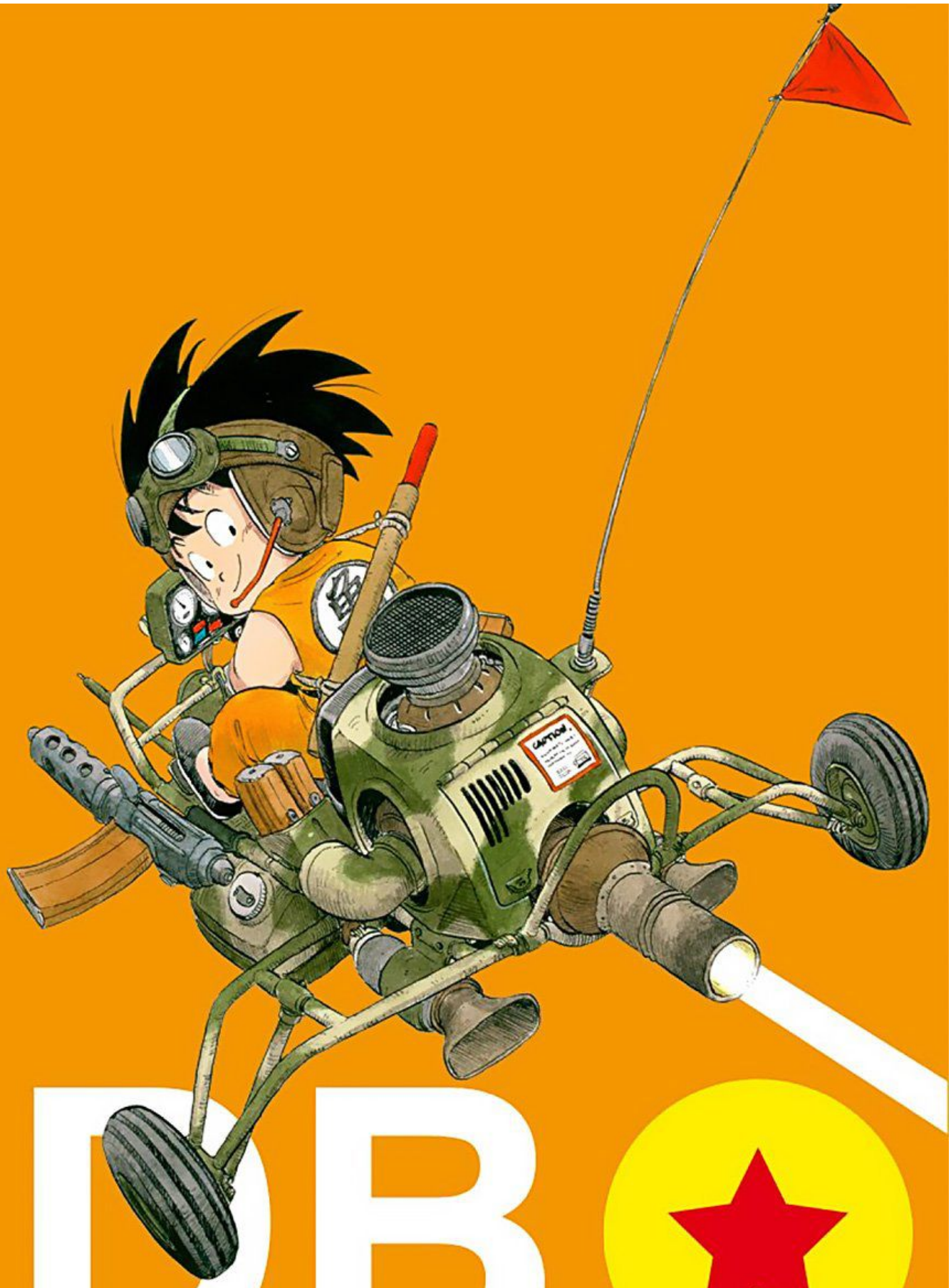


DB

DRAGON BALL

part 1

Son Goku's Training (4)

by **Akira Toriyama**

DRAGON BALL
COLOR EDITION

Part 1:
Son Goku's Training (4)

by Akira Toriyama

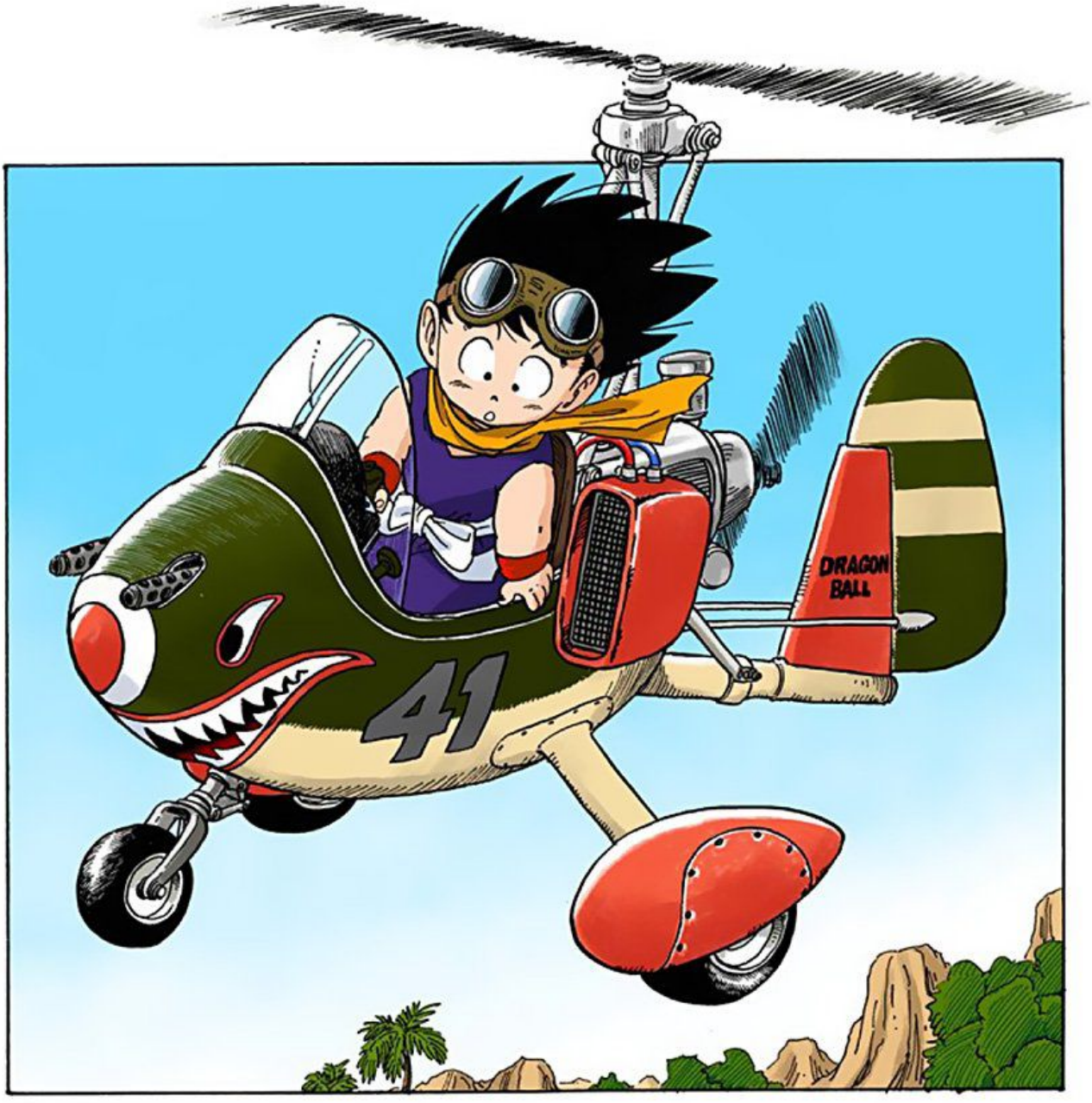
41: Kuririn vs. Jackie Chun	*3*
42: A Furious Duel!	*19*
43: The Mysterious Jackie Chun	*35*
44: Son Goku vs. Namu	*50*
45: The Great Mid-Air Battle!	*69*
46: The Big Showdown	*85*
47: Kamehameha	*101*
48: Son Goku's Monkey Imitation	*117*
49: Jackie Chun's Counterattack!	*135*
50: Goku's Direst Crisis!!	*151*
51: The Tenkaichi Budokai in Chaos!!	*167*
52: Back to the Climax!	*183*
53: Climax	*199*
54: Another Adventure!!	*215*

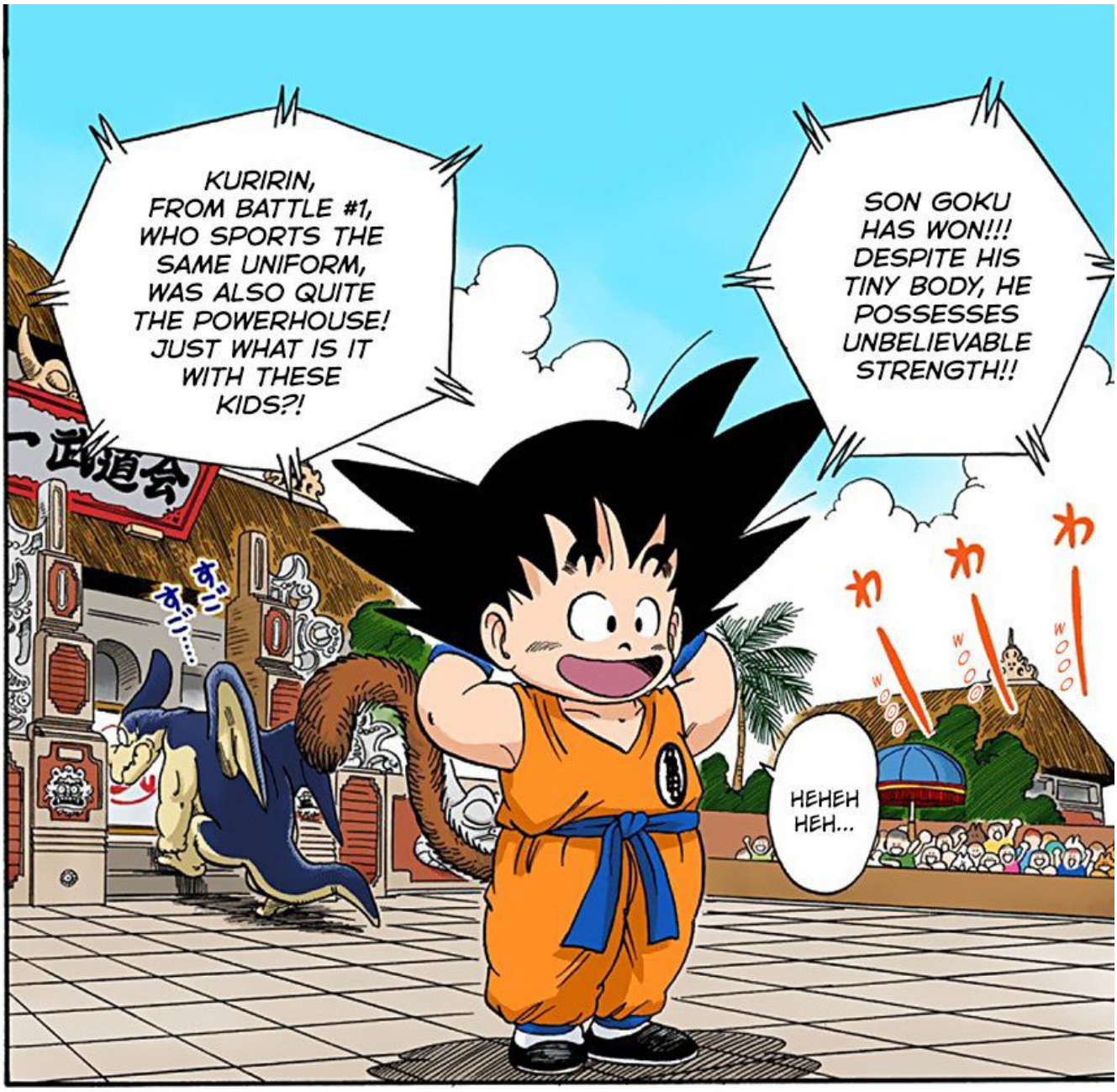
★This is a work of fiction. There are no relations to any real persons, groups, events, etc. The author's original art and colored drawings were digitally colored by Shueisha to produce this special edition.

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

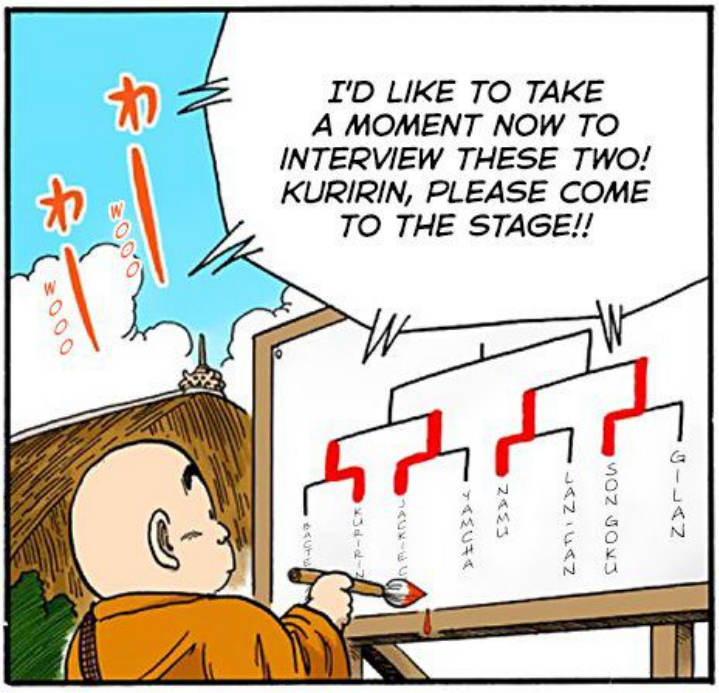
ドラゴンボール DRAGON BALL

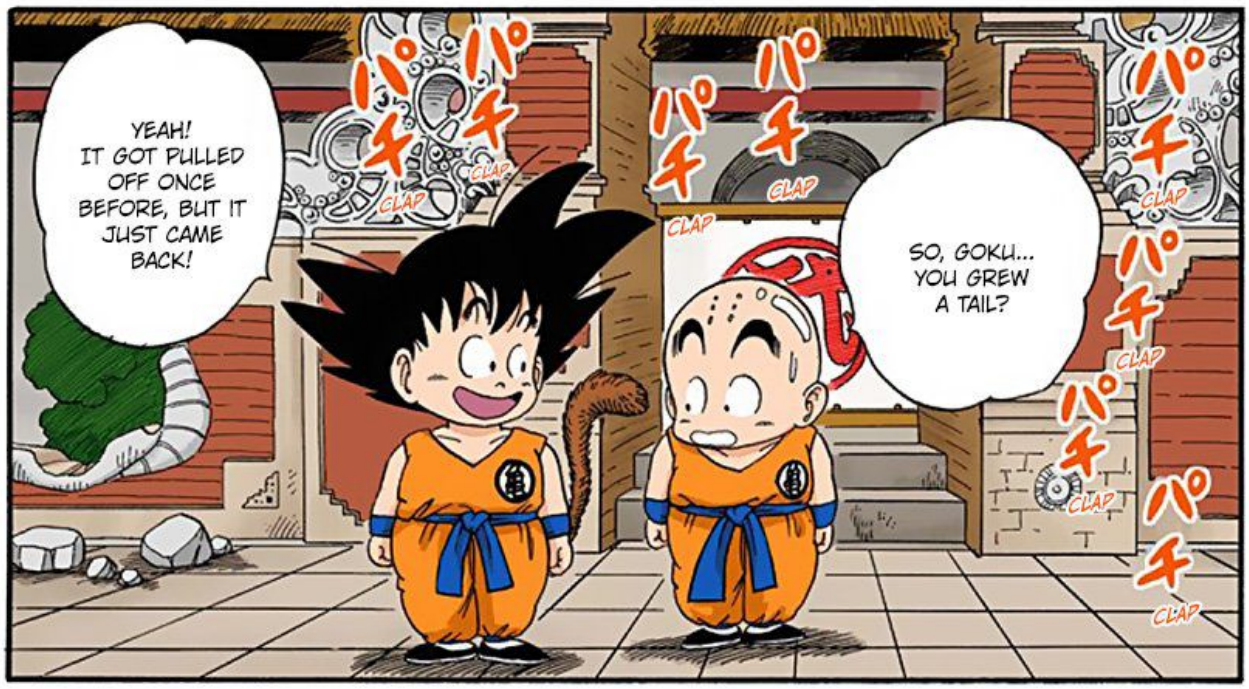
Chapter 41: Kuririn vs. Jackie Chun



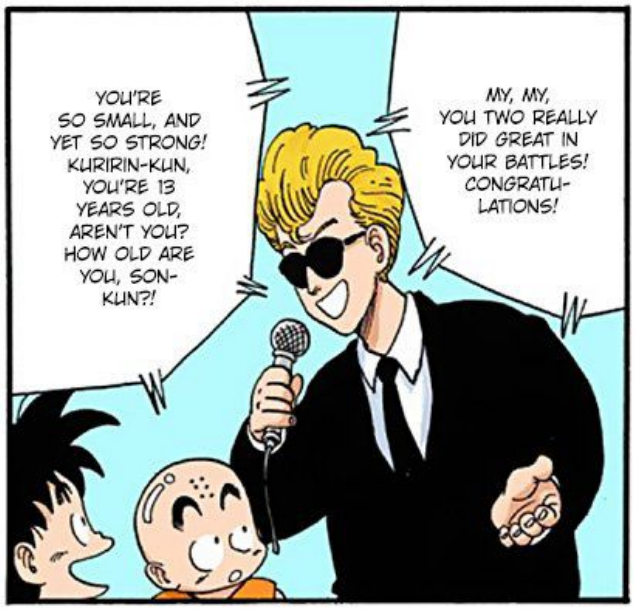

KURIRIN, FROM BATTLE #1, WHO SPORTS THE SAME UNIFORM, WAS ALSO QUITE THE POWERHOUSE! JUST WHAT IS IT WITH THESE KIDS?!
SON GOKU HAS WON!!! DESPITE HIS TINY BODY, HE POSSESSES UNBELIEVABLE STRENGTH!!
武道会
すごい すごい....
わ
わ
わ
WOOO
WOOO
WOOO
HEHEH HEH...

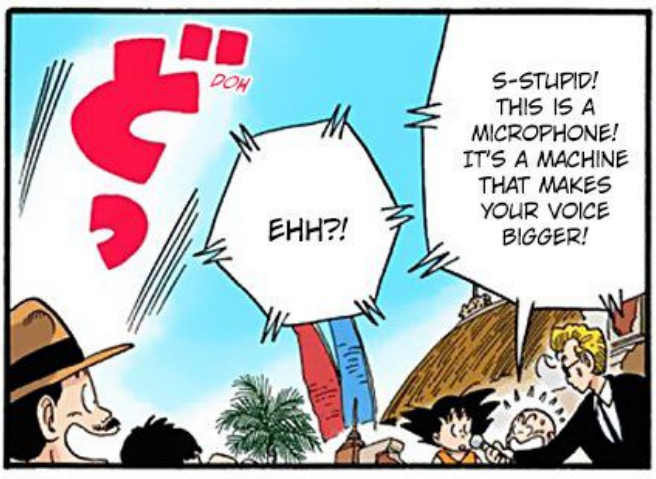
わ
わ
わ
WOOO
WOOO
WOOO
THIS ISN'T THE TIME TO BE CHEERING...! GOKU'S TAIL GREW BACK...!
IF HE TRANSFORMS AFTER SEEING THE MOON, FORGET ABOUT FINISHING THE TOURNAMENT!

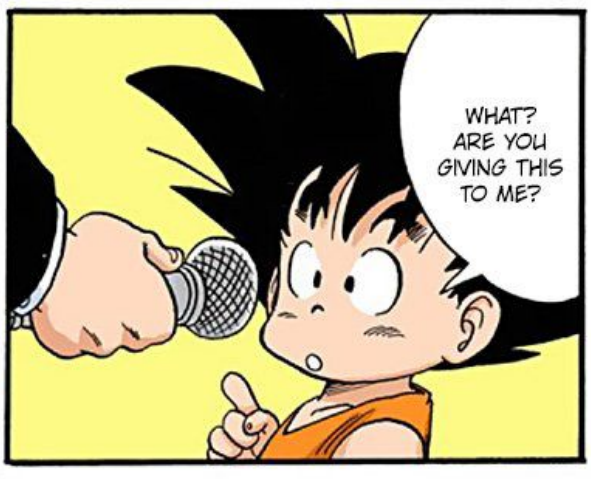

わ
わ
WOOO
WOOO
I'D LIKE TO TAKE A MOMENT NOW TO INTERVIEW THESE TWO! KURIRIN, PLEASE COME TO THE STAGE!!
YAMCHA
NAMU
LAN-LAN
SON GOKU
GI-LAN

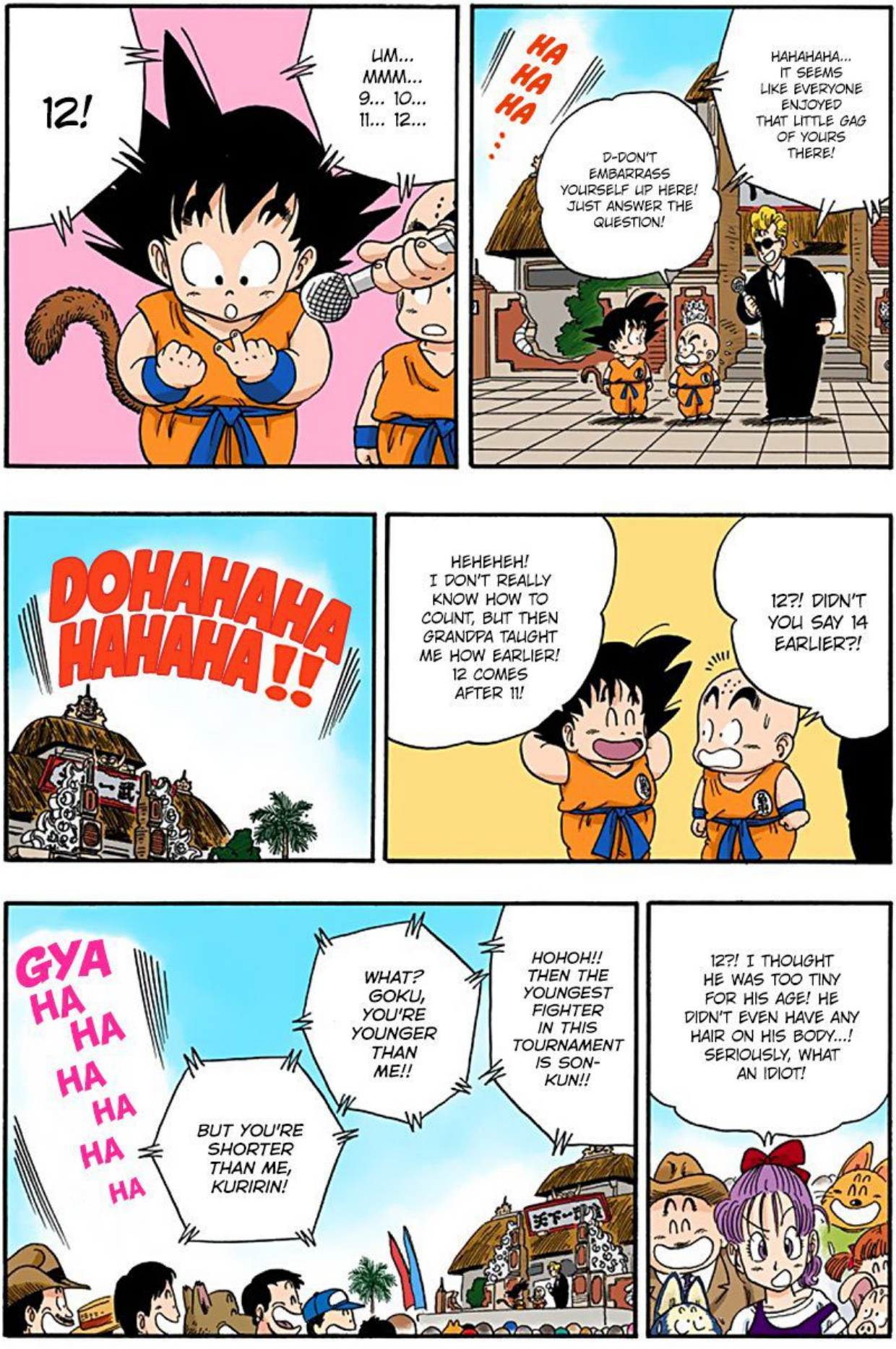

YEAH! IT GOT PULLED OFF ONCE BEFORE, BUT IT JUST CAME BACK!
SO, GOKU... YOU GREW A TAIL?
パチ
CLAP

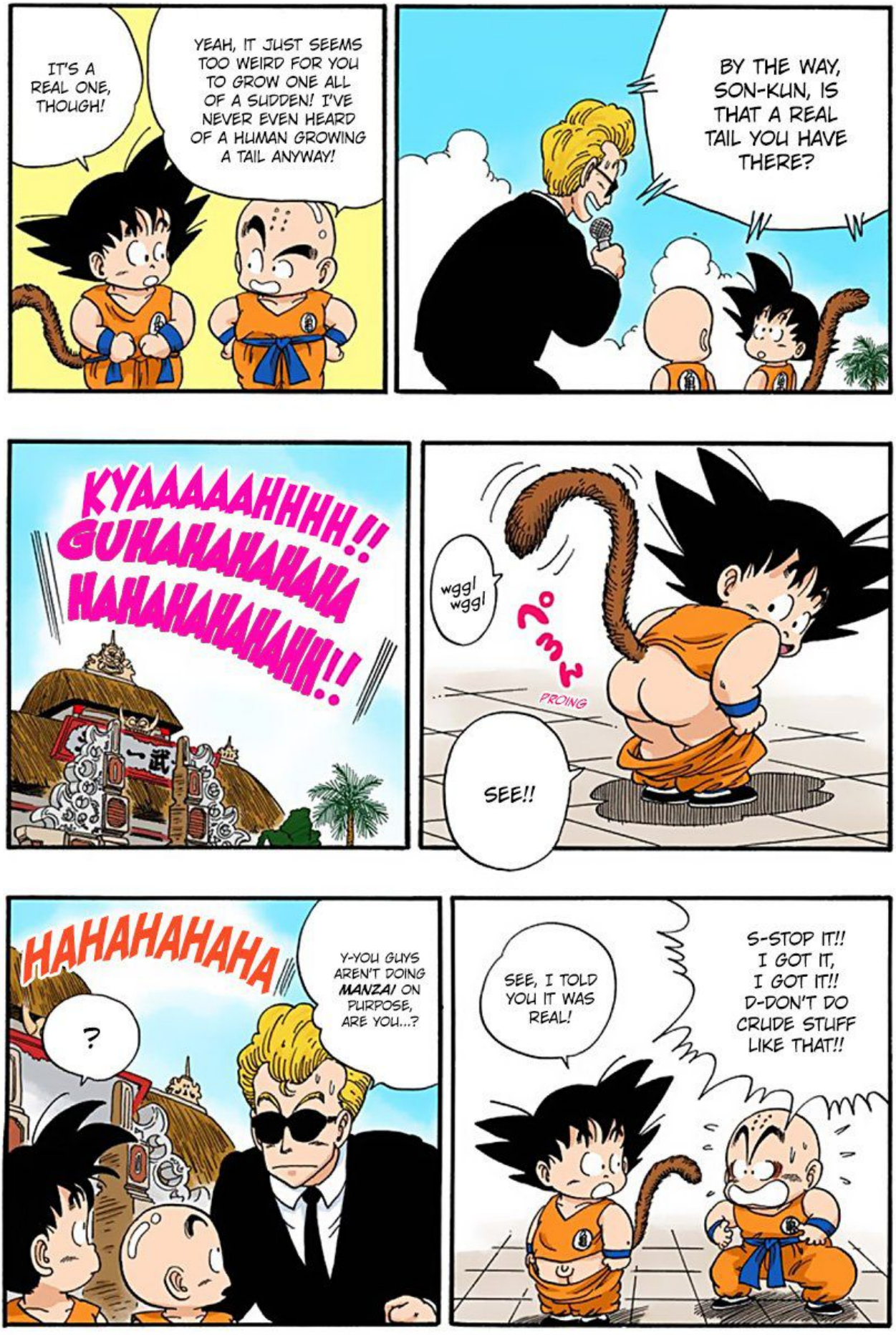
なっ
SHIFT


YOU'RE SO SMALL, AND YET SO STRONG! KURIRIN-KUN, YOU'RE 13 YEARS OLD, AREN'T YOU? HOW OLD ARE YOU, SON-KUN?!
MY, MY, YOU TWO REALLY DID GREAT IN YOUR BATTLES! CONGRATU-LATIONS!

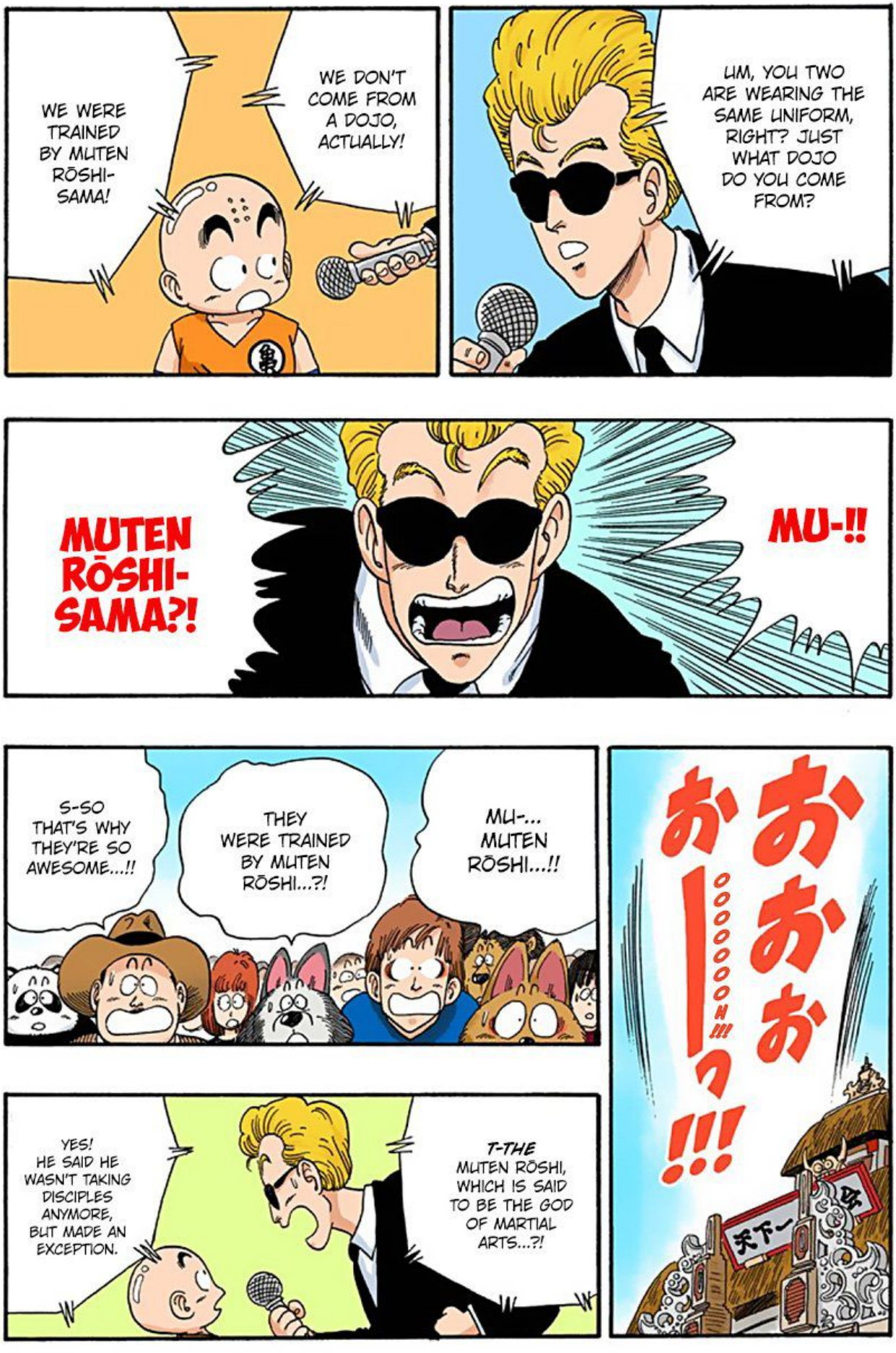

ど
DOH
EHH?!
S-STUPID! THIS IS A MICROPHONE! IT'S A MACHINE THAT MAKES YOUR VOICE BIGGER!

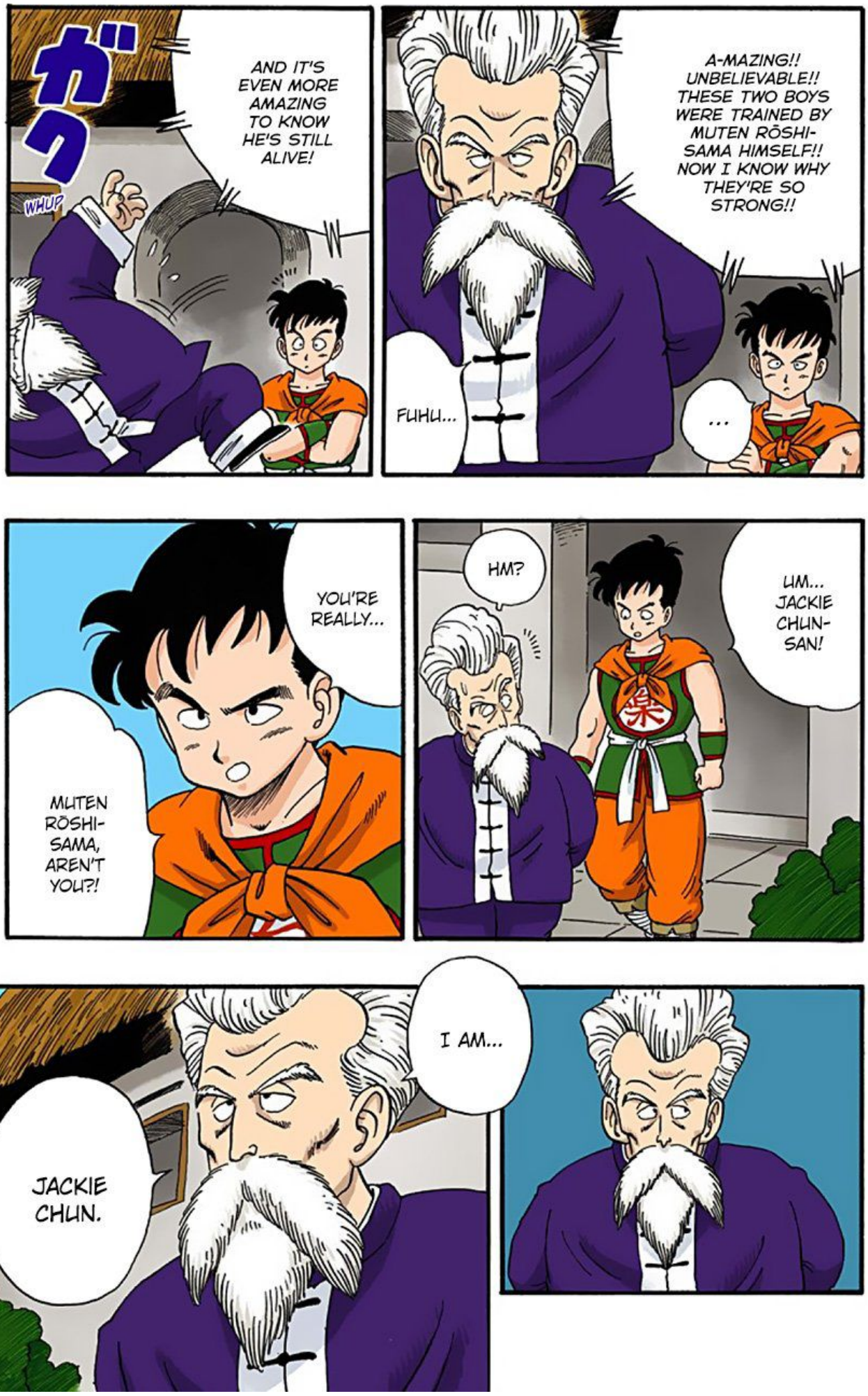

WHAT? ARE YOU GIVING THIS TO ME?

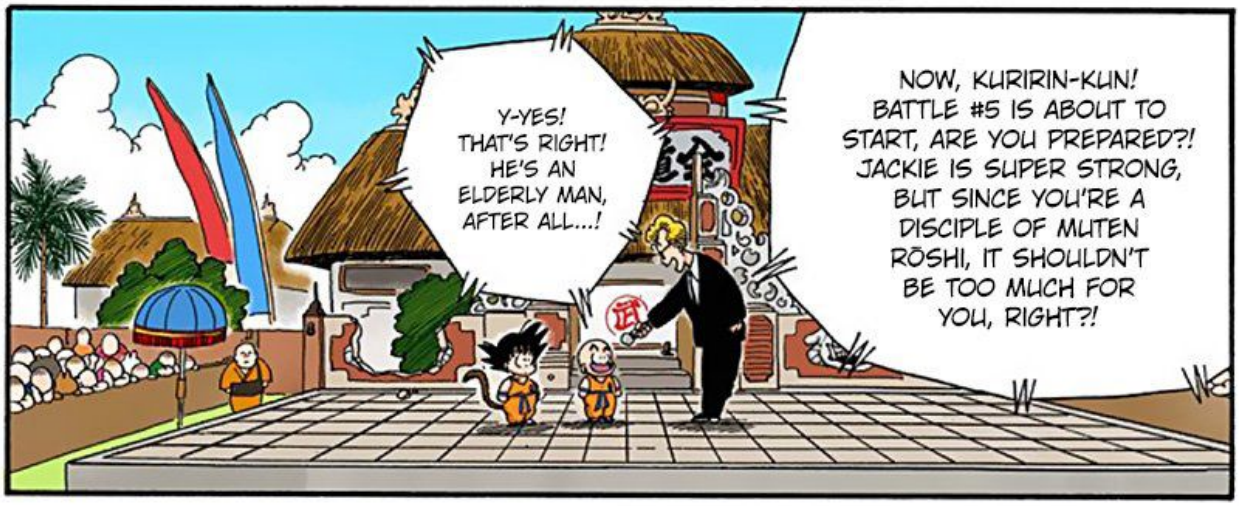

12!
UM... MMM... 9... 10... 11... 12...
HA HA HA...
D-DON'T EMBARRASS YOURSELF UP HERE! JUST ANSWER THE QUESTION!
HAHAHAHA... IT SEEMS LIKE EVERYONE ENJOYED THAT LITTLE GAG OF YOURS THERE!
DOHAHAHA HAHAHA!!
HEHEHEH! I DON'T REALLY KNOW HOW TO COUNT, BUT THEN GRANDPA TAUGHT ME HOW EARLIER! 12 COMES AFTER 11!
12?! DIDN'T YOU SAY 14 EARLIER?!
GYA HA HA HA HA HA HA
WHAT? GOKU, YOU'RE YOUNGER THAN ME!!
BUT YOU'RE SHORTER THAN ME, KURIRIN!
HOHOH!! THEN THE YOUNGEST FIGHTER IN THIS TOURNAMENT IS SON-KUN!!
12?! I THOUGHT HE WAS TOO TINY FOR HIS AGE! HE DIDN'T EVEN HAVE ANY HAIR ON HIS BODY...! SERIOUSLY, WHAT AN IDIOT!

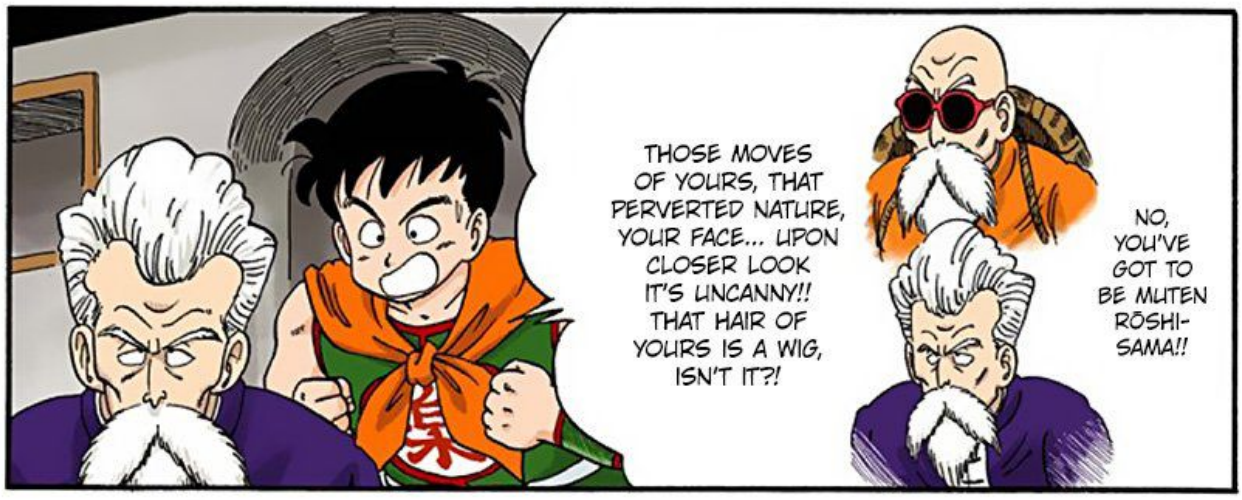

IT'S A REAL ONE, THOUGH!
YEAH, IT JUST SEEMS TOO WEIRD FOR YOU TO GROW ONE ALL OF A SUDDEN! I'VE NEVER EVEN HEARD OF A HUMAN GROWING A TAIL ANYWAY!
BY THE WAY, SON-KUN, IS THAT A REAL TAIL YOU HAVE THERE?
KYAAAAAHHHH!! GUHAHAHAHAHA HAHAHAHAHAHH!!
wggl wggl
PROING
SEE!!
HAHAHAHAHA
?
Y-YOU GUYS AREN'T DOING MANZAI ON PURPOSE, ARE YOU...?
SEE, I TOLD YOU IT WAS REAL!
S-STOP IT!! I GOT IT, I GOT IT!! D-DON'T DO CRUDE STUFF LIKE THAT!!

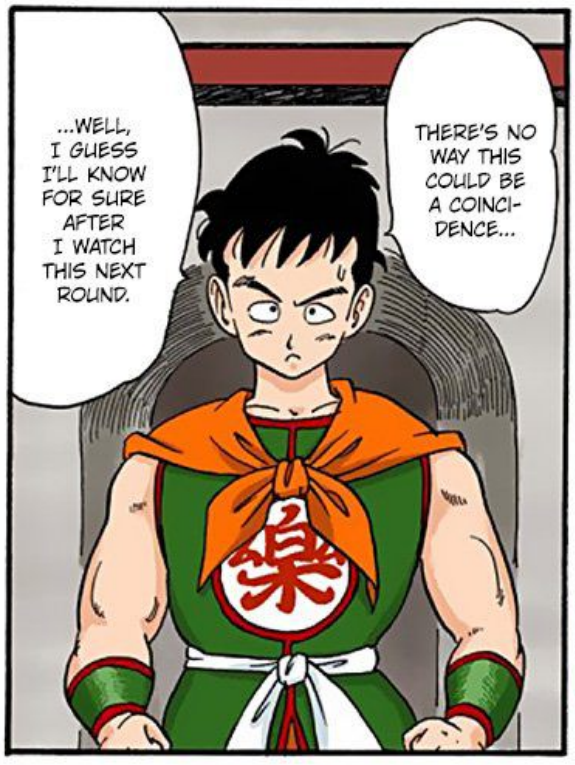
NOTE: *MANZAI* IS A STYLE OF COMEDY IN JAPAN PERFORMED IN DUOS. ONE PERSON, THE 'BOKE' WILL SAY DUMB/FUNNY STUFF AND THE OTHER GUY, THE 'TSUKKOMI' WILL SAY STUFF LIKE 'ARE YOU AN IDIOT?!' AND OTHERWISE HECKLE HIS PARTNER.

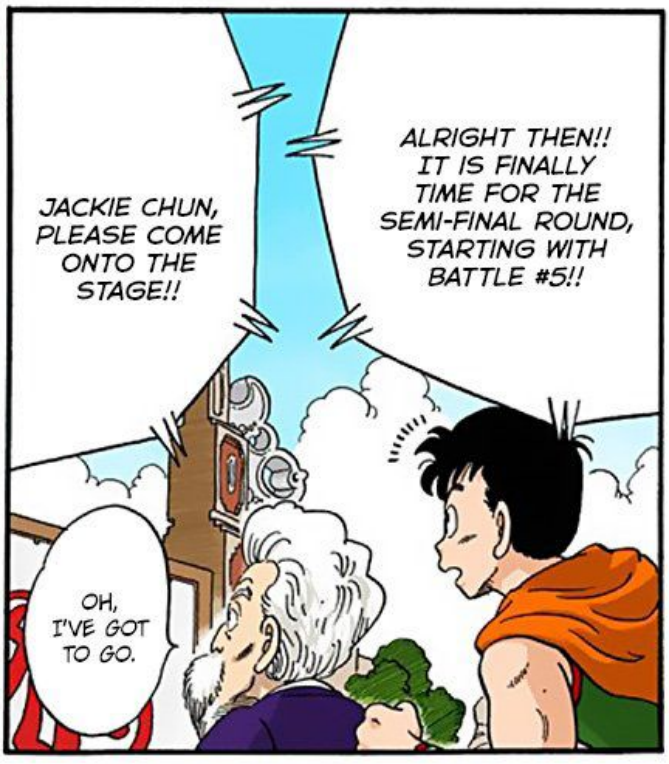

WE WERE TRAINED BY MUTEN RŌSHI-SAMA!
WE DON'T COME FROM A DOJO, ACTUALLY!
UM, YOU TWO ARE WEARING THE SAME UNIFORM, RIGHT? JUST WHAT DOJO DO YOU COME FROM?
MUTEN RŌSHI-SAMA?!
MU-!!
S-SO THAT'S WHY THEY'RE SO AWESOME...!!
THEY WERE TRAINED BY MUTEN RŌSHI...?!
MU-... MUTEN RŌSHI...!!
おおお〜〜〜

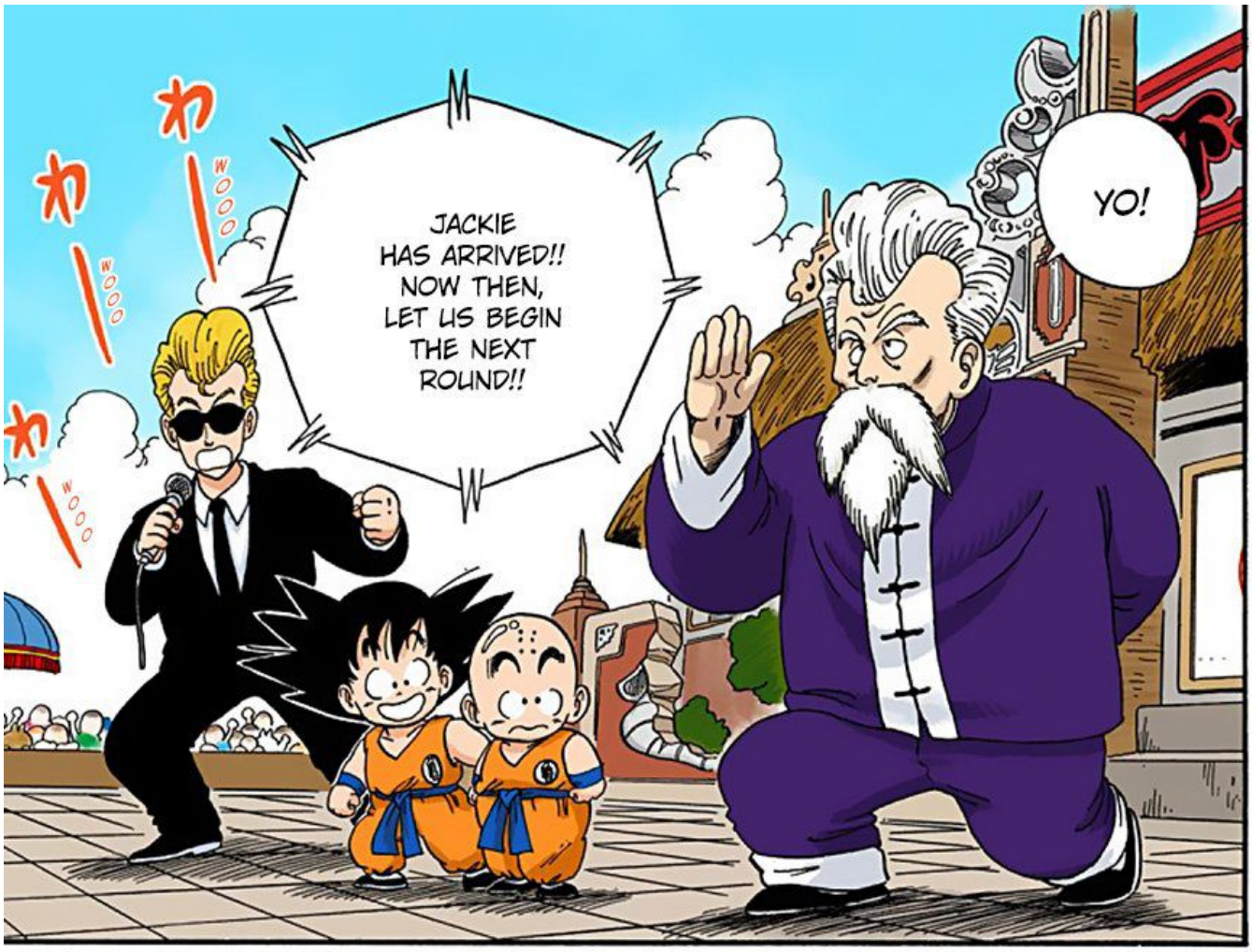

ガク
WHUP
AND IT'S EVEN MORE AMAZING TO KNOW HE'S STILL ALIVE!
A-MAZING!! UNBELIEVABLE!! THESE TWO BOYS WERE TRAINED BY MUTEN RŌSHI-SAMA HIMSELF!! NOW I KNOW WHY THEY'RE SO STRONG!!
FUHU...
...
YOU'RE REALLY...
MUTEN RŌSHI-SAMA, AREN'T YOU?!
HM?
UM... JACKIE CHUN-SAN!
JACKIE CHUN.
I AM...


NOW, KURIRIN-KUN! BATTLE #5 IS ABOUT TO START, ARE YOU PREPARED?! JACKIE IS SUPER STRONG, BUT SINCE YOU'RE A DISCIPLE OF MUTEN RŌSHI, IT SHOULDN'T BE TOO MUCH FOR YOU, RIGHT?!
Y-YES! THAT'S RIGHT! HE'S AN ELDERLY MAN, AFTER ALL...!

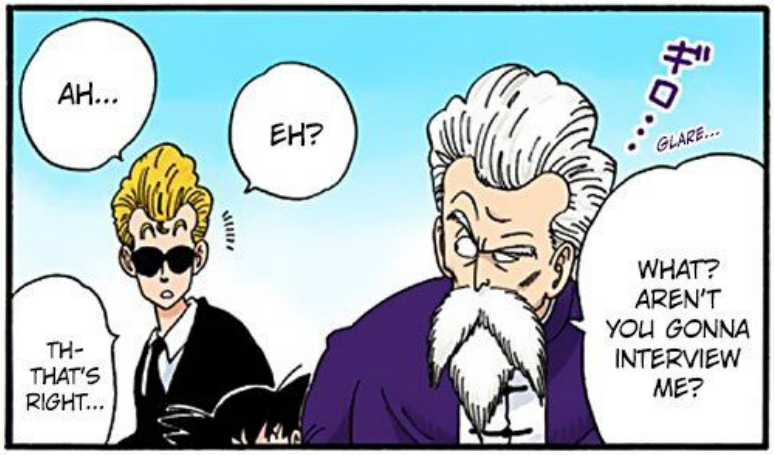

THOSE MOVES OF YOURS, THAT PERVERTED NATURE, YOUR FACE... UPON CLOSER LOOK IT'S UNCANNY!! THAT HAIR OF YOURS IS A WIG, ISN'T IT?!
NO, YOU'VE GOT TO BE MUTEN RŌSHI-SAMA!!


THERE'S NO WAY THIS COULD BE A COINCI-DENCE...
...WELL, I GUESS I'LL KNOW FOR SURE AFTER I WATCH THIS NEXT ROUND.

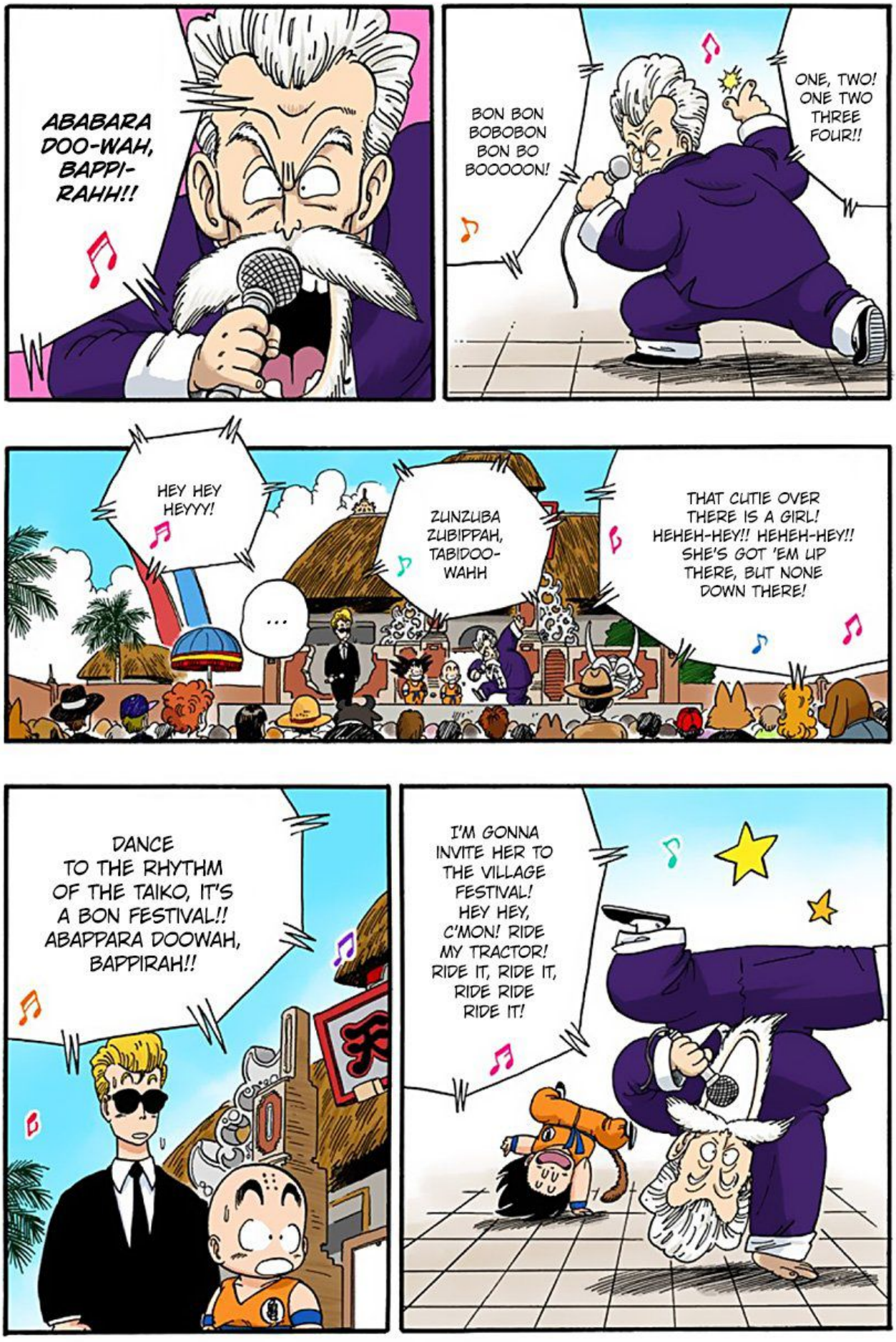

ALRIGHT THEN!! IT IS FINALLY TIME FOR THE SEMI-FINAL ROUND, STARTING WITH BATTLE #5!!
JACKIE CHUN, PLEASE COME ONTO THE STAGE!!
OH, I'VE GOT TO GO.

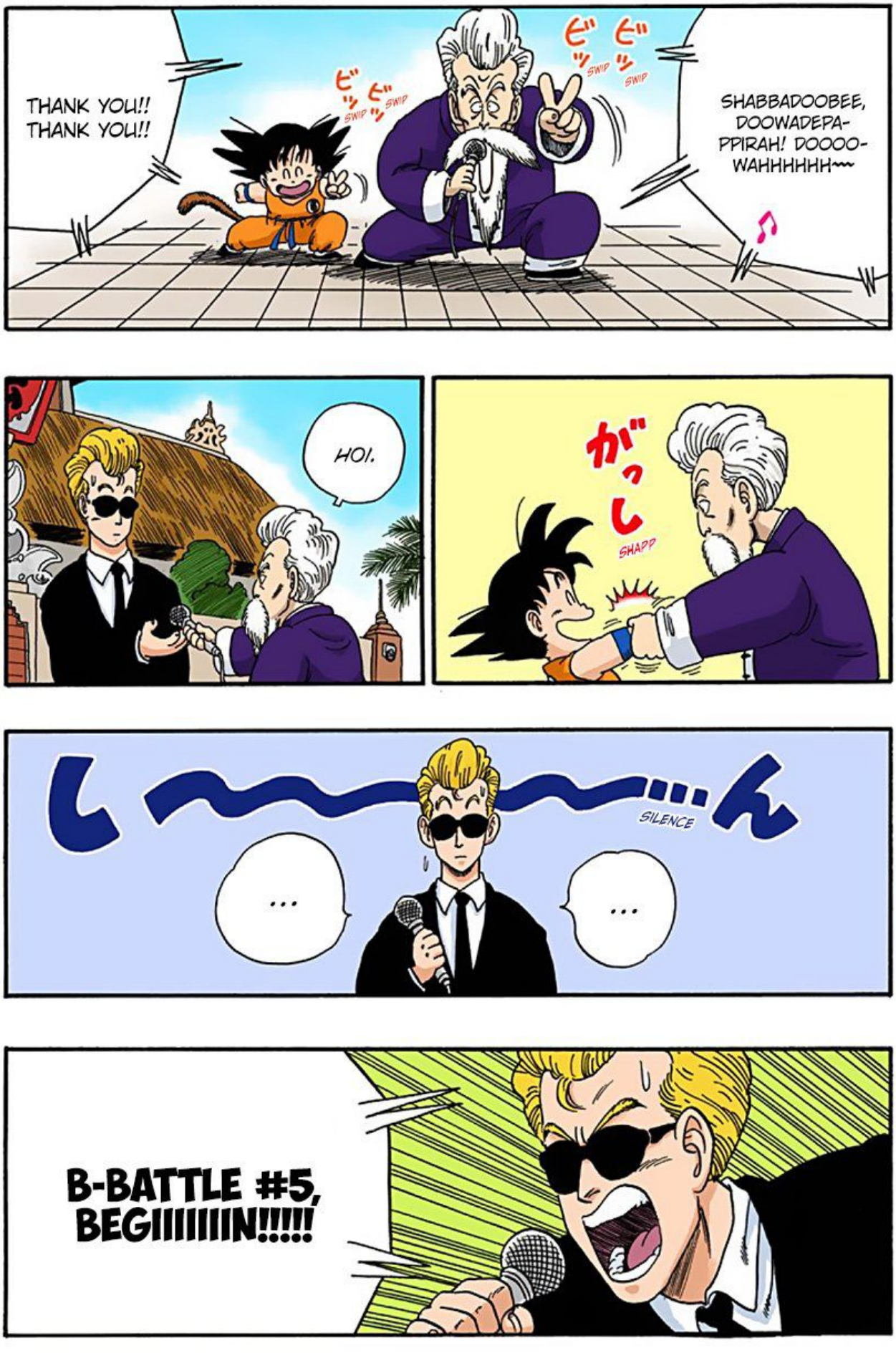

わ
WOOO
わ
WOOO
わ
WOOO
JACKIE HAS ARRIVED!! NOW THEN, LET US BEGIN THE NEXT ROUND!!
YO!

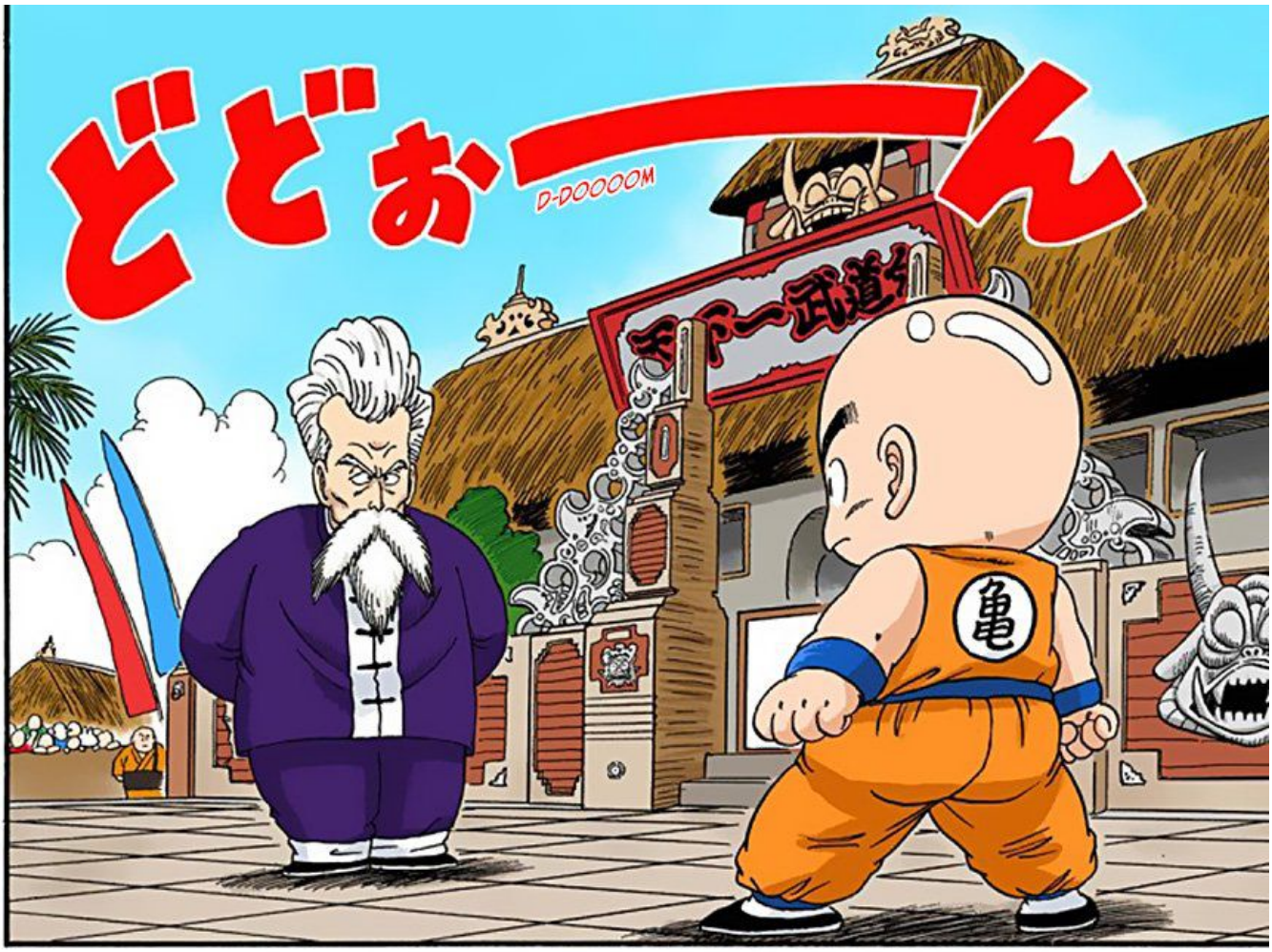
GIMME THAT!
AH!

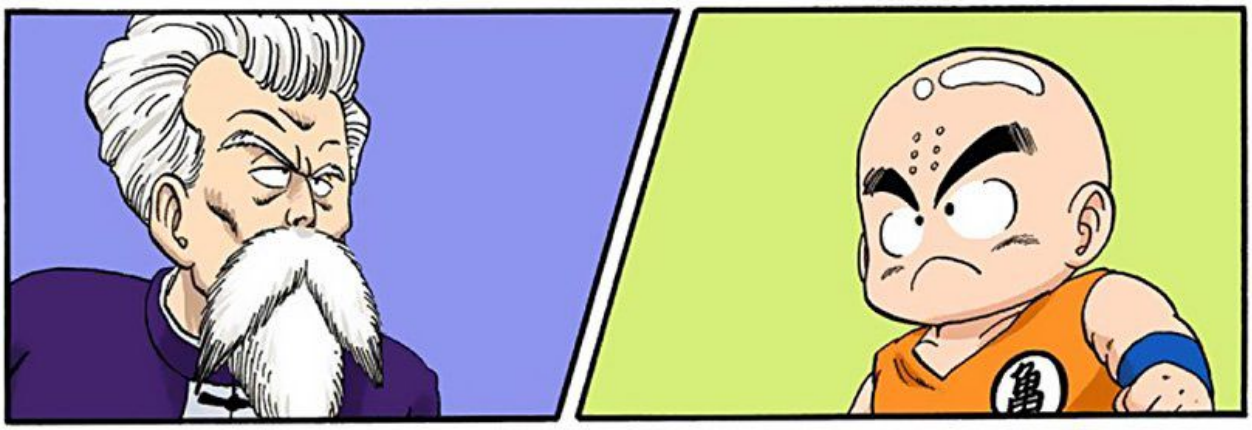

AH...
EH?
GLARE...
WHAT? AREN'T YOU GONNA INTERVIEW ME?
TH-THAT'S RIGHT...

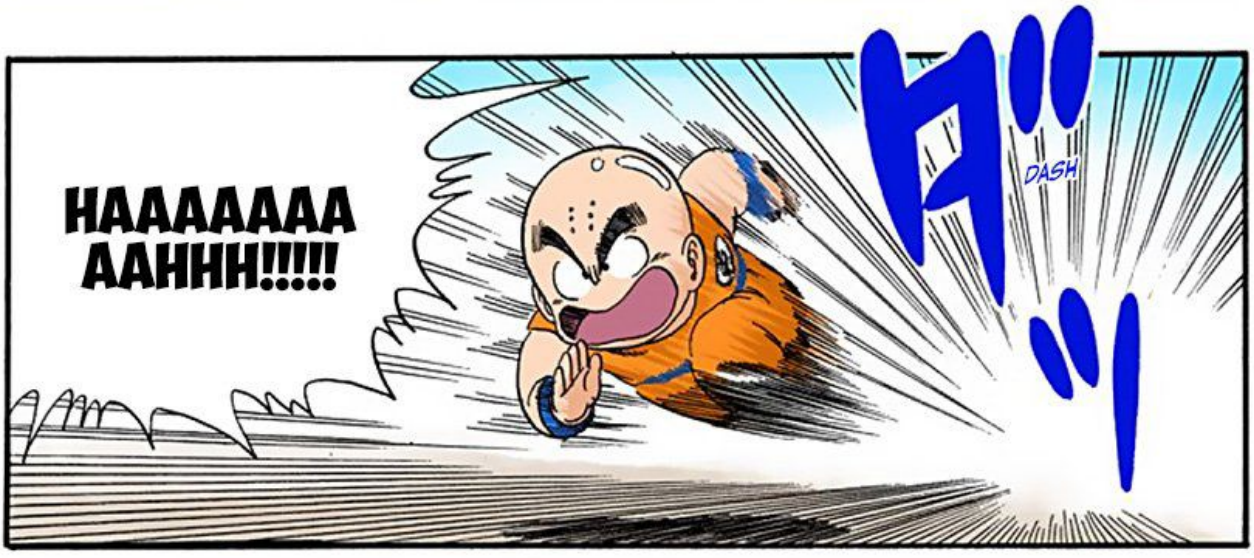
I'M CHUN-CHAAAN!!
HIIIIII!!

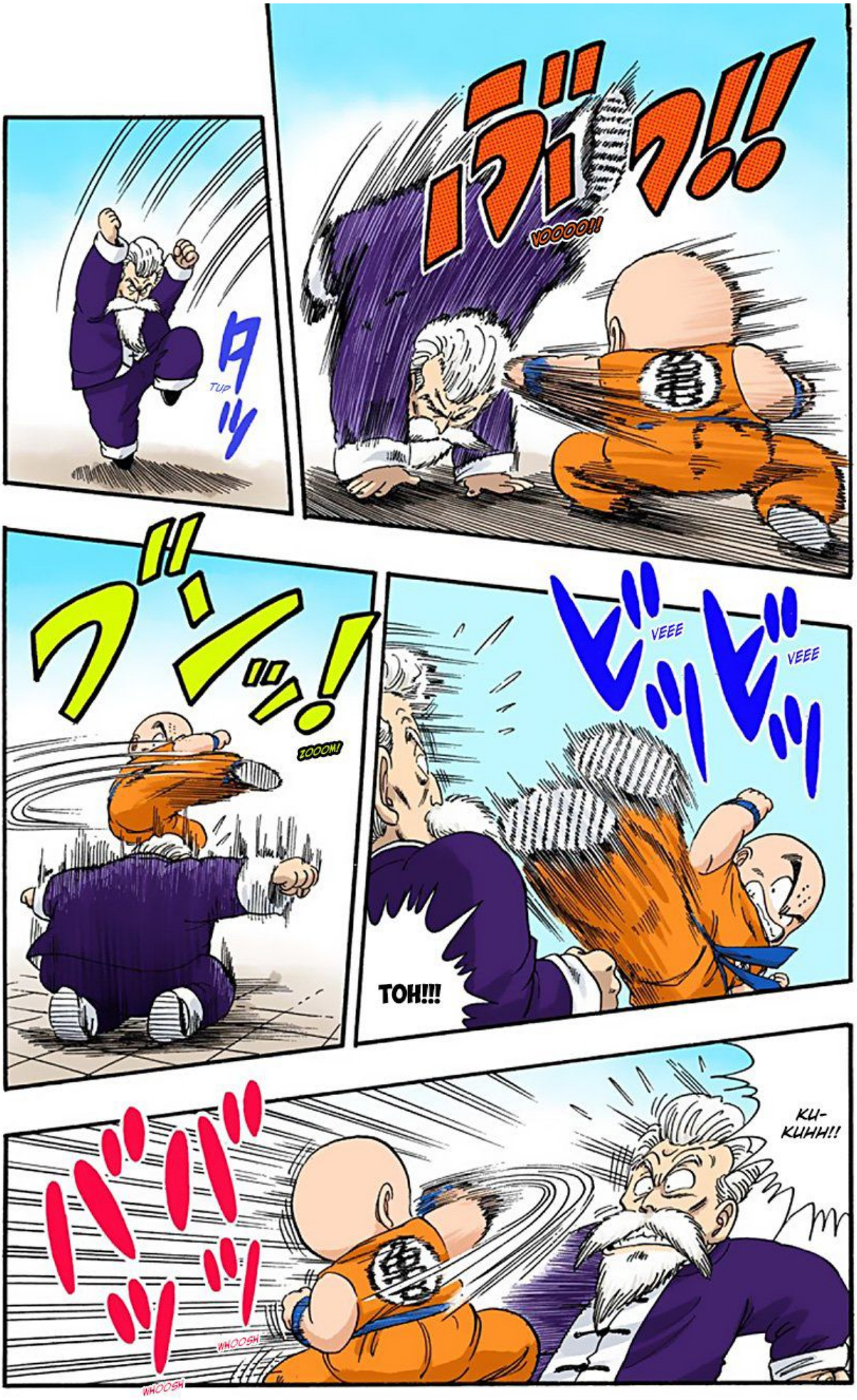

ABABARA DOO-WAH, BAPPI-RAHH!!
BON BON BOBOBON BON BO BOOOOON!
ONE, TWO! ONE TWO THREE FOUR!!
HEY HEY HEYYY!
...
ZUNZUBA ZUBIPPAH, TABIDOO-WAHH
THAT CUTIE OVER THERE IS A GIRL! HEHEH-HEY!! HEHEH-HEY!! SHE'S GOT 'EM UP THERE, BUT NONE DOWN THERE!
DANCE TO THE RHYTHM OF THE TAIKO, IT'S A BON FESTIVAL!! ABAPPARA DOOWAH, BAPPIRAH!!
I'M GONNA INVITE HER TO THE VILLAGE FESTIVAL! HEY HEY, C'MON! RIDE MY TRACTOR! RIDE IT, RIDE IT, RIDE RIDE RIDE IT!

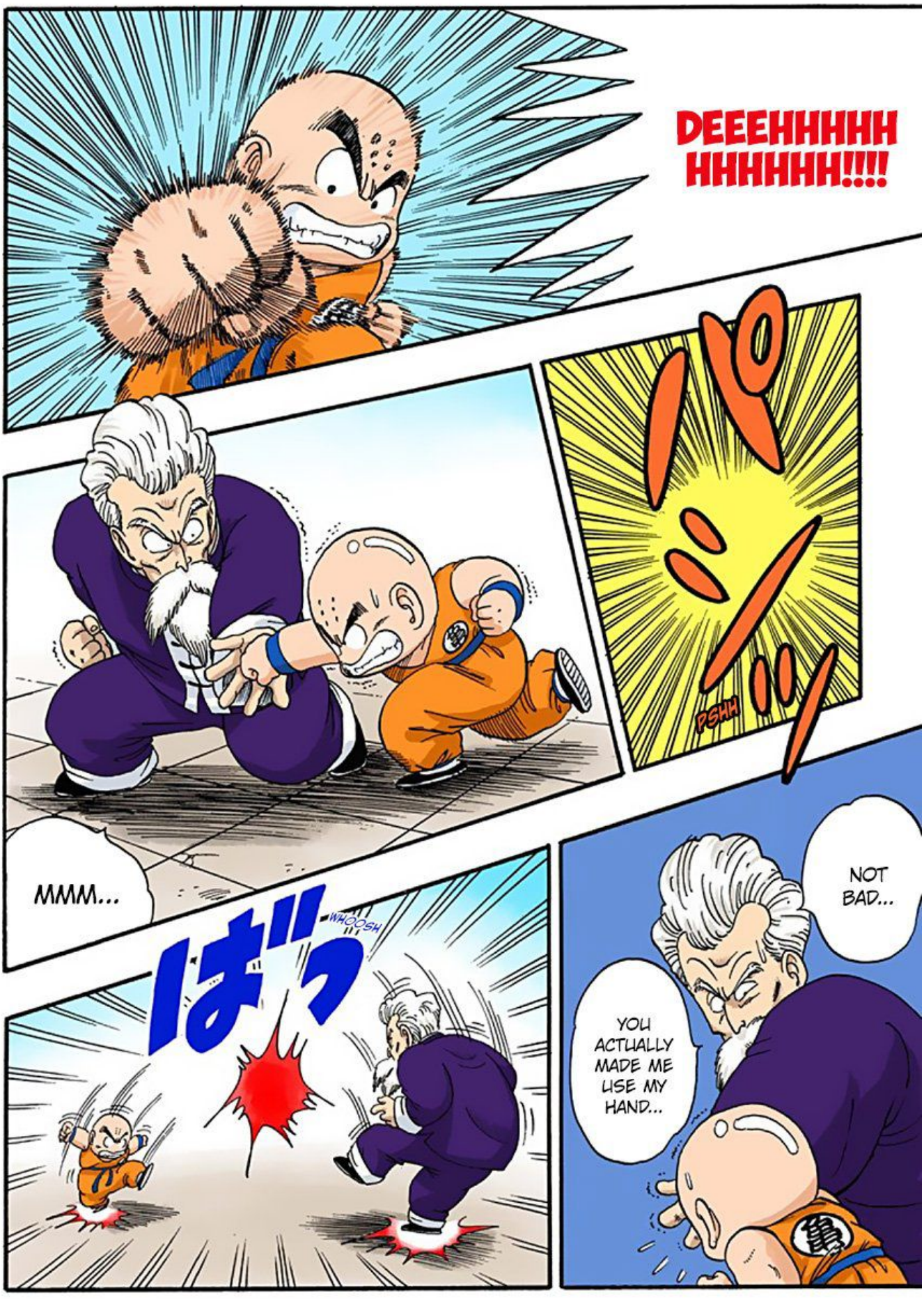

THANK YOU!!
THANK YOU!!
ビッ ビッ SWIP SWIP
ビッ ビッ SWIP SWIP
SHABBADOOBEE, DOOWADEPA-PPIRAH! DOOOO-WAHHHHHH~~
HOI.
がっし SHAPP
し～～～～ん SILENCE
...
...
B-BATTLE #5, BEGIIIIIIIN!!!!!

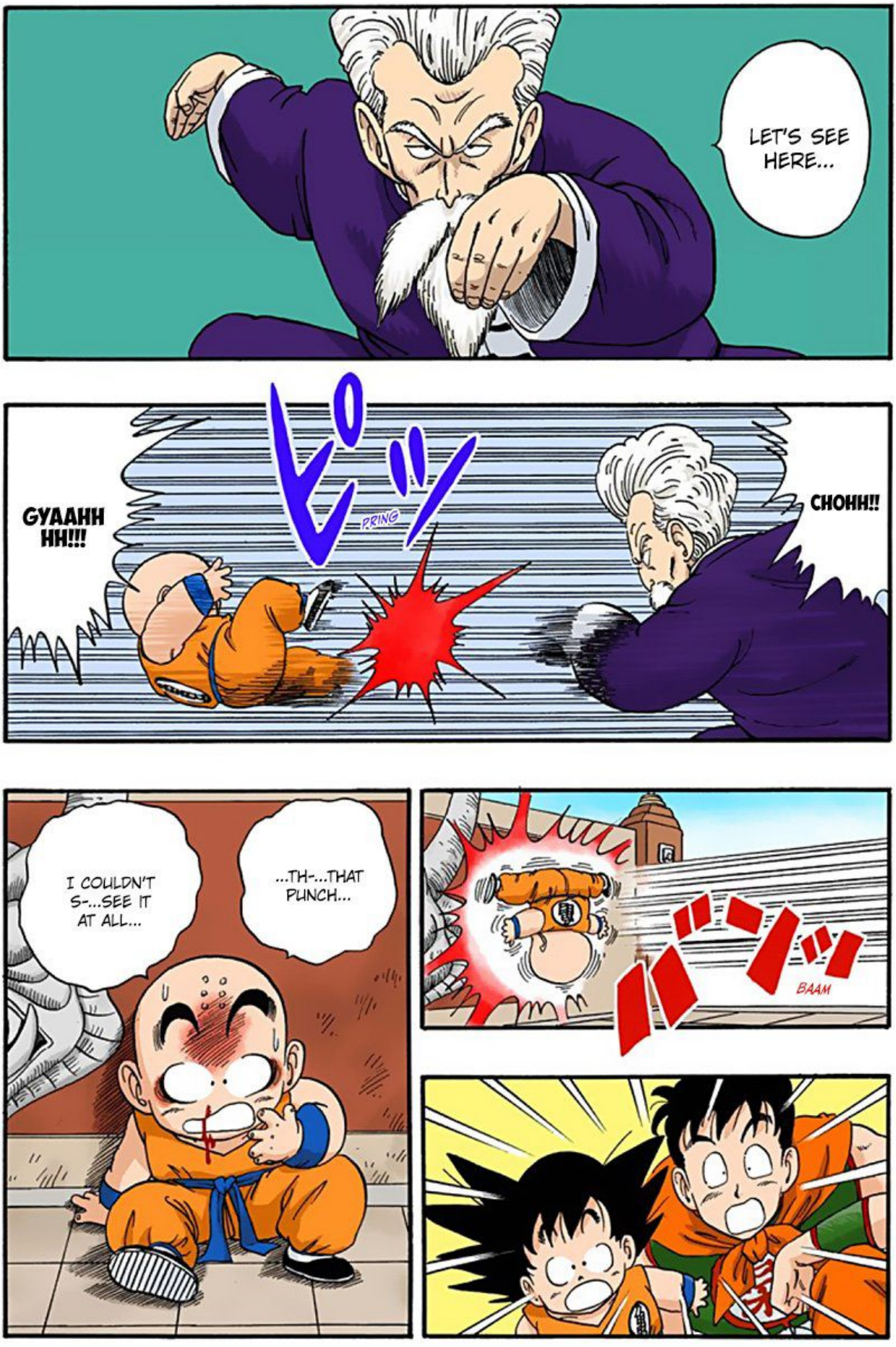

どどぉーーん
D-DOOOOM
武道
亀


亀


HAAAAAAA
AAHHH!!!!!
DASH


ゴゴゴ!!
VOOOO!!
タッ
TUP
ヴンッ!!
ZOOM!
ビビビ
VEEE
VEEE
TOH!!!
バババ
WHOOSH
WHOOSH
KU-
KUHH!!

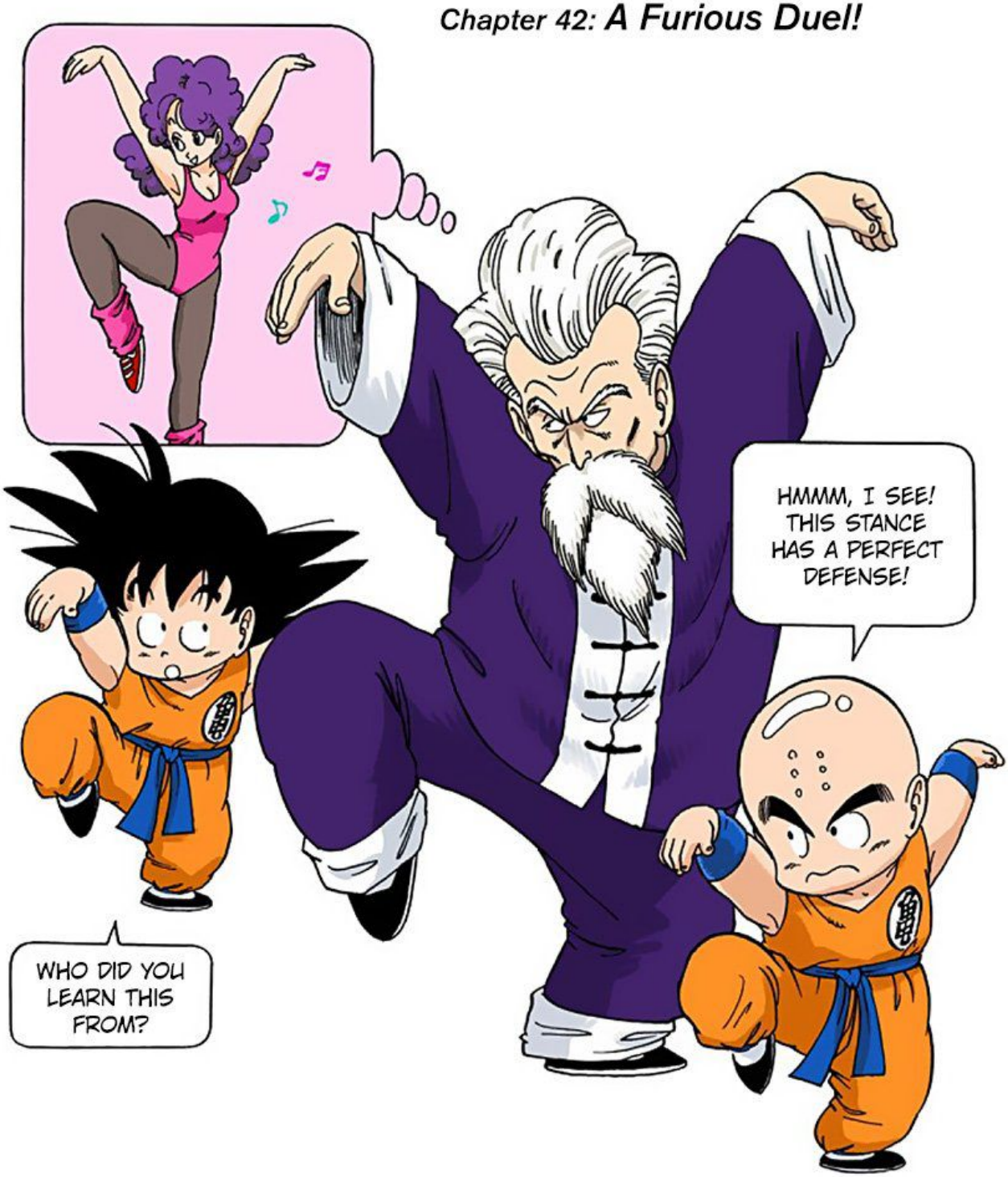

DEEEHHHHH HHHHHH!!!!
パ
PSHH
MMM...
WHOOSH
ばっ
NOT BAD...
YOU ACTUALLY MADE ME USE MY HAND...

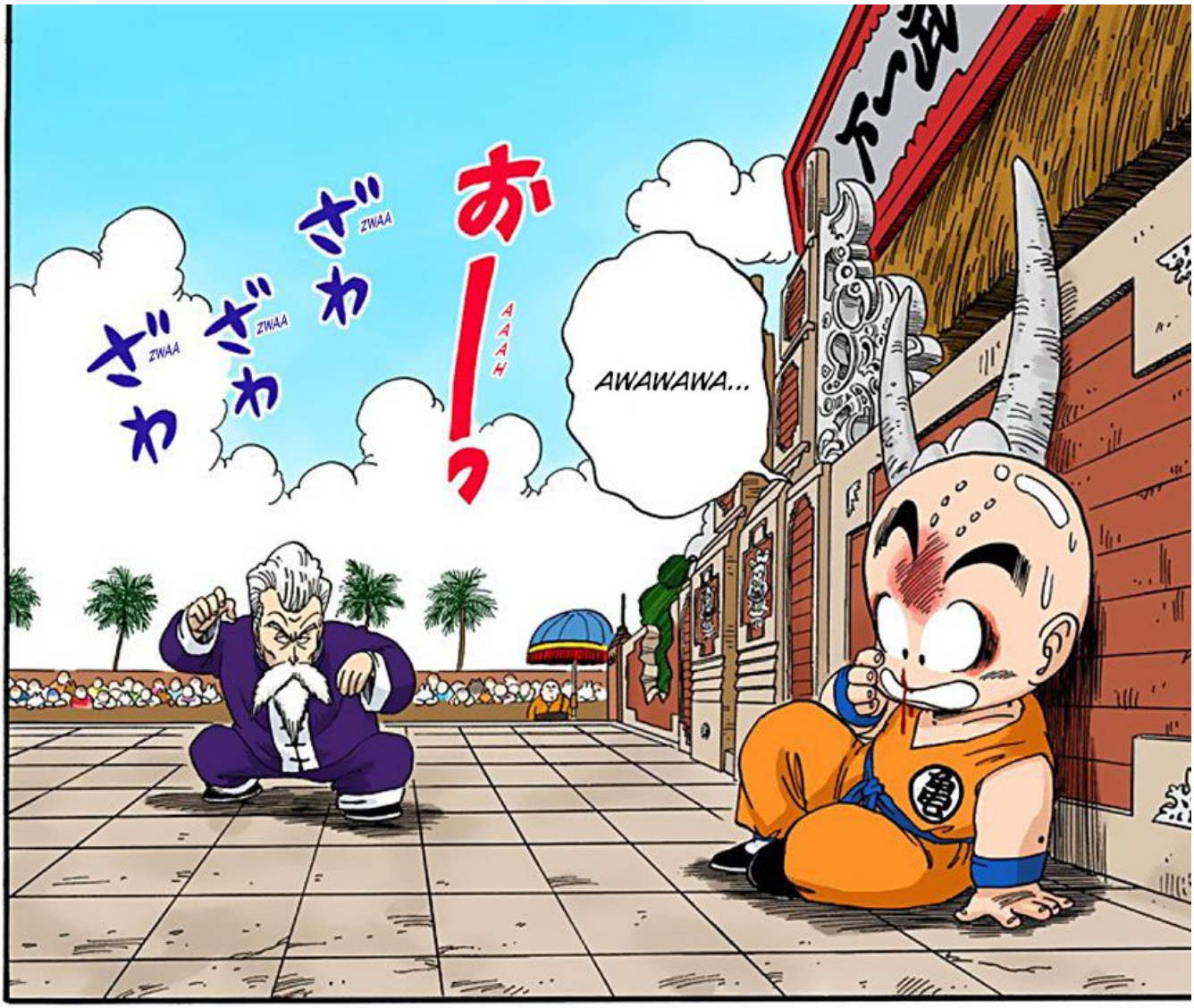

LET'S SEE HERE...
GYAAHH HH!!!
PRING
CHOHH!!
I COULDN'T S-...SEE IT AT ALL...
...TH-...THAT PUNCH...
BAAM

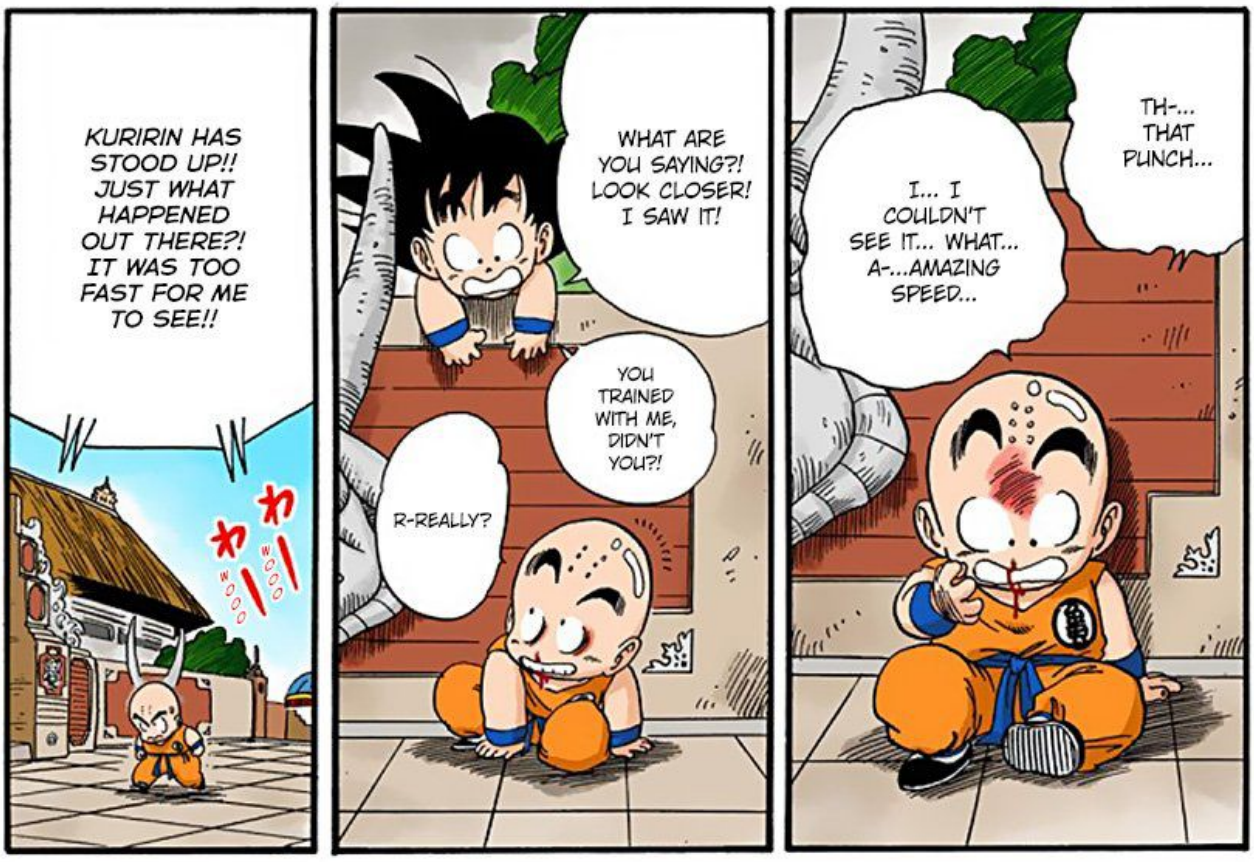
ドラゴンボール

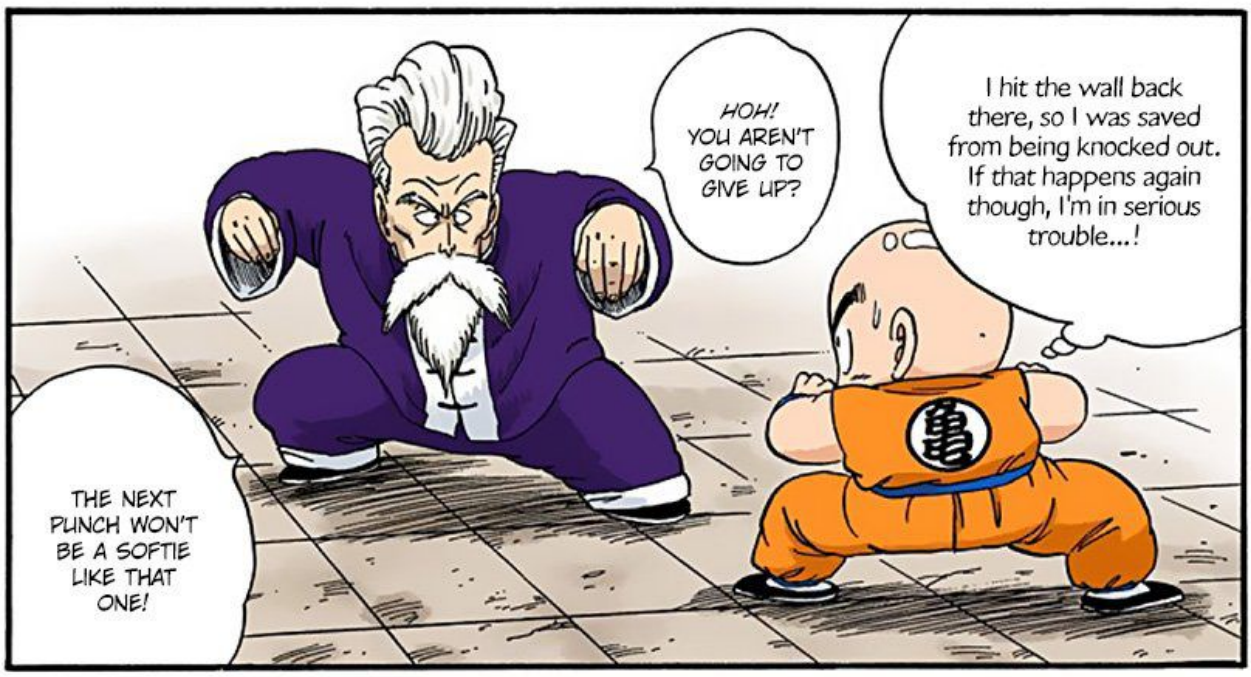
DRAGON BALL

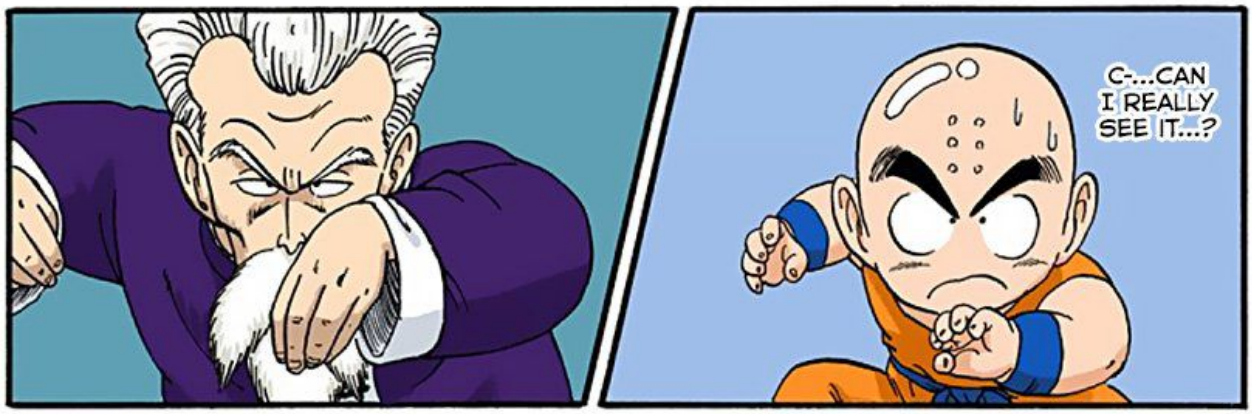
Chapter 42: A Furious Duel!

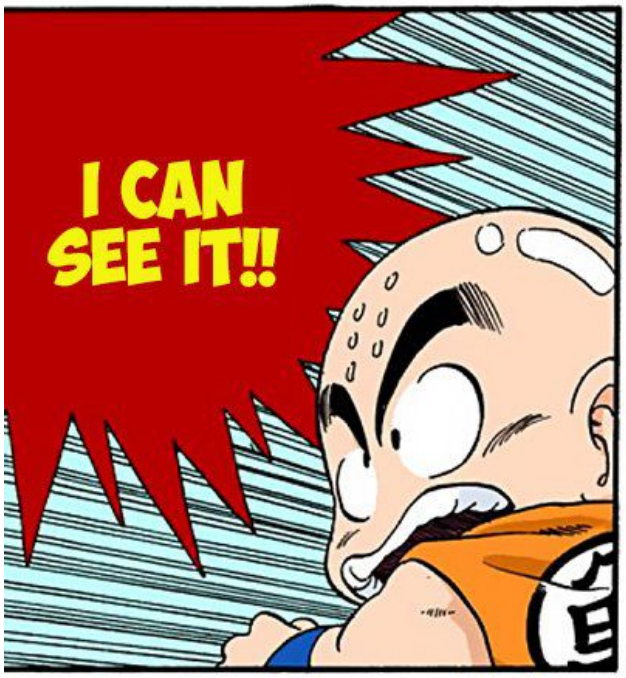



ざわ
ZWAA
ざわ
ZWAA
ざわ
ZWAA
おーっ
AAAH
AWAWAWA...


KURIRIN HAS STOOD UP!! JUST WHAT HAPPENED OUT THERE?! IT WAS TOO FAST FOR ME TO SEE!!
わーい
WOOO
WHAT ARE YOU SAYING?! LOOK CLOSER! I SAW IT!
YOU TRAINED WITH ME, DIDN'T YOU?!
R-REALLY?
TH-... THAT PUNCH...
I... I COULDN'T SEE IT... WHAT... A-...AMAZING SPEED...

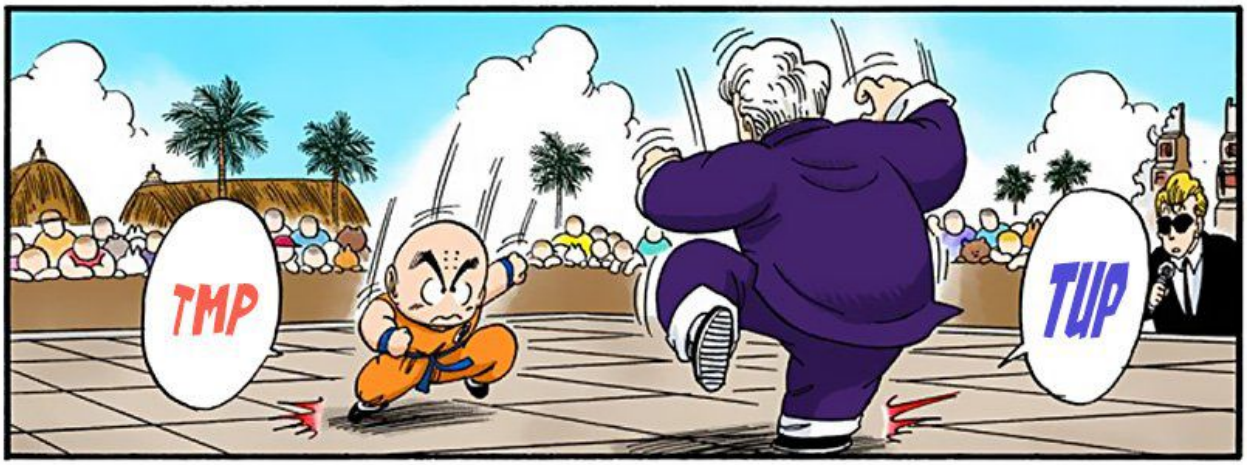

HOH! YOU AREN'T GOING TO GIVE UP?
I hit the wall back there, so I was saved from being knocked out. If that happens again though, I'm in serious trouble...!
THE NEXT PUNCH WON'T BE A SOFTIE LIKE THAT ONE!


C-...CAN I REALLY SEE IT...?

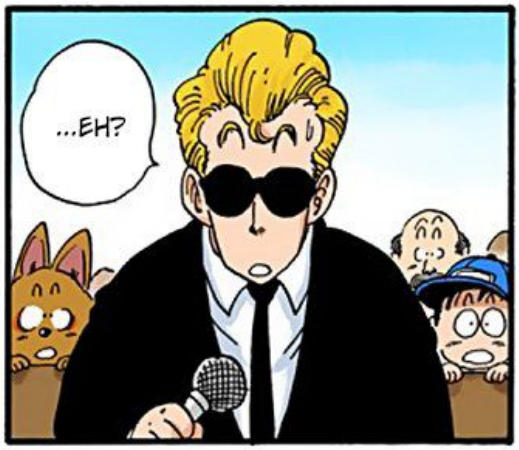

I CAN SEE IT!!

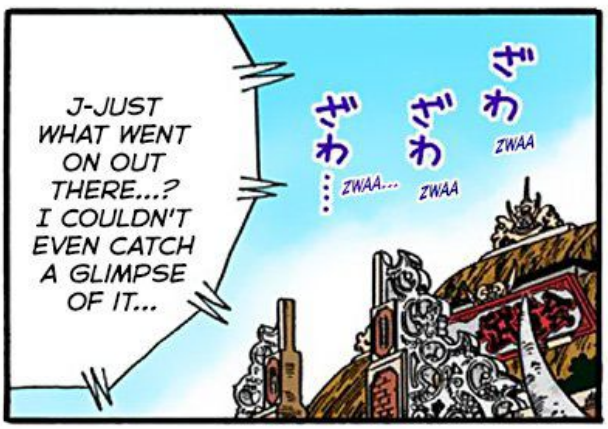
HOH!!!!

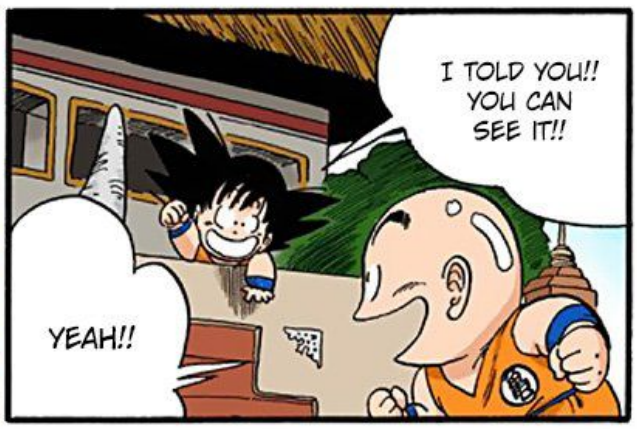
ばっ
WHOOOSH

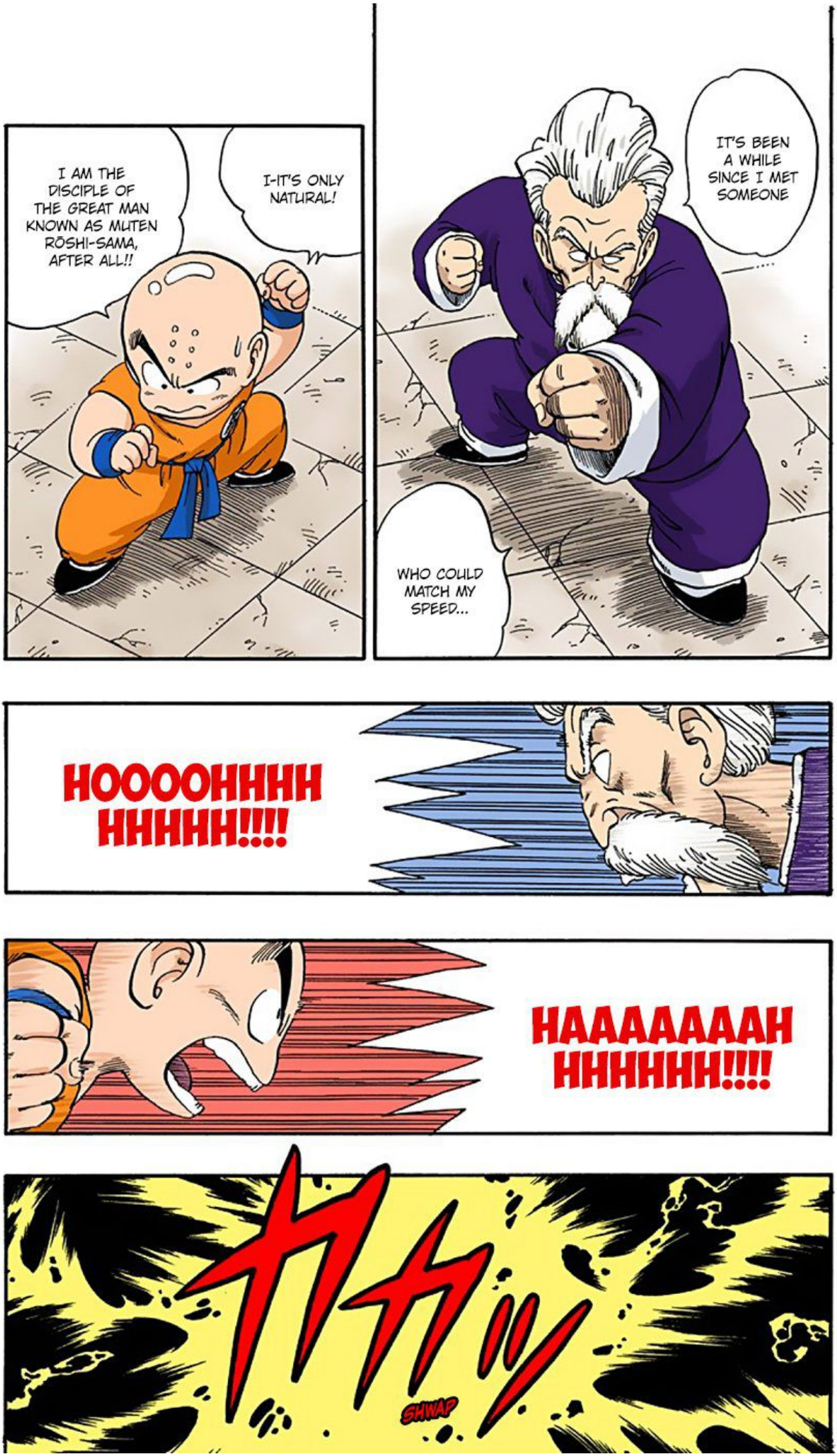

TMP
TUP

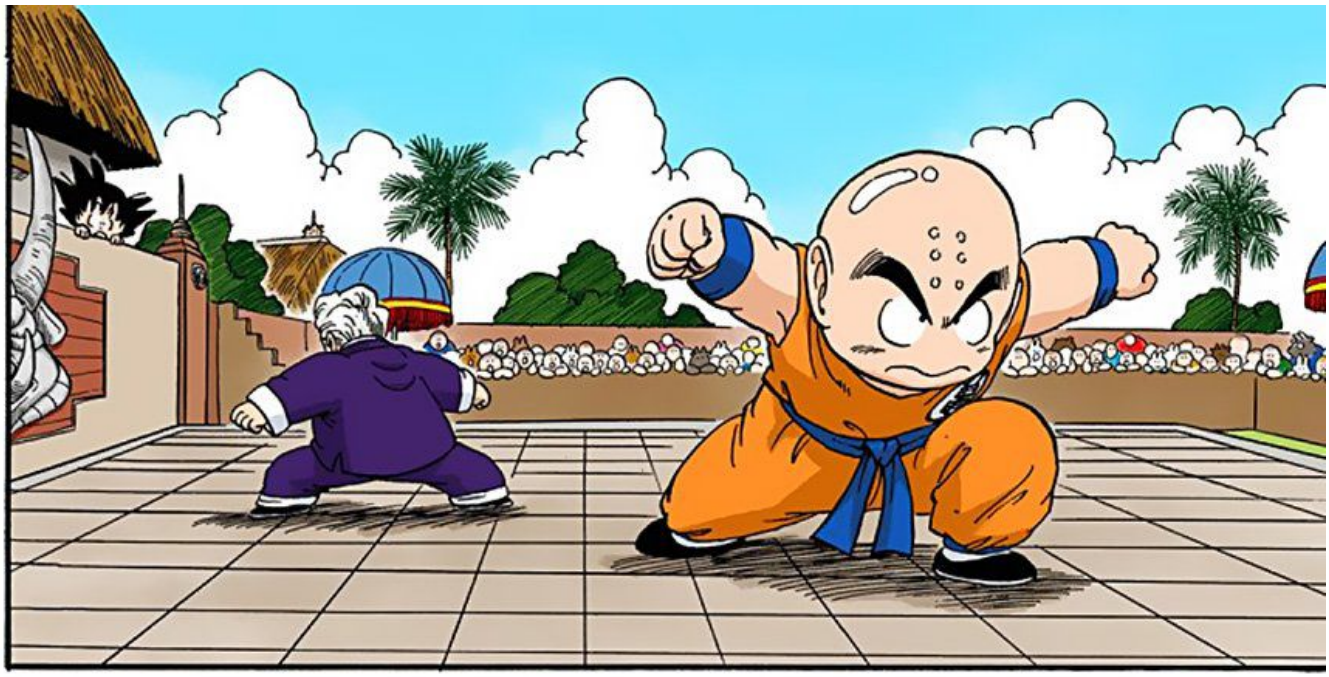
SO YOU MANAGED TO SEE IT, EH?!
MMM...


...EH?

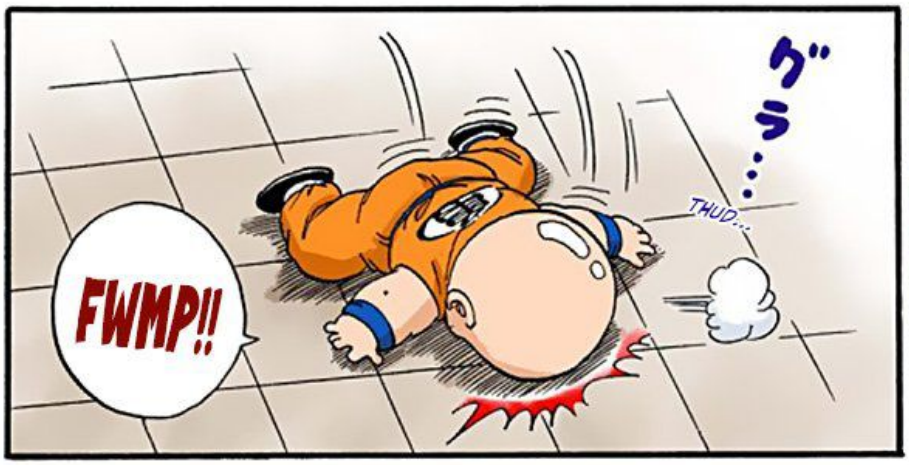

J-JUST WHAT WENT ON OUT THERE...? I COULDN'T EVEN CATCH A GLIMPSE OF IT...
ざわ ZWAA
ざわ ZWAA
ざわ... ZWAA...

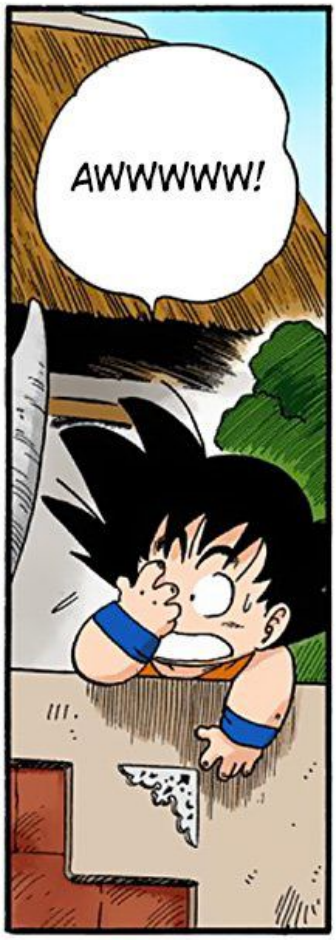

I TOLD YOU!! YOU CAN SEE IT!!
YEAH!!


I AM THE DISCIPLE OF THE GREAT MAN KNOWN AS MUTEN RŌSHI-SAMA, AFTER ALL!!
I-IT'S ONLY NATURAL!
IT'S BEEN A WHILE SINCE I MET SOMEONE
WHO COULD MATCH MY SPEED...
HOOOOHHHH HHHHH!!!!
HAAAAAAAH HHHHHH!!!!
SHWAP

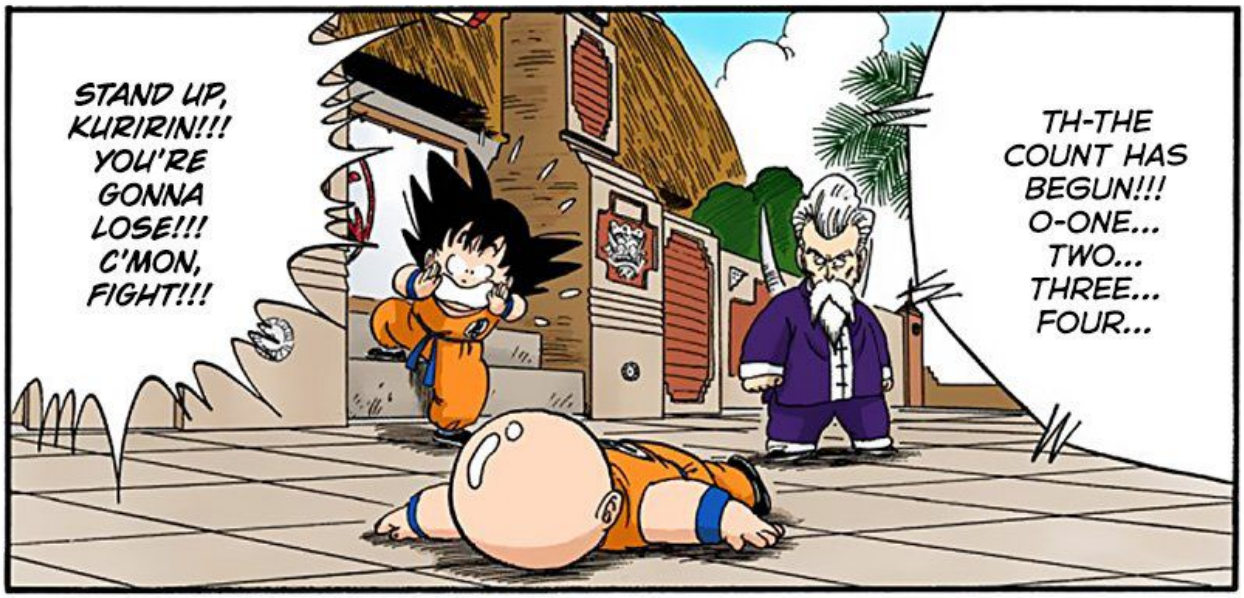


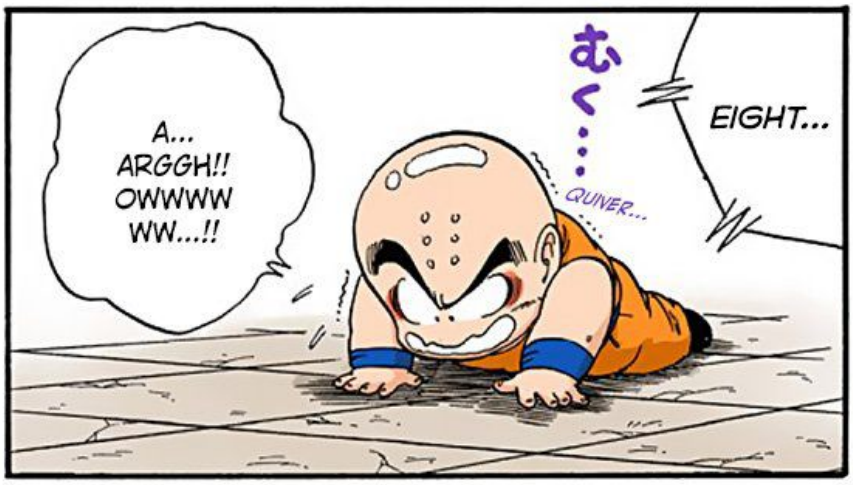
ポカ〜〜〜ン…
STAAARE...
…


グラ…
THUD...
FWMP!!

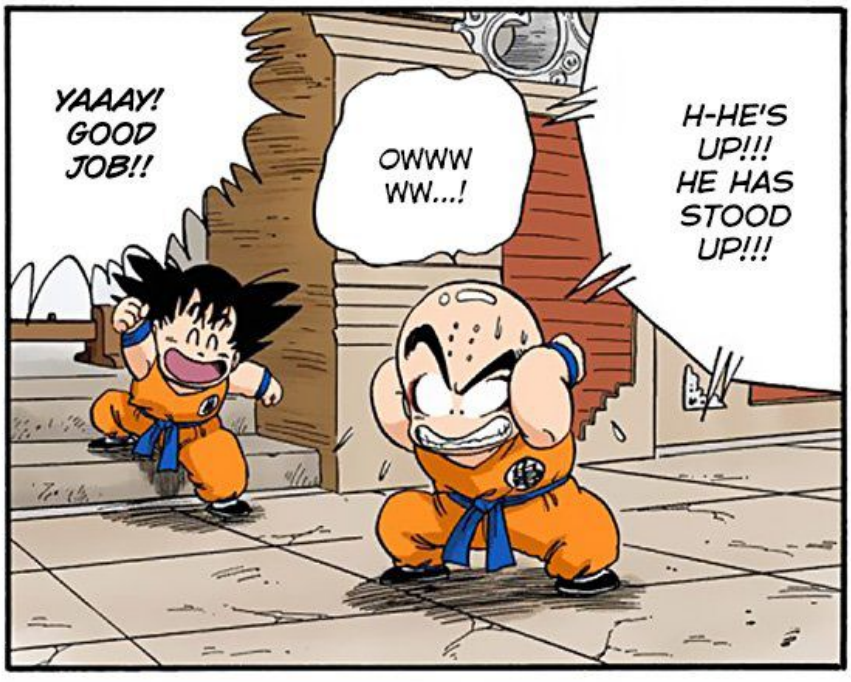

AWWWW!

D-DOWN!!!
KURIRIN IS
DOWN!!!
おお!!!
OOOOOOH!!!


STAND UP, KURIRIN!!! YOU'RE GONNA LOSE!!! C'MON, FIGHT!!!
TH-THE COUNT HAS BEGUN!!! O-ONE... TWO... THREE... FOUR...

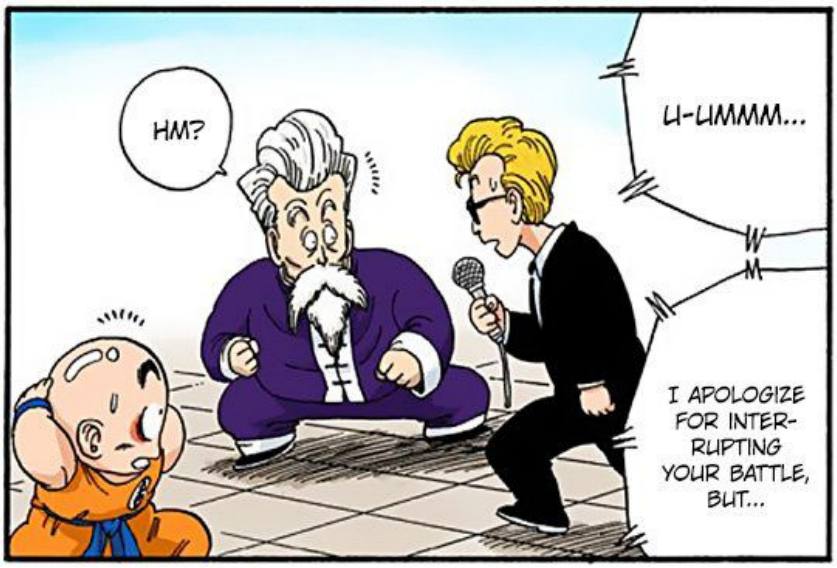

A... ARGGH!! OWWWW WW...!!
むく…
QUIVER...
EIGHT...

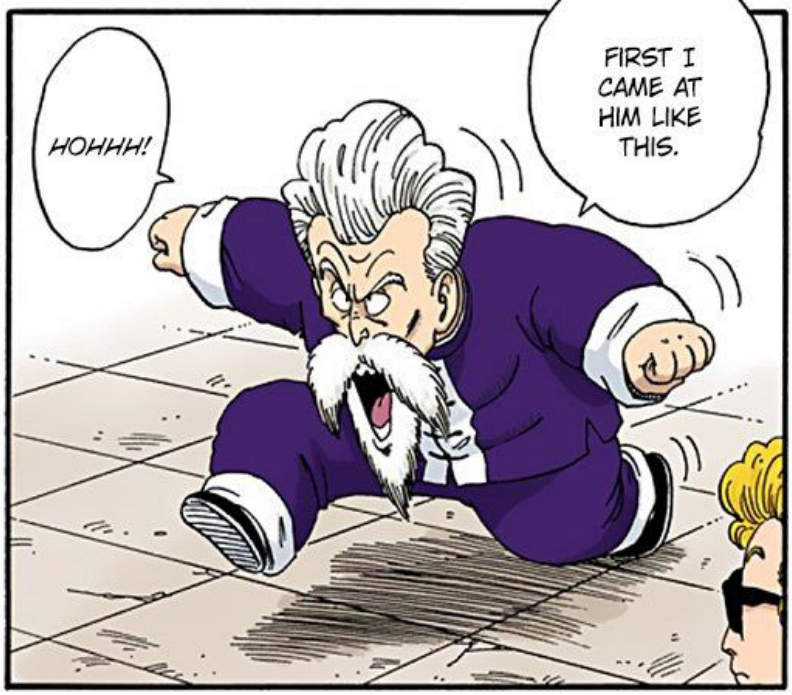
FIVE... SIX... SEVEN...
HEY, KURIRIN!!


YAAAY! GOOD JOB!!
OWWW WW...!
H-HE'S UP!!! HE HAS STOOD UP!!!

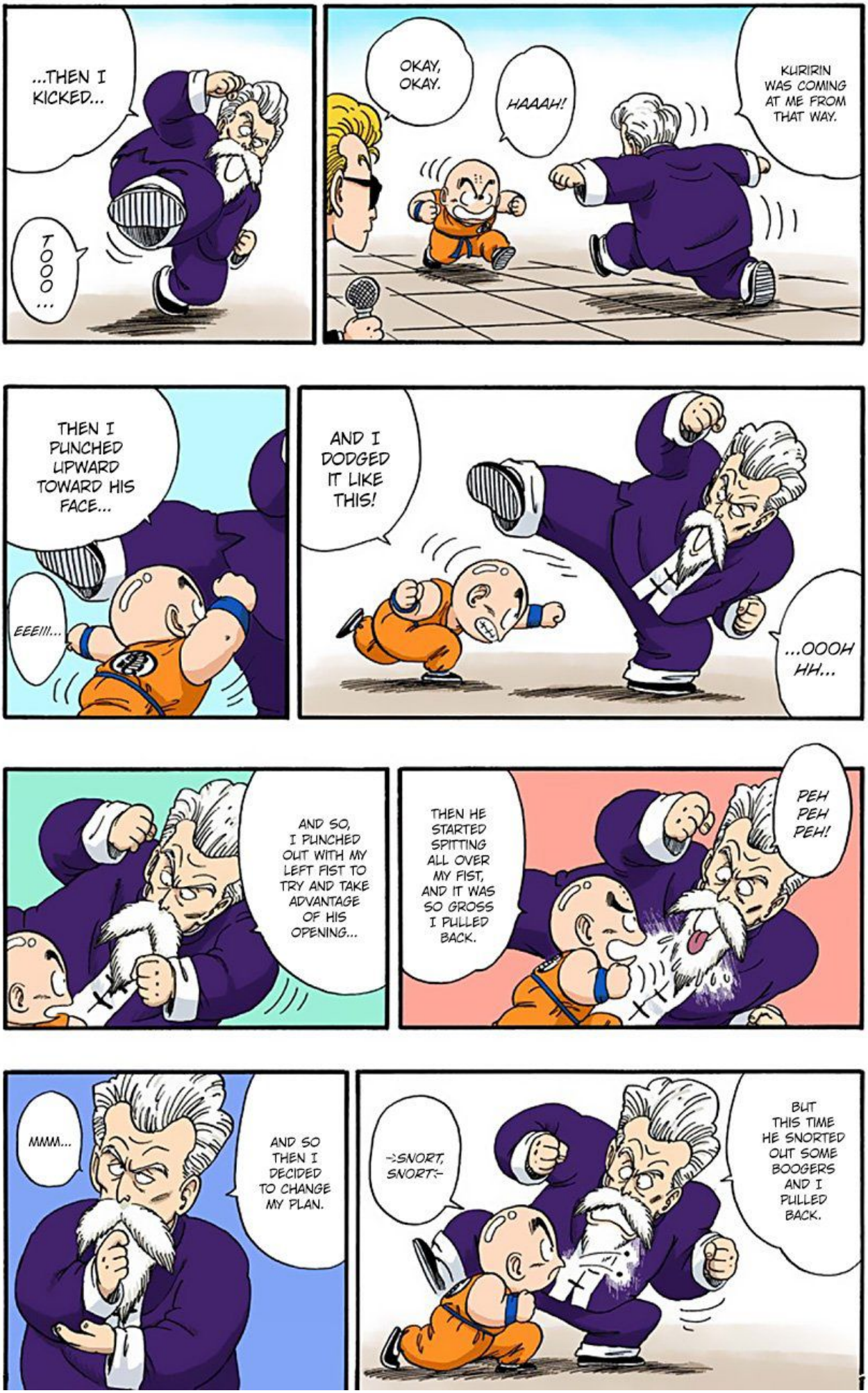
Fuhuhu... He stood up, even after taking all that...? Seems like he really did take his training seriously.
わーっ
WAAAH
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP

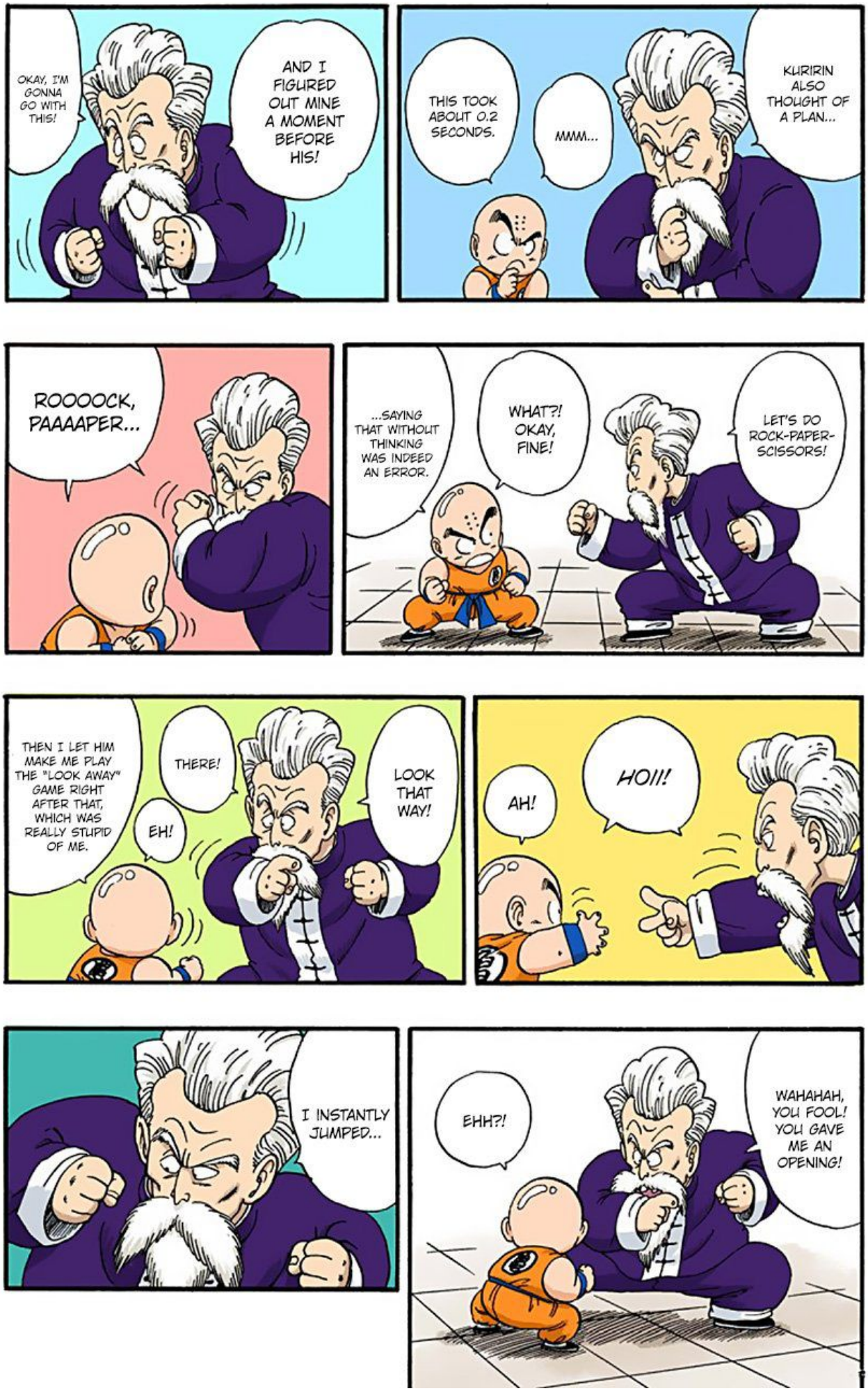
UMMM, I'M NOT REALLY SURE WHAT HAPPENED IN THAT LAST INSTANT...
DO YOU THINK YOU COULD TELL US?


HM?
U-UMMM...
I APOLOGIZE FOR INTER-RUPTING YOUR BATTLE, BUT...

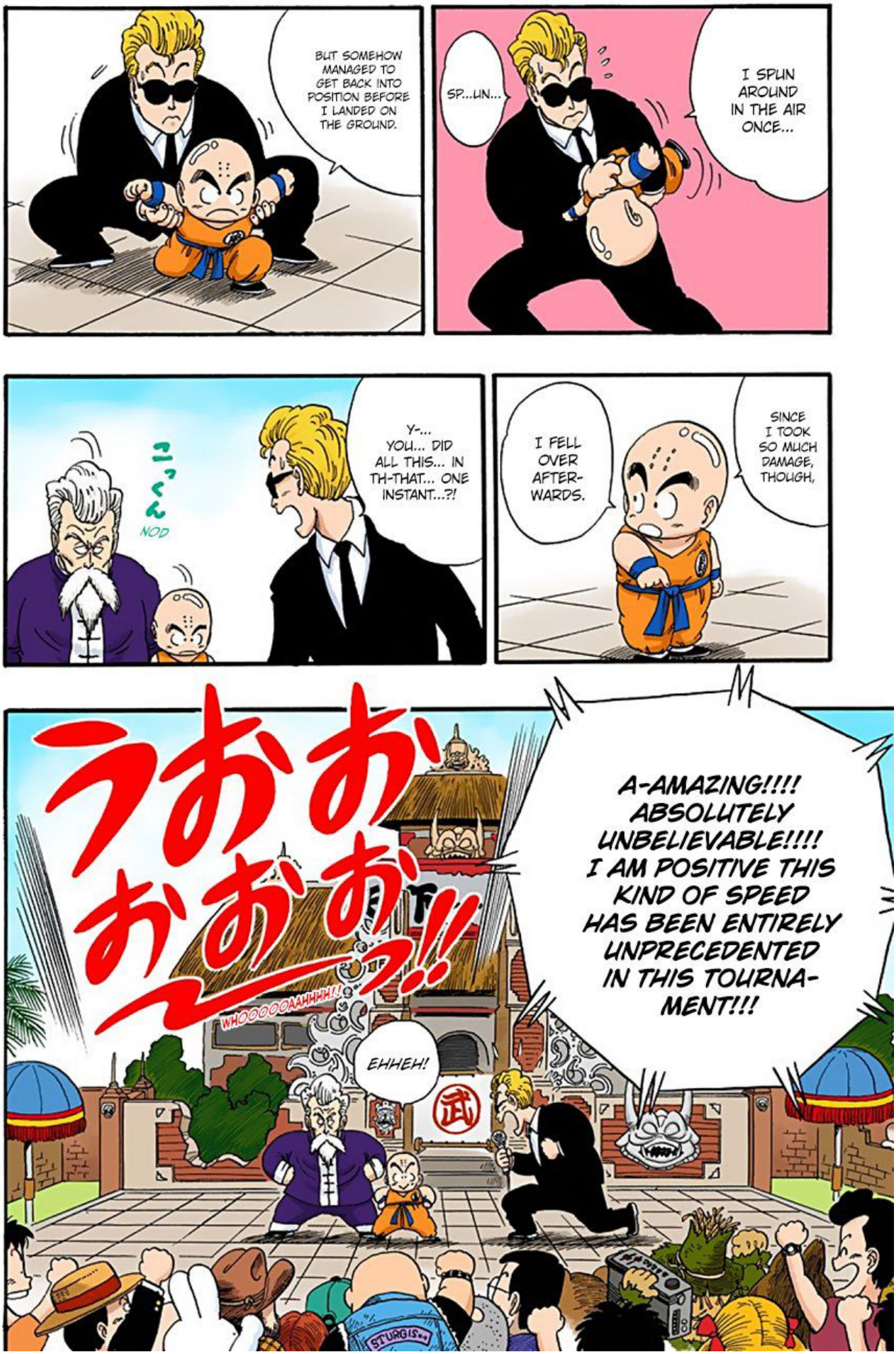

HOHHH!
FIRST I CAME AT HIM LIKE THIS.

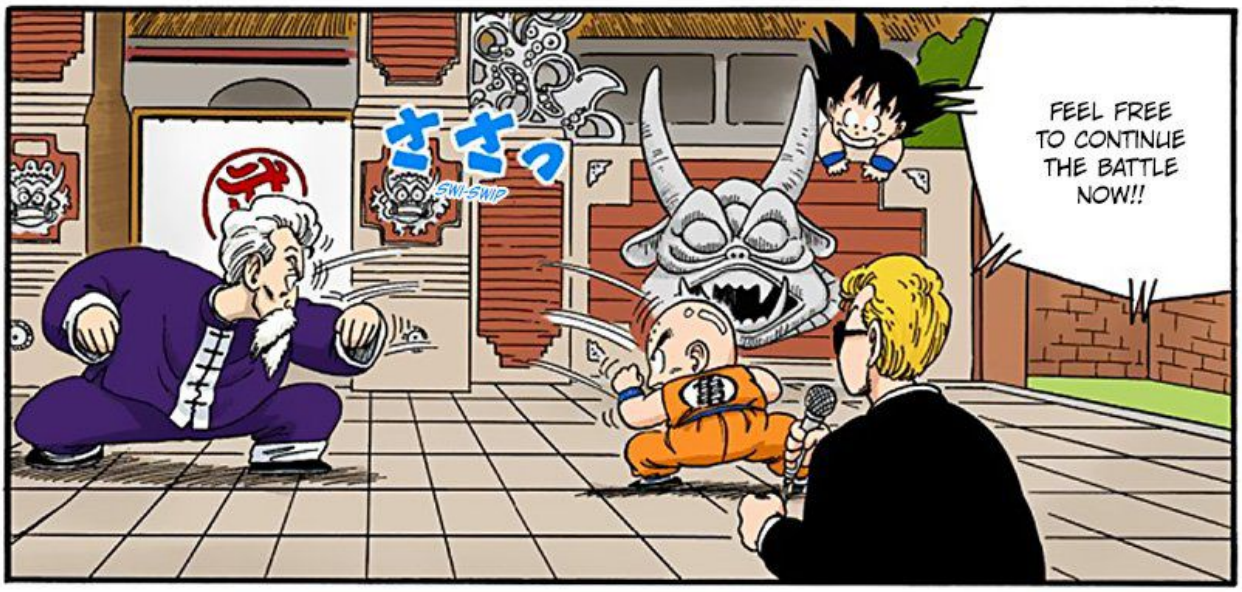
I'LL EXPLAIN IT TO YOU, SO WATCH VEEERY CLOSELY!
I GUESS I'VE GOT NO CHOICE.


...THEN I KICKED...
TOOO...
OKAY, OKAY.
HAAAH!
KURIRIN WAS COMING AT ME FROM THAT WAY.
THEN I PUNCHED UPWARD TOWARD HIS FACE...
EEE!!!...
AND I DODGED IT LIKE THIS!
...OOOHHH...
AND SO, I PUNCHED OUT WITH MY LEFT FIST TO TRY AND TAKE ADVANTAGE OF HIS OPENING...
THEN HE STARTED SPITTING ALL OVER MY FIST, AND IT WAS SO GROSS I PULLED BACK.
PEH PEH PEH!
MMM...
AND SO THEN I DECIDED TO CHANGE MY PLAN.
-:SNORT, SNORT:-
BUT THIS TIME HE SNORTED OUT SOME BOOGERS AND I PULLED BACK.

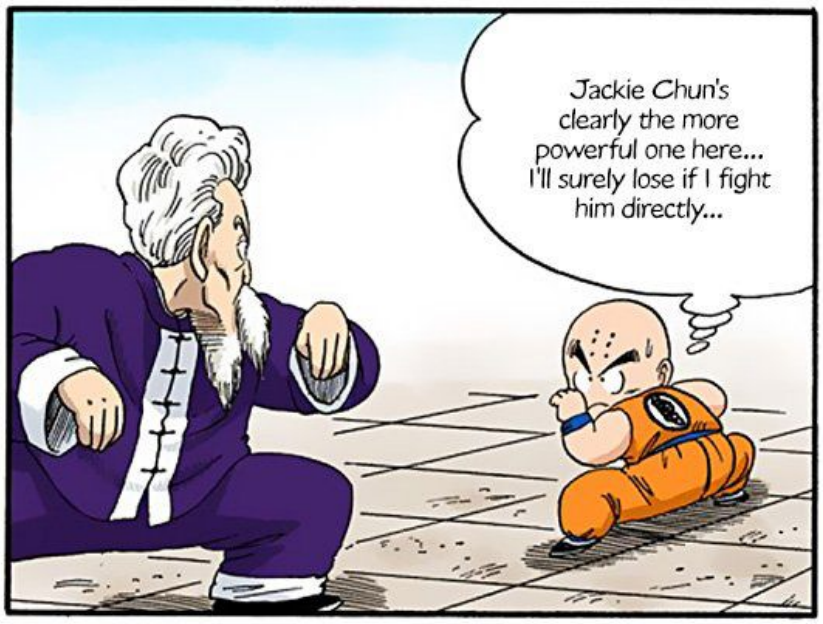

OKAY, I'M GONNA GO WITH THIS!
AND I FIGURED OUT MINE A MOMENT BEFORE HIS!
THIS TOOK ABOUT 0.2 SECONDS.
MMM...
KURIRIN ALSO THOUGHT OF A PLAN...
ROOOOCK, PAAAAPER...
...SAYING THAT WITHOUT THINKING WAS INDEED AN ERROR.
WHAT?! OKAY, FINE!
LET'S DO ROCK-PAPER-SCISSORS!
THEN I LET HIM MAKE ME PLAY THE "LOOK AWAY" GAME RIGHT AFTER THAT, WHICH WAS REALLY STUPID OF ME.
THERE!
EH!
LOOK THAT WAY!
AH!
HOI!!
I INSTANTLY JUMPED...
EHH?!
WAHAHAH, YOU FOOL! YOU GAVE ME AN OPENING!

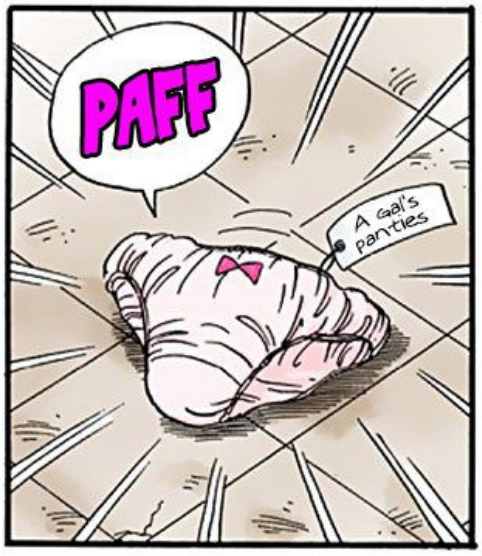
...SO I JUMPED LIKE THIS...
Kukuh!!
OH, CAN YOU PICK ME UP FOR A SECOND?
AH, OKAY!
A JUMP SCENE!
THIS IS THE SCENE WHERE I FINISH IN A COOL POSE.
NOW TAKE ME ALL THE WAY OVER THERE LIKE THIS.
O-OKAY!
VWOOM!
AND KICKED BACK LIKE THAT!
L-LIKE THIS?
AFTER TAKING THAT KICK TO THE BACK OF MY HEAD, I WENT FLYING.
AND THAT WAS MY COOL FINISH!
B-BAM!
I'M PRETTY SURE IT WAS AROUND HERE...!
OH, CAN YOU HELP ME OUT, TOO?

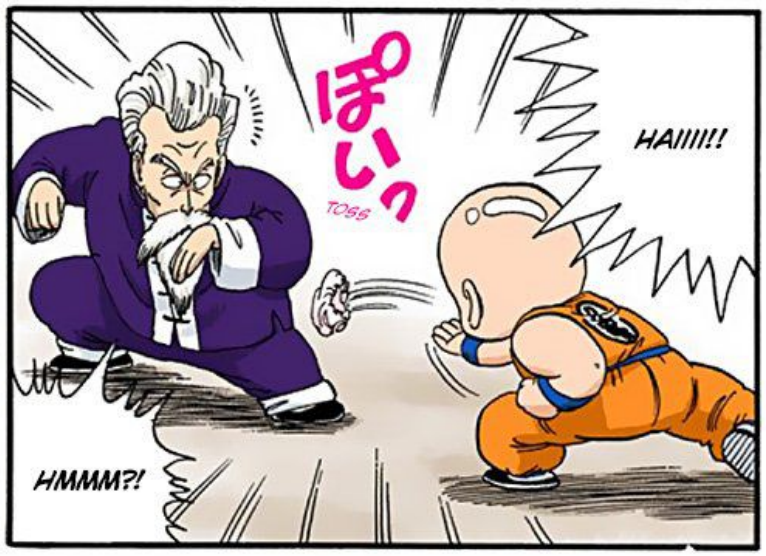

BUT SOMEHOW MANAGED TO GET BACK INTO POSITION BEFORE I LANDED ON THE GROUND.
SP...IN...
I SPUN AROUND IN THE AIR ONCE...
Y-... YOU... DID ALL THIS... IN TH-THAT... ONE INSTANT...?!
こっくん
NOD
I FELL OVER AFTER-WARDS.
SINCE I TOOK SO MUCH DAMAGE, THOUGH,
うおおおお?!!
WHOOOOOAAHHHH!!
EHHEH!
A-AMAZING!!!! ABSOLUTELY UNBELIEVABLE!!!! I AM POSITIVE THIS KIND OF SPEED HAS BEEN ENTIRELY UNPRECEDENTED IN THIS TOURNA-MENT!!!
STURGIS

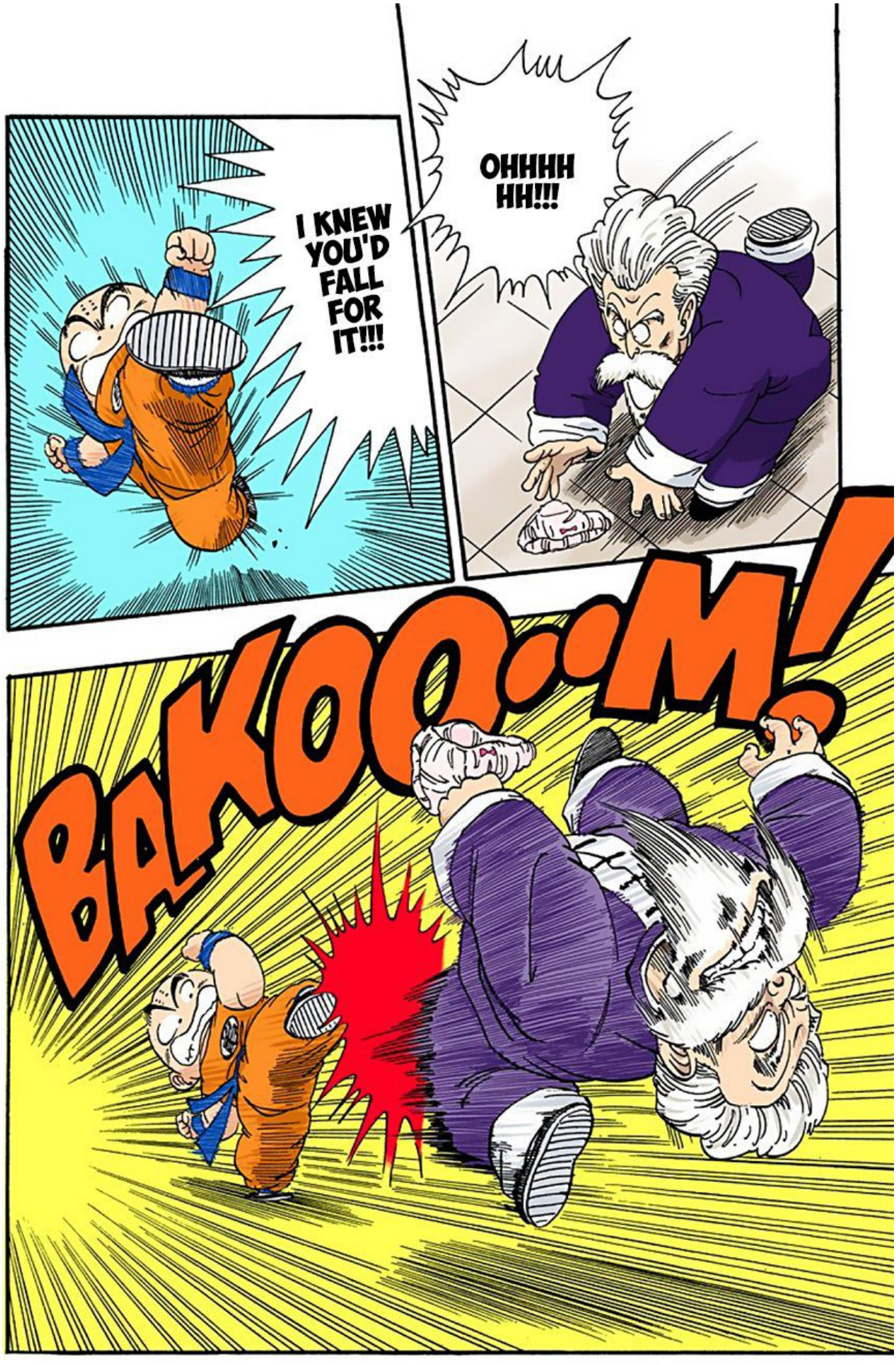

FEEL FREE TO CONTINUE THE BATTLE NOW!!
さっ
SWI-SWIP

I'm glad I had something prepared for a situation like this...!
ゴソ-ゴソ
RSTL
RSTL


Jackie Chun's clearly the more powerful one here... I'll surely lose if I fight him directly...


PAFF
A Gal's panties


ぽいっ
TOSS
HAIIII!!
HMMM?!

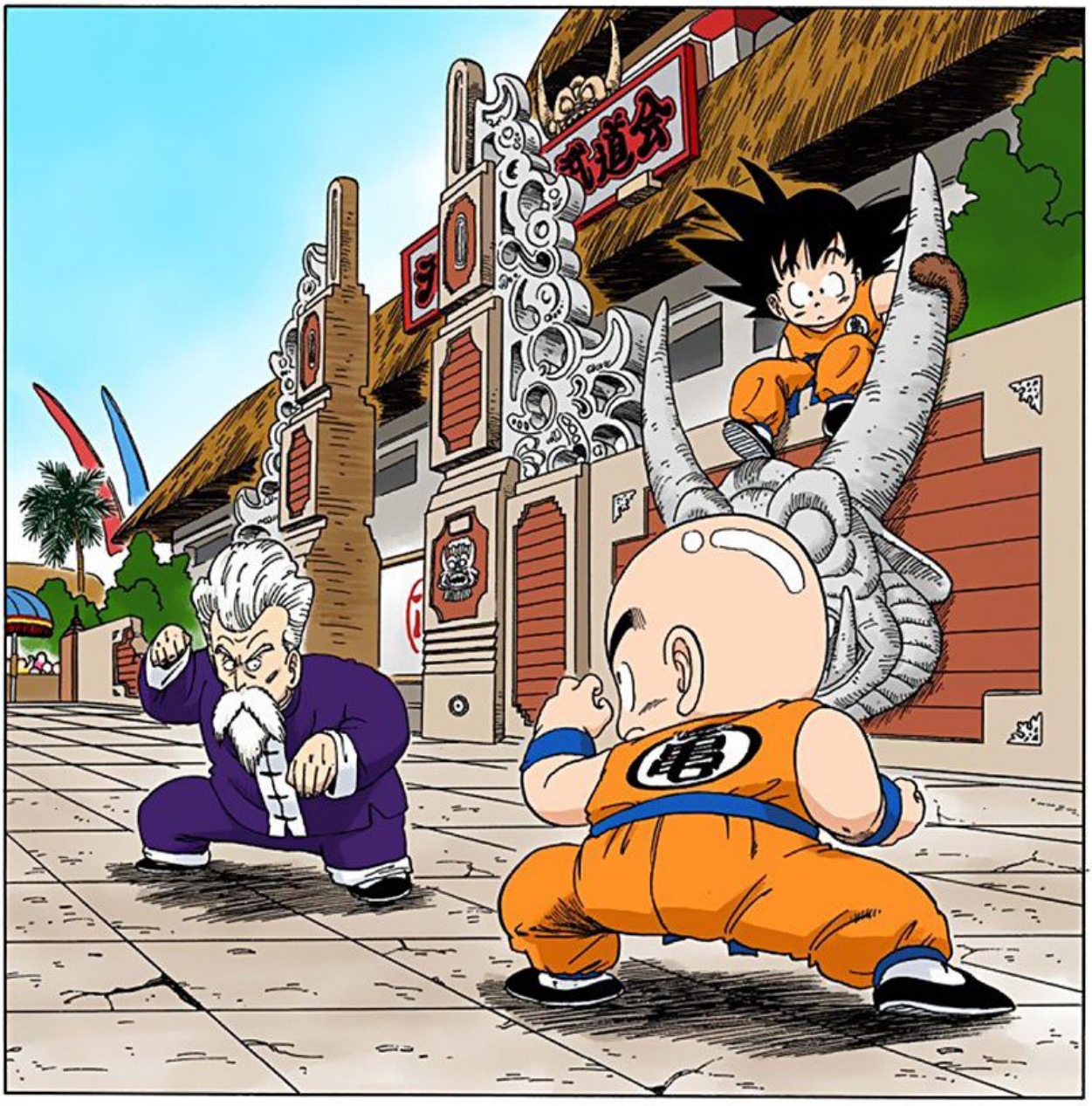

I KNEW YOU'D FALL FOR IT!!!
OHHHH HH!!!
BAKOOOM!

OH NOOO!!!!
OHH!!
N-NO WAY!!! IF THAT GUY'S REALLY MUTEN RŌSHI, THEN THERE'S NO WAY HE COULD LOSE LIKE THIS...!!!
YEAHH!
DUE TO A CLEVER TRICK, KURIRIN HAS MANAGED TO KNOCK JACKIE CHUN OUT OF THE RING!!!! HIS VICTORY IS CERTAIN!!!!
I'VE WON!!!

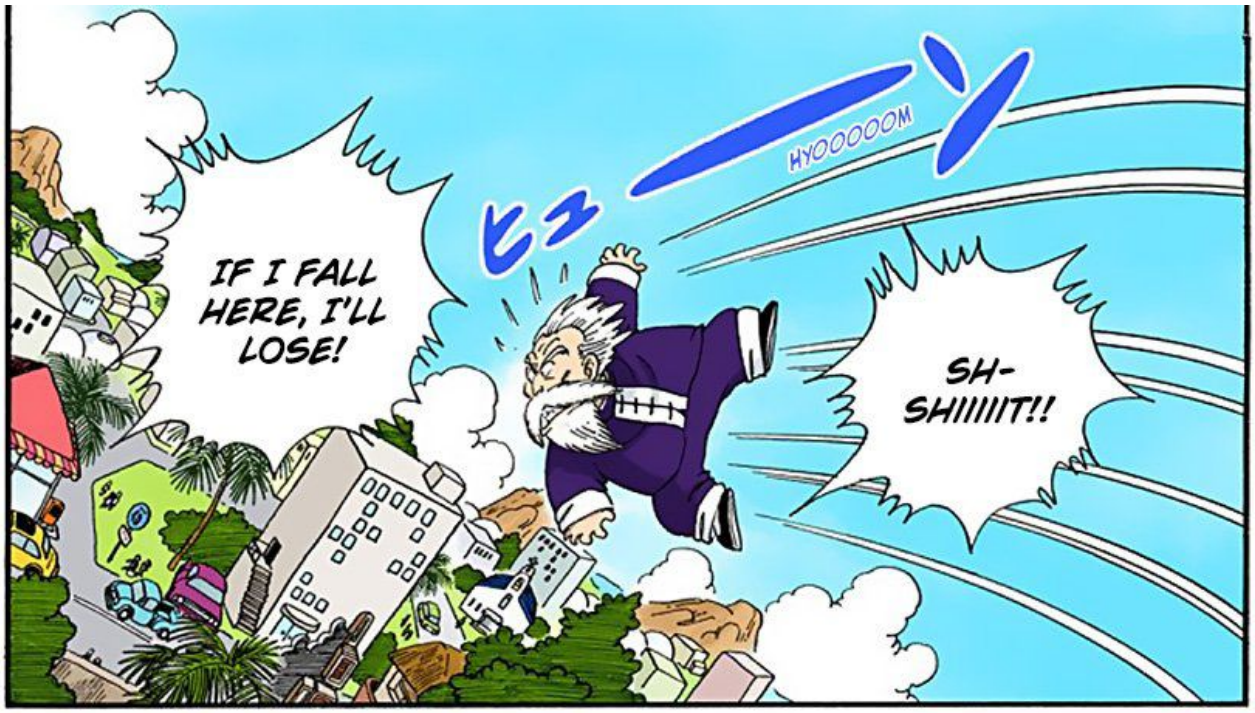
ドラゴンボール

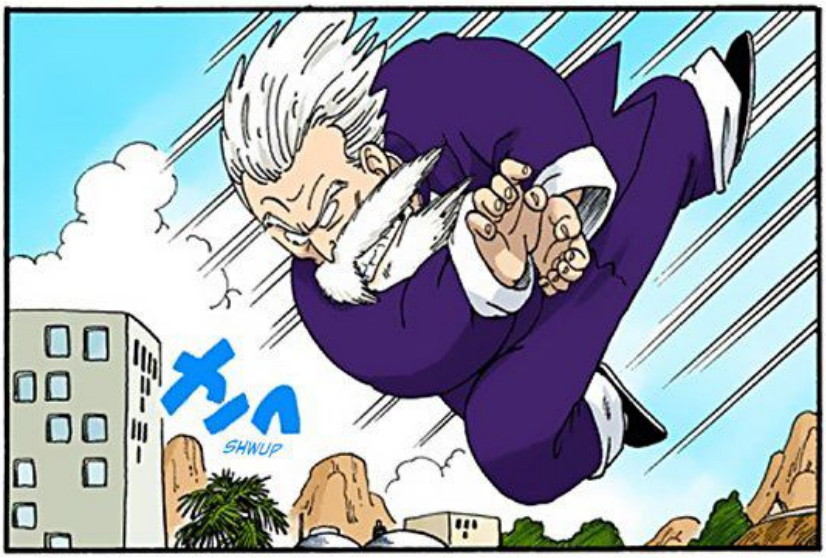
DRAGON BALL

Chapter 43: The Mysterious Jackie Chun

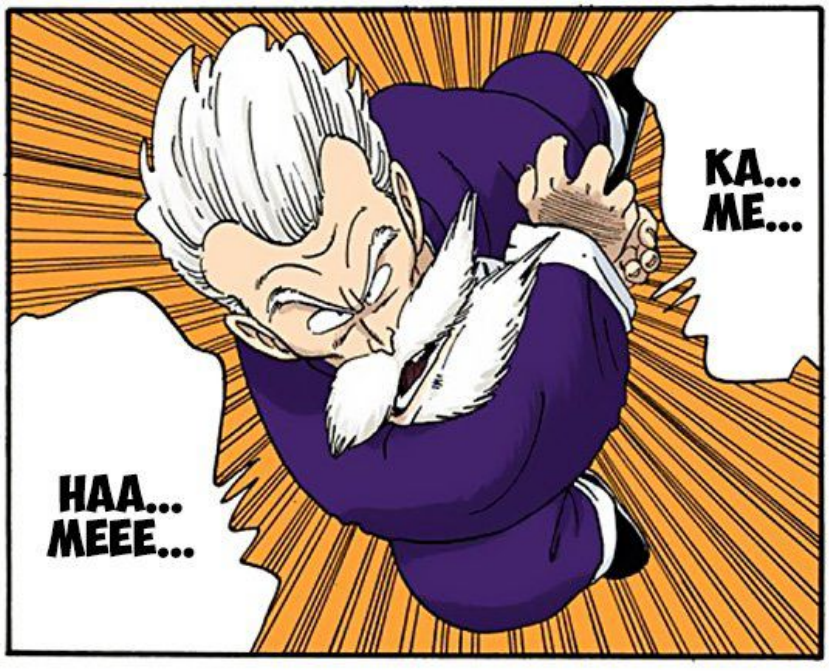


I COULDN'T RESIST GRABBING THOSE PANTIIIIES!!!
D-DAMN IIIIIIIT!!!!
JACKIE FELL RIGHT INTO KURIRIN'S PANTY TRAP... AND TAKING A KICK, WAS THROWN COMPLETELY OUT OF THE RING!!!!
天下一武道会
おおおーっ!!
OHHHHHHHH!!
WHAT A PATHETIC LOSS FOR JACKIE CHUN!! BUT THERE REALLY IS NOTHING HE CAN DO AT THIS STAGE!!
I... I WOOOON!!!
天下一武
I-IF THAT OLD MAN REALLY IS MUTEN RŌSHI, THEN HE'S GOT TO DO SOME-THING...!!

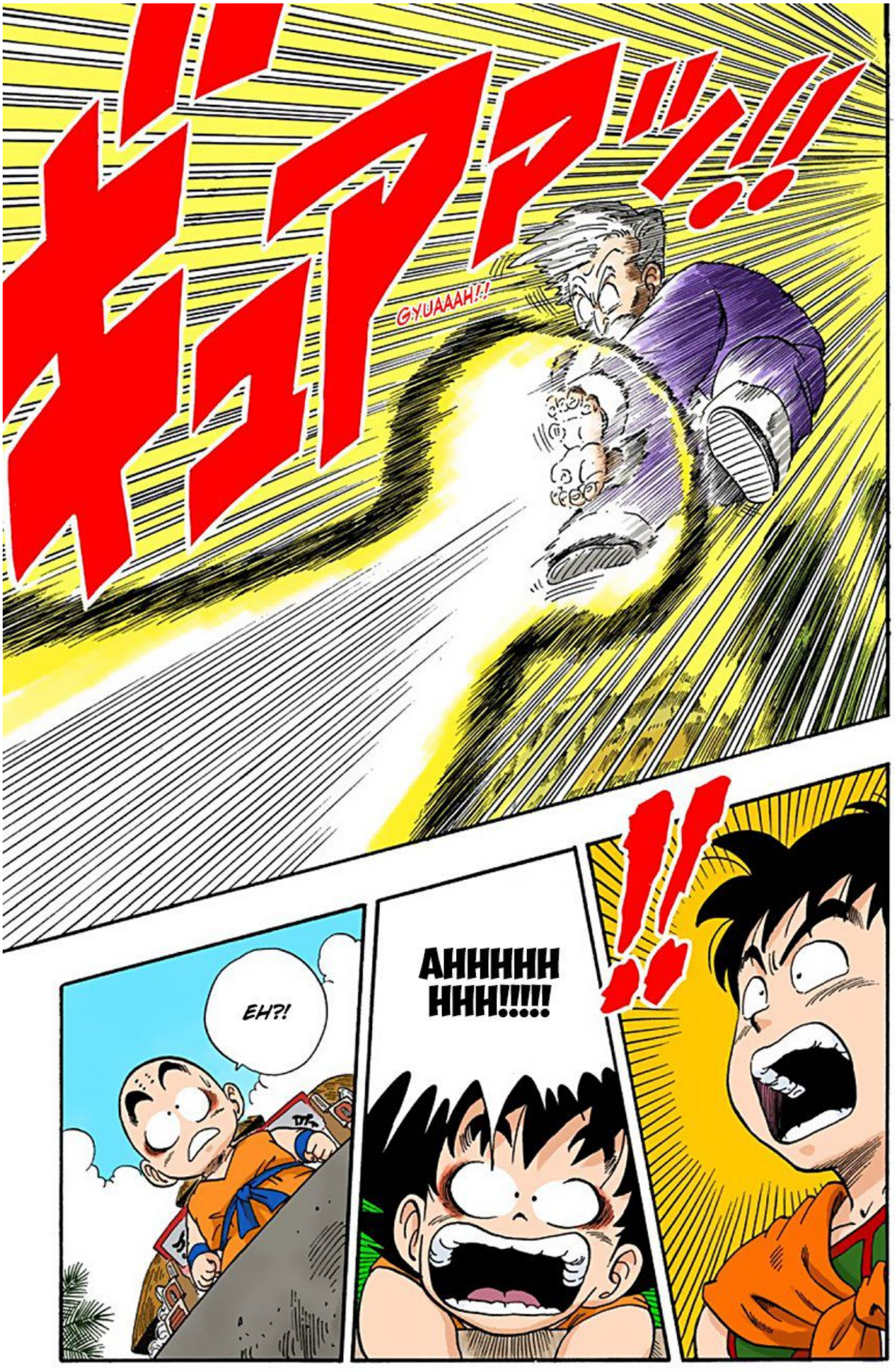

IF I FALL HERE, I'LL LOSE!
HYOOOOOM
SH-SHIIIIIT!!

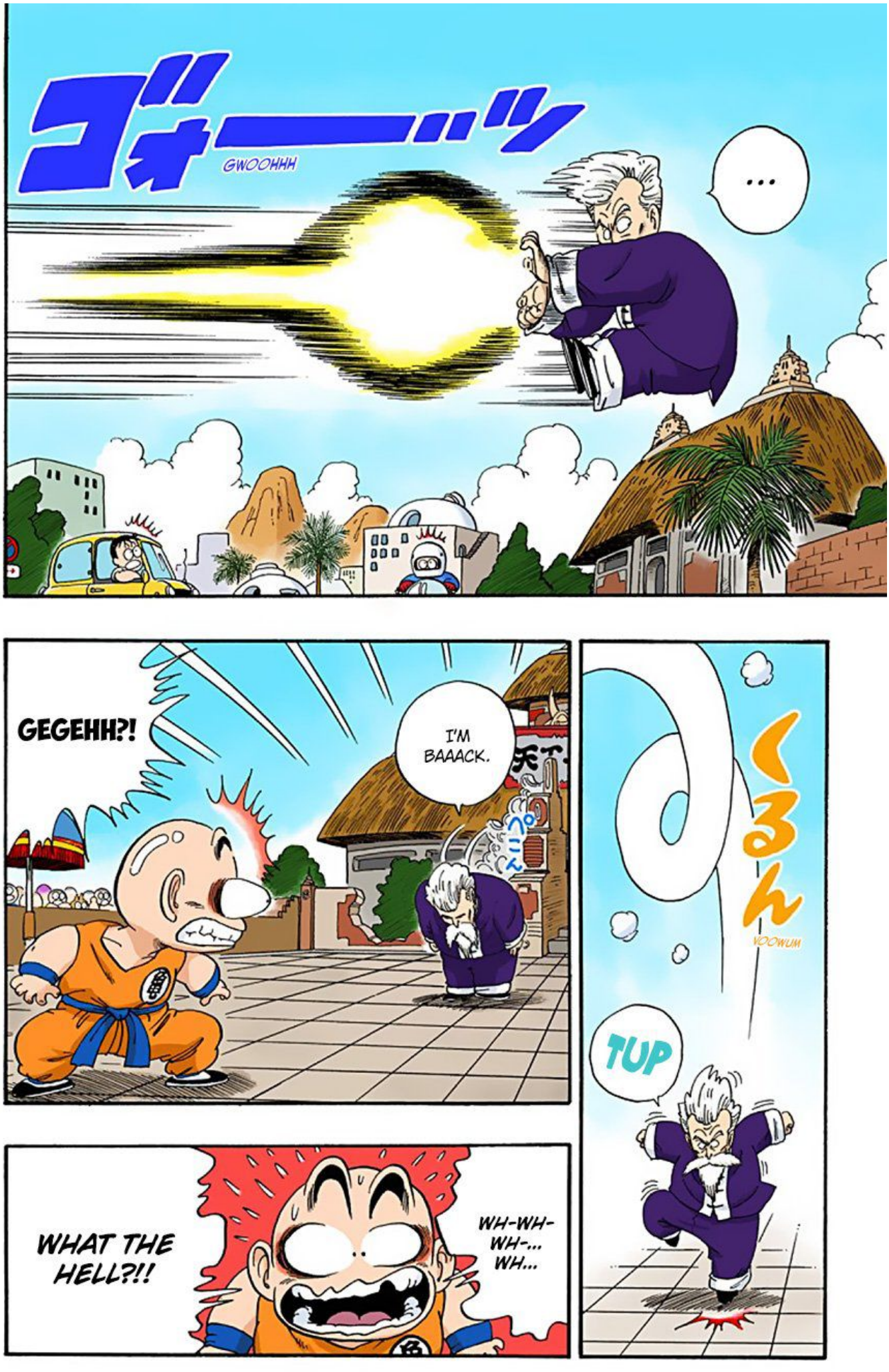

SHWUP

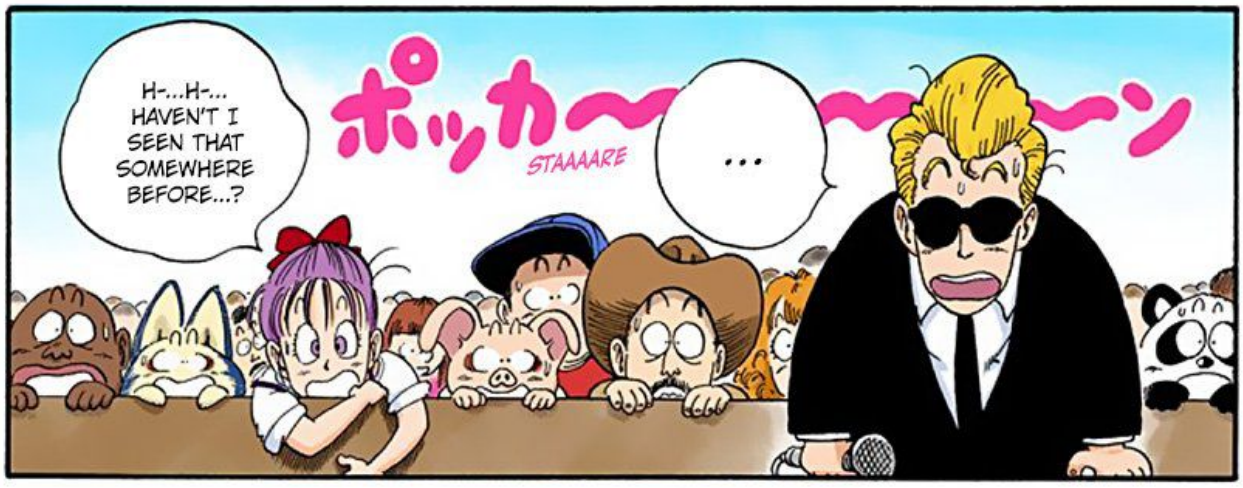
I-I'VE GOT NO CHOICE ...!!!

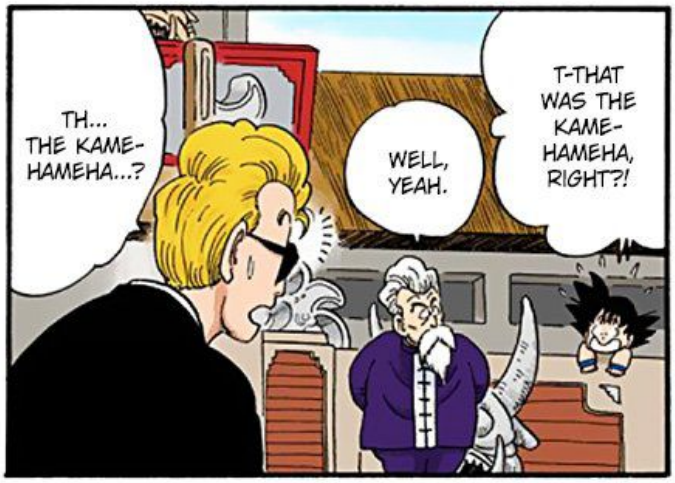

KA... ME...
HAA... MEEE...

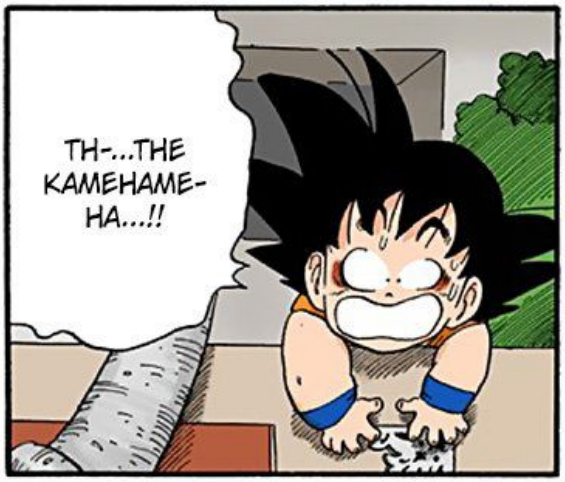
HAAAAA
AAAAAA
AAA!!!!
VAAH!

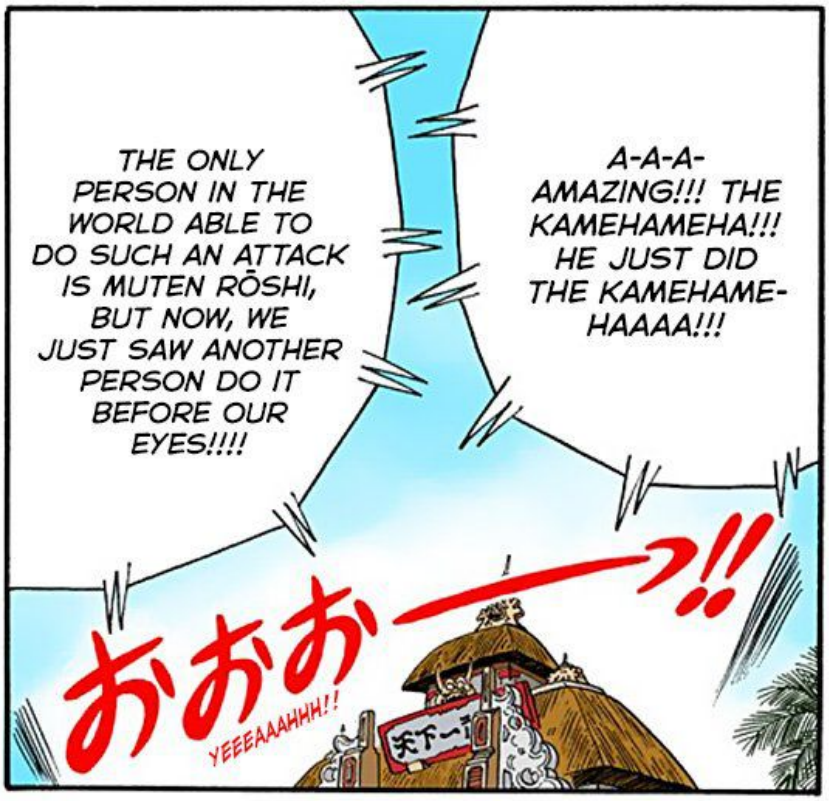

ギュアッ!!!
GYUAAAH!!
EH?!
AHHHHH HHH!!!!!
!!!

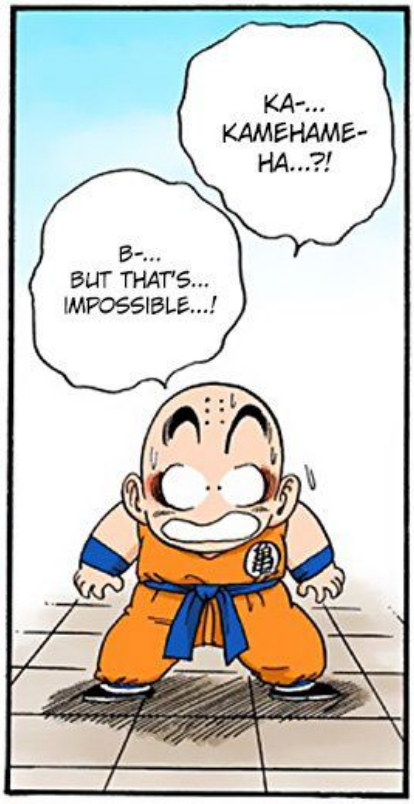

ゴォーーッ
GWOOHHH
...
GEGEHH?!
I'M BAAACK.
ペコン
ヴゥン
VOOWUM
TUP
WHAT THE HELL?!!
WH-WH-WH-... WH...

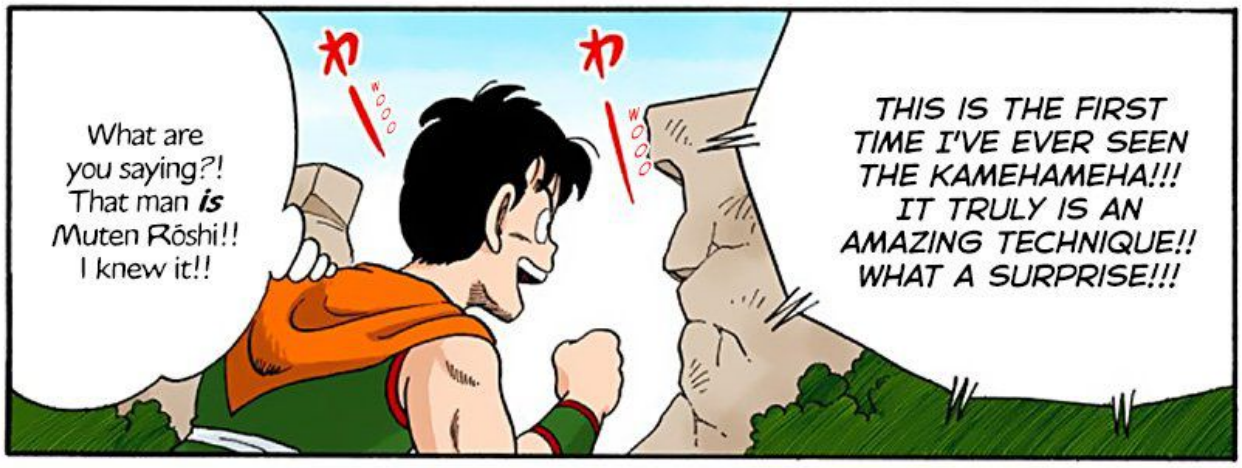

H-...H-... HAVEN'T I SEEN THAT SOMEWHERE BEFORE...?
ポッカ～～～～ン
STAAAARE
...

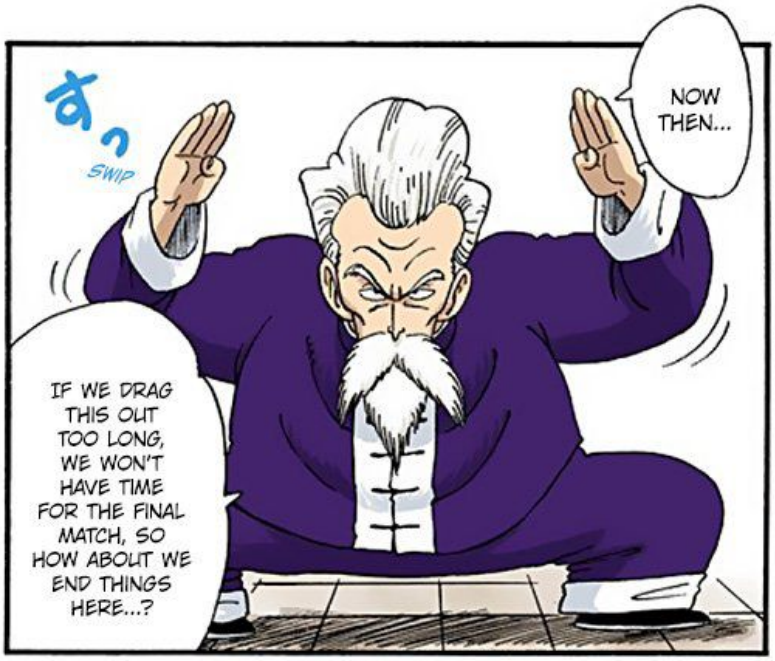

TH... THE KAME-HAMEHA...?
WELL, YEAH.
T-THAT WAS THE KAME-HAMEHA, RIGHT?!

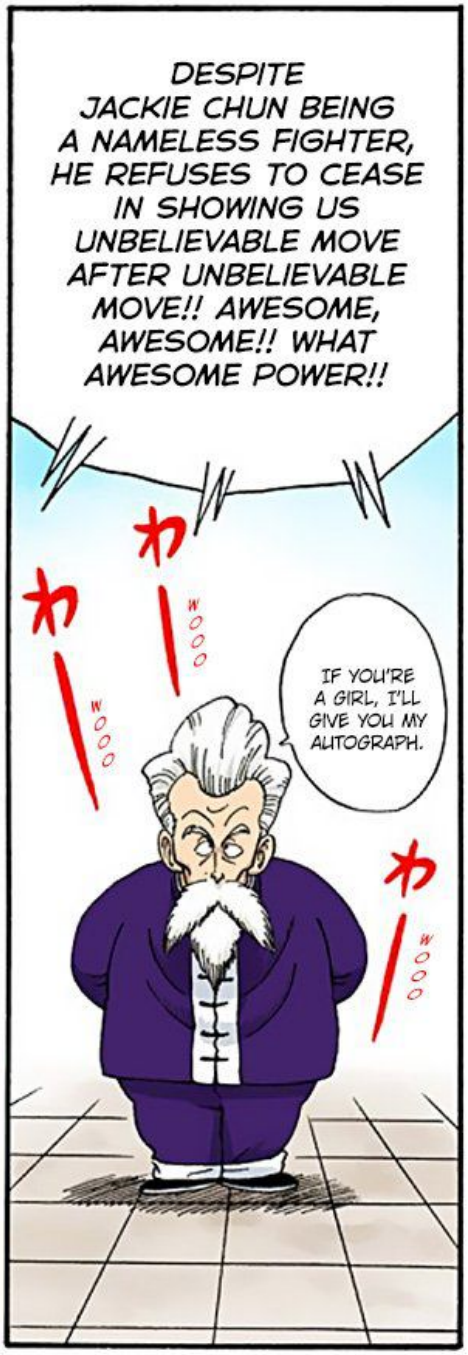

TH-...THE KAMEHAME-HA...!!


THE ONLY PERSON IN THE WORLD ABLE TO DO SUCH AN ATTACK IS MUTEN RŌSHI, BUT NOW, WE JUST SAW ANOTHER PERSON DO IT BEFORE OUR EYES!!!!
A-A-A-AMAZING!!! THE KAMEHAMEHA!!! HE JUST DID THE KAMEHAME-HAAAA!!!
おおお――っ!!
YEEEAAAHHH!!

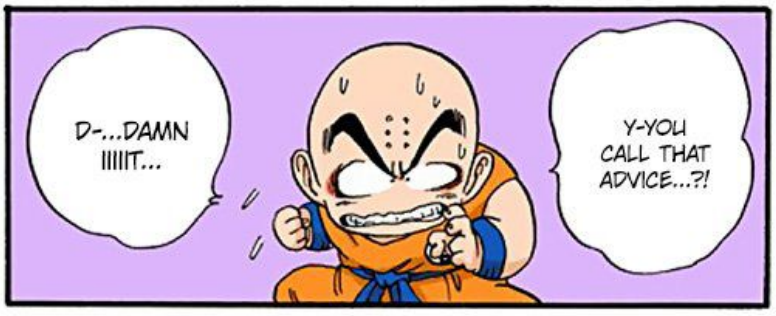

KA-... KAMEHAME-HA...?!
B-... BUT THAT'S... IMPOSSIBLE...!

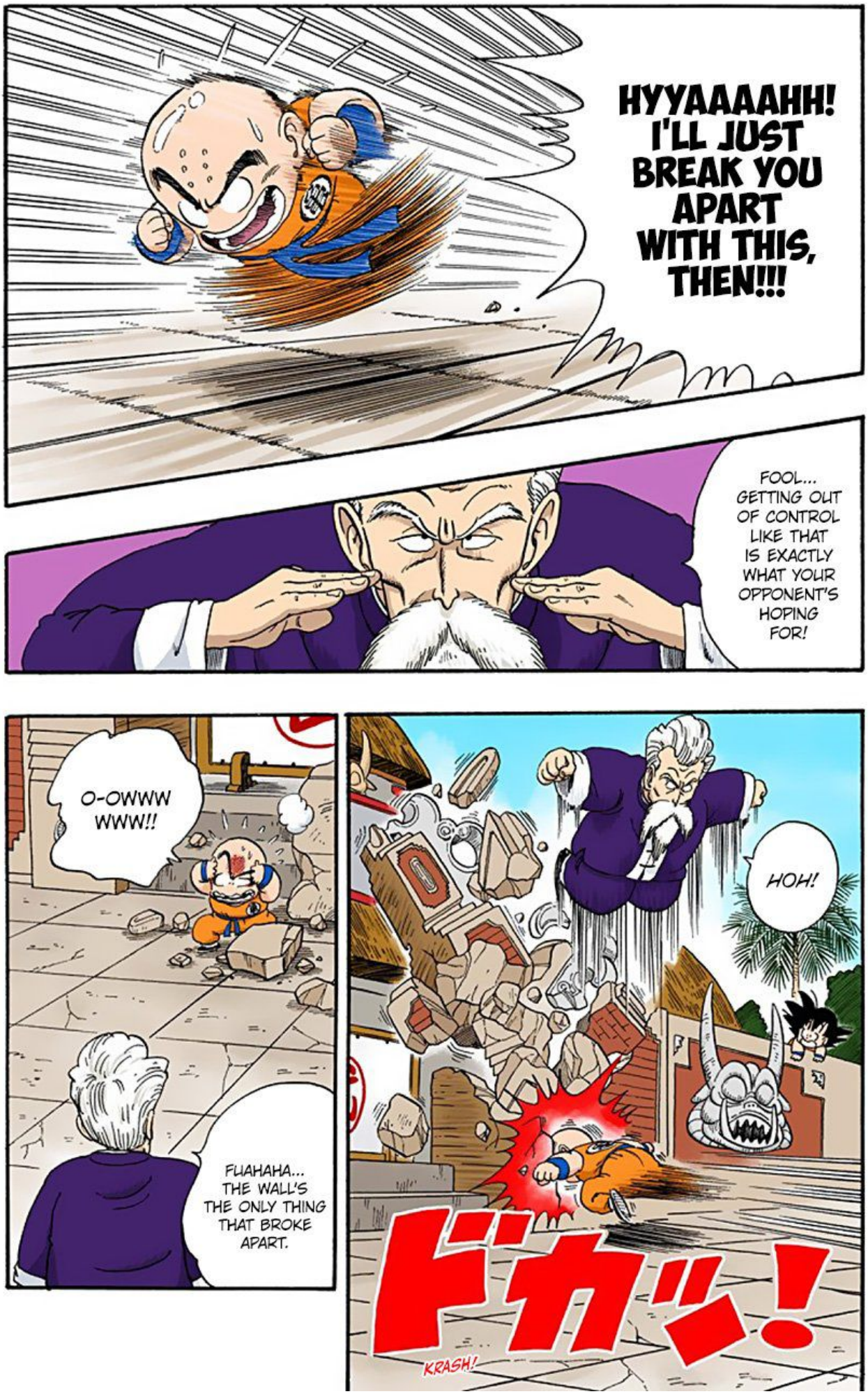

What are you saying?! That man is Muten Rōshi!! I knew it!!
THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER SEEN THE KAMEHAMEHA!!! IT TRULY IS AN AMAZING TECHNIQUE!! WHAT A SURPRISE!!!

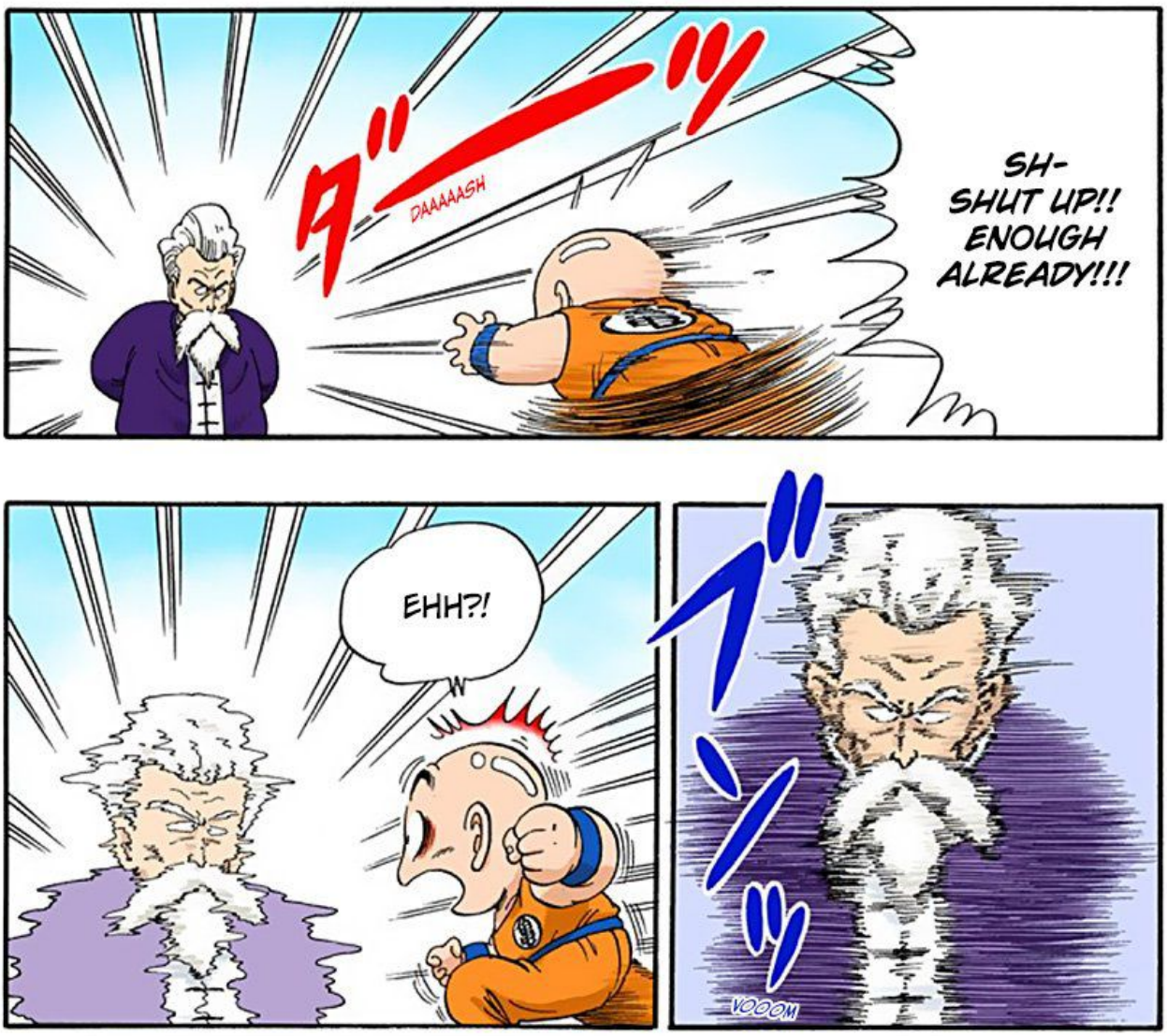

SWIP
NOW THEN...
IF WE DRAG THIS OUT TOO LONG, WE WON'T HAVE TIME FOR THE FINAL MATCH, SO HOW ABOUT WE END THINGS HERE...?

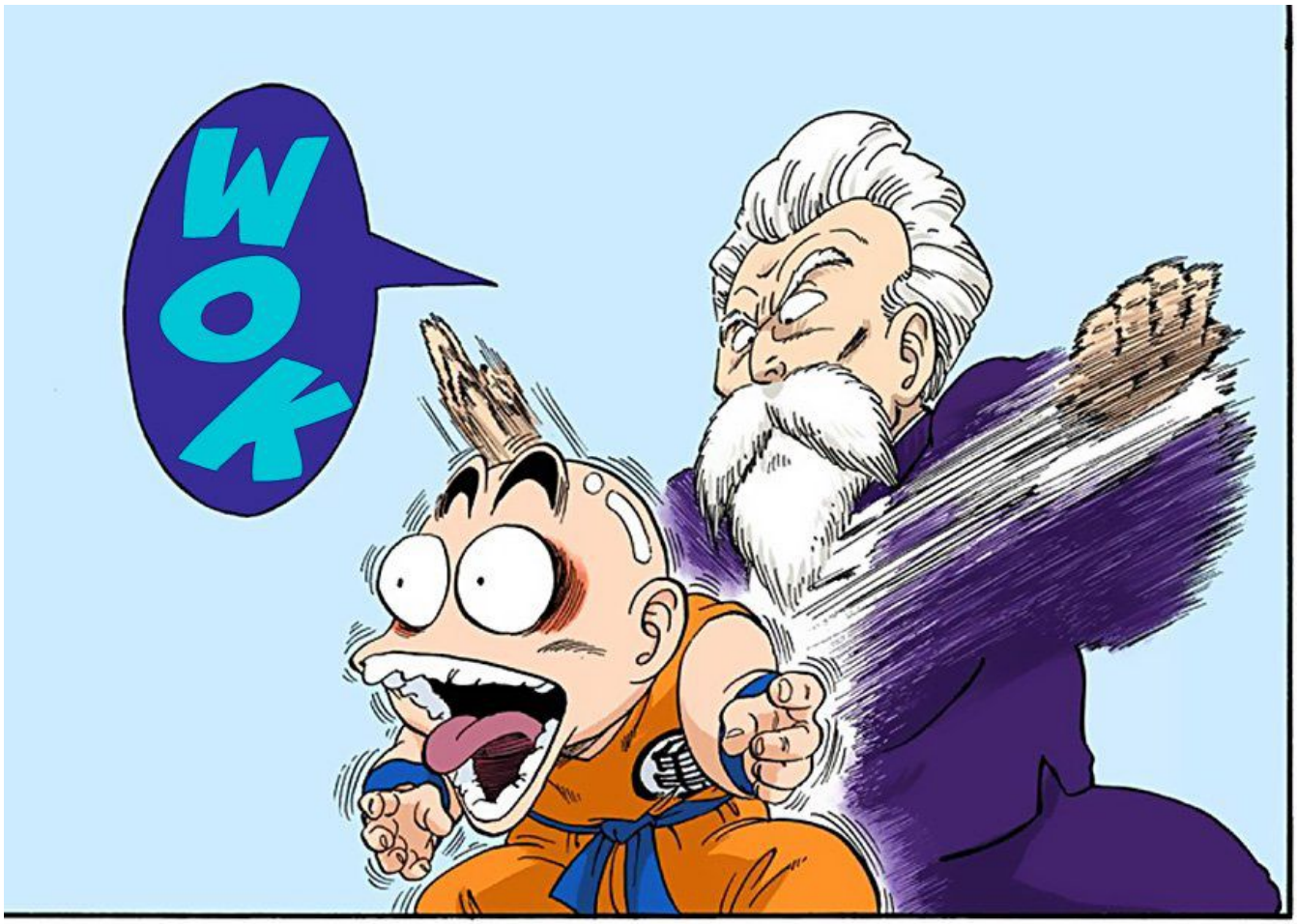

DESPITE JACKIE CHUN BEING A NAMELESS FIGHTER, HE REFUSES TO CEASE IN SHOWING US UNBELIEVABLE MOVE AFTER UNBELIEVABLE MOVE!! AWESOME, AWESOME!! WHAT AWESOME POWER!!
IF YOU'RE A GIRL, I'LL GIVE YOU MY AUTOGRAPH.

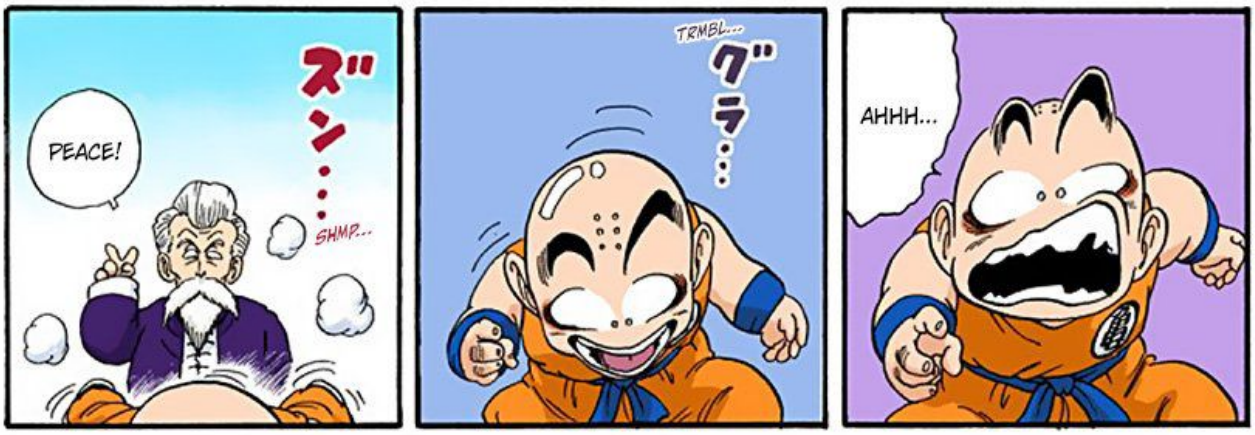
WIN!! THAT'S ALL YOU CAN DO!!
G-GOKU!! WHAT SHOULD I DO?!

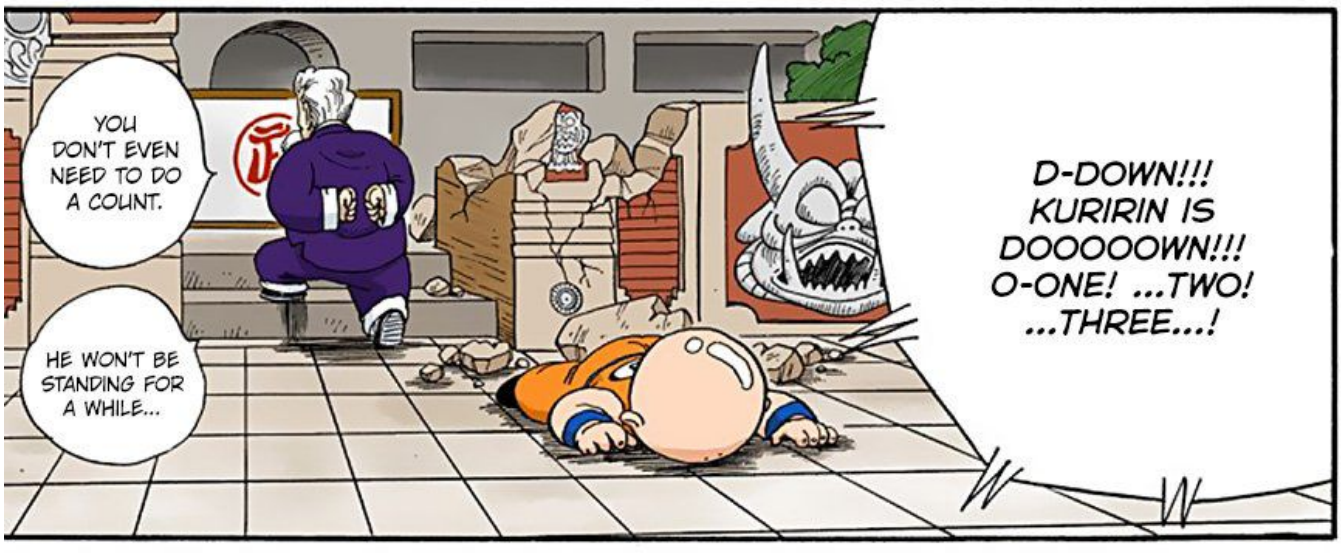

D-...DAMN IIIIIT...
Y-YOU CALL THAT ADVICE...?!

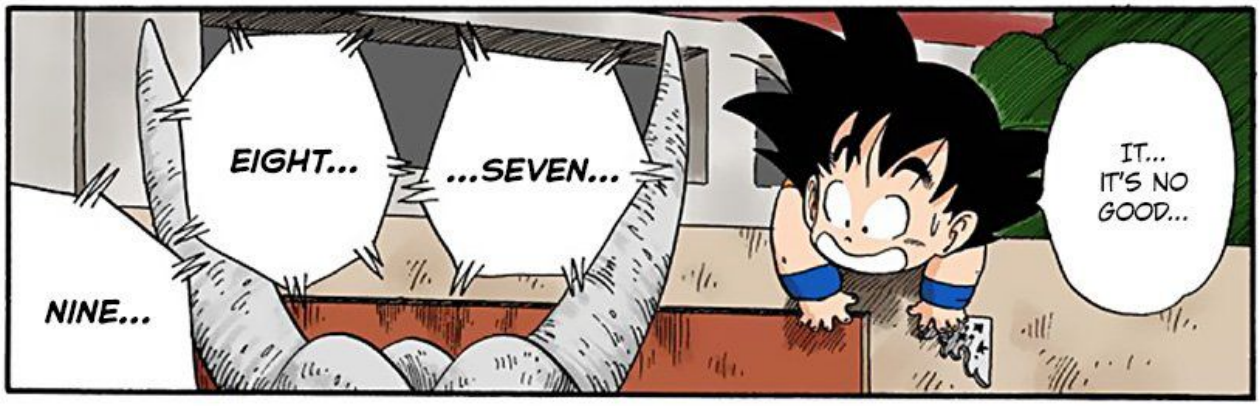

HYYAAAAHH! I'LL JUST BREAK YOU APART WITH THIS, THEN!!!
FOOL... GETTING OUT OF CONTROL LIKE THAT IS EXACTLY WHAT YOUR OPPONENT'S HOPING FOR!
O-OWWW WWW!!
FUAHAHA... THE WALL'S THE ONLY THING THAT BROKE APART.
HOH!
ドガン!
KRASH!

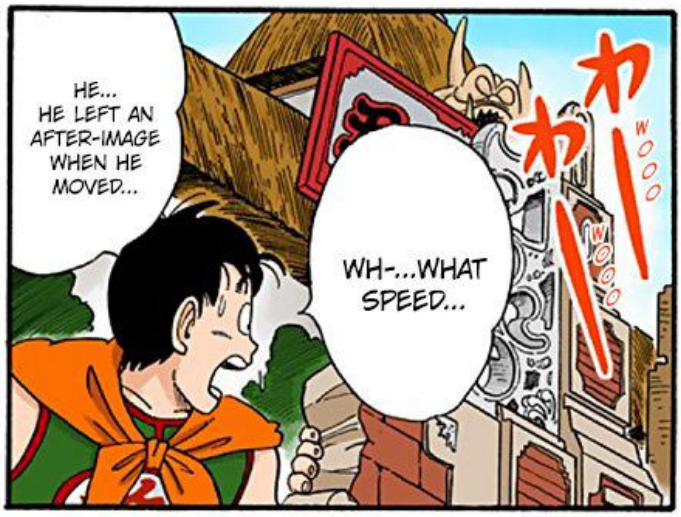

DAAAAASH
SH-
SHUT UP!!
ENOUGH
ALREADY!!!
EHH?!
VOOOM
EH?!
NO, KURIRIN!!
BEHIND YOU!!
HE WENT
BEHIND YOU!!


WOK


PEACE!
ズン…
SHMP...
TRMBL...
グラ…
AHHH...


YOU DON'T EVEN NEED TO DO A COUNT.
HE WON'T BE STANDING FOR A WHILE...
D-DOWN!!! KURIRIN IS DOOOOOWN!!! O-ONE! ...TWO! ...THREE...!


EIGHT...
...SEVEN...
NINE...
IT... IT'S NO GOOD...

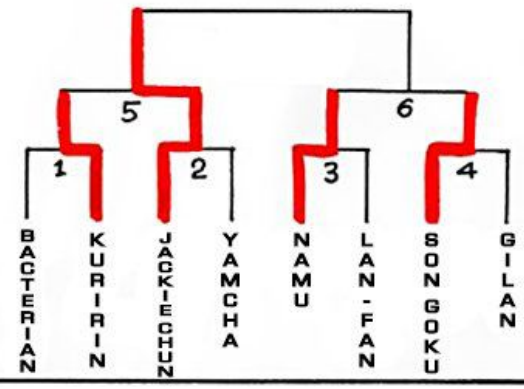

HE... HE LEFT AN AFTER-IMAGE WHEN HE MOVED...
WH-...WHAT SPEED...
わー WOOO
わー WOOO
わー WOOO

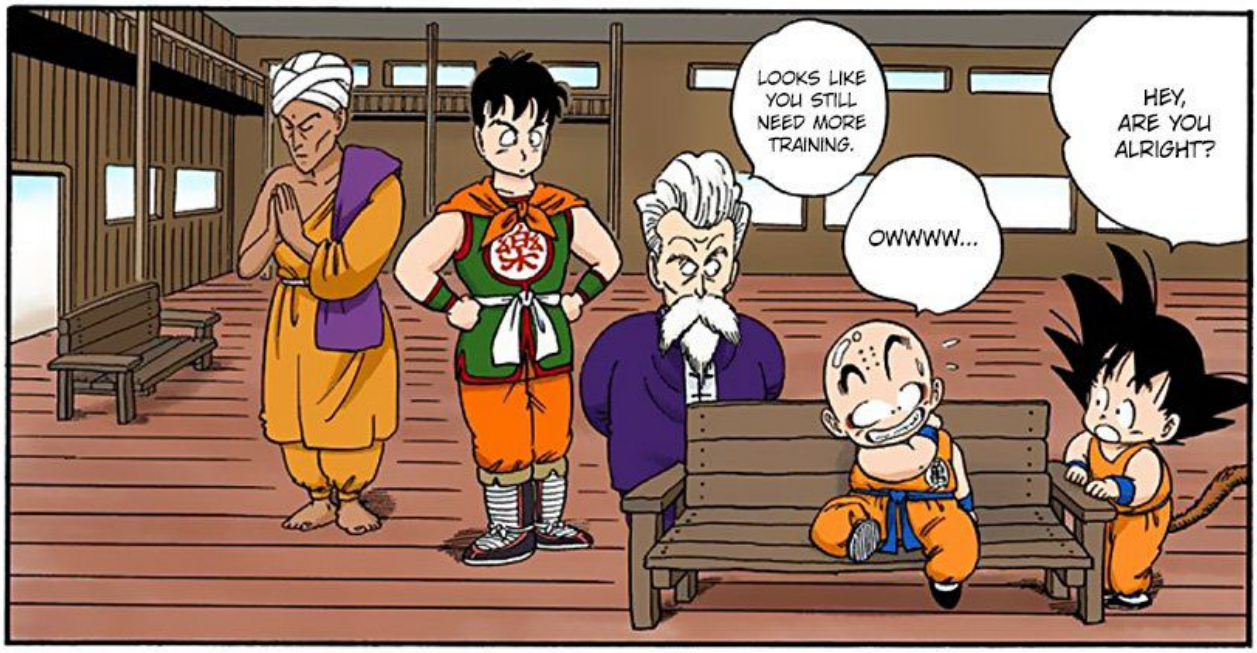
TEN!!! KURIRIN HAS BEEN KNOCKED OUT!!! JACKIE CHUN IS THE WINNERR-RRRR!!!!
おおおっ!
OOOOOOHH!

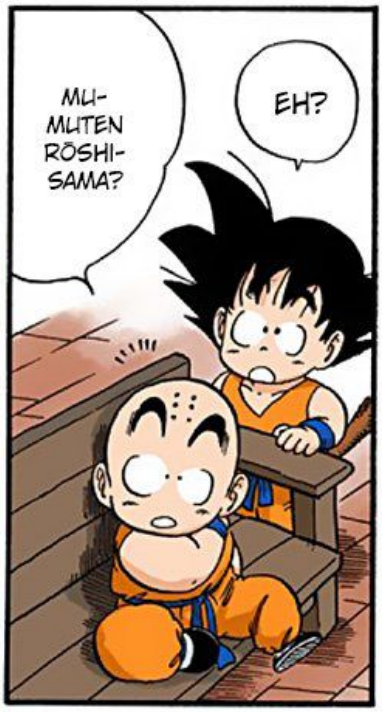
EHHOH!
EHHOH!
わー WOOO
わー WOOO
わー WOOO
わー WOOO

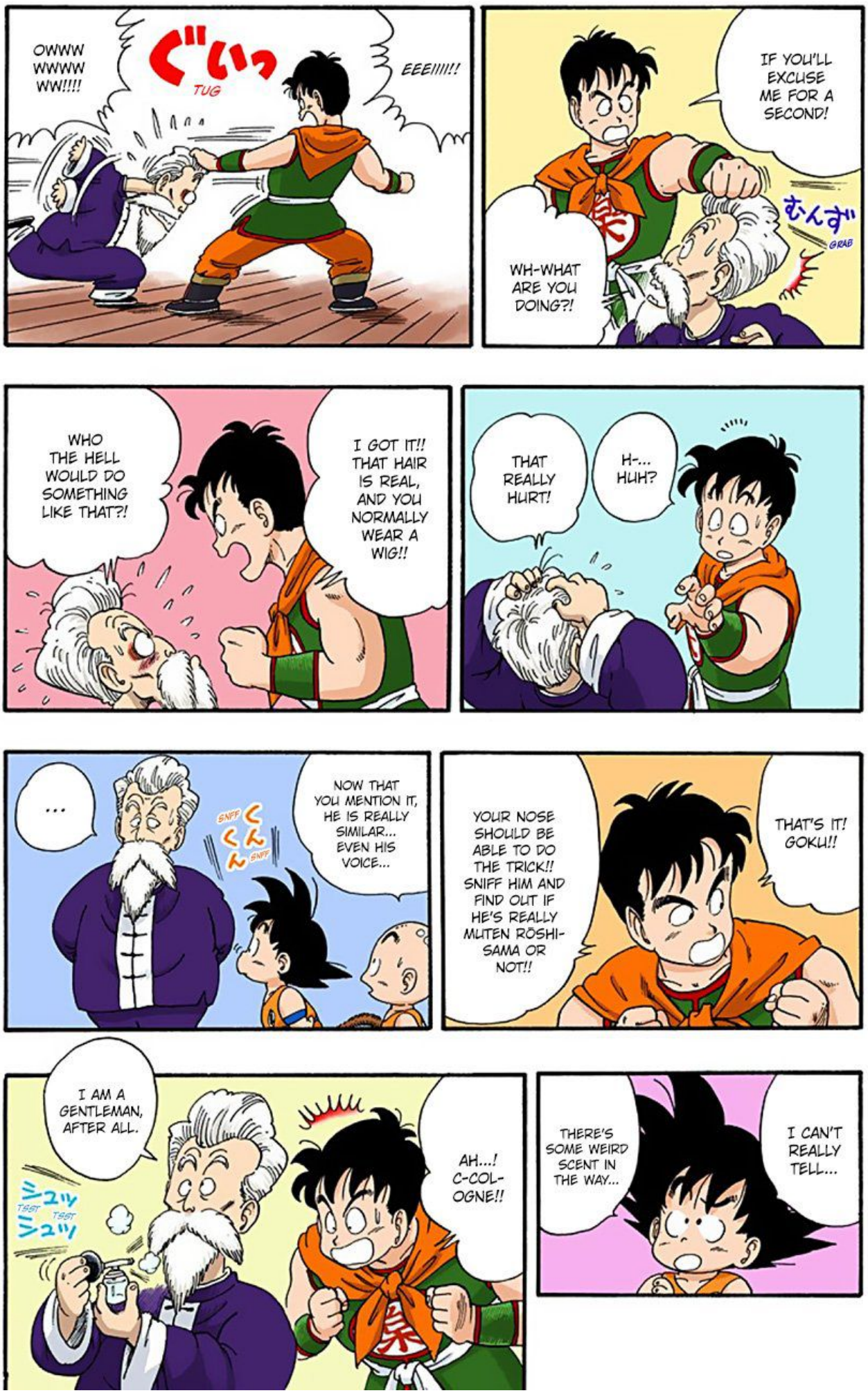
AWWW...
KURIRIN LOST...

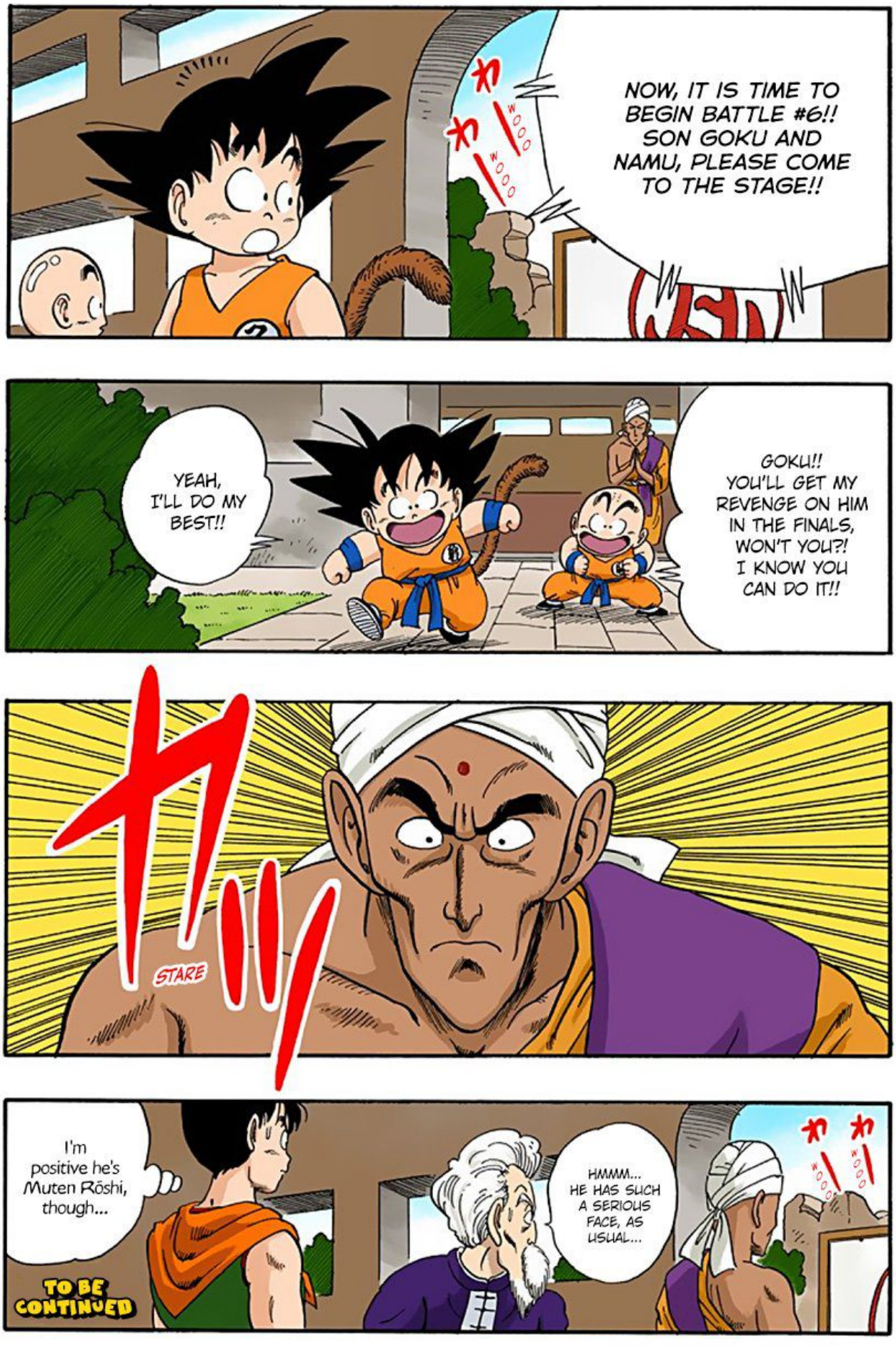
NOW THAT JACKIE CHUN HAS WON THIS BATTLE, IT MEANS HE WILL BE FIGHTING THE WINNER OF BATTLE #6 IN THE FINALS!!!








OWWW WWWW WW!!!!
ぐいっ
TUG
EEE!!!!!!!
IF YOU'LL EXCUSE ME FOR A SECOND!
むんず
GRAB
WH-WHAT ARE YOU DOING?!
WHO THE HELL WOULD DO SOMETHING LIKE THAT?!
I GOT IT!! THAT HAIR IS REAL, AND YOU NORMALLY WEAR A WIG!!
THAT REALLY HURT!
H-... HUH?
...
SNIFF くんくん SNIFF
NOW THAT YOU MENTION IT, HE IS REALLY SIMILAR... EVEN HIS VOICE...
YOUR NOSE SHOULD BE ABLE TO DO THE TRICK!! SNIFF HIM AND FIND OUT IF HE'S REALLY MUTEN ROSHI-SAMA OR NOT!!
THAT'S IT! GOKU!!
I AM A GENTLEMAN, AFTER ALL.
シュッ TSST
シュッ TSST
AH...! C-COL-OGNE!!
THERE'S SOME WEIRD SCENT IN THE WAY...
I CAN'T REALLY TELL...


NOW, IT IS TIME TO BEGIN BATTLE #6!! SON GOKU AND NAMU, PLEASE COME TO THE STAGE!!
WOOO
WOOO
YEAH, I'LL DO MY BEST!!
GOKU!! YOU'LL GET MY REVENGE ON HIM IN THE FINALS, WON'T YOU?! I KNOW YOU CAN DO IT!!
STARE
I'm positive he's Muten Rōshi, though...
HMMM... HE HAS SUCH A SERIOUS FACE, AS USUAL...
WOOO
WOOO
TO BE CONTINUED

ドラゴンボール

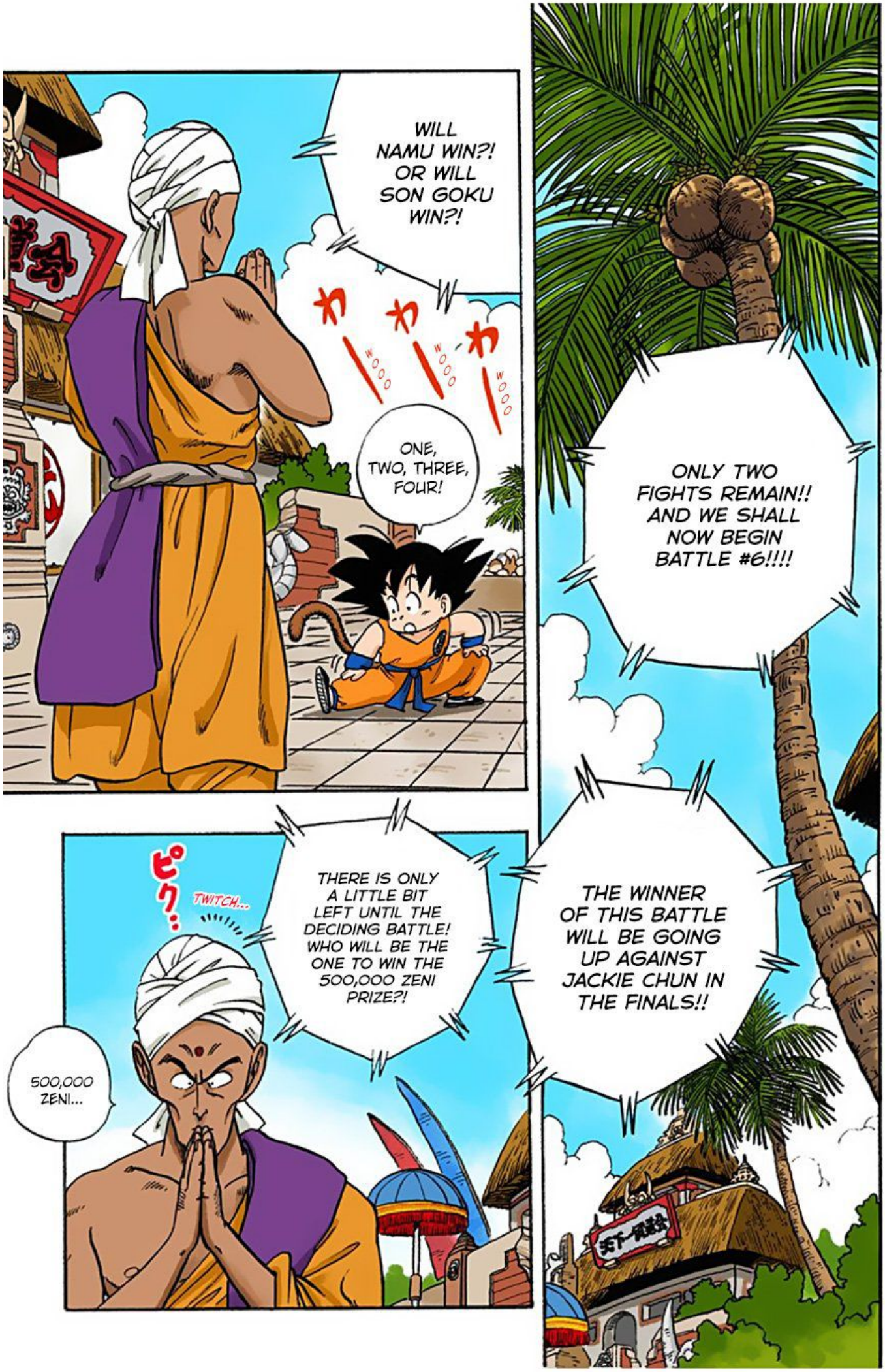
DRAGON BALL

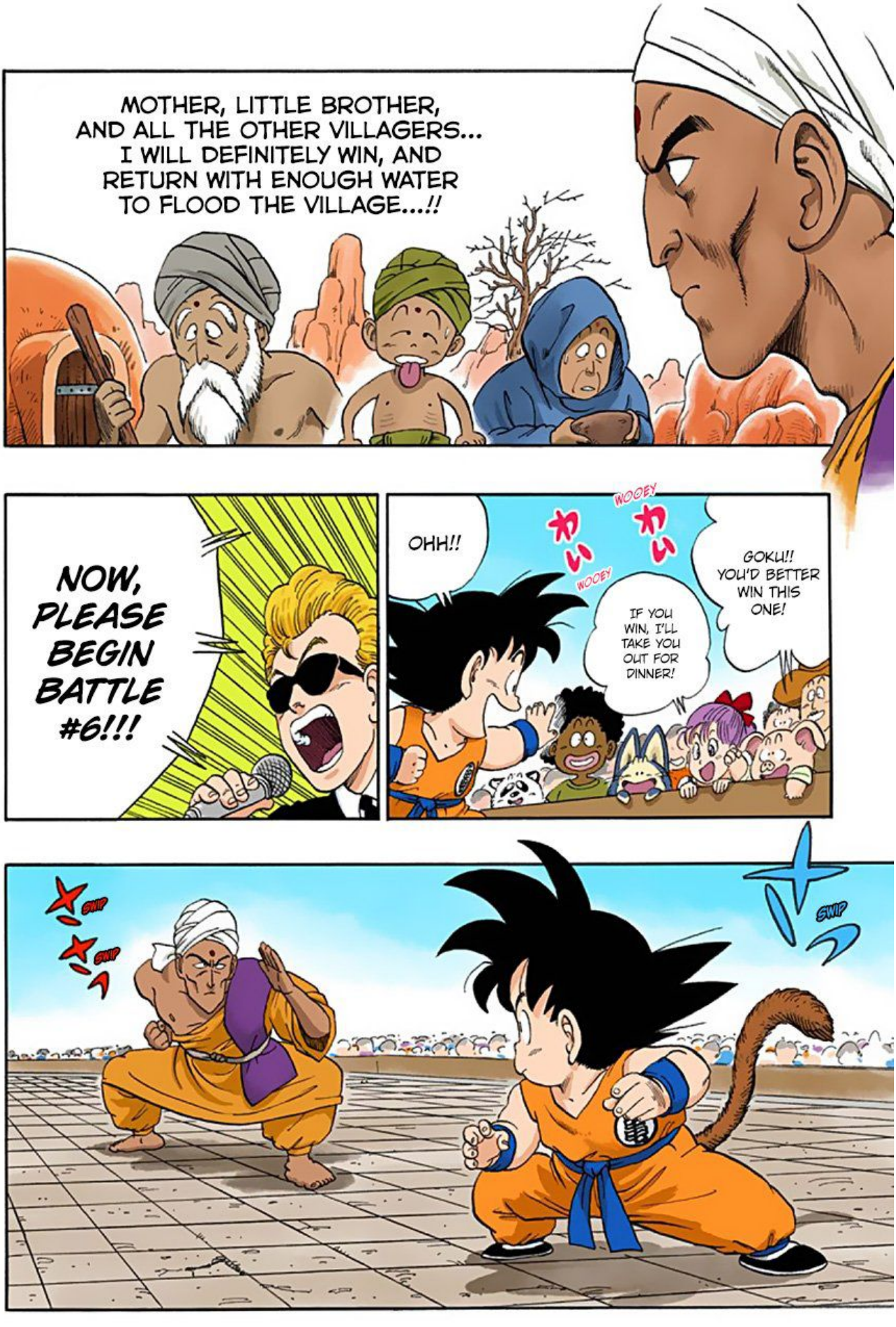
Chapter 43: Son Goku vs. Namu

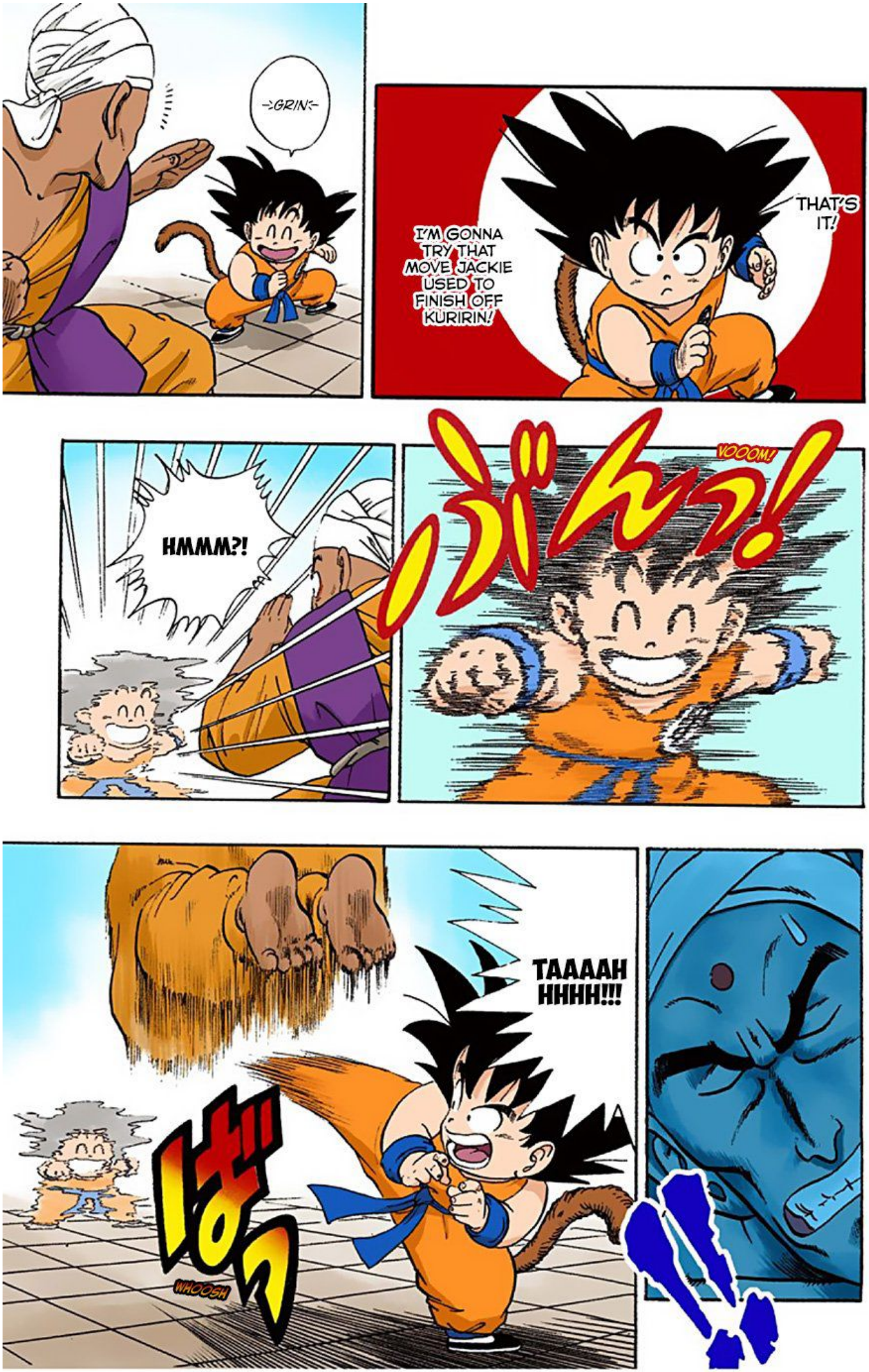
ドラゴンボール

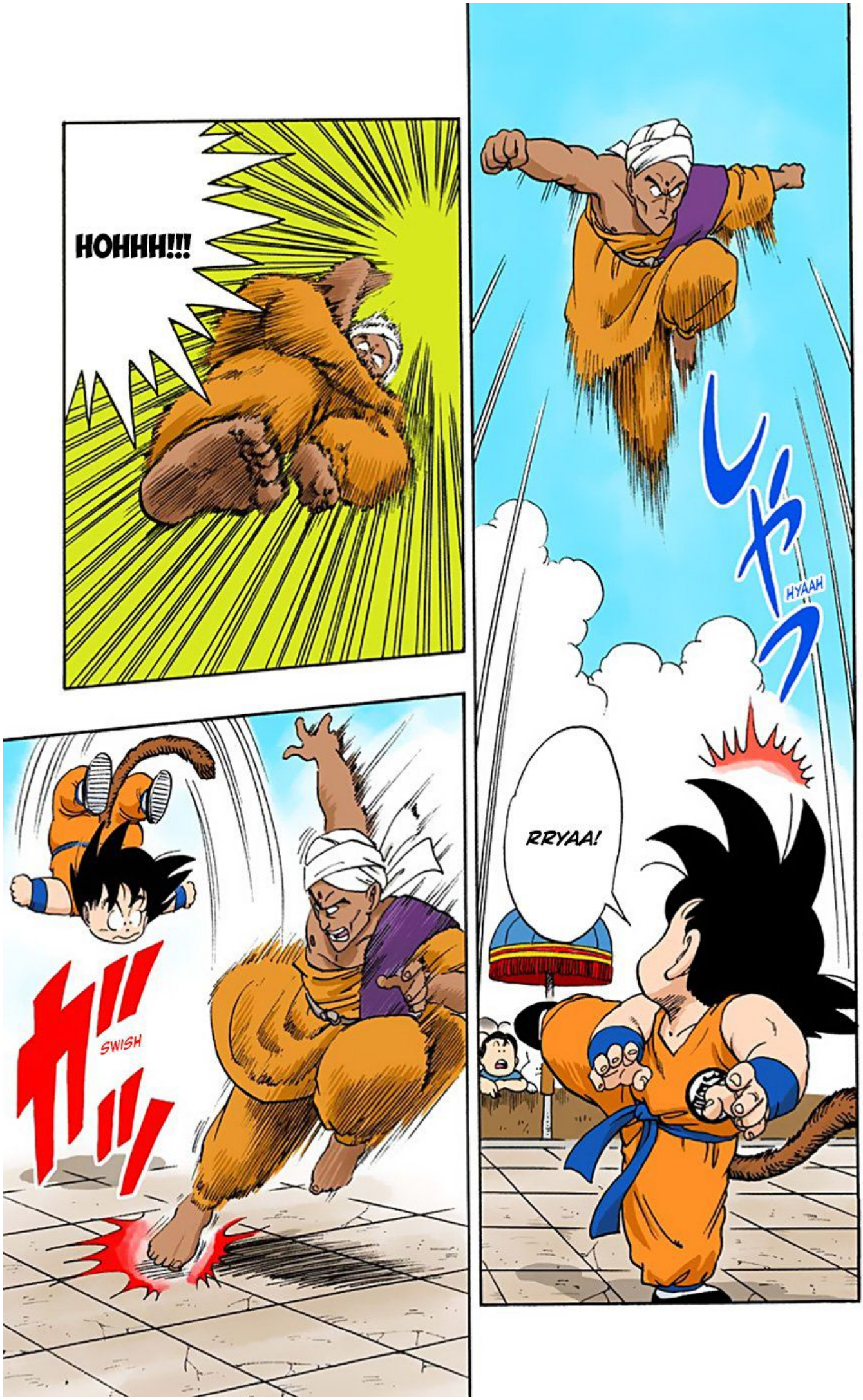
DRAGON BALL

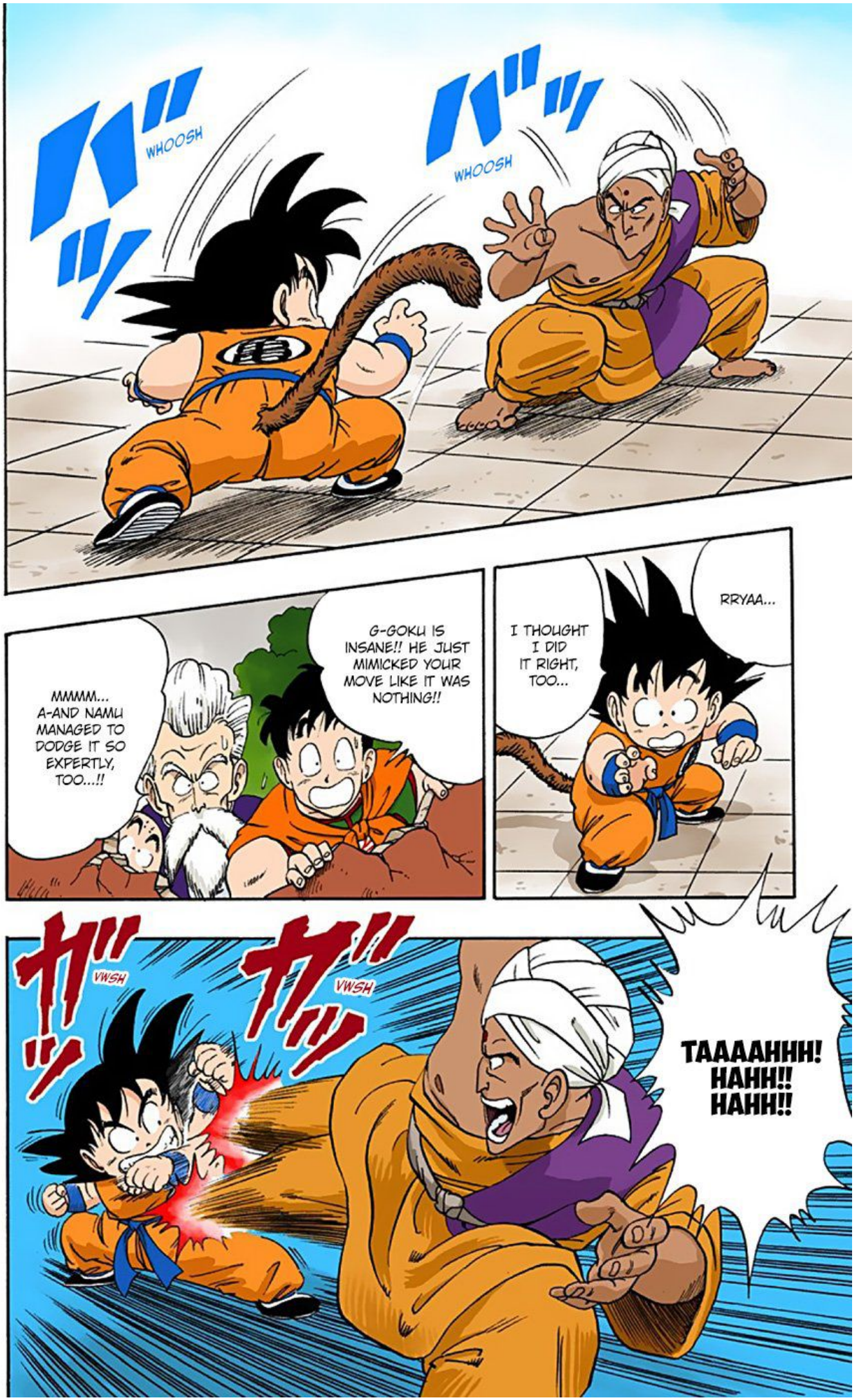
Chapter 44: Son Goku vs. Namu

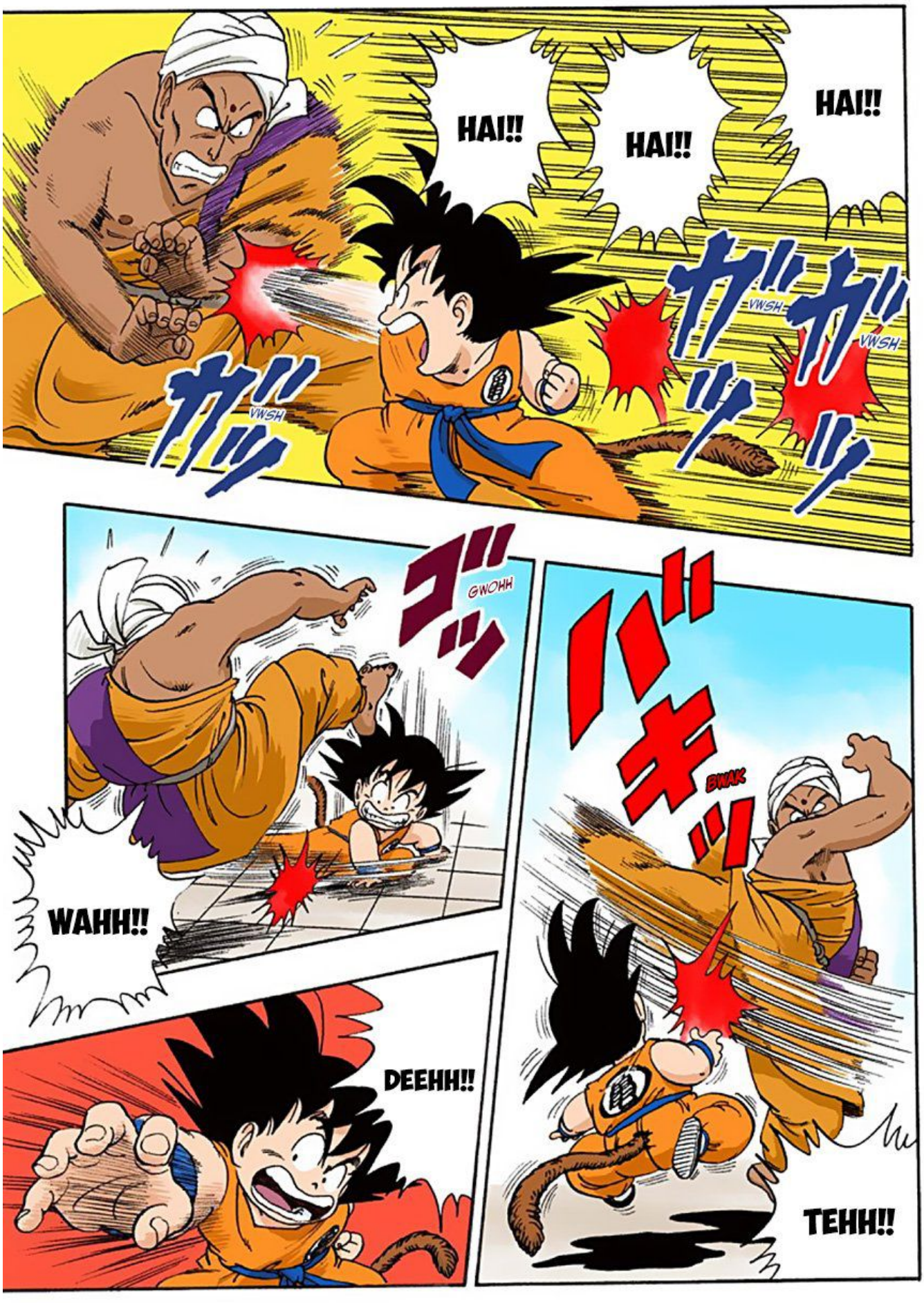

ONLY TWO FIGHTS REMAIN!! AND WE SHALL NOW BEGIN BATTLE #6!!!!
THE WINNER OF THIS BATTLE WILL BE GOING UP AGAINST JACKIE CHUN IN THE FINALS!!
THERE IS ONLY A LITTLE BIT LEFT UNTIL THE DECIDING BATTLE! WHO WILL BE THE ONE TO WIN THE 500,000 ZENI PRIZE?!
ピク!
TWITCH...
500,000 ZENI...
WILL NAMU WIN?! OR WILL SON GOKU WIN?!
わ
わ
わ
WOOO
WOOO
WOOO
ONE, TWO, THREE, FOUR!

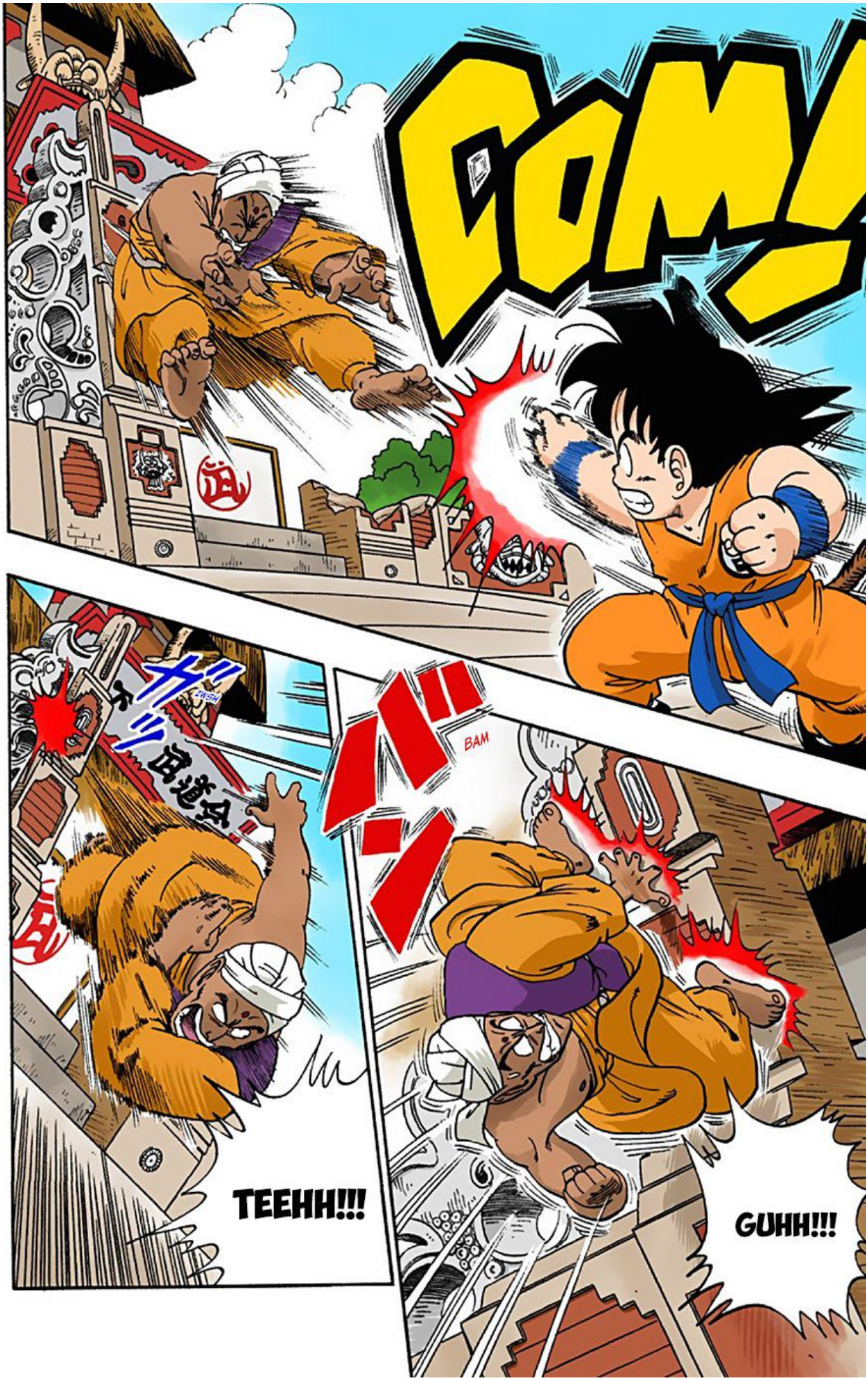

MOTHER, LITTLE BROTHER, AND ALL THE OTHER VILLAGERS... I WILL DEFINITELY WIN, AND RETURN WITH ENOUGH WATER TO FLOOD THE VILLAGE...!!
NOW, PLEASE BEGIN BATTLE #6!!!
OHH!!
WOOEY
WOOEY
IF YOU WIN, I'LL TAKE YOU OUT FOR DINNER!
GOKU!! YOU'D BETTER WIN THIS ONE!
SWIP
SWIP
SWIP

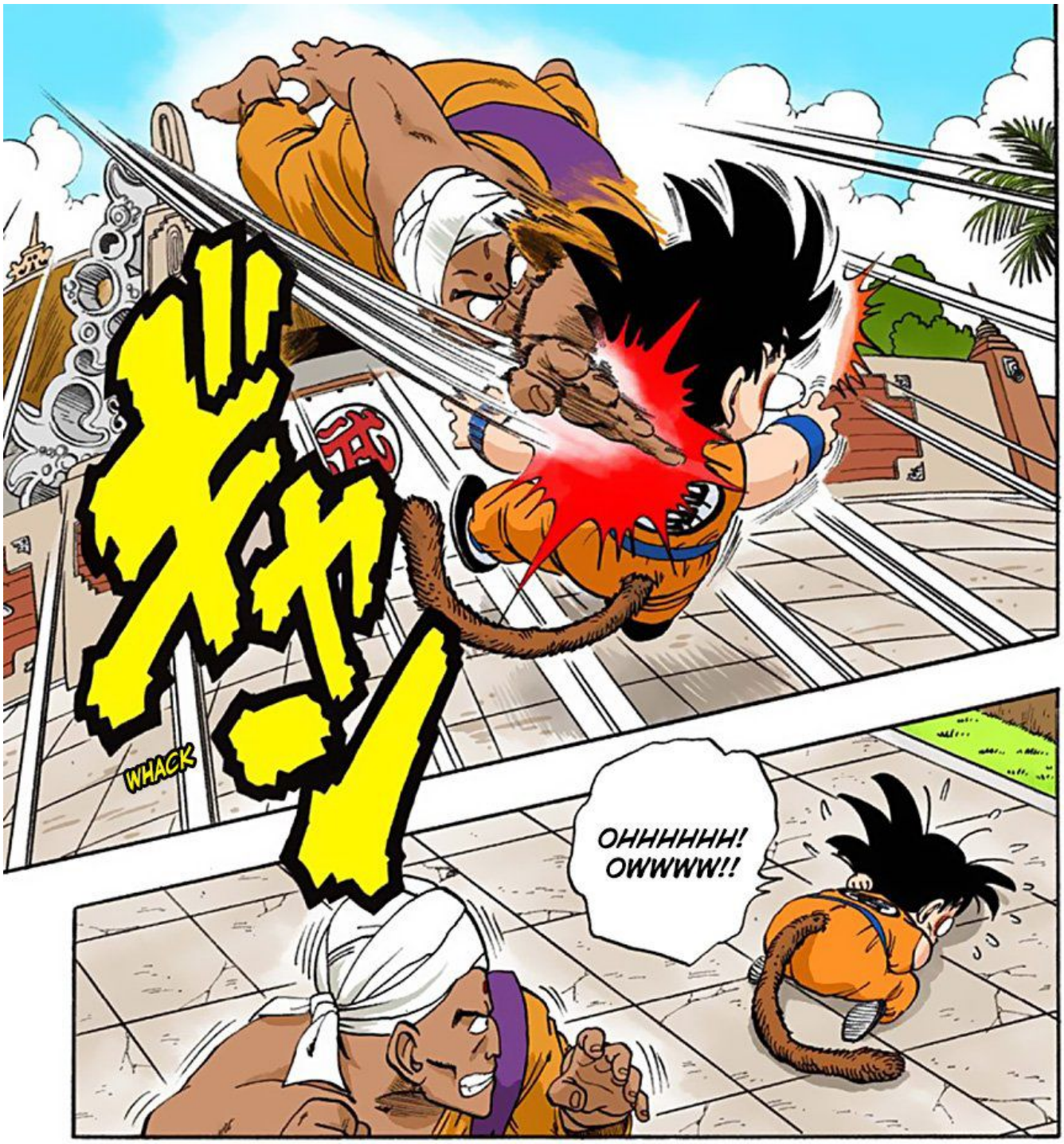

-GRIN-
I'M GONNA TRY THAT MOVE JACKIE USED TO FINISH OFF KURIRIN!
THAT'S IT!
HMMM?!
バーン!
VOOOM!
TAAAAH HHHH!!!
WHOOSH


HOHHH!!!
しゃっ
HYAAH
RRYAA!
SWISH

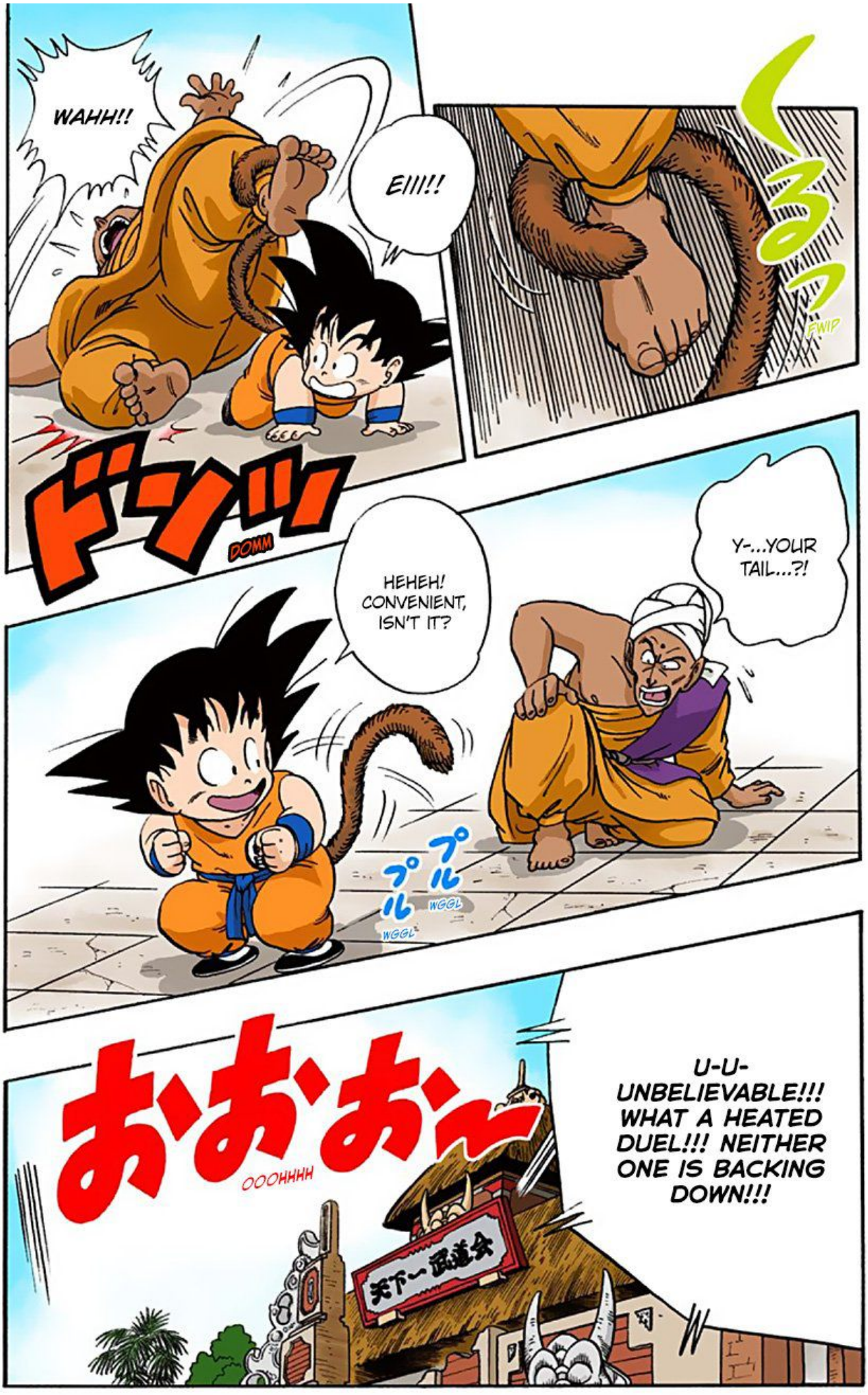

WHOOSH
WHOOSH
RRYAA...
I THOUGHT I DID IT RIGHT, TOO...
G-GOKU IS INSANE!! HE JUST MIMICKED YOUR MOVE LIKE IT WAS NOTHING!!
MMMM... A-AND NAMU MANAGED TO DODGE IT SO EXPERTLY, TOO...!!
VWSH
VWSH
TAAAAHHH! HAHH!! HAHH!!

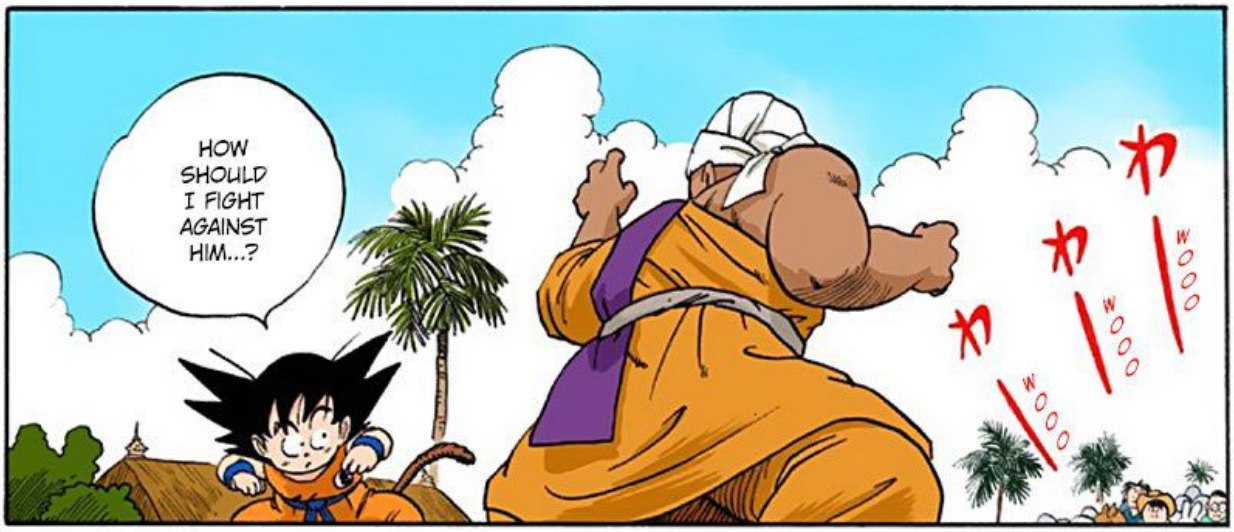

HAI!!
HAI!!
HAI!!
VWSH
VWSH
VWSH
GWOHH
BWAK
WAHH!!
DEEHH!!
TEHH!!

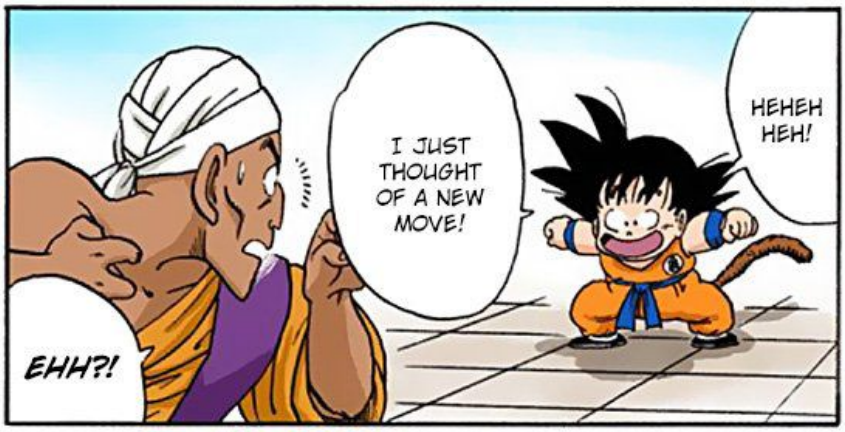

GOMI
メリ
ENGH
バン
BAM
TEEHH!!!
GUHH!!!

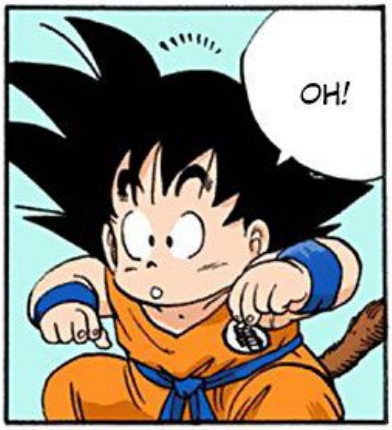

WHACK
OHHHHHH! OWWWW!!

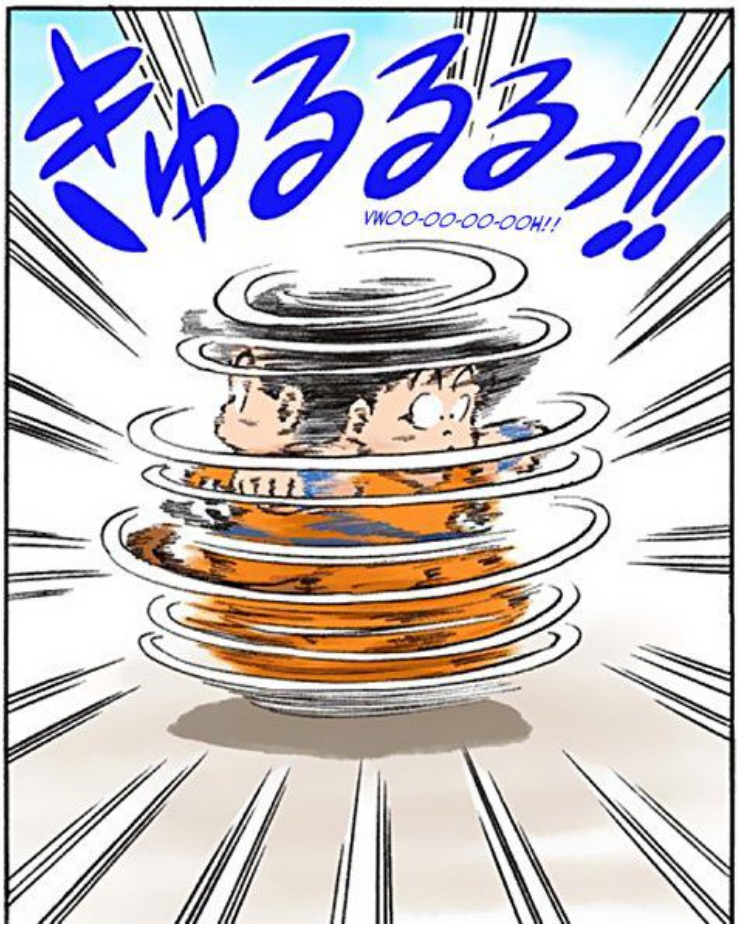
I AM NOW GOING TO PUSH YOU OVER THE SIDE OF THE ARENA!!
I WILL BE THE VICTOR OF THIS BATTLE!!!
DASH


WAHH!!
EIII!!
しっぽ
FWIP
ドンッ
DOMM
HEHEH! CONVENIENT, ISN'T IT?
Y-...YOUR TAIL...?!
プル プル
WGGL
WGGL
おおお～
OOOHHHH
U-U-UNBELIEVABLE!!! WHAT A HEATED DUEL!!! NEITHER ONE IS BACKING DOWN!!!
天下一武道会


HOW SHOULD I FIGHT AGAINST HIM...?
わ
わ
わ
WOOO
WOOO
WOOO

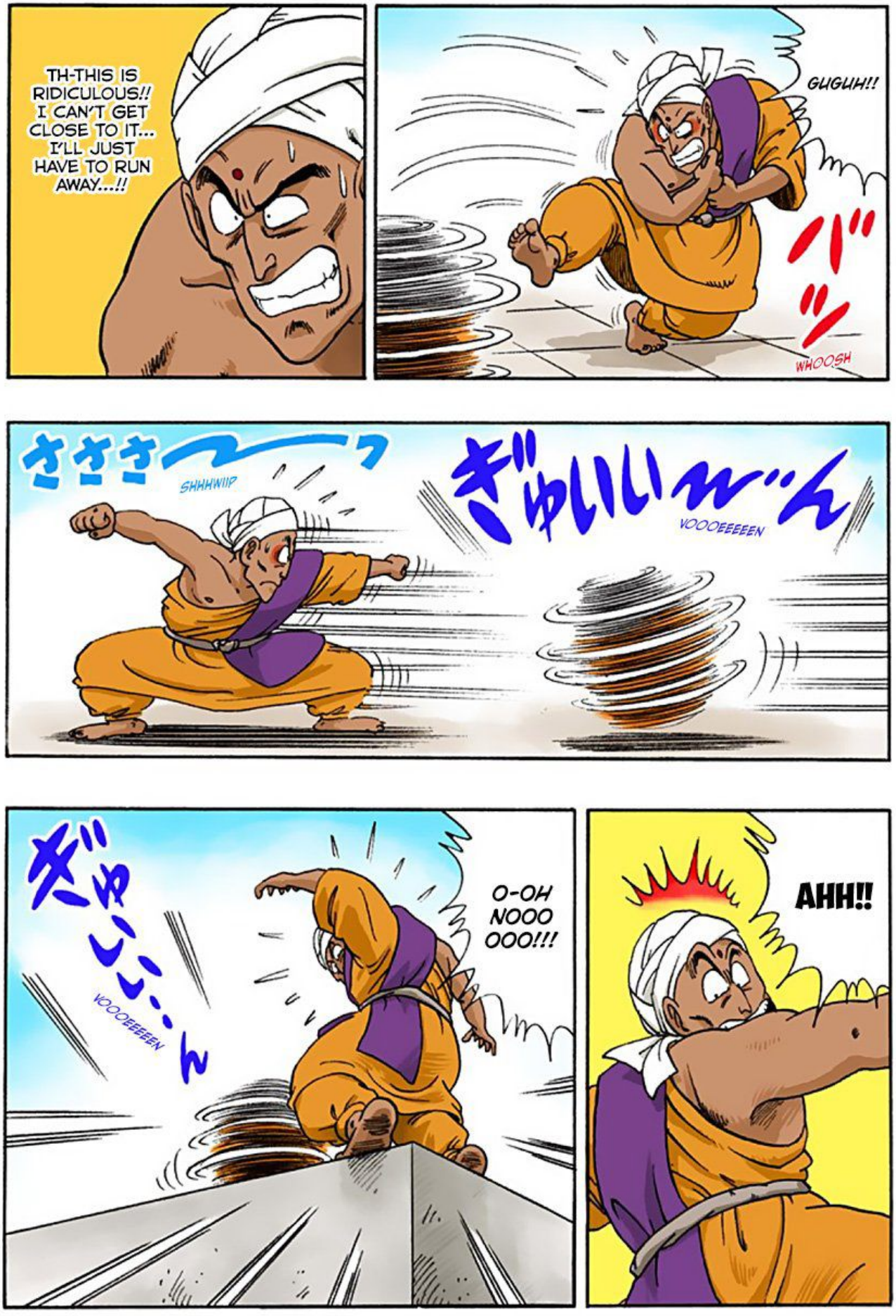

EHH?!
I JUST THOUGHT OF A NEW MOVE!
HEHEH HEH!

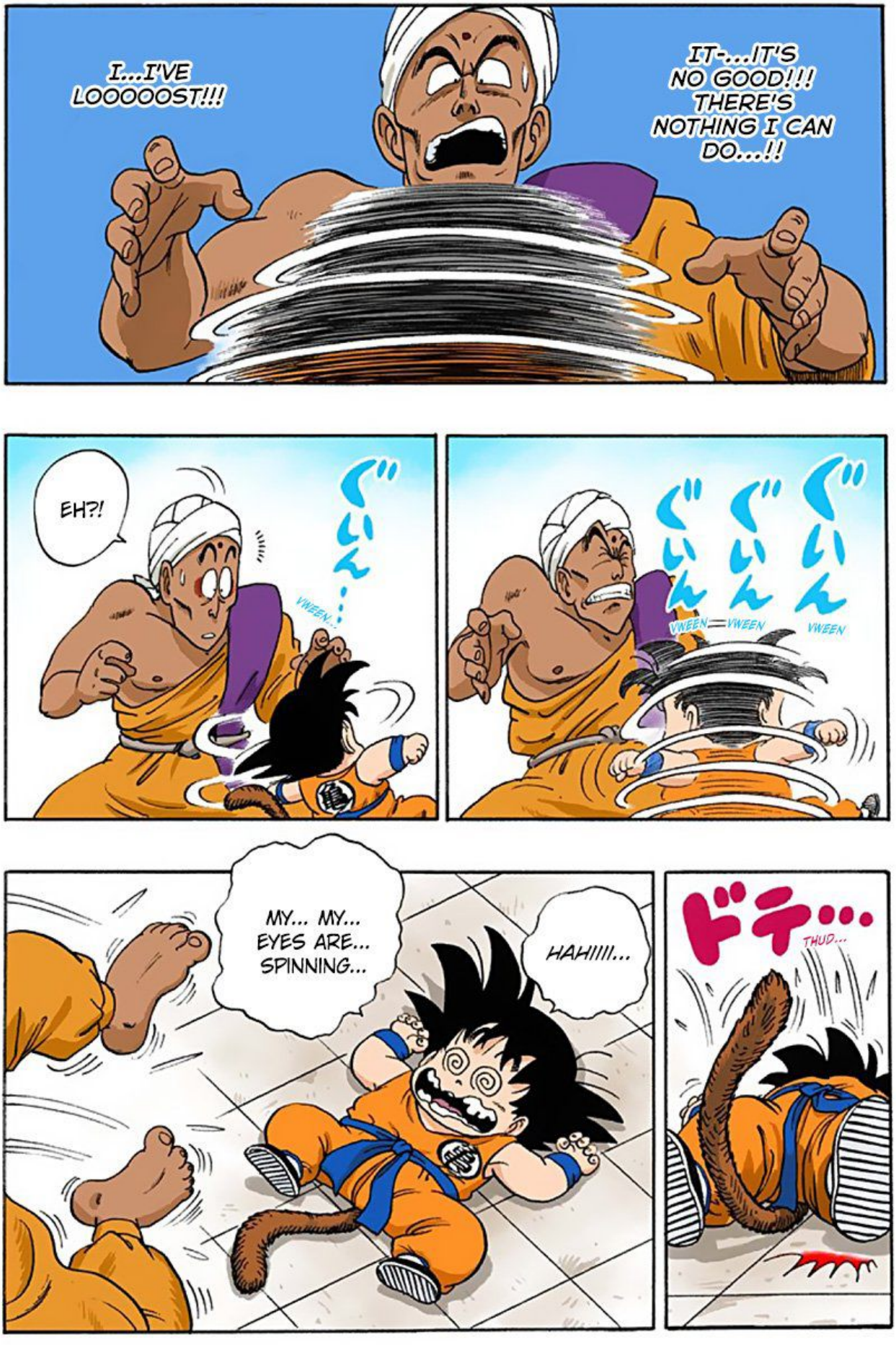

OH!


きゅるるる?!!
VWOO-OO-OO-OOH!!

ONE, TWO...
HERE I GO!!

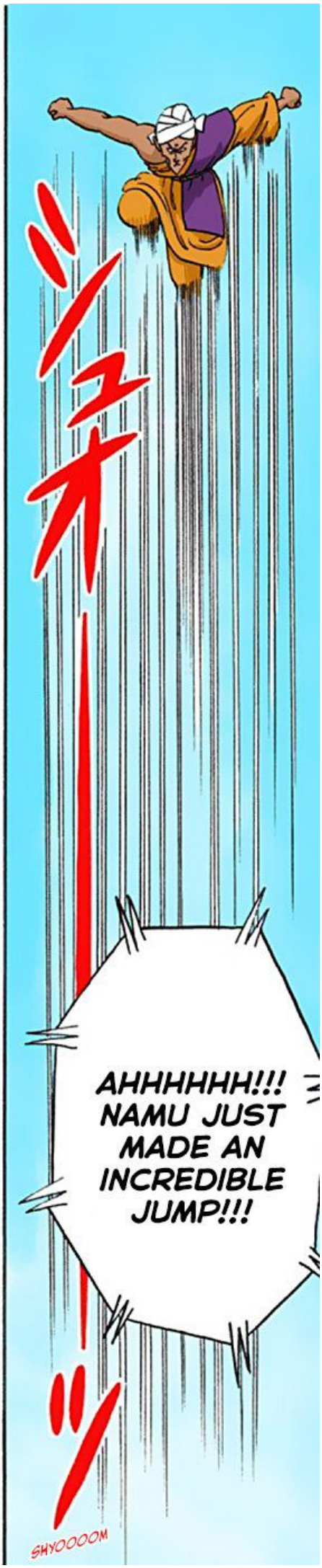
WH-
WHAAAT?!
ぎゅいいーん
VOOEEEEEN
EEEP!
ぎゅいいいい---!!
VOOEEEEN...!!
GYAAAH
HH!!!
ばちち
VVVCHH

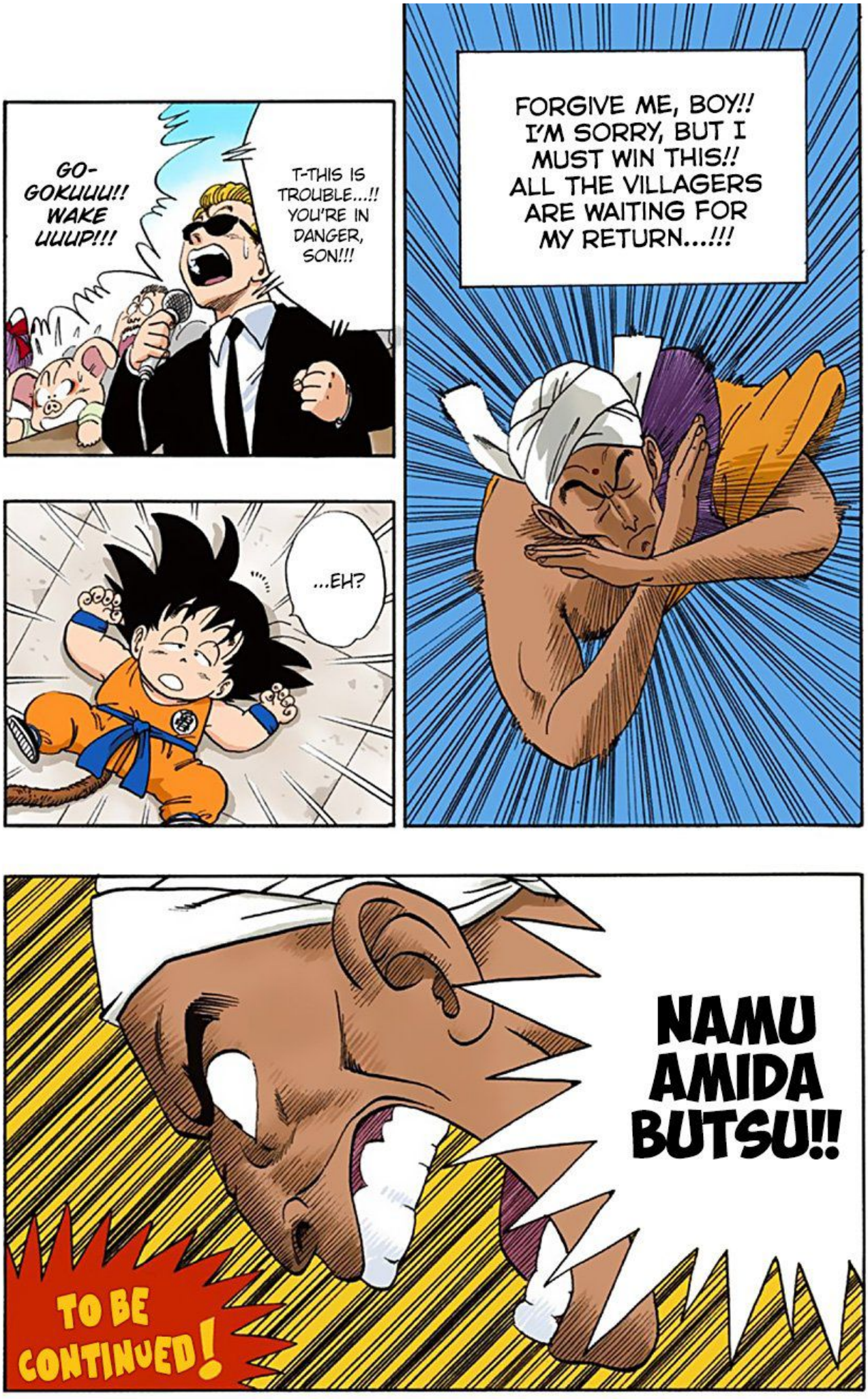

TH-THIS IS RIDICULOUS!! I CAN'T GET CLOSE TO IT... I'LL JUST HAVE TO RUN AWAY...!!
GUGUH!!
WHOOSH
さささーっ
SHHHWIIP
ぎゅいいーん
VOOOEEEEEN
ぎゅいいーん
VOOOEEEEEN
O-OH NOOO OOO!!!
AHH!!


I...I'VE LOOOOOST!!!
IT-...IT'S NO GOOD!!! THERE'S NOTHING I CAN DO...!!
EH?!
ぐぃん!
VWEEN..!
ぐぃん ぐぃん ぐぃん
VWEEN VWEEN VWEEN
MY... MY... EYES ARE... SPINNING...
HAHIIIII...
ドテ...
THUD...

I WAS JUST ABOUT TO LOSE BY ACCIDENT!
TH-...THAT WAS CLOSE, THAT WAS CLOSE!!
UH-WHOA!!
ガキッ
SCRMBL
I IF I TRY TO THROW HIM OFF THE ARENA NOW, I COULD WIN, BUT HE MIGHT TRY AND GRAB ON TO ME WITH HIS TAIL...
THIS IS CLEARLY MY CHANCE!!
YOU DUG YOUR OWN GRAVE!
WHICH LEAVES ME ONLY ONE CHOICE!!
TO ATTACK HIM FROM ABOVE!!!
HAA AHH!!

NOTE: *TENKUPEKEJIKEN = X-STRIKE OF THE HEAVENS*




GO-GOKUUU!! WAKE UUUP!!!
T-THIS IS TROUBLE...!! YOU'RE IN DANGER, SON!!!
...EH?
FORGIVE ME, BOY!! I'M SORRY, BUT I MUST WIN THIS!! ALL THE VILLAGERS ARE WAITING FOR MY RETURN...!!!
NAMU AMIDA BUTSU!!
TO BE CONTINUED!

NOTE: NAMU AMIDA BUTSU IS A BUDDHIST CHANT FOR MERCY BEFORE DEATH.
IT'S ALSO THE PHRASE FROM WHICH NAMU'S NAME COMES.

ドラゴンボール

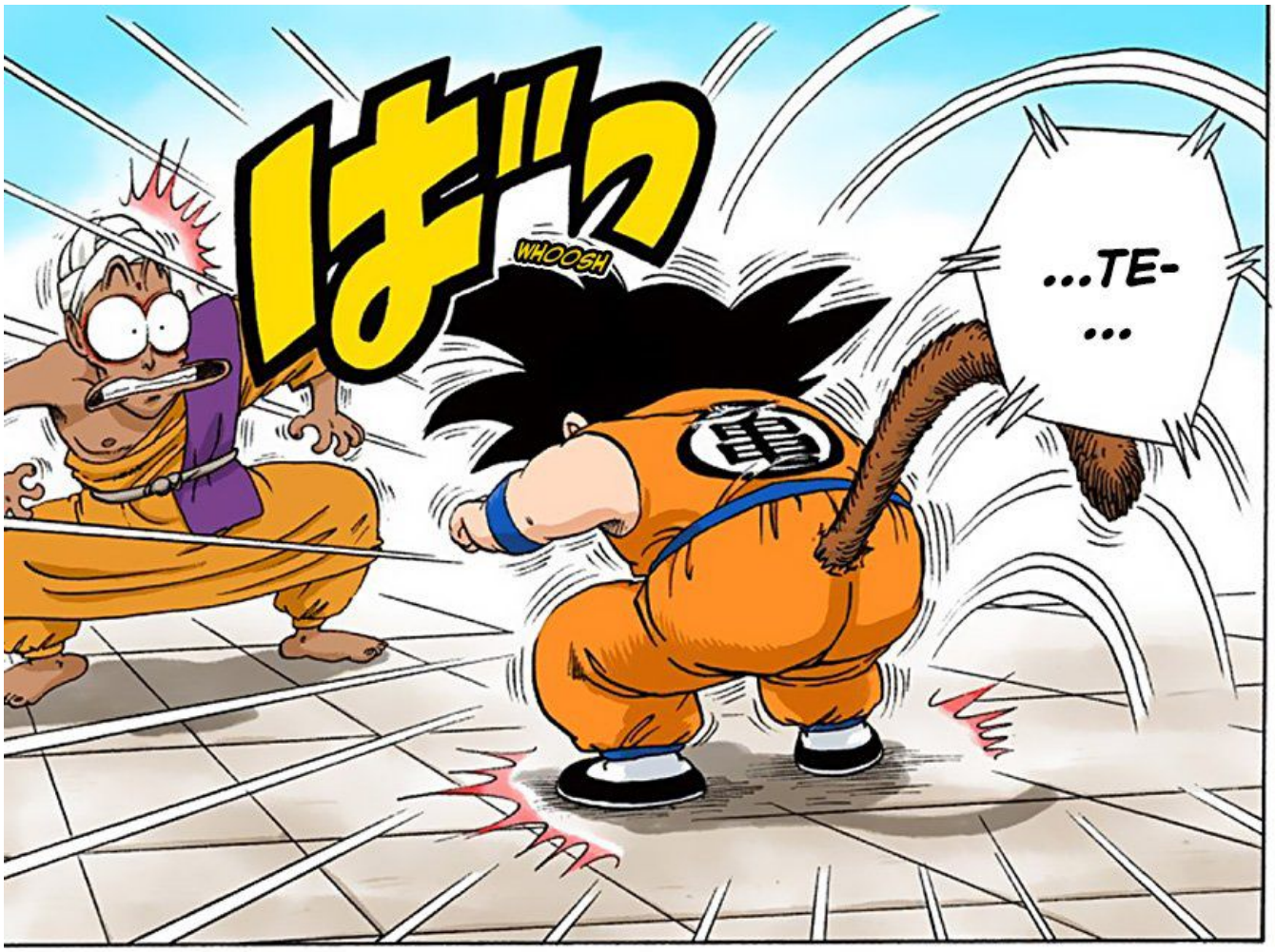
DRAGON BALL

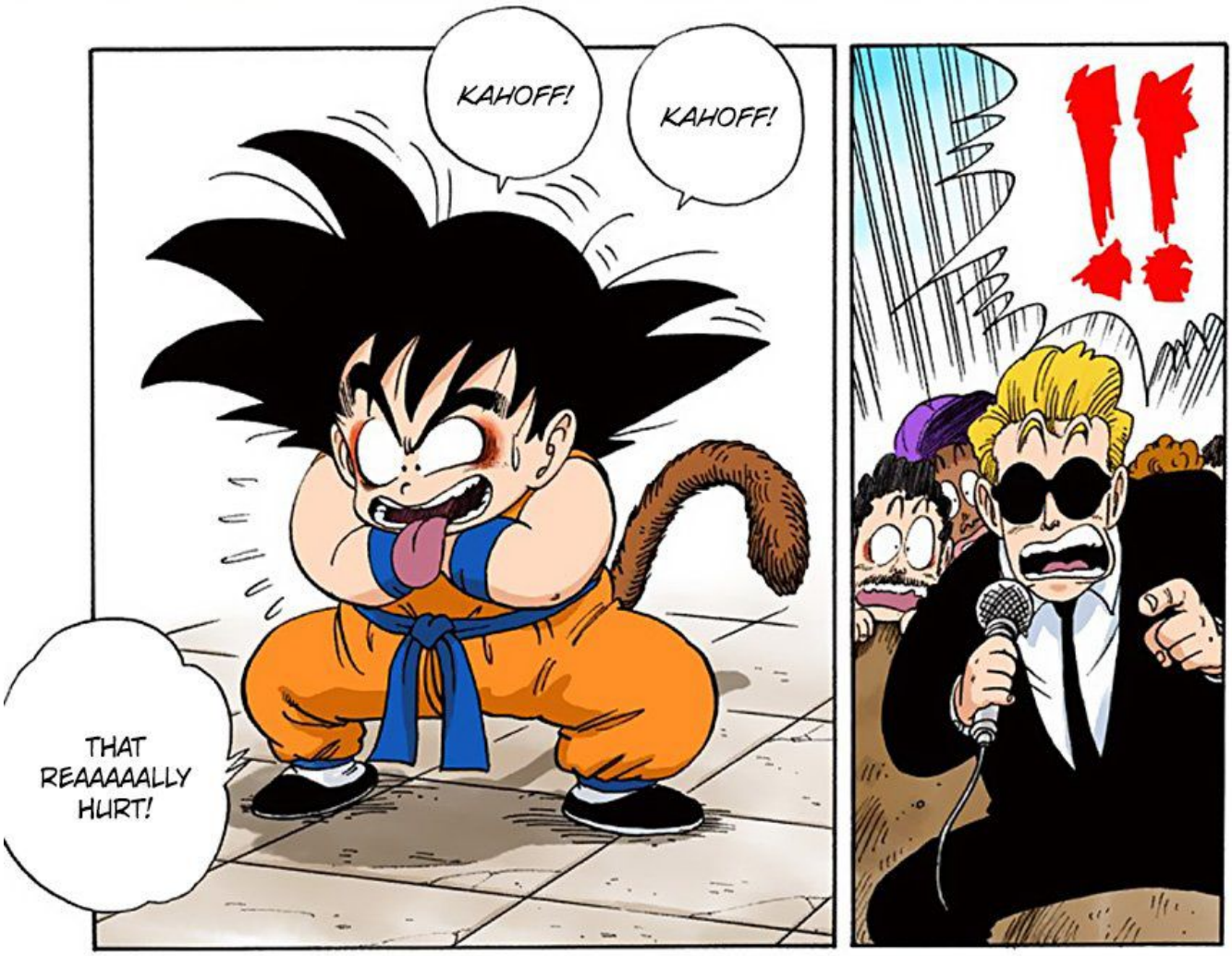
Chapter 45:
The Great Mid-Air Battle!

GOKU, DIZZIED BY HIS OWN ATTACK, IS NOW BEING ATTACKED BY NAMU'S TENKŪPEKEJIKEN!!!
NAMU AMIDA BUTSUUUU UUUUU!!!
EH?
FWAAM

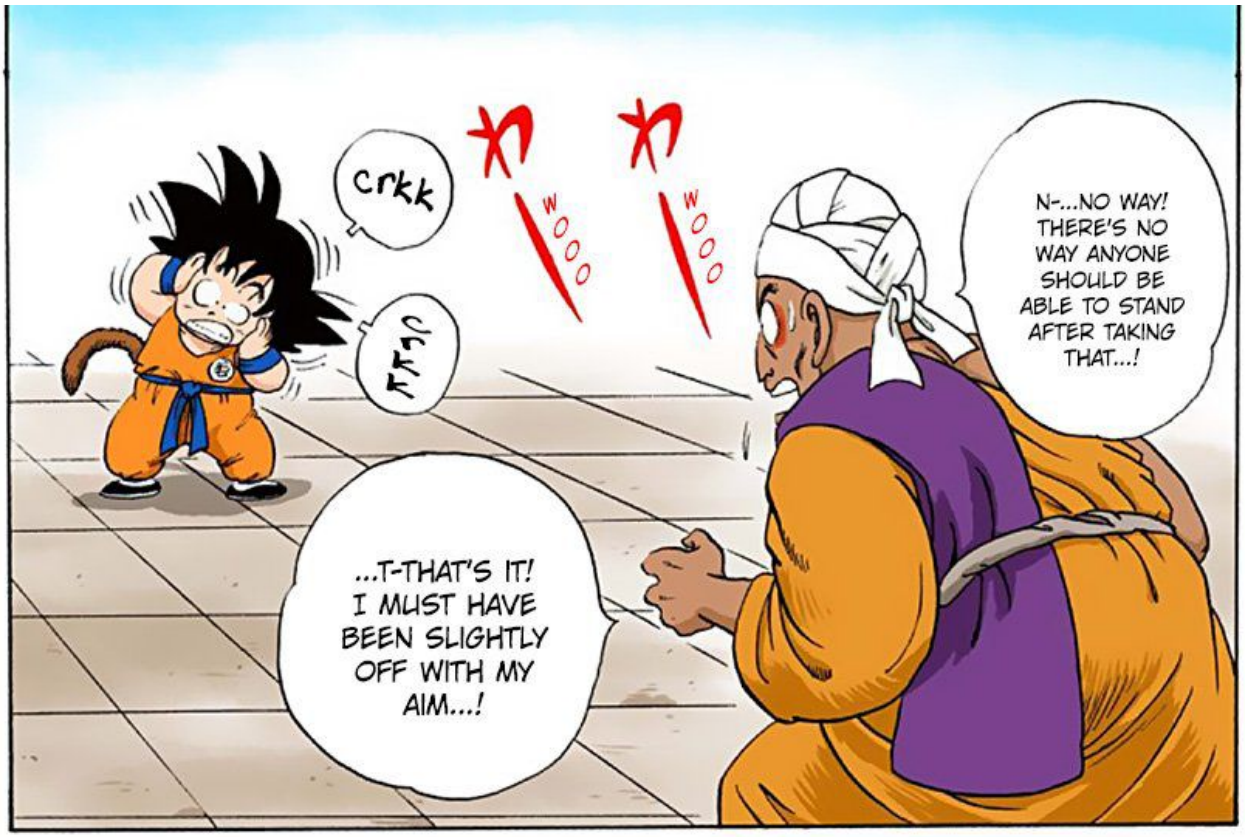
!!
!!
...GAH...
PLEASE BEGIN THE COUNT...
SILENCE
下一武道会

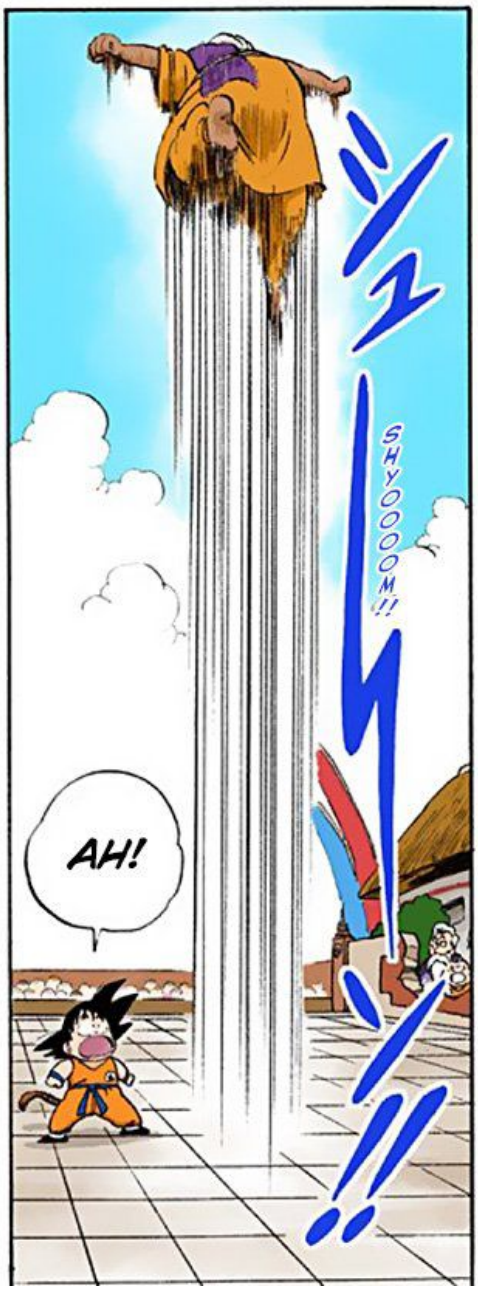
MMMM... NOW HE DEFINITELY WON'T BE ABLE TO GET UP...
HE... HE TOOK IT HEAD-ON...
GO-...GO-... GOKU...
O-ONE... TWO...
AH...!
G-...GOKU LOST... THAT'S...
FIVE... SIX...
SEVEN... EIGHT...
天下一武道会
BUT AFTER TAKING THAT ATTACK, HE WILL NOT WAKE UP FOR TEN DAYS...
I AM A DEVOUT BUDDHIST... SO I WILL NOT KILL ANOTHER MAN...
HM?
TWITCH...
ピク...
NINE...

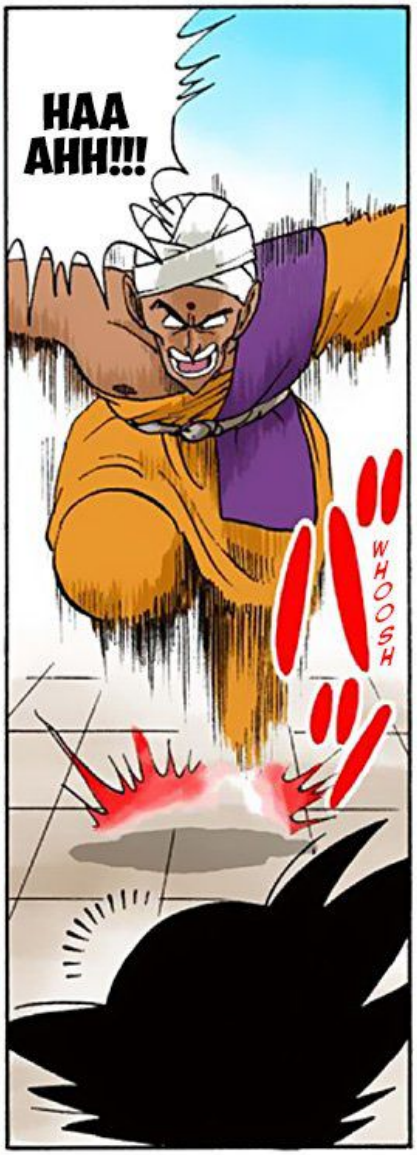

ばっ
WHOOSH
...TE-
...


KAHOFF!
KAHOFF!
THAT REAAAAALLY HURT!
!!

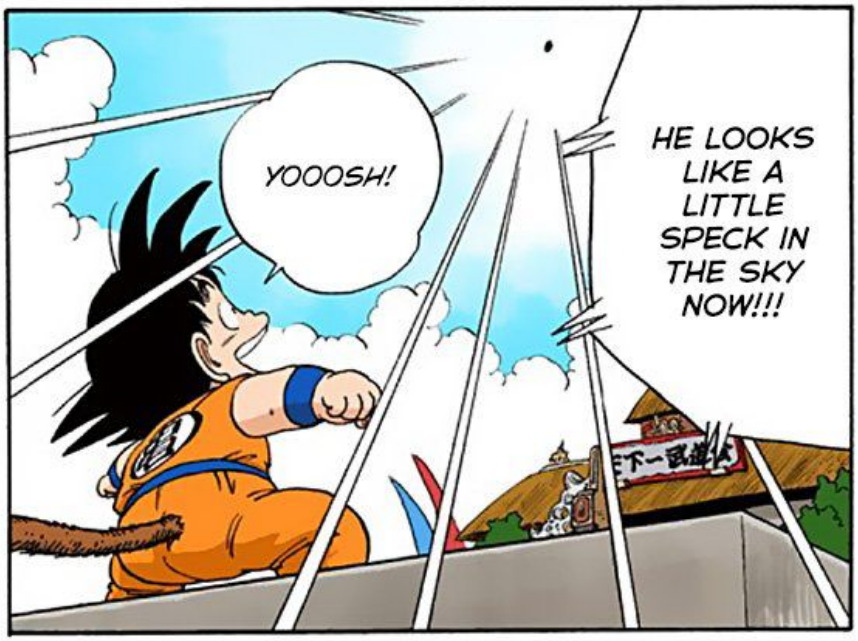
TH-... THAT'S... IMPOSSI-BLE...
WHA-... WHAT A CRAZY KID...!
HE'S UP!!
AWE-SOME!!
うおおーっ
WHOOOOAA
WHAT A FRIGHT-ENINGLY STRONG BODY SON HAS!!! NOW NAMU'S THE ONE IN A DAZE, DESPITE HAVING SUCCEEDED IN HIS ATTACK!!!
天下一武道
AMAZING! AMAZING!! AMAZING!!! AMAZING!!!! ABSOLUTELY AMAZING!!!!!!

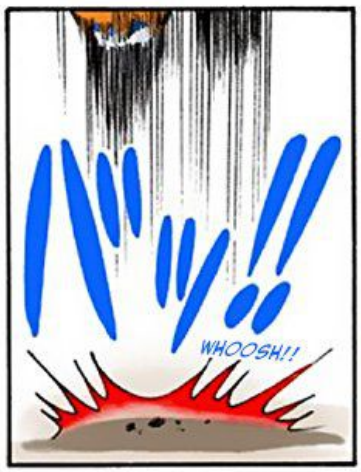

Crkk
Crkk
WOOO
WOOO
...T-THAT'S IT! I MUST HAVE BEEN SLIGHTLY OFF WITH MY AIM...!
N-...NO WAY! THERE'S NO WAY ANYONE SHOULD BE ABLE TO STAND AFTER TAKING THAT...!

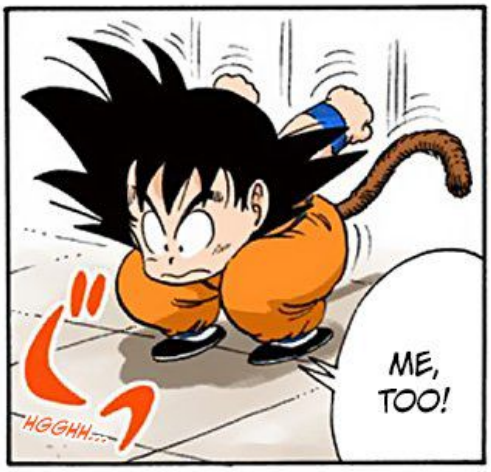

SHYOOOOM!!
AH!

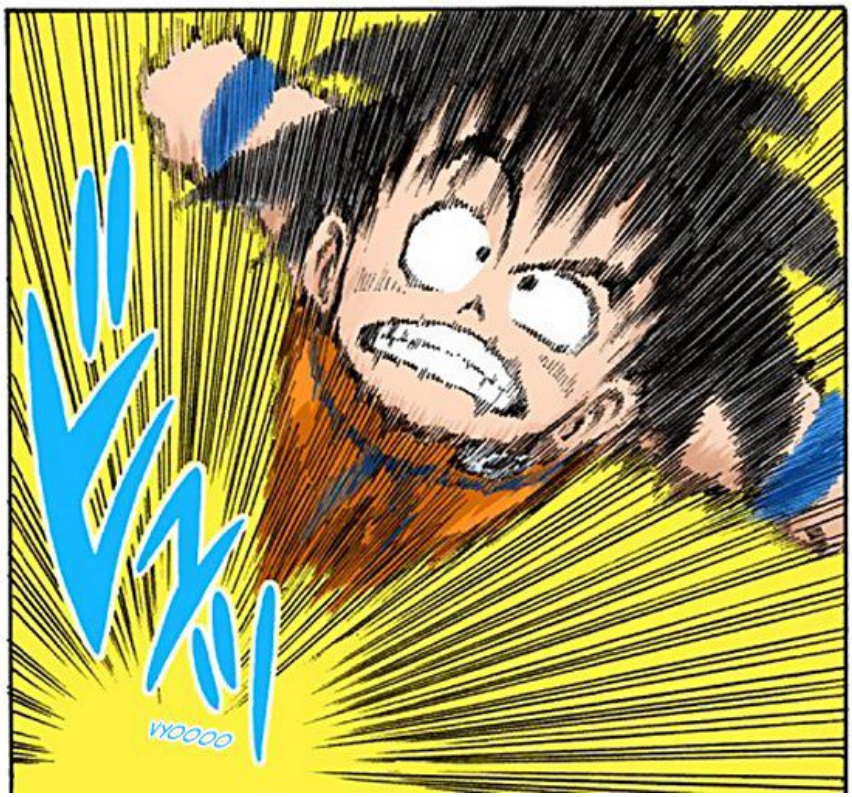

HAA AHH!!!
WHOOSH

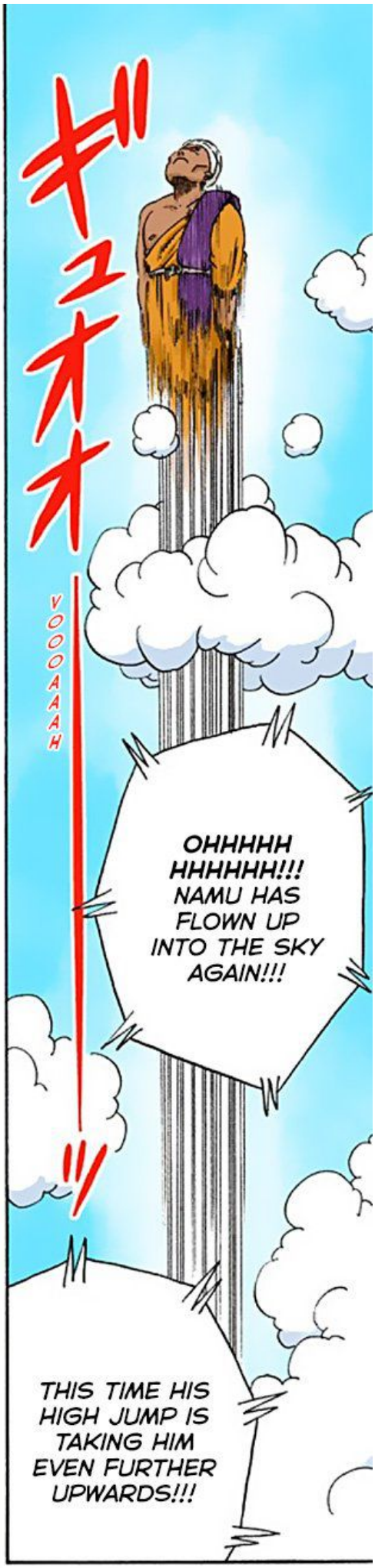
NOW I'LL JUST HAVE TO TRY IT ONCE MORE...!! THIS TIME I WILL DEFINITELY END THIS MATCH!!!

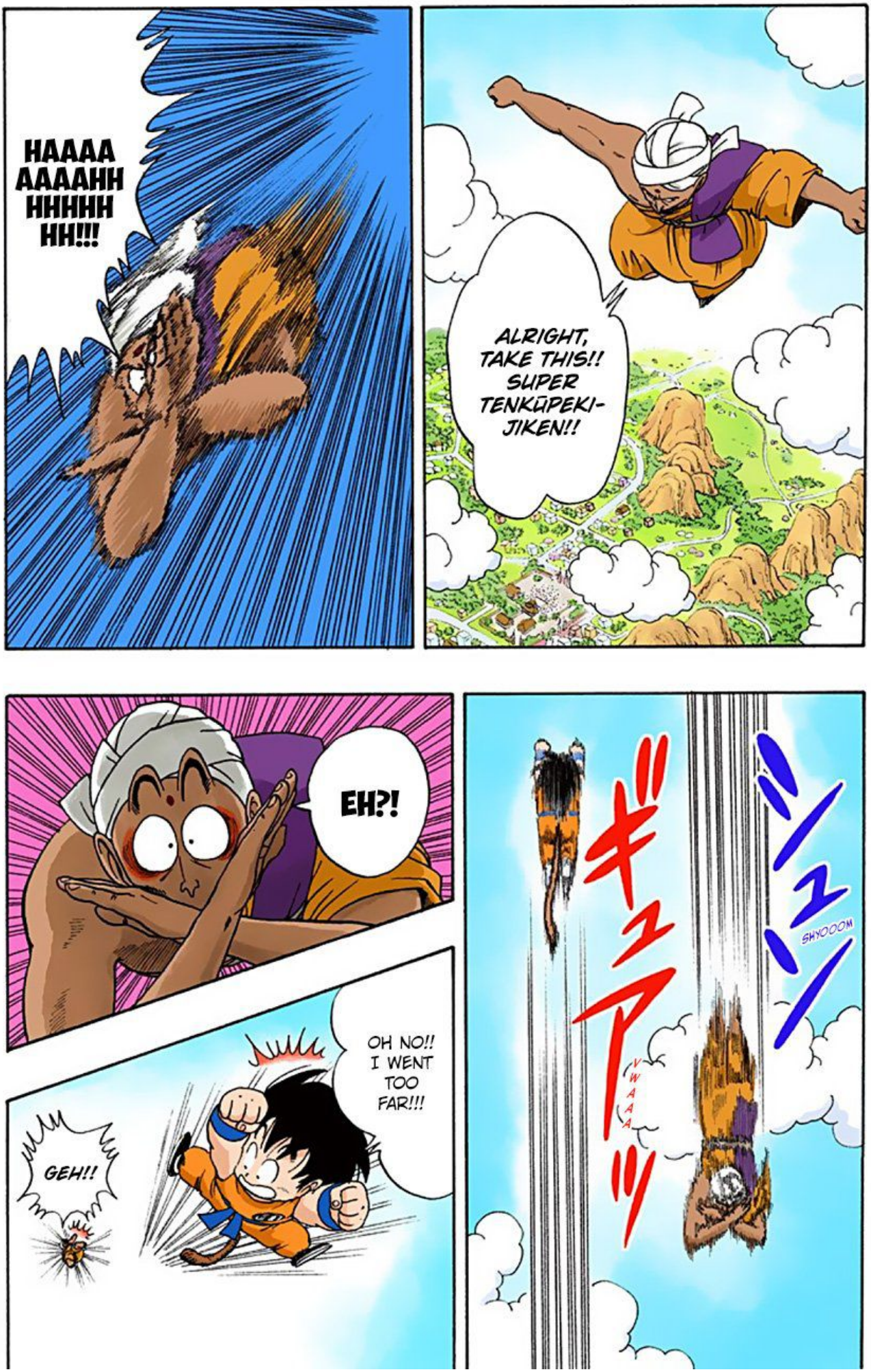

YOOOSH!
HE LOOKS LIKE A LITTLE SPECK IN THE SKY NOW!!!


WHOOSH!!

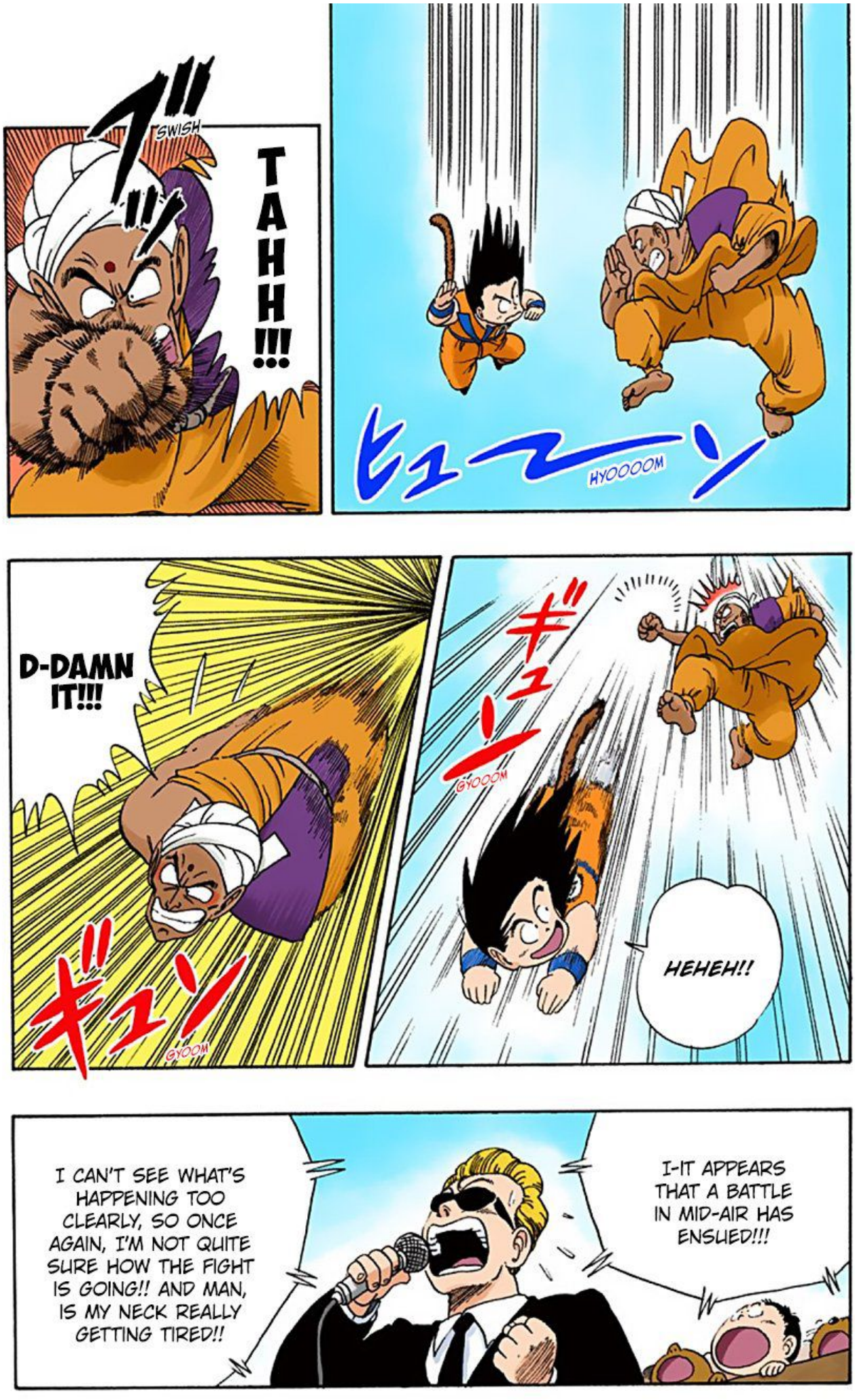

HGGHH...
ME, TOO!

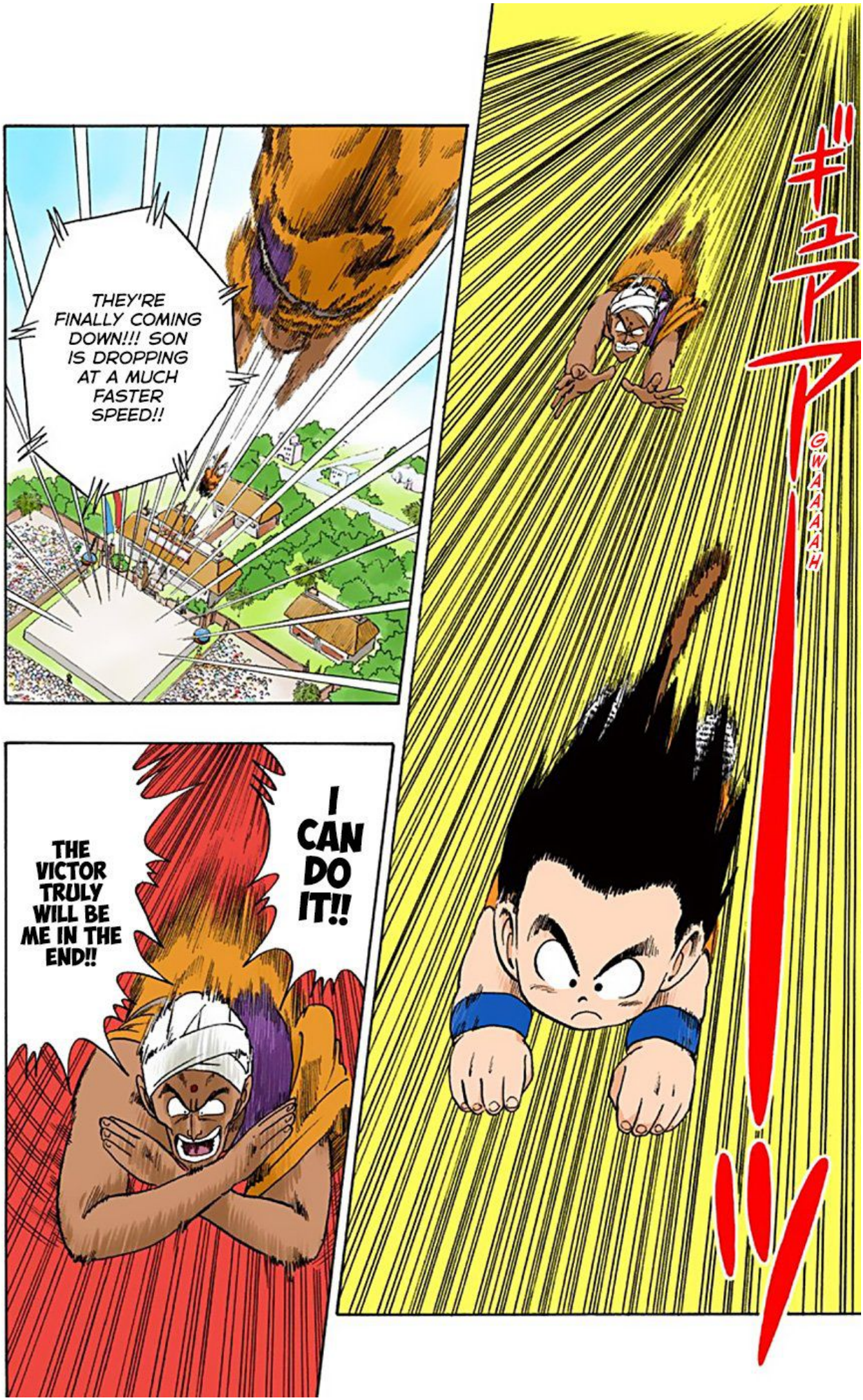

VYOOOO

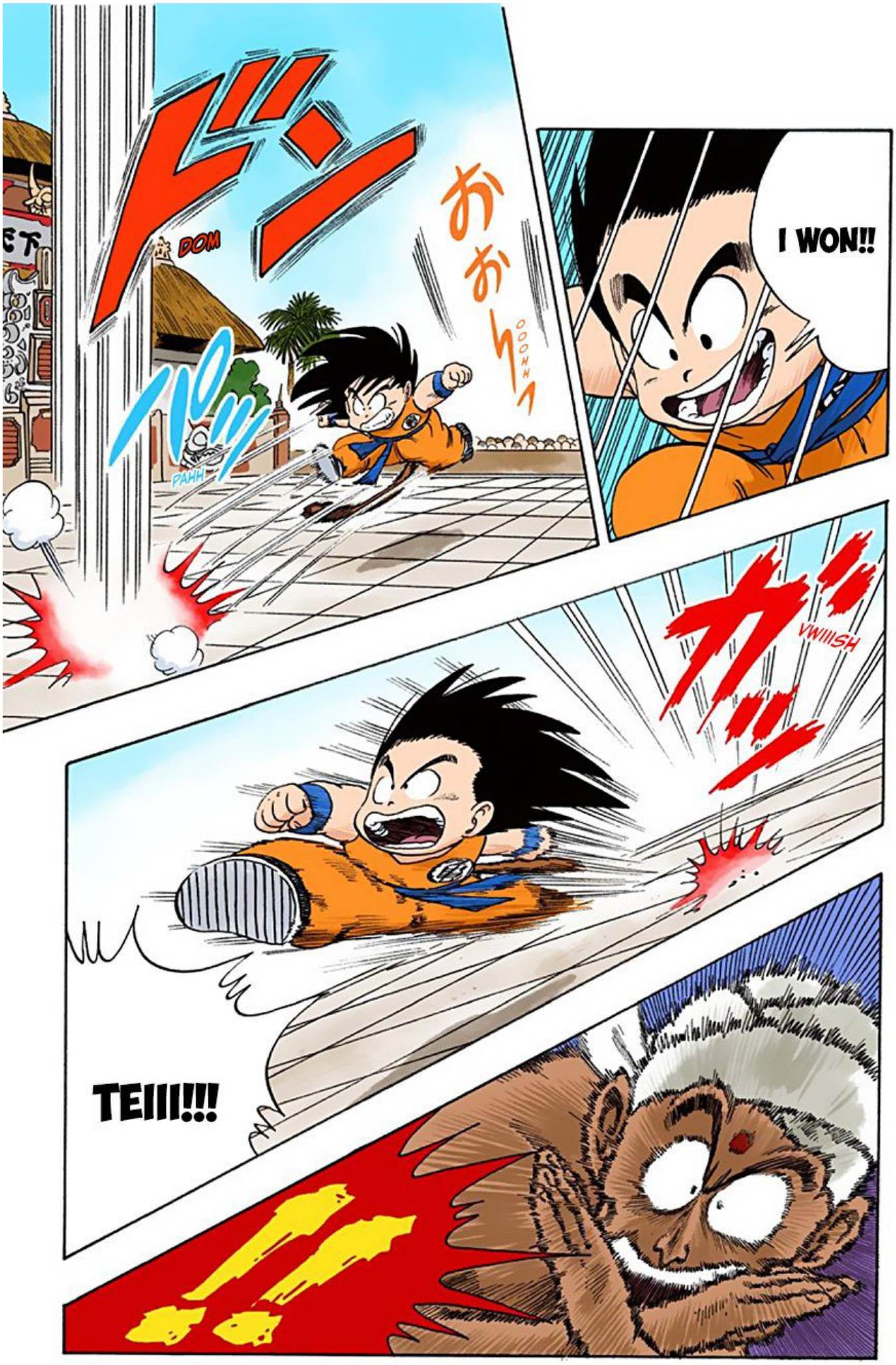

キュオオ
VOOOOAAAH
OHHHHH HHHHHH!!! NAMU HAS FLOWN UP INTO THE SKY AGAIN!!!
THIS TIME HIS HIGH JUMP IS TAKING HIM EVEN FURTHER UPWARDS!!!

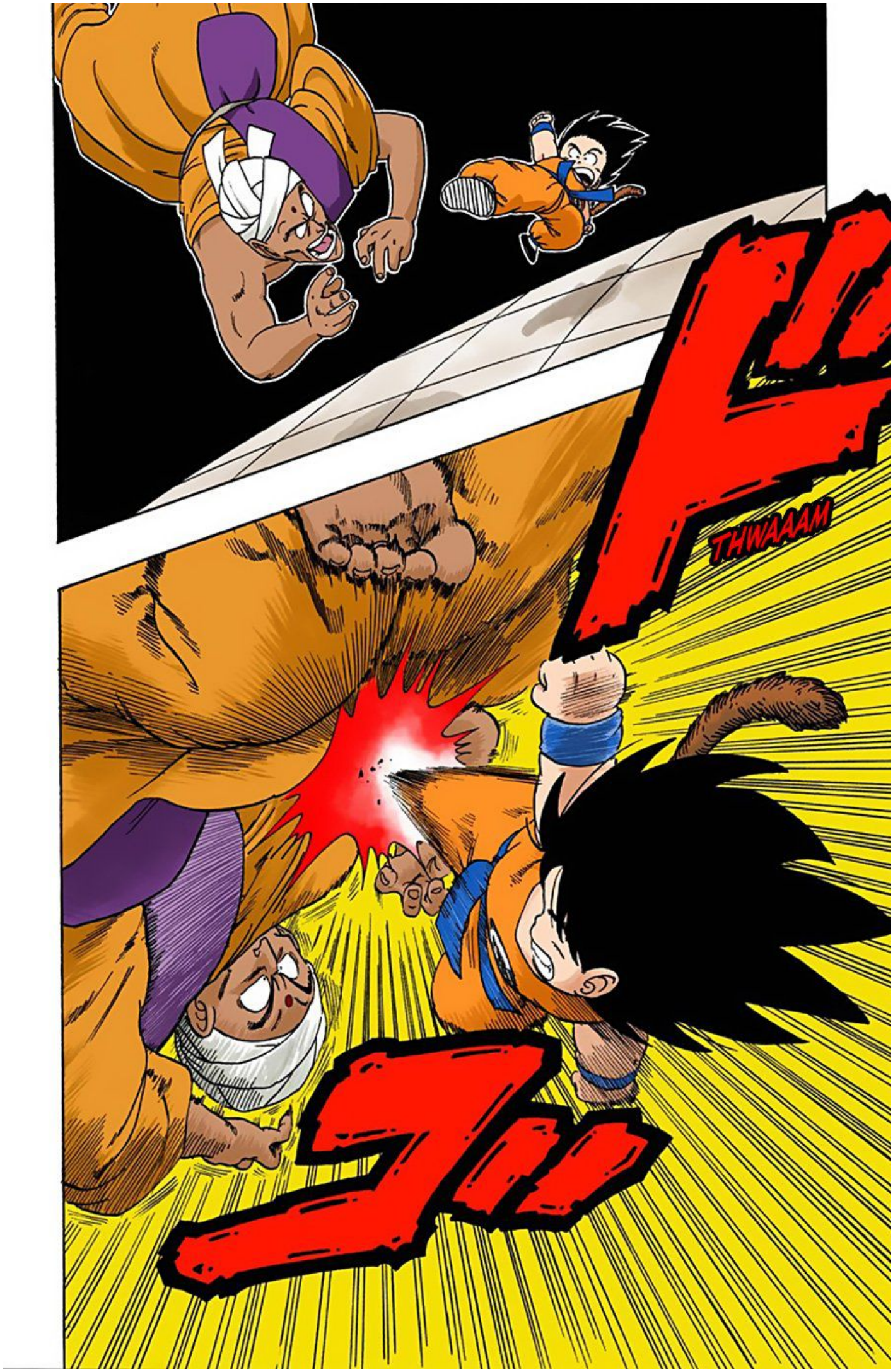

HAAAA AAAAHH HHHHH HH!!!
ALRIGHT, TAKE THIS!! SUPER TENKŪPEKI-JIKEN!!
EH?!
OH NO!! I WENT TOO FAR!!!
GEH!!
SHYOOOM
WAAA

DEEEEEE EEIIIIII!!!
キーン
VWEEEN
キキーッ
SKREEET
I CAUGHT YOU!!
KUHH!!
バッ
WHOOSH
WH-WHAT IS HE?!
ヒュー
HYOOOOM
ばっ
WHOOSH
ばっ
WHOOSH
YOOOOUU UUUUU...!!


SWISH
TAHH!!!
HYOOOOM
D-DAMN IT!!!
GYOOM
GYOOOM
HEHEH!!
I CAN'T SEE WHAT'S HAPPENING TOO CLEARLY, SO ONCE AGAIN, I'M NOT QUITE SURE HOW THE FIGHT IS GOING!! AND MAN, IS MY NECK REALLY GETTING TIRED!!
I-IT APPEARS THAT A BATTLE IN MID-AIR HAS ENSUED!!!


THEY'RE FINALLY COMING DOWN!!! SON IS DROPPING AT A MUCH FASTER SPEED!!
ギュアー
GWAAAAAH
I CAN DO IT!!
THE VICTOR TRULY WILL BE ME IN THE END!!


ドン
DOM
おおー
OOOHH
PAHH
I WON!!
ナ!!
VWIIISH
TEIII!!!


THWAAAM

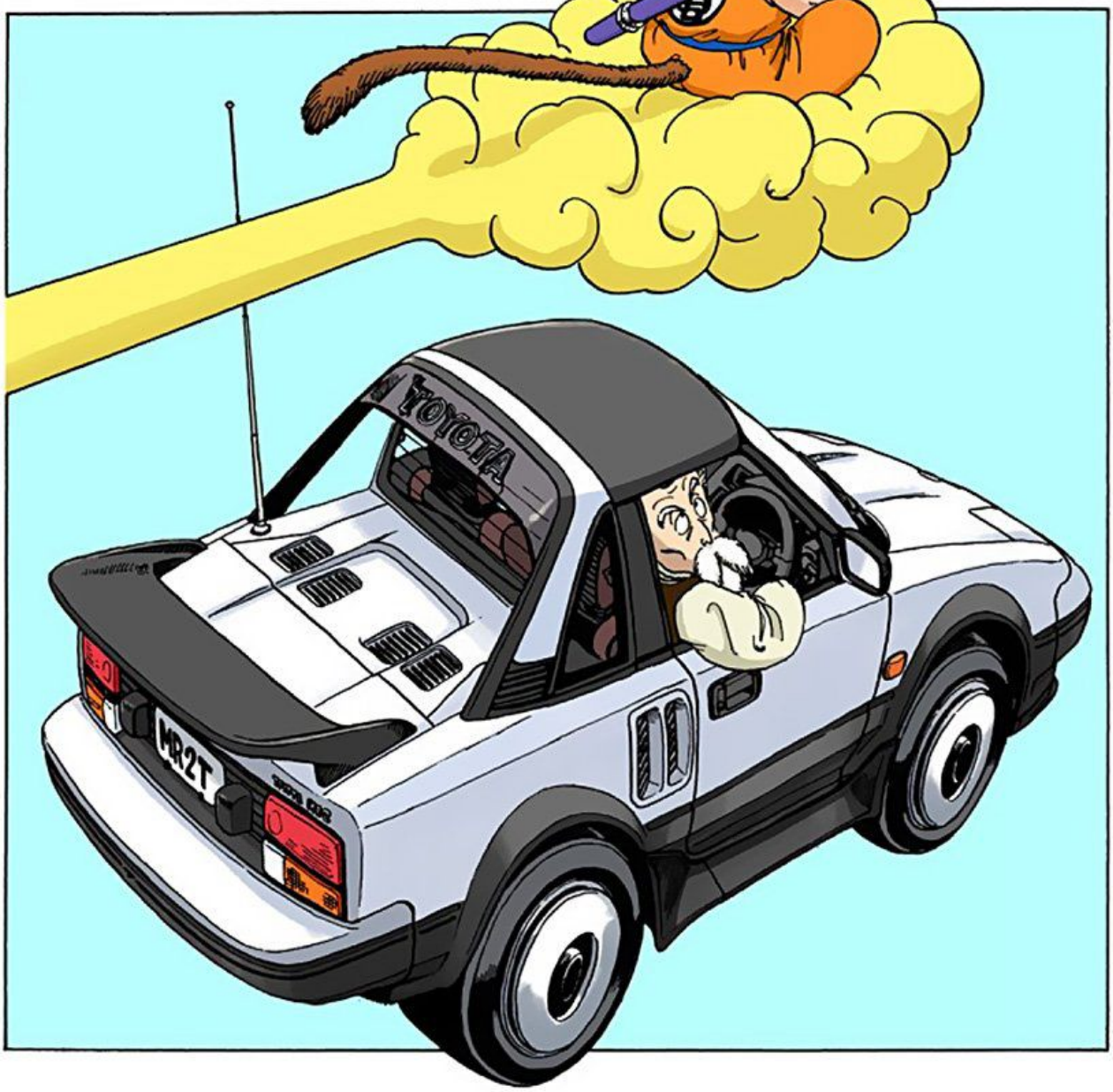
ドサ…
THUD…
NAMU HAS TAKEN A SADDENING RING OUT LOSS!! BUT IT WAS TRULY A WONDERFUL FIGHT!!! SON WILL BE GOING ON TO THE FINALS!!!
HE… HE-HE… HE WON!!! SON HAS WON THE BATTLE!!!
うおおお
UWHOOOAAA
GRIN
I-… I'm not going to lose, am I?
So… strong…
HOORAY, HOORAAÁ-AAAY!

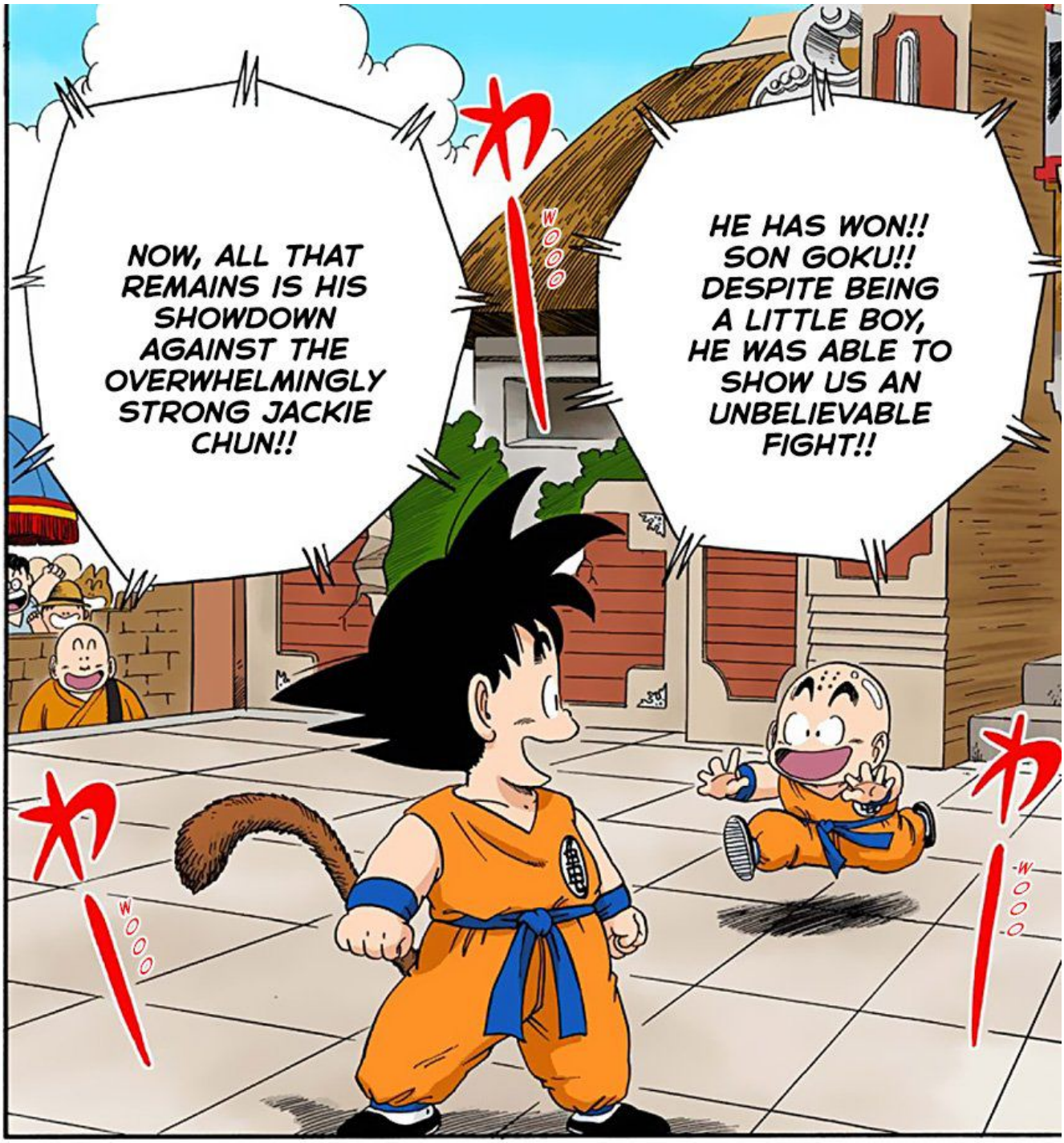
ドラゴンボール

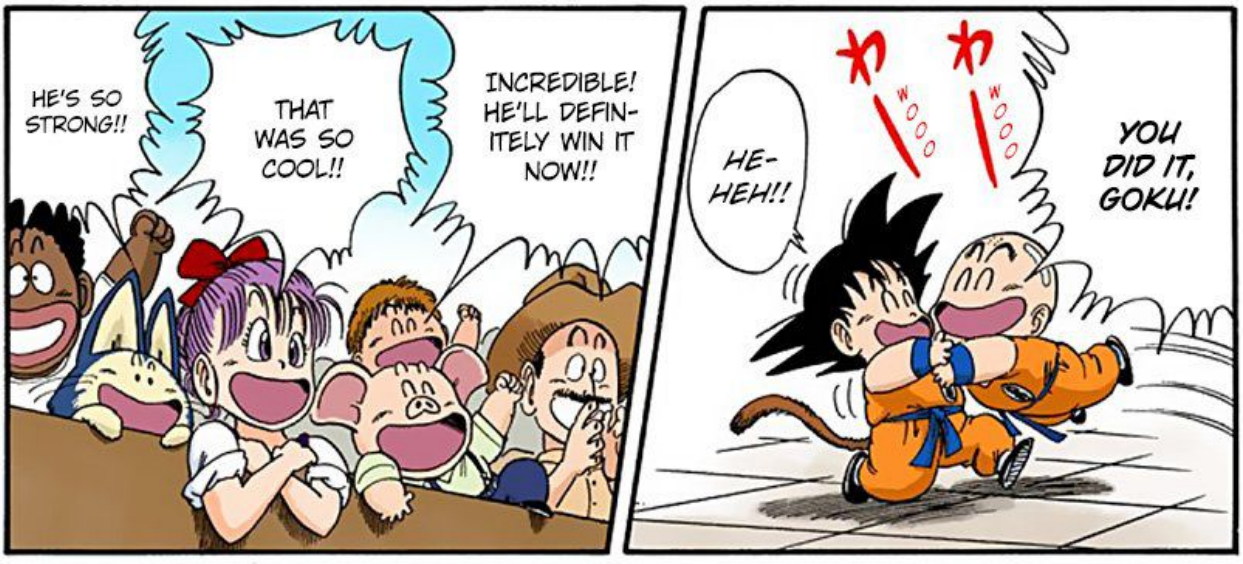
DRAGON BALL

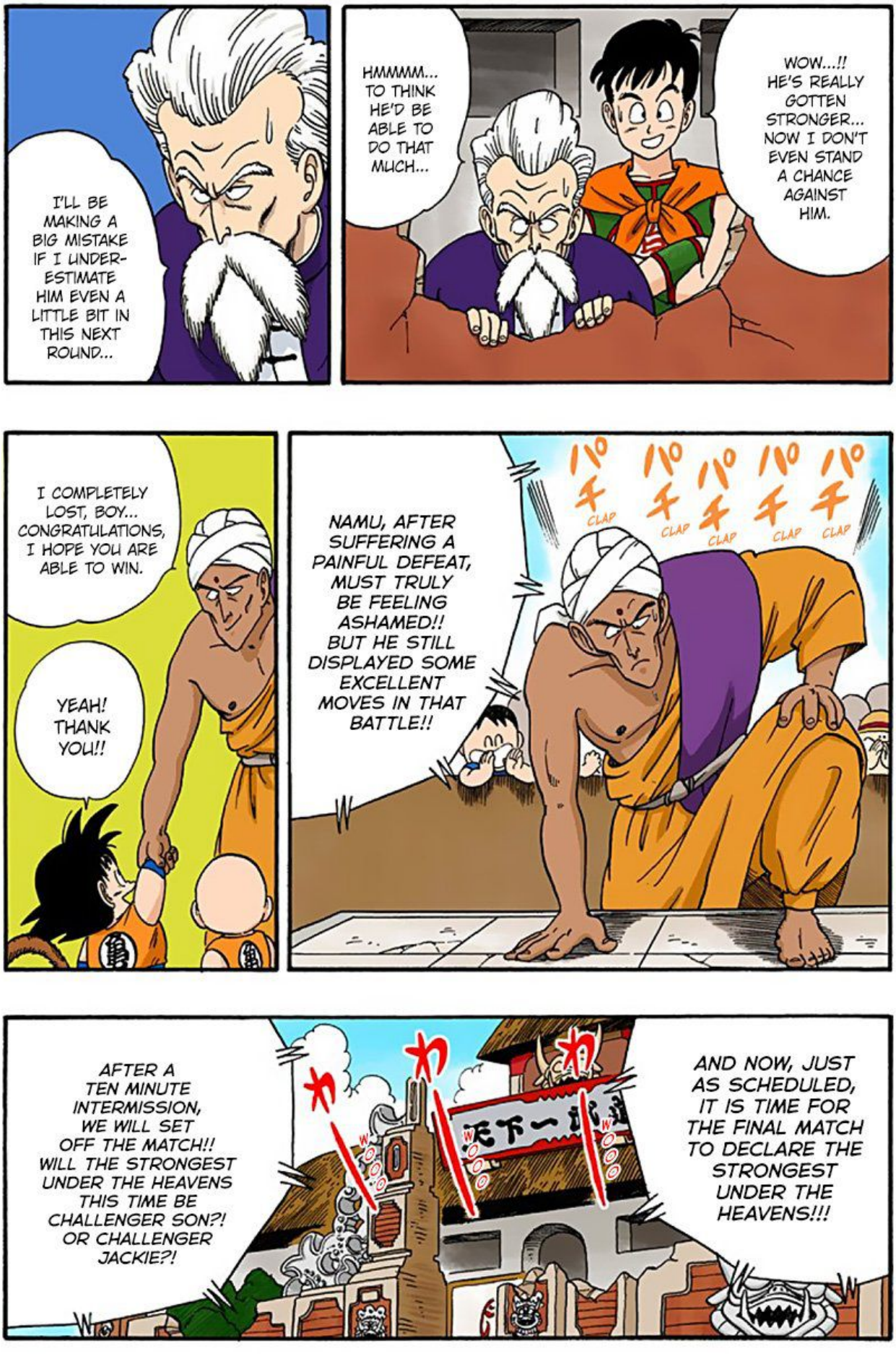
Chapter 46:

The Big Showdown

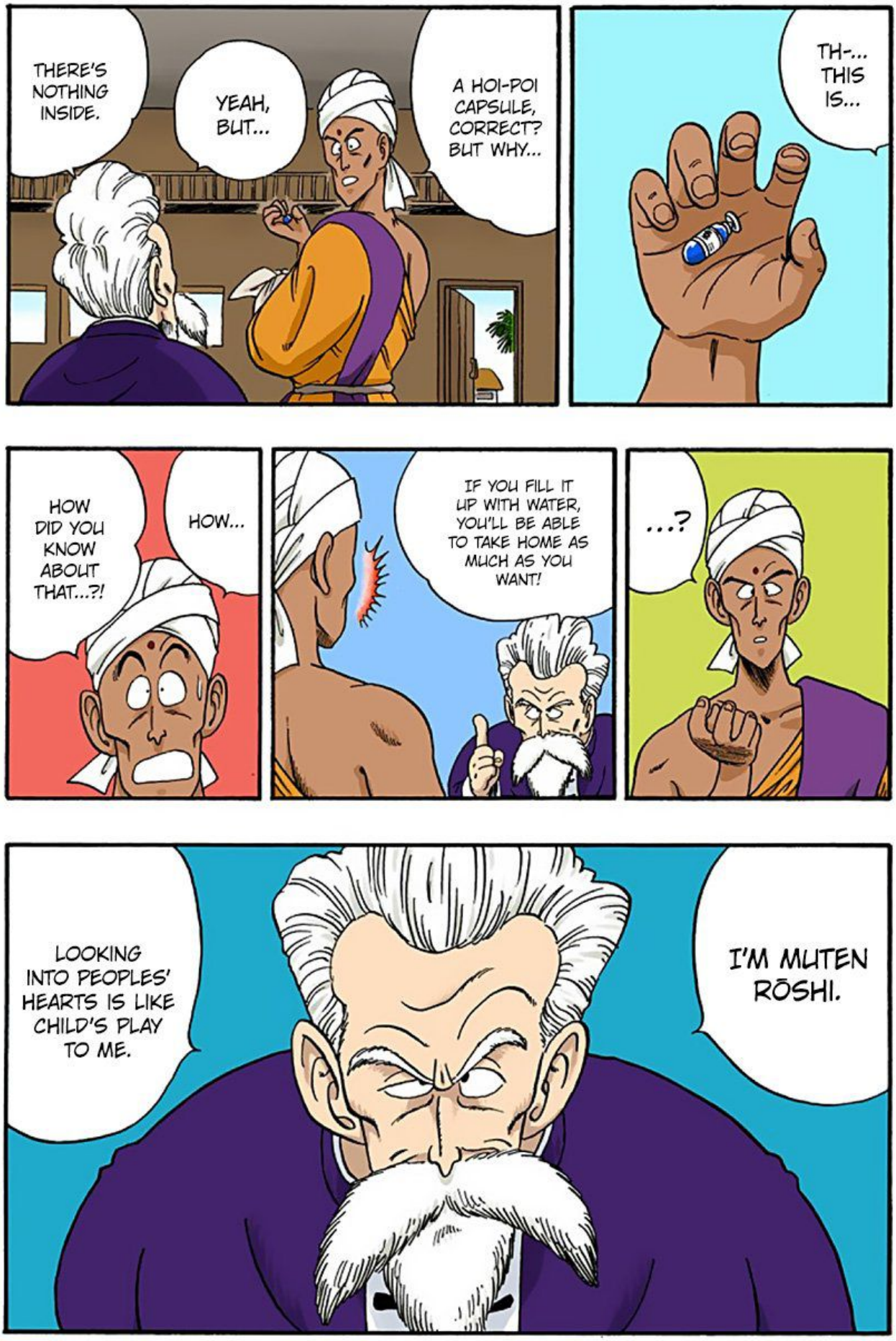


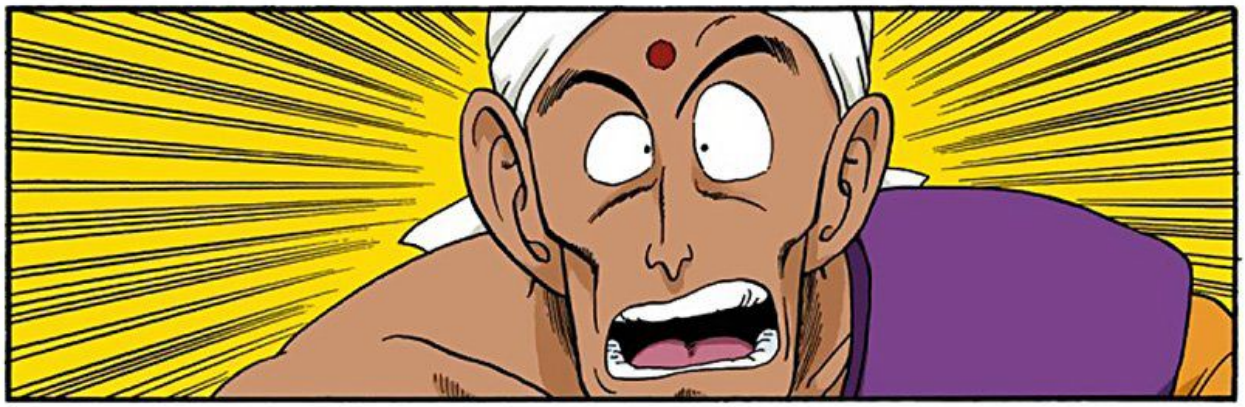

NOW, ALL THAT REMAINS IS HIS SHOWDOWN AGAINST THE OVERWHELMINGLY STRONG JACKIE CHUN!!
HE HAS WON!! SON GOKU!! DESPITE BEING A LITTLE BOY, HE WAS ABLE TO SHOW US AN UNBELIEVABLE FIGHT!!
WOOO
WOOO
WOOO


HE'S SO STRONG!!
THAT WAS SO COOL!!
INCREDIBLE! HE'LL DEFINITELY WIN IT NOW!!
HE-HEH!!
WOOO
WOOO
YOU DID IT, GOKU!

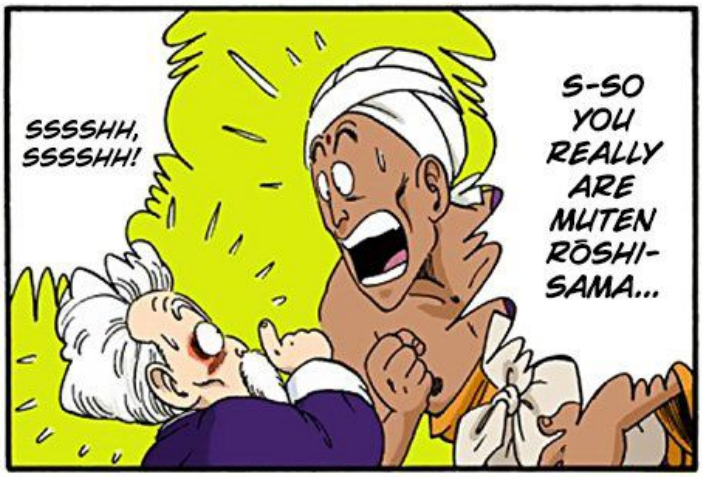

I'LL BE MAKING A BIG MISTAKE IF I UNDER-ESTIMATE HIM EVEN A LITTLE BIT IN THIS NEXT ROUND...
HMMMMM... TO THINK HE'D BE ABLE TO DO THAT MUCH...
WOW...!! HE'S REALLY GOTTEN STRONGER... NOW I DON'T EVEN STAND A CHANCE AGAINST HIM.
I COMPLETELY LOST, BOY... CONGRATULATIONS, I HOPE YOU ARE ABLE TO WIN.
YEAH! THANK YOU!!
NAMU, AFTER SUFFERING A PAINFUL DEFEAT, MUST TRULY BE FEELING ASHAMED!! BUT HE STILL DISPLAYED SOME EXCELLENT MOVES IN THAT BATTLE!!
パチ CLAP
AFTER A TEN MINUTE INTERMISSION, WE WILL SET OFF THE MATCH!! WILL THE STRONGEST UNDER THE HEAVENS THIS TIME BE CHALLENGER SON?! OR CHALLENGER JACKIE?!
AND NOW, JUST AS SCHEDULED, IT IS TIME FOR THE FINAL MATCH TO DECLARE THE STRONGEST UNDER THE HEAVENS!!!

GOING HOME? AREN'T YOU GOING TO WATCH THE LAST BATTLE?
AH, YES... I DON'T HAVE TIME TO WASTE...
わい
わい
...I'M SORRY, VILLAGERS... I COULDN'T MEET YOUR EXPECTATIONS... I'LL WON'T BE ABLE TO BRING BACK ANY WATER...
ぽし
SWAP
HOI.
HEY, NAMU-SAN! TAKE THIS WITH YOU.


THERE'S NOTHING INSIDE.
YEAH, BUT...
A HOI-POI CAPSULE, CORRECT? BUT WHY...
TH-... THIS IS...
HOW DID YOU KNOW ABOUT THAT...?!
HOW...
IF YOU FILL IT UP WITH WATER, YOU'LL BE ABLE TO TAKE HOME AS MUCH AS YOU WANT!
...?
LOOKING INTO PEOPLES' HEARTS IS LIKE CHILD'S PLAY TO ME.
I'M MUTEN RŌSHI.



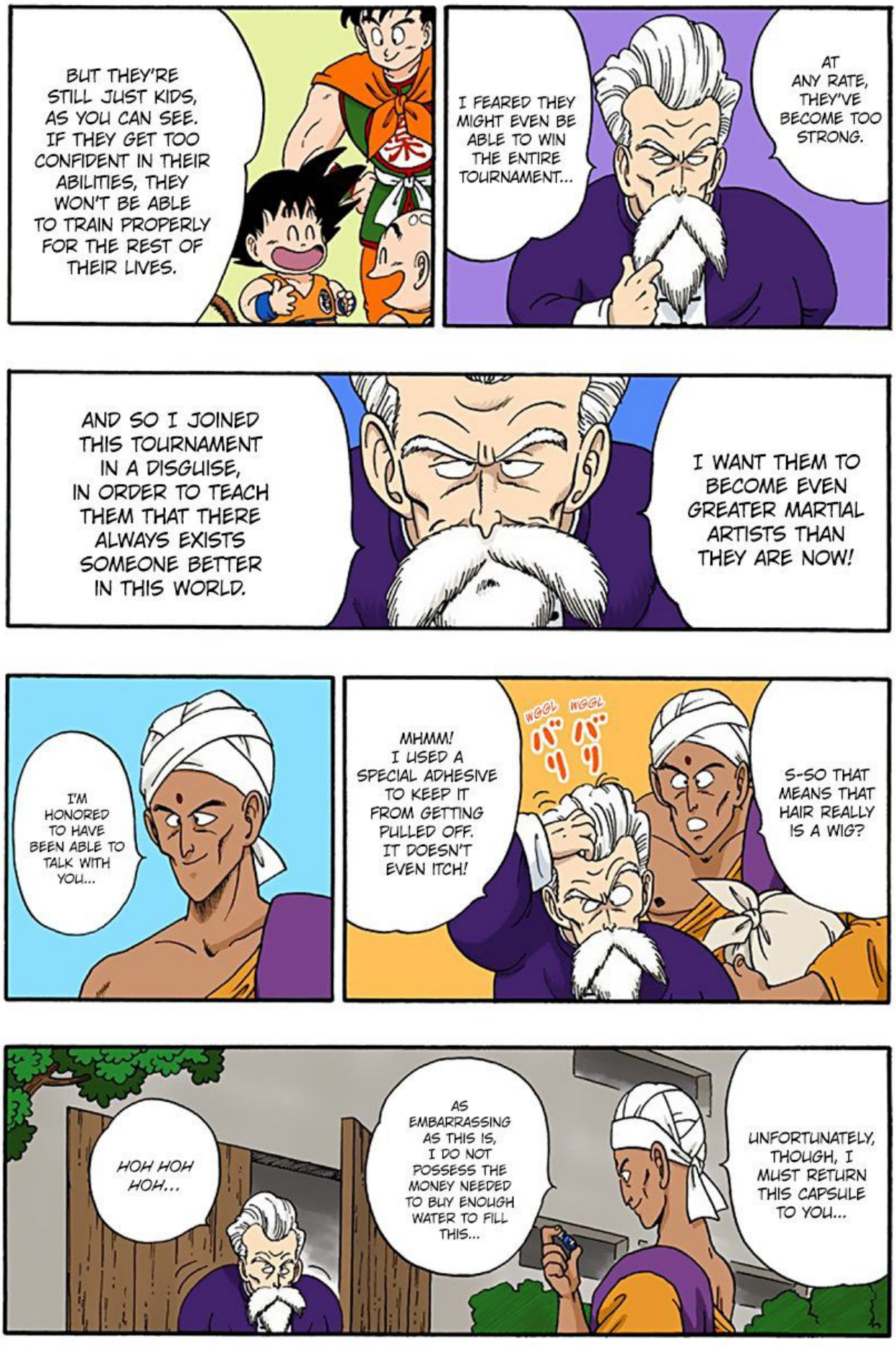
WH-WHY DID YOU ENTER THIS TOURNAMENT IN DISGUISE...?
NO... NO ONE HEARD THAT, RIGHT...?!

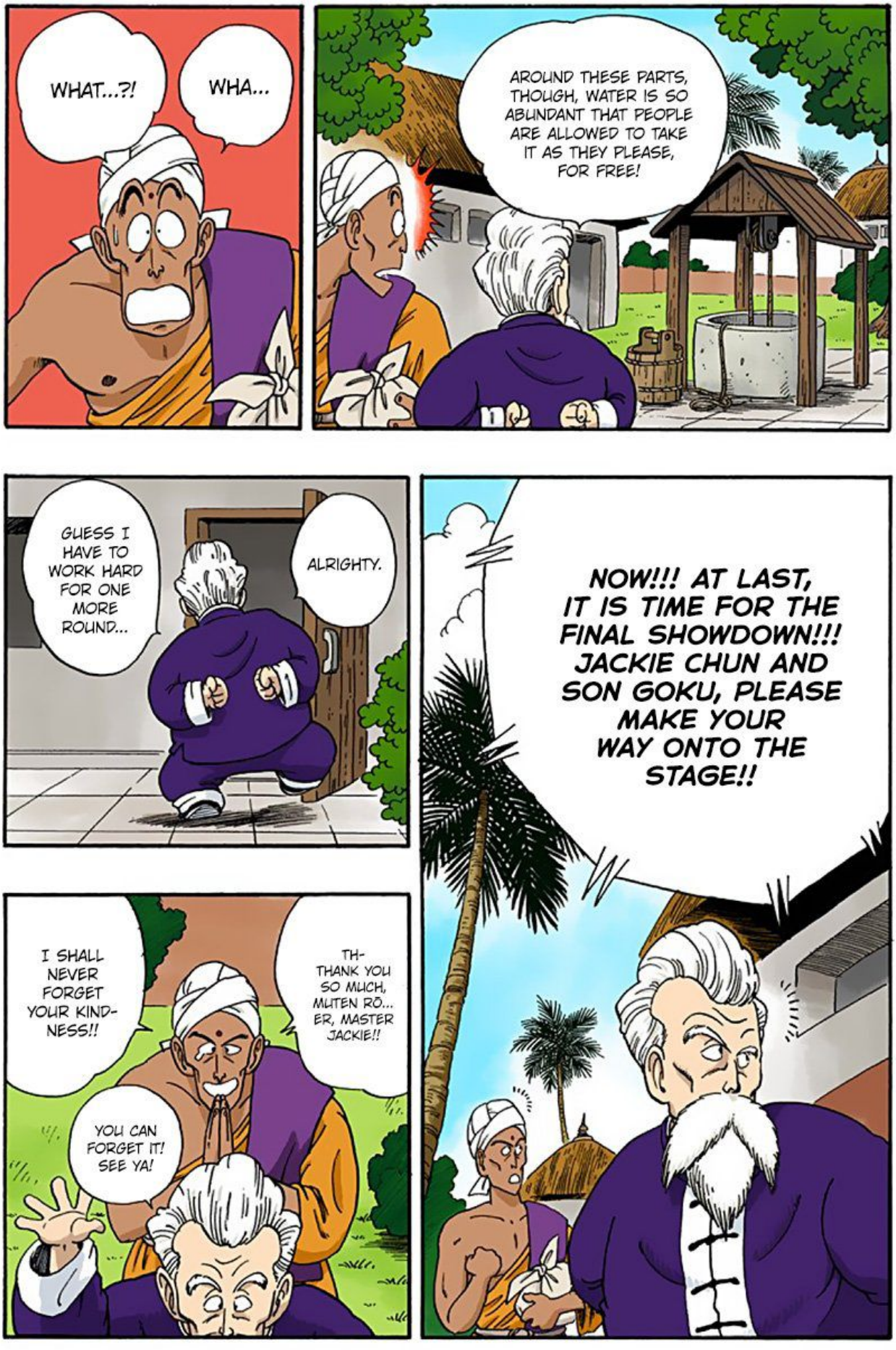

SSSSHH, SSSSHH!
S-SO YOU REALLY ARE MUTEN RŌSHI-SAMA...

DURING THEIR TRAINING, THEY INCREASED THEIR ABILITIES FAR BEYOND ANY OF MY EXPECTATIONS...
YOU SHOULD KNOW BY NOW, BUT MY TWO DISCIPLES, KURIRIN AND GOKU, ALSO ENTERED...

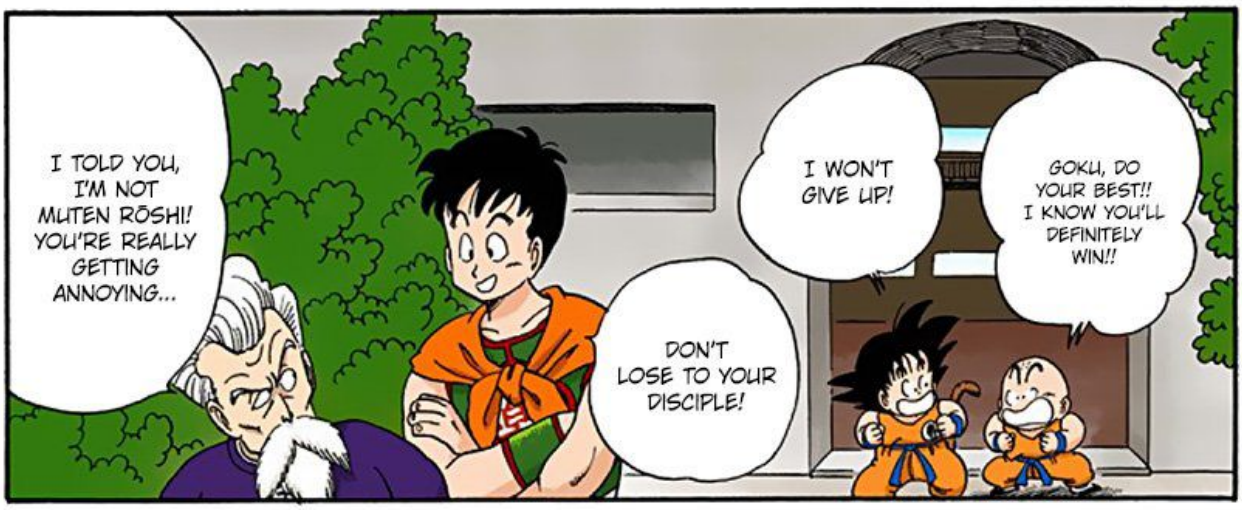
AS A WAY TO TEST THEIR ABILITIES, I HAD THEM ENTER THE TENKAICHI BUDŌKAI...

AFTER FIGHTING HIM YOURSELF, I'M SURE YOU REALIZED THAT...
GOKU, ESPECIALLY, IS A BEASTLY PERSON— OR SHOULD I SAY, A HUMAN GIFTED WITH NATURAL POWER. AS A RESULT, HE HAS UNBELIEVABLE POTENTIAL.

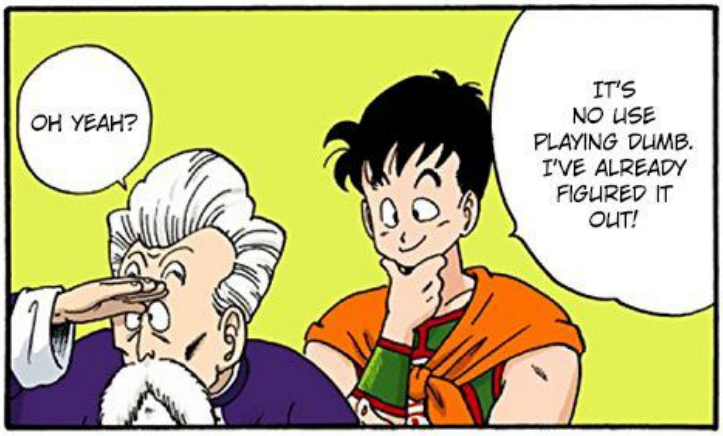

BUT THEY'RE STILL JUST KIDS, AS YOU CAN SEE. IF THEY GET TOO CONFIDENT IN THEIR ABILITIES, THEY WON'T BE ABLE TO TRAIN PROPERLY FOR THE REST OF THEIR LIVES.
I FEARED THEY MIGHT EVEN BE ABLE TO WIN THE ENTIRE TOURNAMENT...
AT ANY RATE, THEY'VE BECOME TOO STRONG.
AND SO I JOINED THIS TOURNAMENT IN A DISGUISE, IN ORDER TO TEACH THEM THAT THERE ALWAYS EXISTS SOMEONE BETTER IN THIS WORLD.
I WANT THEM TO BECOME EVEN GREATER MARTIAL ARTISTS THAN THEY ARE NOW!
I'M HONORED TO HAVE BEEN ABLE TO TALK WITH YOU...
MHMM! I USED A SPECIAL ADHESIVE TO KEEP IT FROM GETTING PULLED OFF. IT DOESN'T EVEN ITCH!
WGGL
WGGL
S-SO THAT MEANS THAT HAIR REALLY IS A WIG?
HOH HOH HOH...
AS EMBARRASSING AS THIS IS, I DO NOT POSSESS THE MONEY NEEDED TO BUY ENOUGH WATER TO FILL THIS...
UNFORTUNATELY, THOUGH, I MUST RETURN THIS CAPSULE TO YOU...


WHAT...?!
WHA...
AROUND THESE PARTS, THOUGH, WATER IS SO ABUNDANT THAT PEOPLE ARE ALLOWED TO TAKE IT AS THEY PLEASE, FOR FREE!
GUESS I HAVE TO WORK HARD FOR ONE MORE ROUND...
ALRIGHTY.
NOW!!! AT LAST, IT IS TIME FOR THE FINAL SHOWDOWN!!! JACKIE CHUN AND SON GOKU, PLEASE MAKE YOUR WAY ONTO THE STAGE!!
I SHALL NEVER FORGET YOUR KIND-NESS!!
TH-THANK YOU SO MUCH, MUTEN RO... ER, MASTER JACKIE!!
YOU CAN FORGET IT! SEE YA!

SORRY, BUT IS THERE ONE FAVOR YOU COULD DO FOR ME?
HUH?
OH YEAH.
WILL THE STRONGEST UNDER THE HEAVENS BE SON?! OR WILL IT BE JACKIE?! WILL A CHILD WIN?! OR WILL AN ELDERLY MAN?! THE CLIMAX IS ABOUT TO UNFOLD BEFORE YOUR EYES!!!
TO OUR HONORED AUDIENCE— THE MOMENT YOU'VE ALL BEEN WAITING FOR IS FINALLY HERE!!! THE CONCLUSION TO THE TENKAICHI BUDŌKAI!!!
天下一武道会


I TOLD YOU, I'M NOT MUTEN RŌSHI! YOU'RE REALLY GETTING ANNOYING...
DON'T LOSE TO YOUR DISCIPLE!
I WON'T GIVE UP!
GOKU, DO YOUR BEST!! I KNOW YOU'LL DEFINITELY WIN!!

EHH?!
LOOK, LOOK!! RIGHT OVER THERE! ISN'T THAT GUY MUTEN RŌSHI?!
カー WOOO
カー WOOO

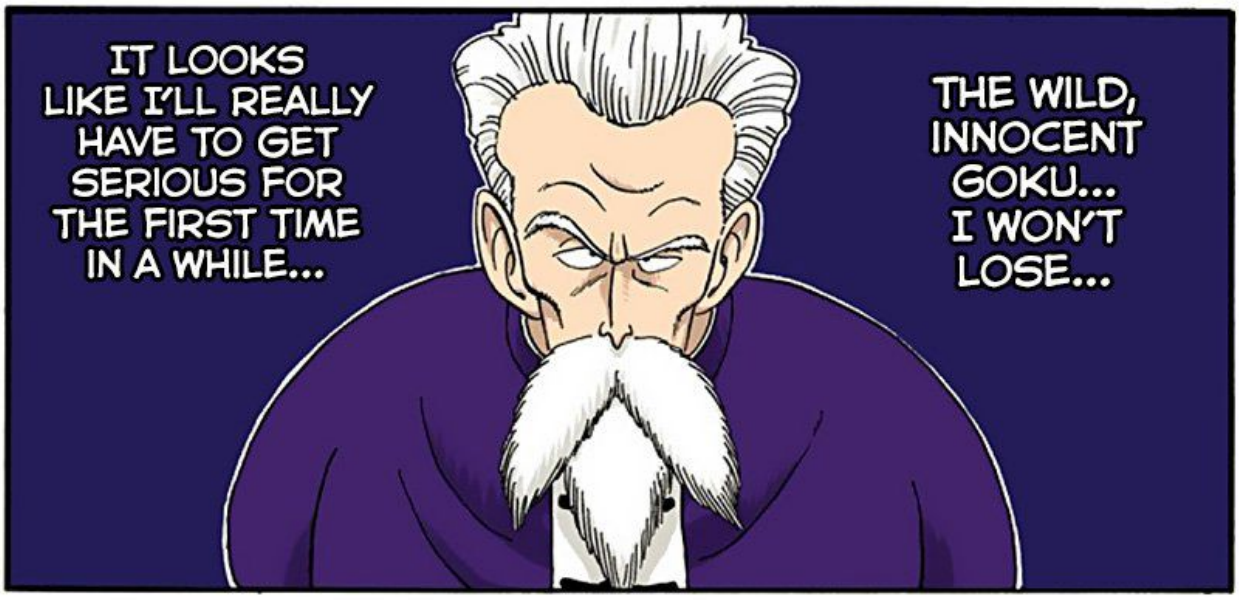

OH YEAH?
IT'S NO USE PLAYING DUMB. I'VE ALREADY FIGURED IT OUT!

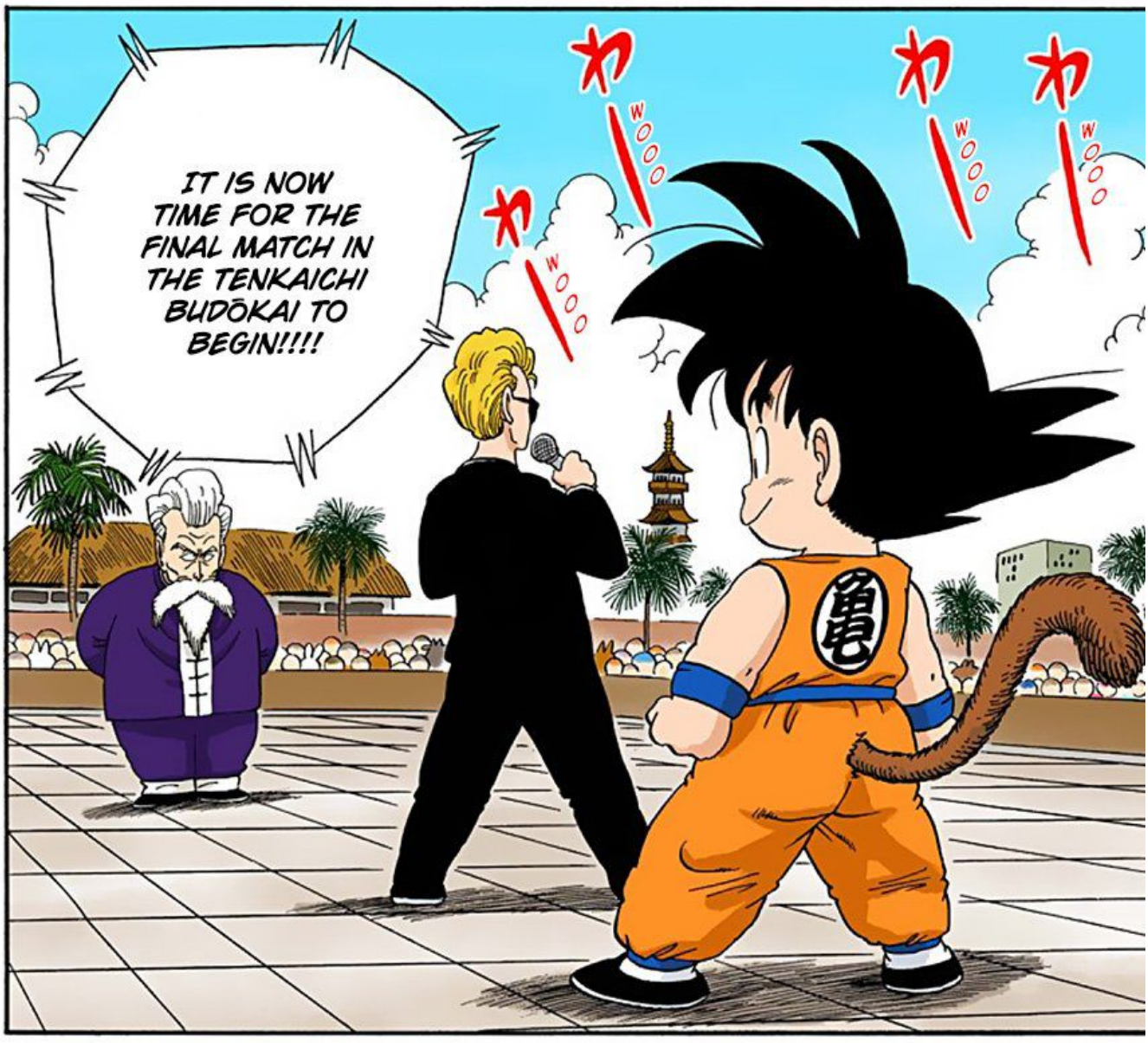
YOU'RE RIGHT...
B-B-... BUT...!!

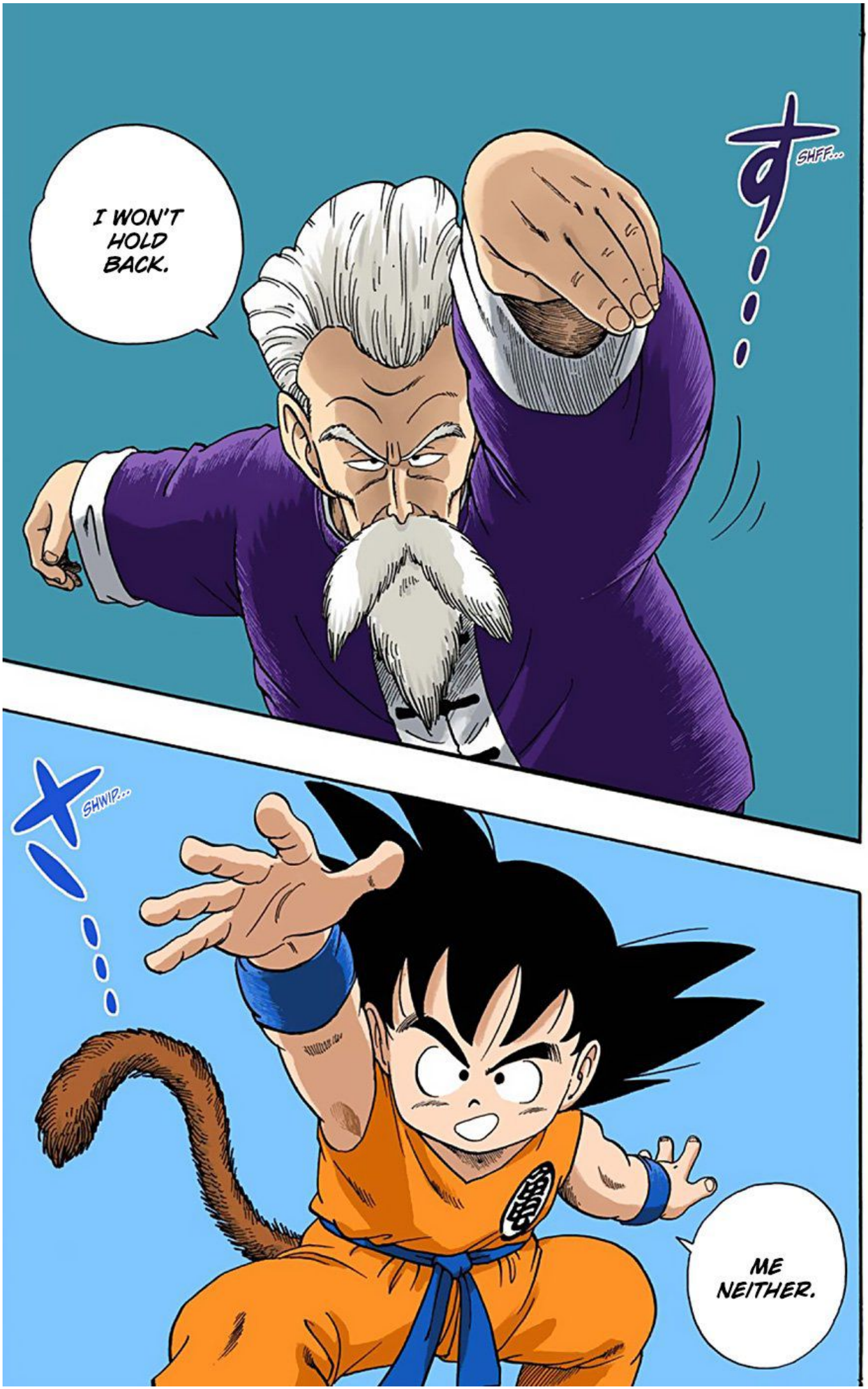
THAT'S WHAT I'VE BEEN TELLING YOU FROM THE BEGINNING!
TH...THEN YOU REALLY AREN'T MUTEN RŌSHI-SAMA...

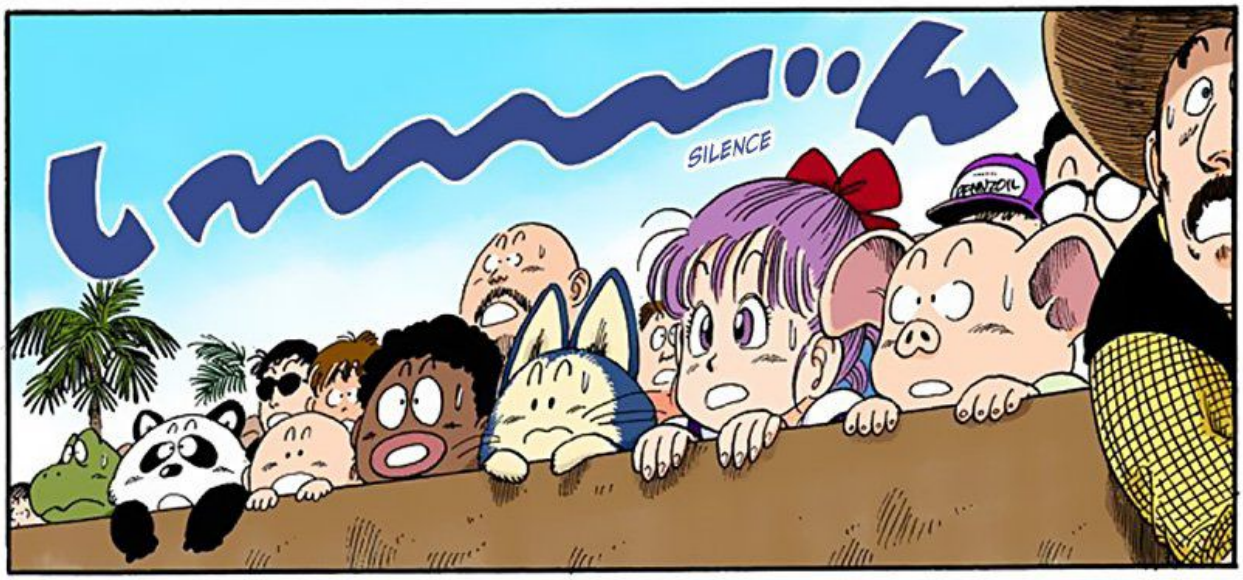
AHHH!!!
カー WOOO
カー WOOO
カー WOOO

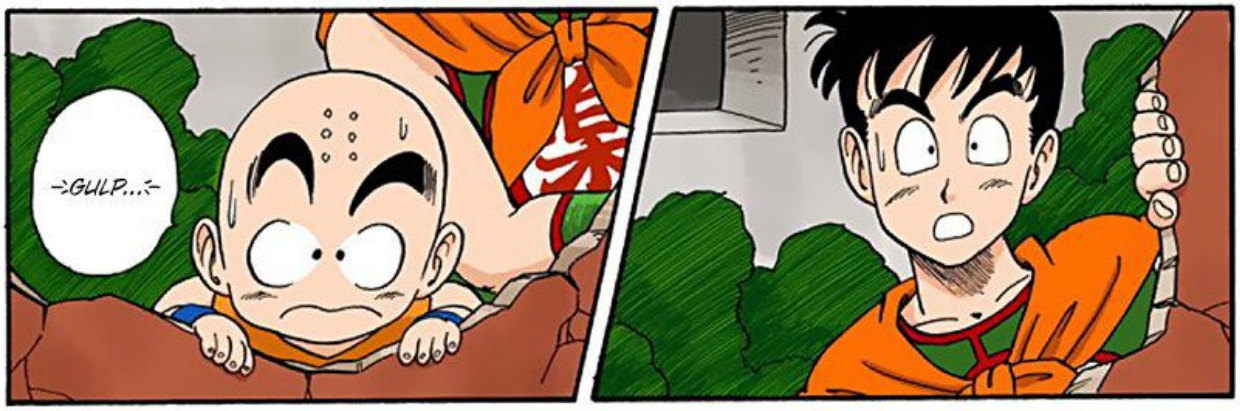
HEY, THAT GUY ISN'T MUTEN RŌSHI...
WHAT?! SO IT REALLY IS SOMEONE ELSE?
WELL YEAH, OF COURSE!
PLEASE, COME OUT!!!
NOW, BOTH CONTES-TANTS!!
FARE-WELL...
わ
WOOO
SO THERE REALLY ARE OTHER STRONG PEOPLE IN THE WORLD BESIDES GRANDPA KAME SEN'NIN!
THERE'S NO WAY MUTEN RŌSHI-SAMA WOULD ENTER THIS TOUR-NAMENT.
HUH? SON-KUN, YOU SURE LOOK HAPPY!
YEAH! I'M SO EXCITED TO FIGHT AGAINST THAT STRONG GRANDPA!


IT LOOKS LIKE I'LL REALLY HAVE TO GET SERIOUS FOR THE FIRST TIME IN A WHILE...
THE WILD, INNOCENT GOKU... I WON'T LOSE...

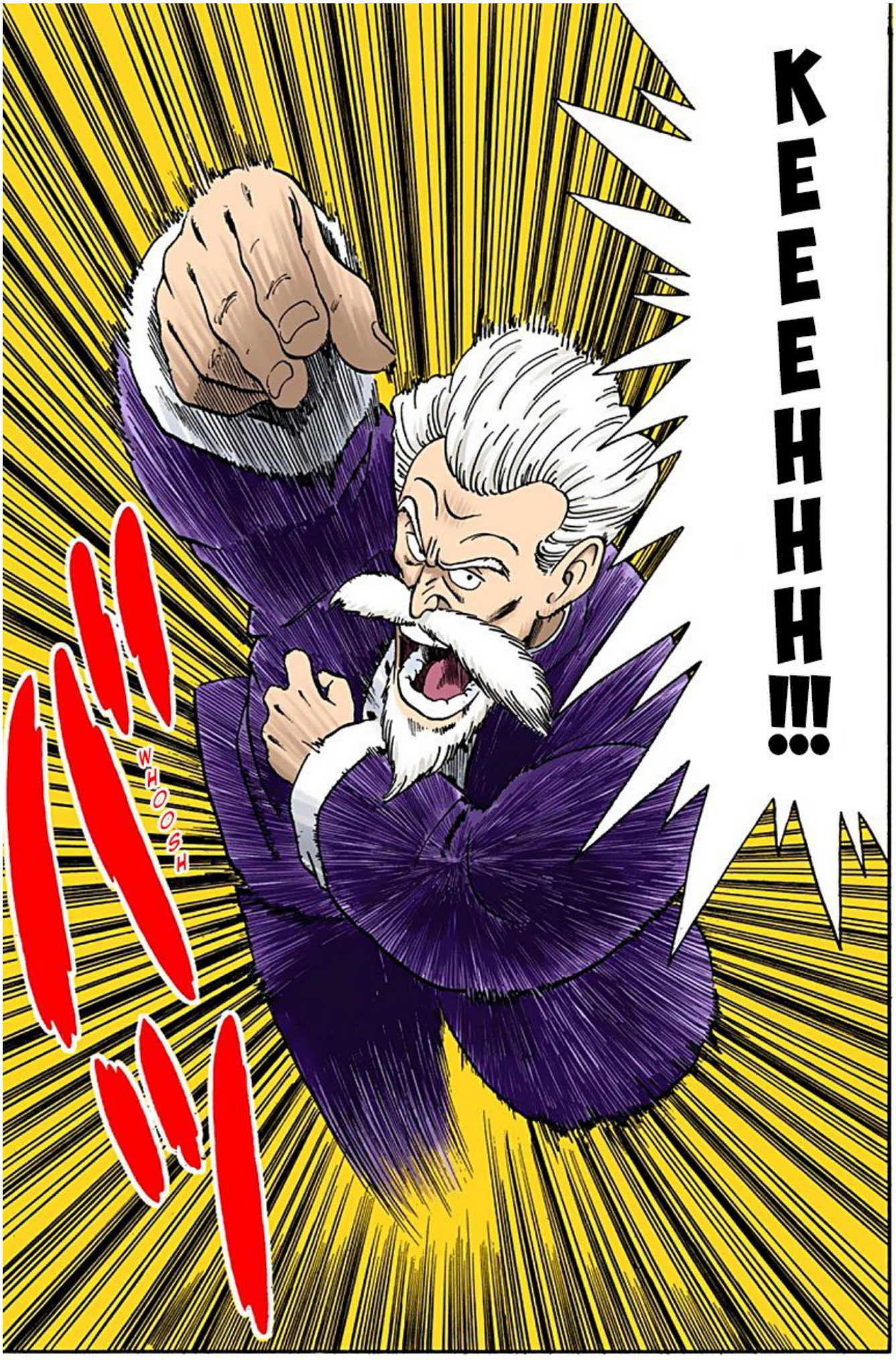

IT IS NOW TIME FOR THE FINAL MATCH IN THE TENKAICHI BUDŌKAI TO BEGIN!!!!
わ
WOOO
わ
WOOO
わ
WOOO
わ
WOOO
亀


I WON'T HOLD BACK.
SHFF...
SHWIP...
ME NEITHER.


SILENCE


-GULP...-

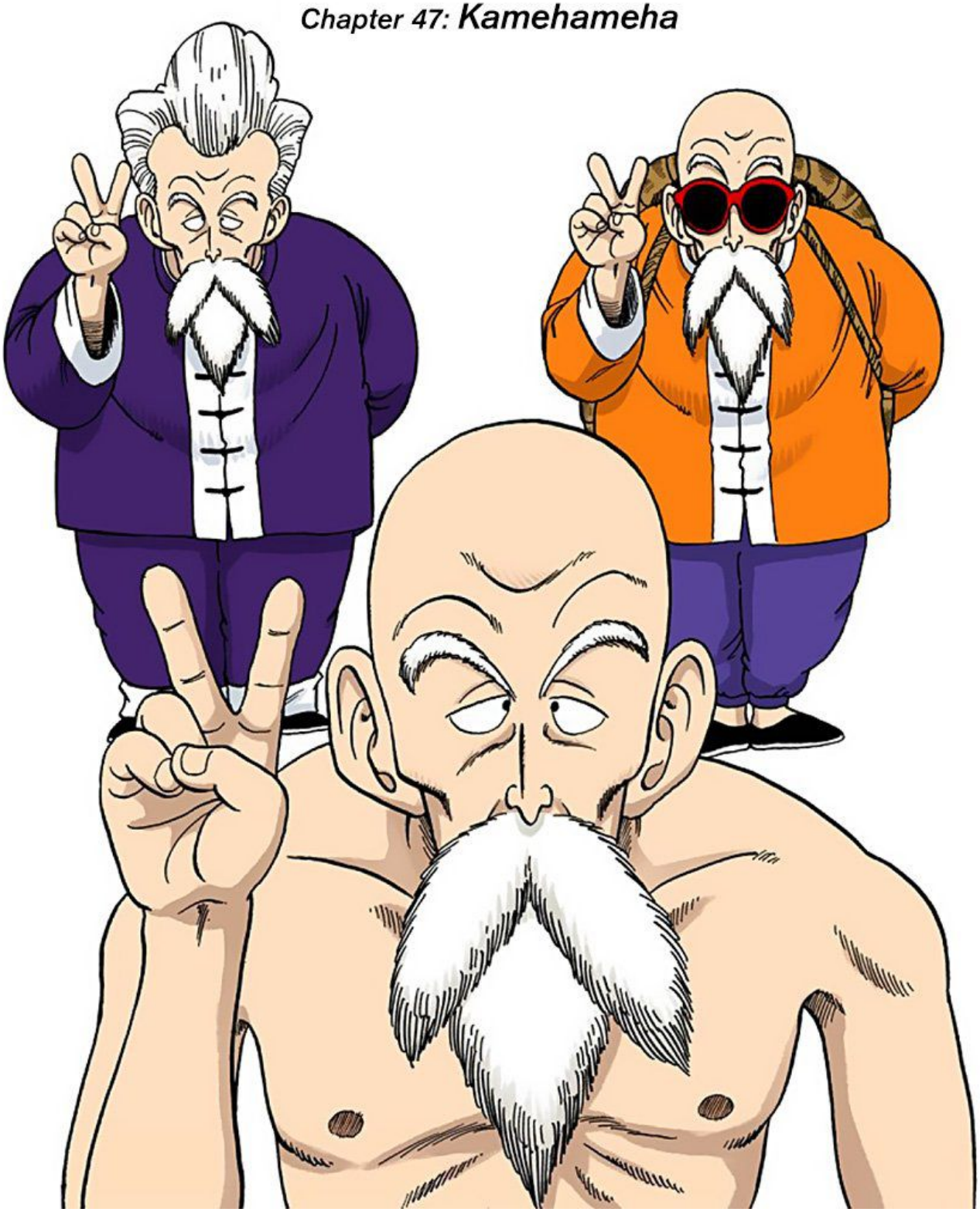
BEGIIIIN!!


KEEEHHH!!!
WHOOSH

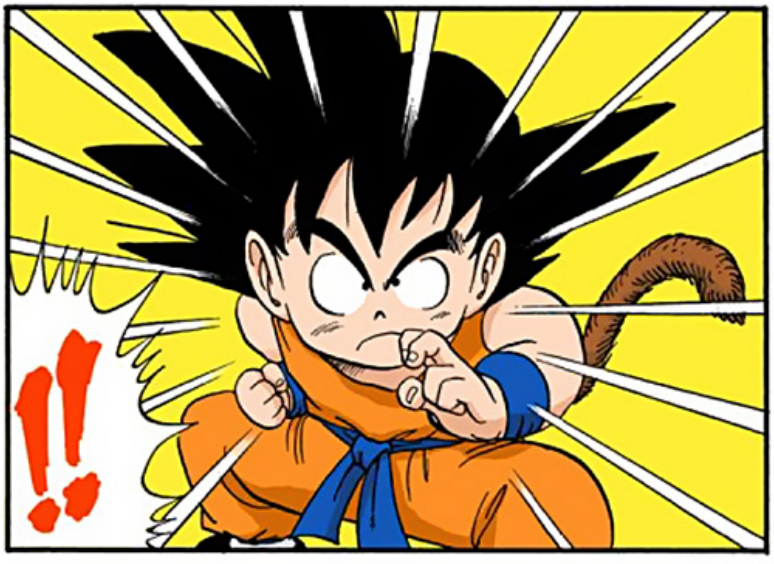
ドラゴンボール

DRAGON BALL

Chapter 47: Kamehameha



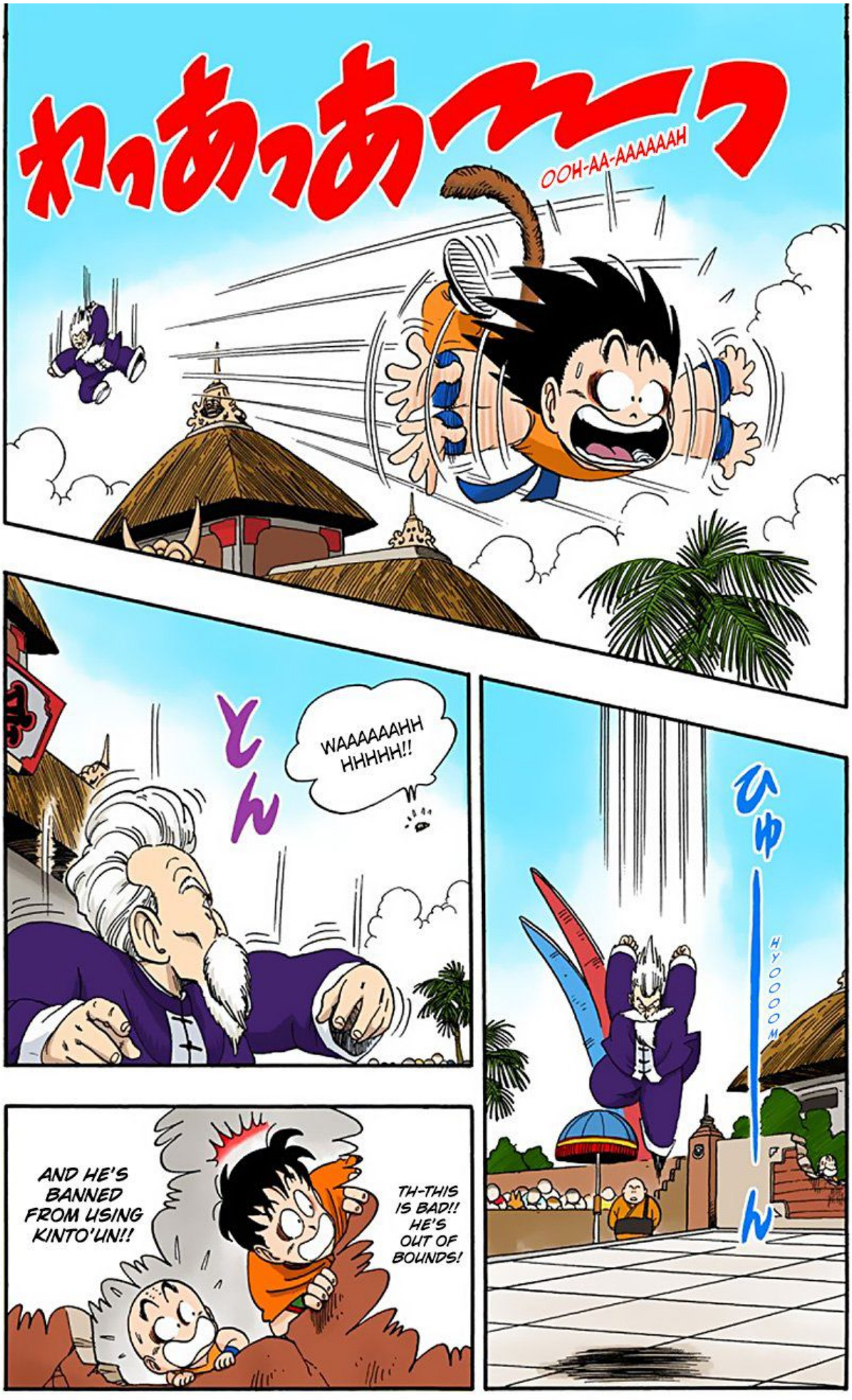
KEEEEHHHH!!

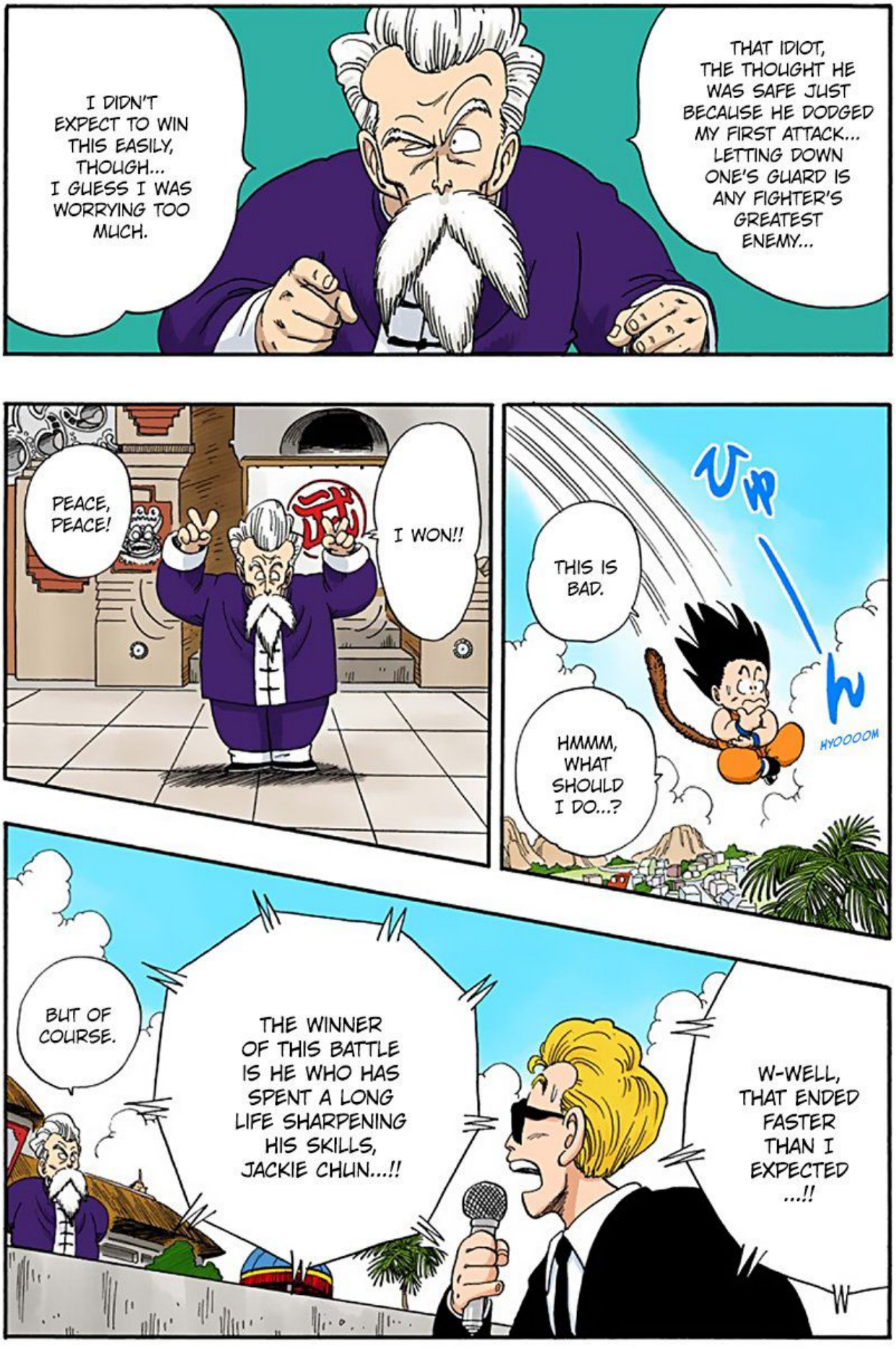

!!

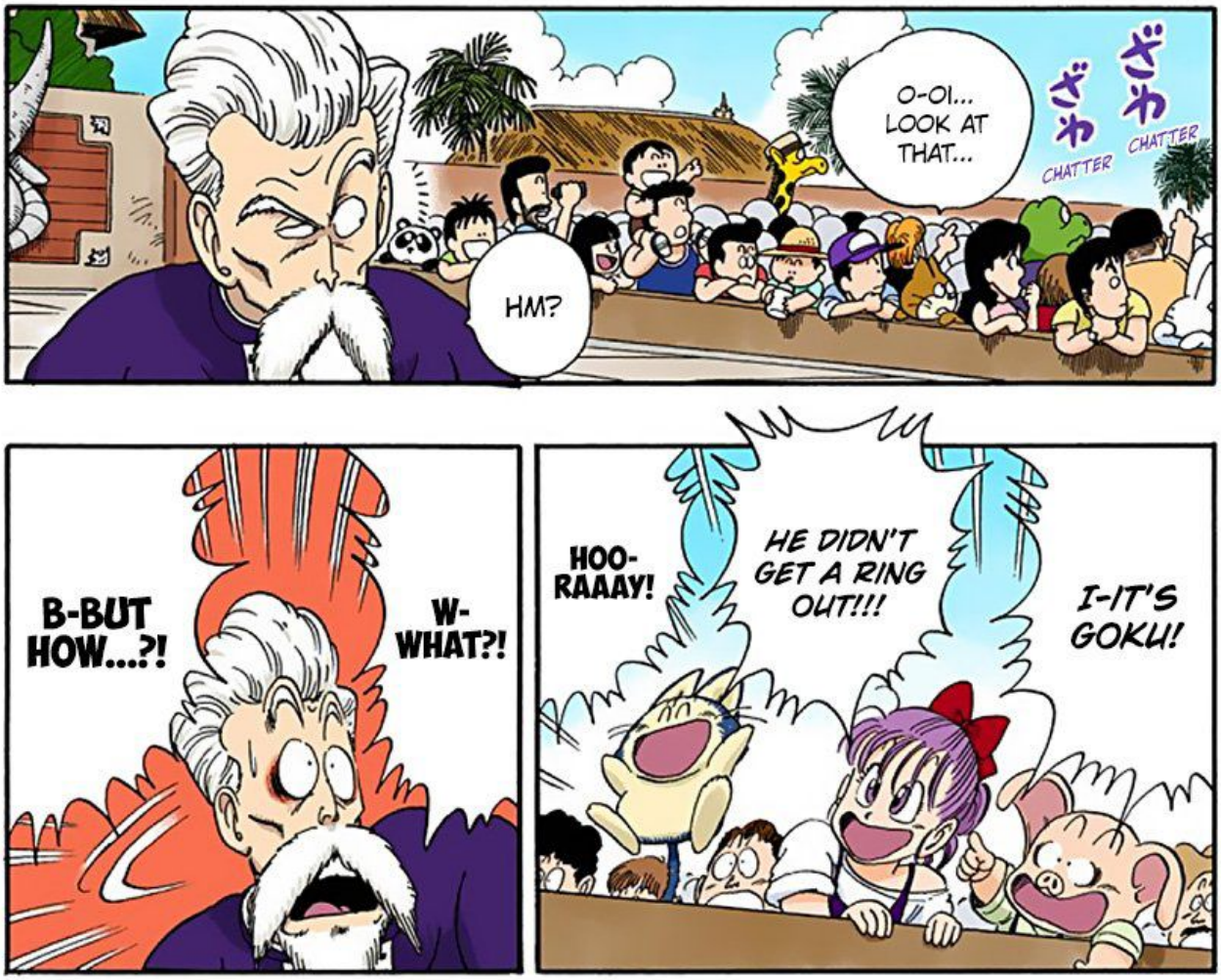
NOW!!!
IT IS FINALLY TIME FOR THE CONCLUSION TO THE TENKAICHI BUDŌKAI!!!
WILL IT BE SON OR JACKIE WHO WILL GET THE LAST LAUGH AND RECEIVE THE 5000,000 ZENI PRIZE?!!
わ
WOOO
わ
WOOO
天下一武道会

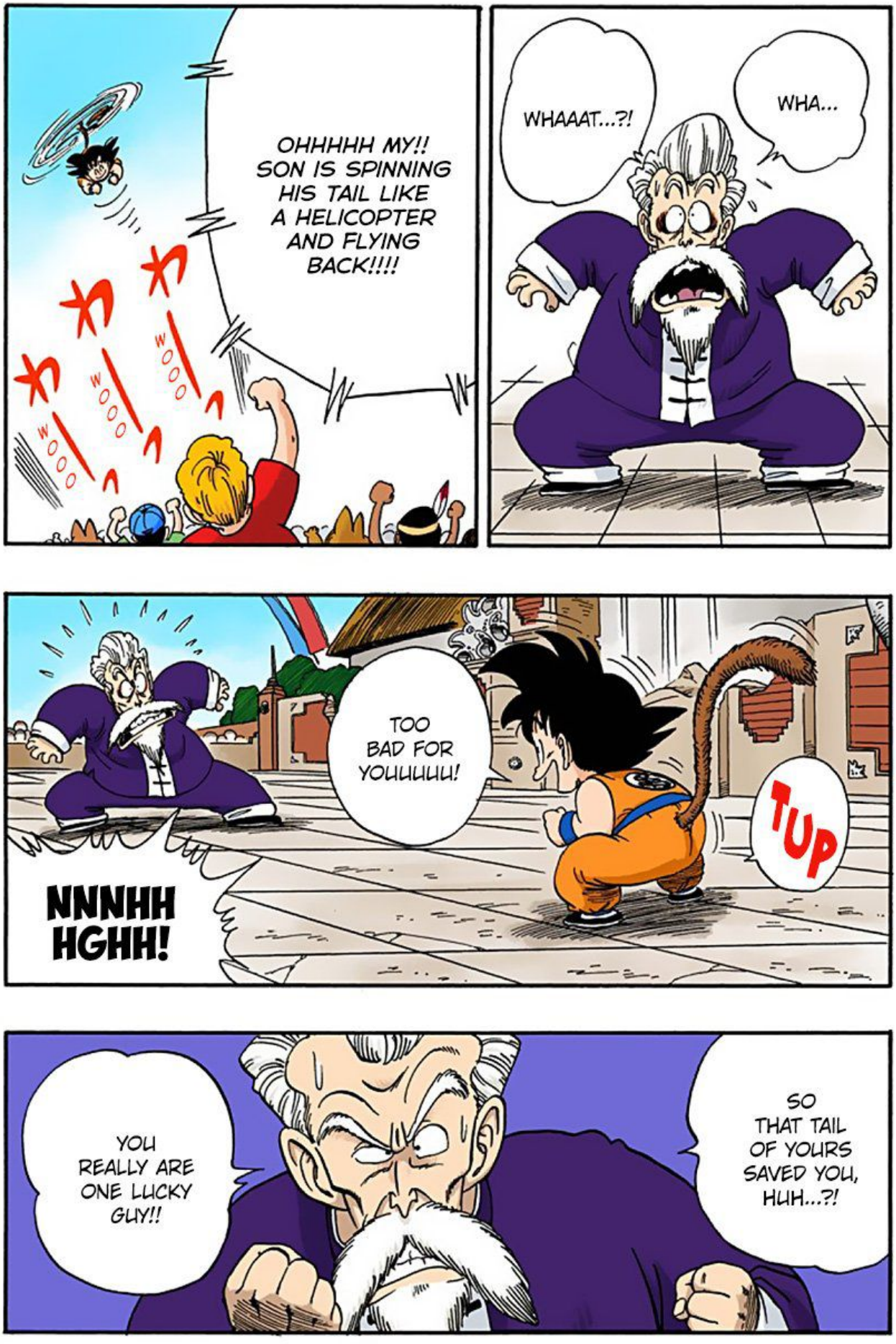
VOOOM
WHOOSH
WHOOSH
KAHH!!!
TURN
VWOO-OO-OO-OOO

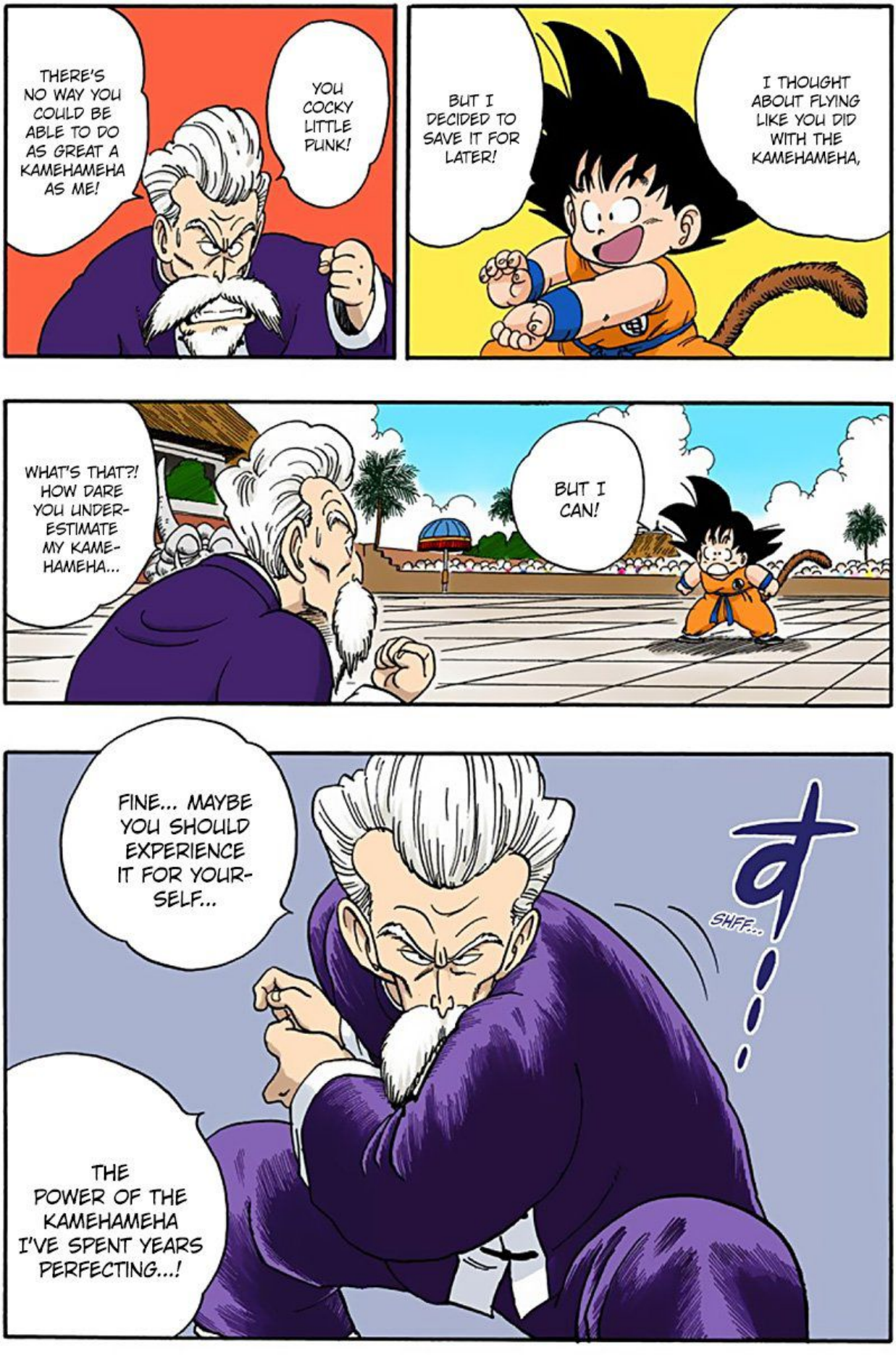
GEHHH!!!
じあああ
GWAAAH
ドガ!!!!
THWOOK!!
GYA-HUUU!!!!


わっあっあーっ
OOH-AA-AAAAAAH
とん
WAAAAAAHH HHHHH!!
ひゅー
HYOOOOM
ん
AND HE'S BANNED FROM USING KINTO'UN!!
TH-THIS IS BAD!! HE'S OUT OF BOUNDS!

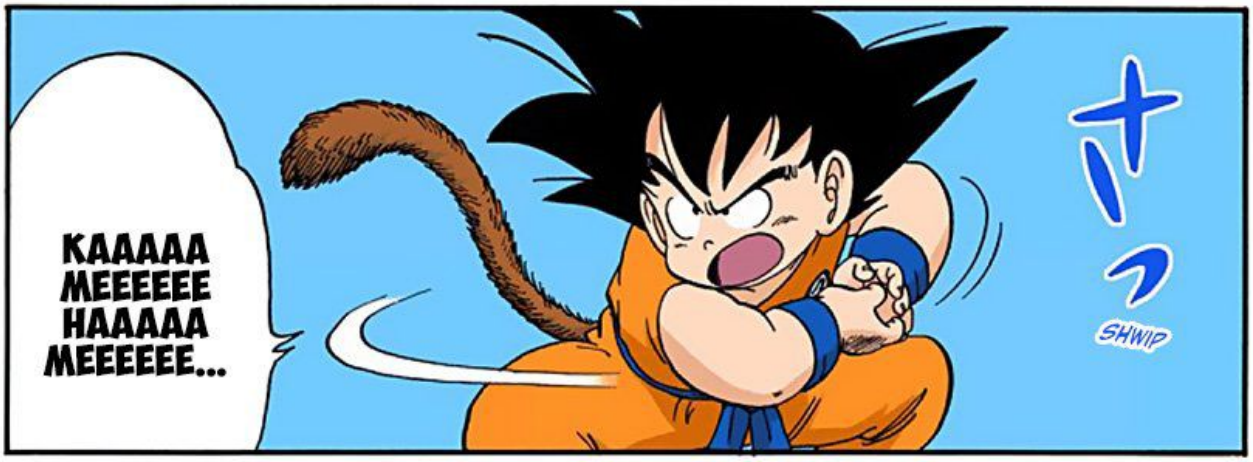

I DIDN'T EXPECT TO WIN THIS EASILY, THOUGH... I GUESS I WAS WORRYING TOO MUCH.
THAT IDIOT, THE THOUGHT HE WAS SAFE JUST BECAUSE HE DODGED MY FIRST ATTACK... LETTING DOWN ONE'S GUARD IS ANY FIGHTER'S GREATEST ENEMY...
PEACE, PEACE!
I WON!!
THIS IS BAD.
HMMM, WHAT SHOULD I DO...?
HYOOOOM
BUT OF COURSE.
THE WINNER OF THIS BATTLE IS HE WHO HAS SPENT A LONG LIFE SHARPENING HIS SKILLS, JACKIE CHUN...!!
W-WELL, THAT ENDED FASTER THAN I EXPECTED ...!!

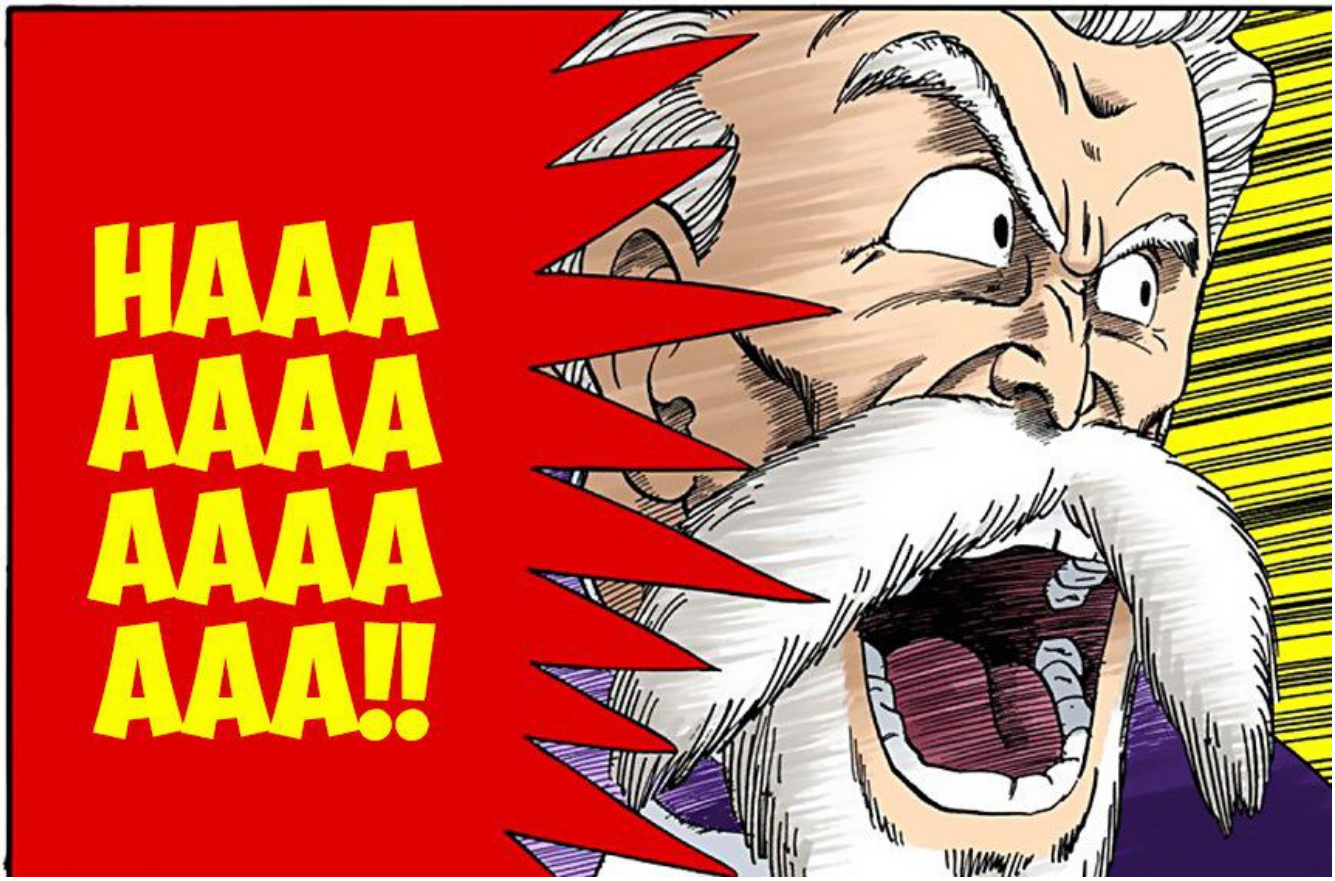

O-OI... LOOK AT THAT...
ざわ ざわ
CHATTER CHATTER
HM?
B-BUT HOW...?!
W-WHAT?!
HOO-RAAAY!
HE DIDN'T GET A RING OUT!!!
I-IT'S GOKU!
おおおーっ
OOOHHH
NEEHEE HEEHEE!
ブラララ…ん
VWOOOOOM


OHHHHH MY!! SON IS SPINNING HIS TAIL LIKE A HELICOPTER AND FLYING BACK!!!!
WOOO
WOOO
WOOO
WHAAAT...?!
WHA...
NNNHH HGHH!
TOO BAD FOR YOUUUUU!
TUP
YOU REALLY ARE ONE LUCKY GUY!!
SO THAT TAIL OF YOURS SAVED YOU, HUH...?!

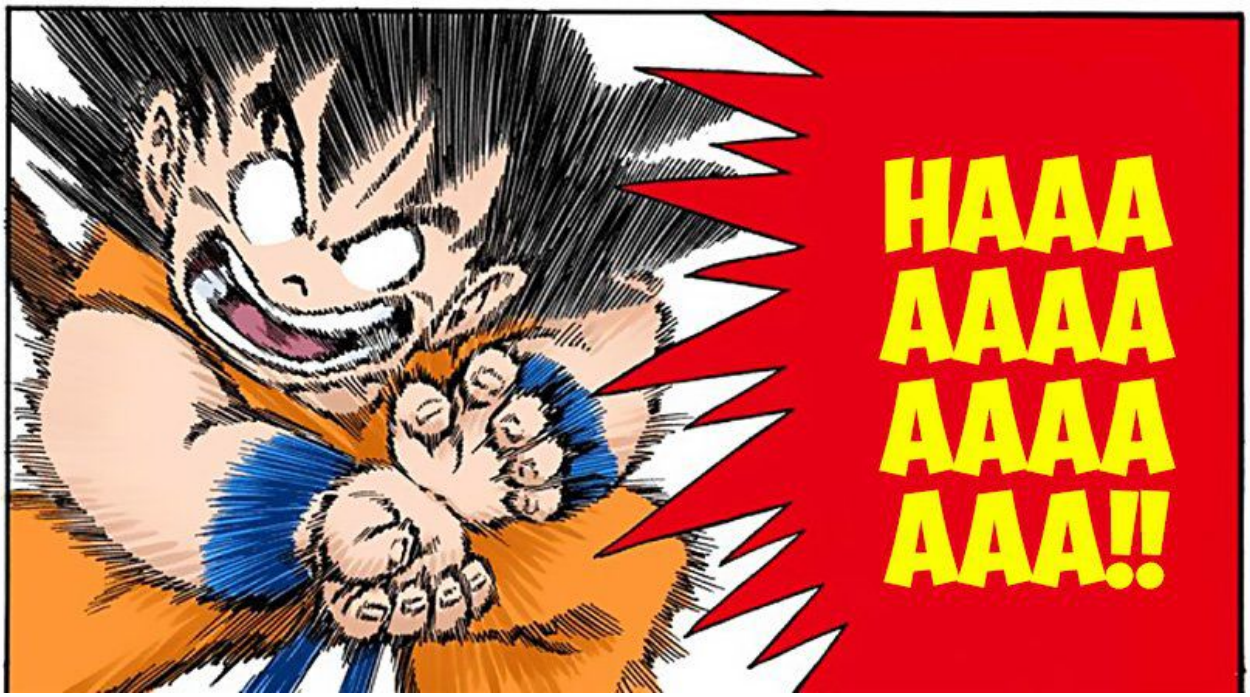

THERE'S NO WAY YOU COULD BE ABLE TO DO AS GREAT A KAMEHAMEHA AS ME!
YOU COCKY LITTLE PUNK!
BUT I DECIDED TO SAVE IT FOR LATER!
I THOUGHT ABOUT FLYING LIKE YOU DID WITH THE KAMEHAMEHA,
WHAT'S THAT?! HOW DARE YOU UNDER-ESTIMATE MY KAME-HAMEHA...
BUT I CAN!
FINE... MAYBE YOU SHOULD EXPERIENCE IT FOR YOUR-SELF...
SHFF...
THE POWER OF THE KAMEHAMEHA I'VE SPENT YEARS PERFECTING...!

KAAAAA
MEEEEEE
HAAAAA
MEEEEEE...

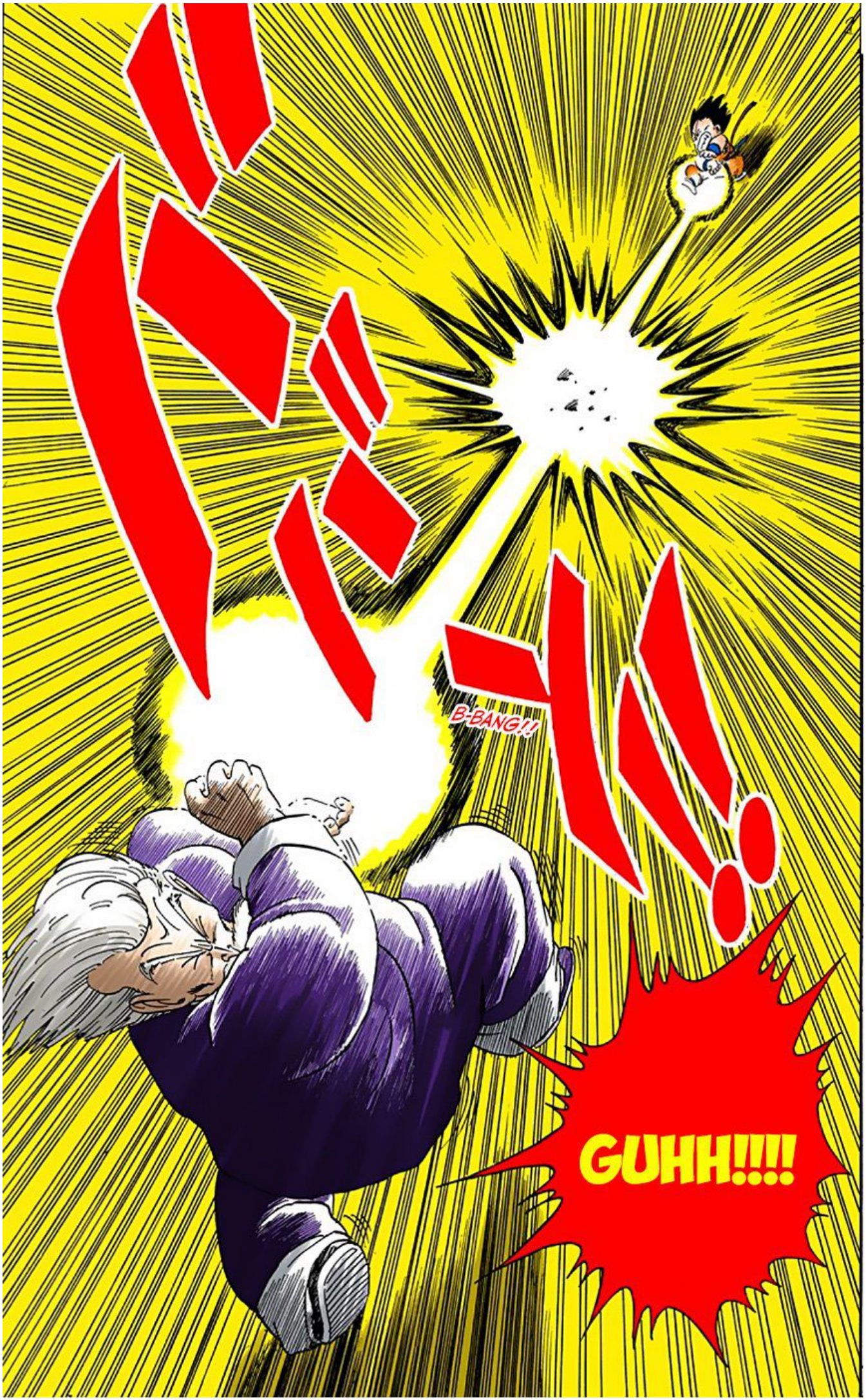

KAAAAA
MEEEEEE
HAAAAA
MEEEEEE...
SHWIP

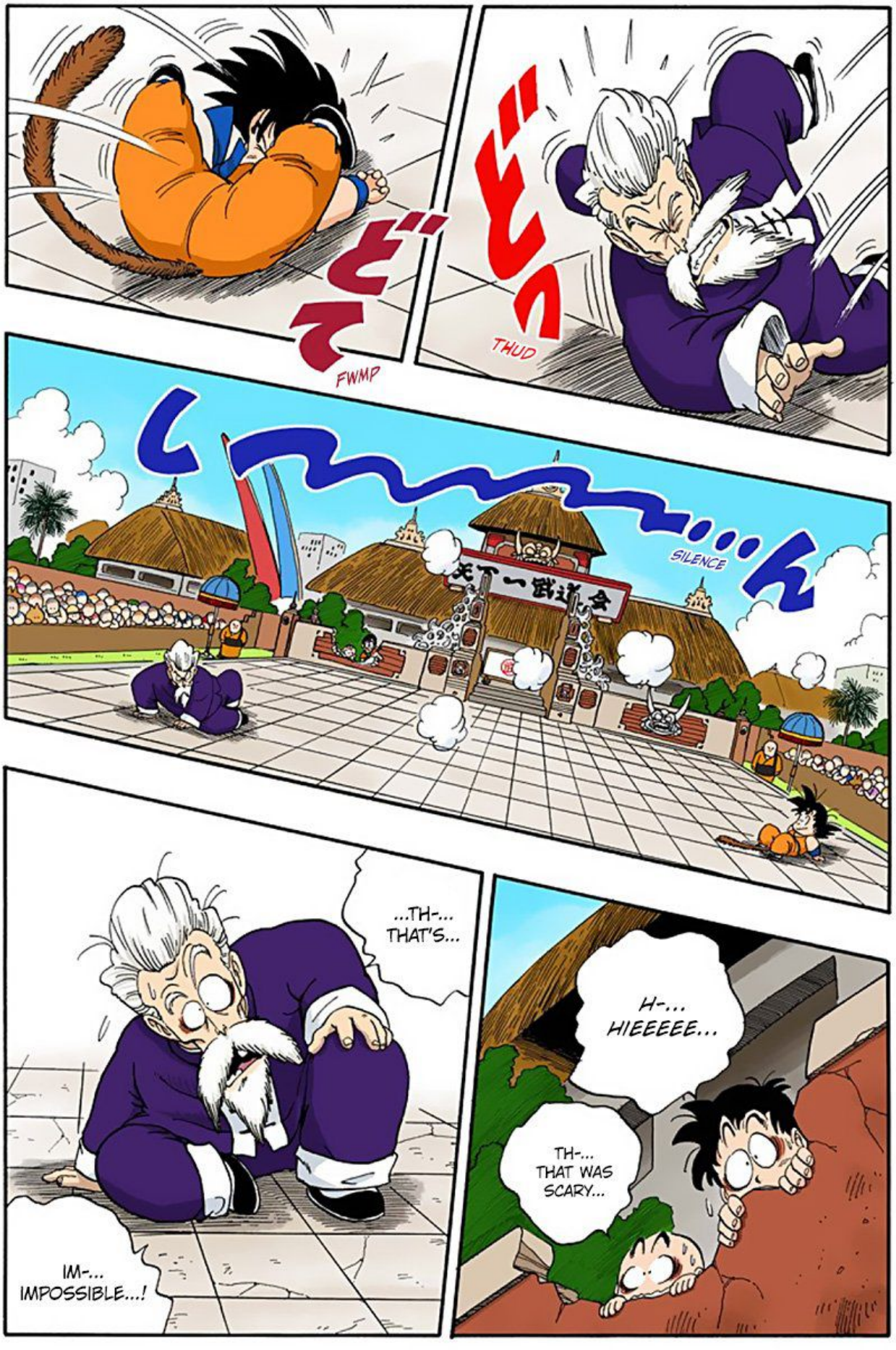

HAAA
AAAA
AAAA
AAA!!

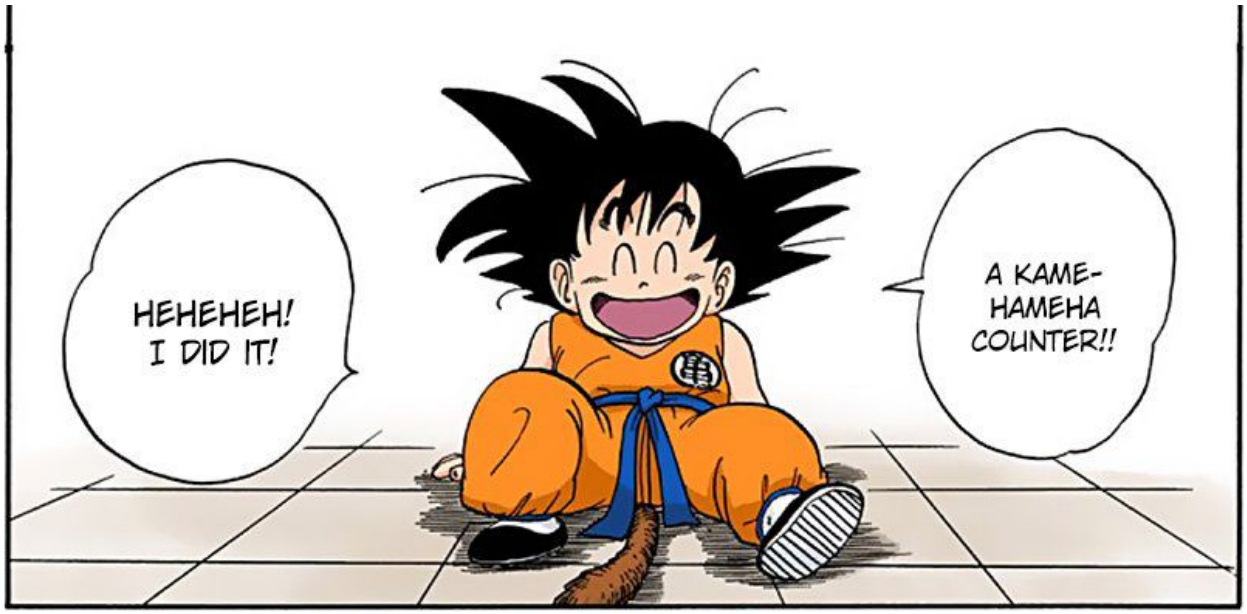
ドゴッ!!
DOOOOM

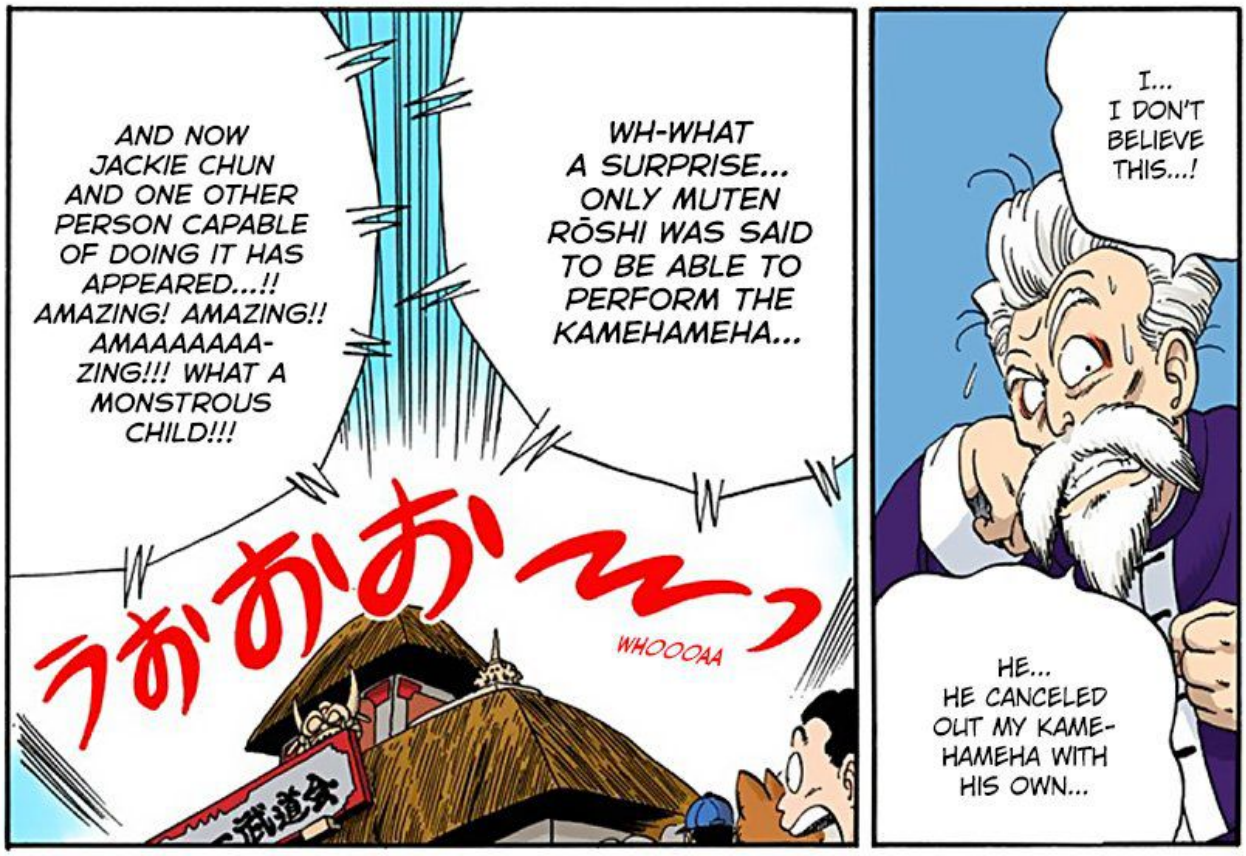

HAAA
AAAA
AAAA
AAA!!

BLAAM
FWAAAAH


B-BANG!!
GUHH!!!!


どて
FWMP
どて
THUD
しーーー

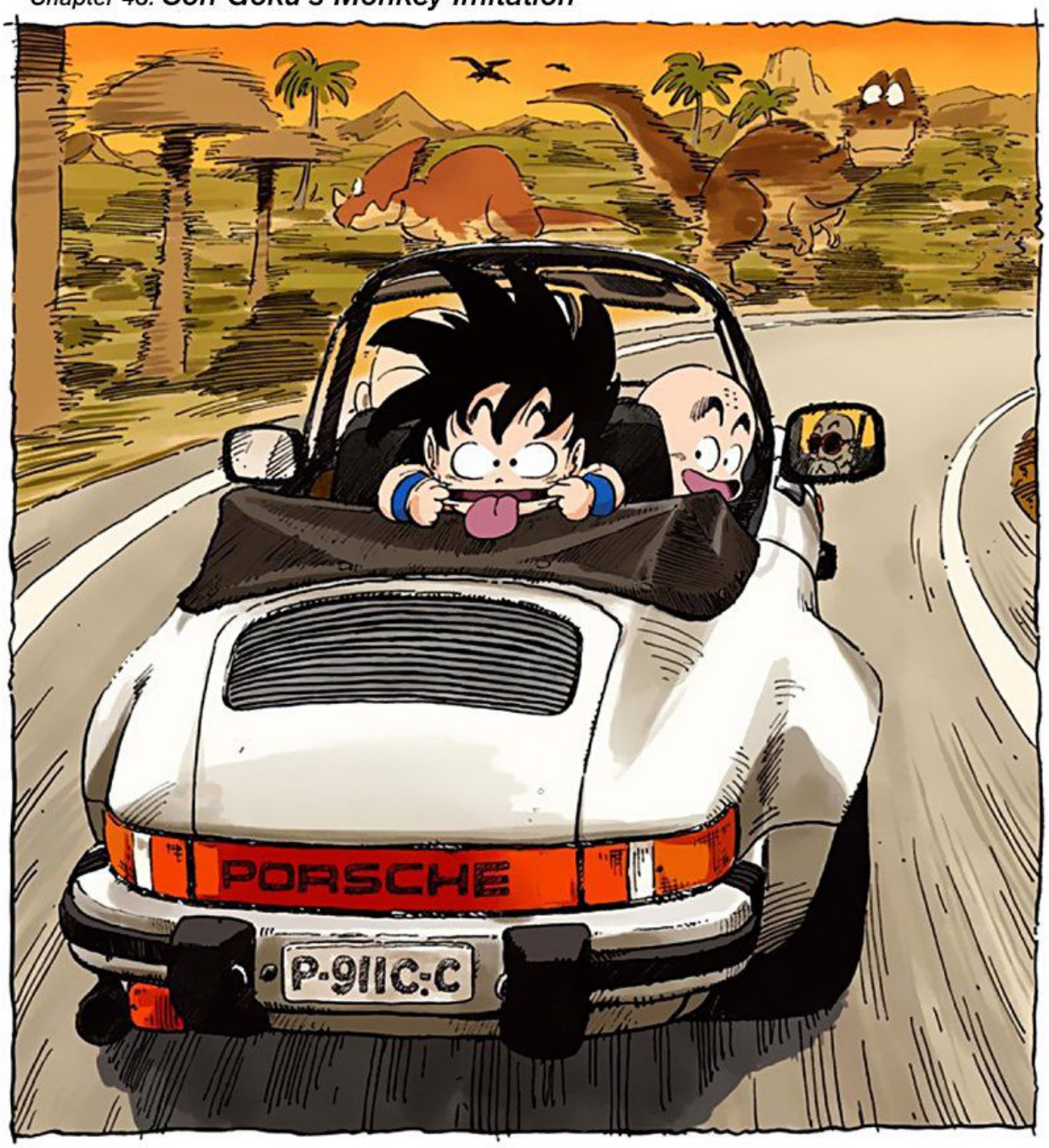

HEHEHEH! I DID IT!
A KAME-HAMEHA COUNTER!!

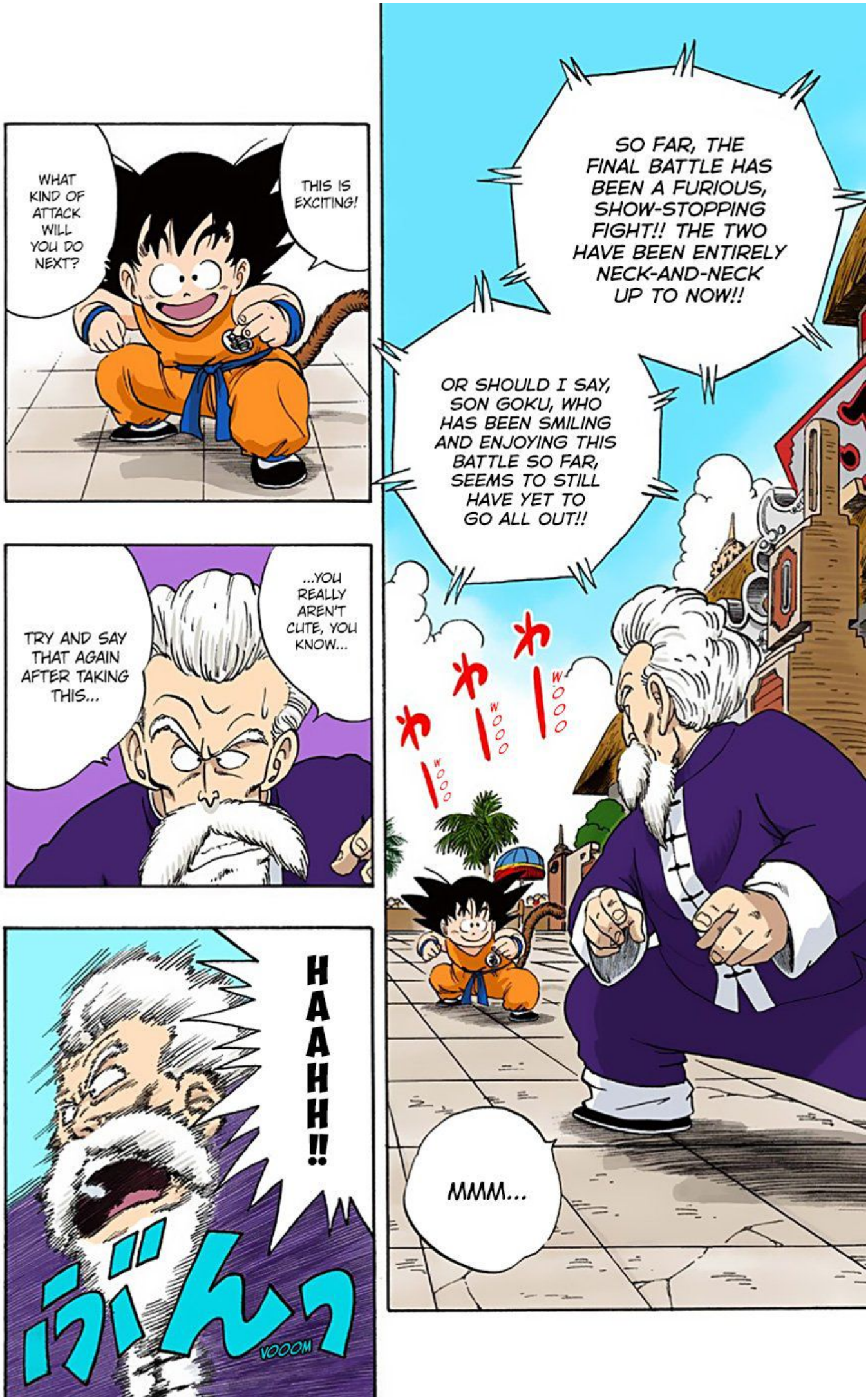

AND NOW JACKIE CHUN AND ONE OTHER PERSON CAPABLE OF DOING IT HAS APPEARED...!! AMAZING! AMAZING!! AMAAAAAAA-ZING!!! WHAT A MONSTROUS CHILD!!!
WH-WHAT A SURPRISE... ONLY MUTEN RŌSHI WAS SAID TO BE ABLE TO PERFORM THE KAMEHAMEHA...
うおおおっ
WHOOOAA
I... I DON'T BELIEVE THIS...!
HE... HE CANCELED OUT MY KAME-HAMEHA WITH HIS OWN...

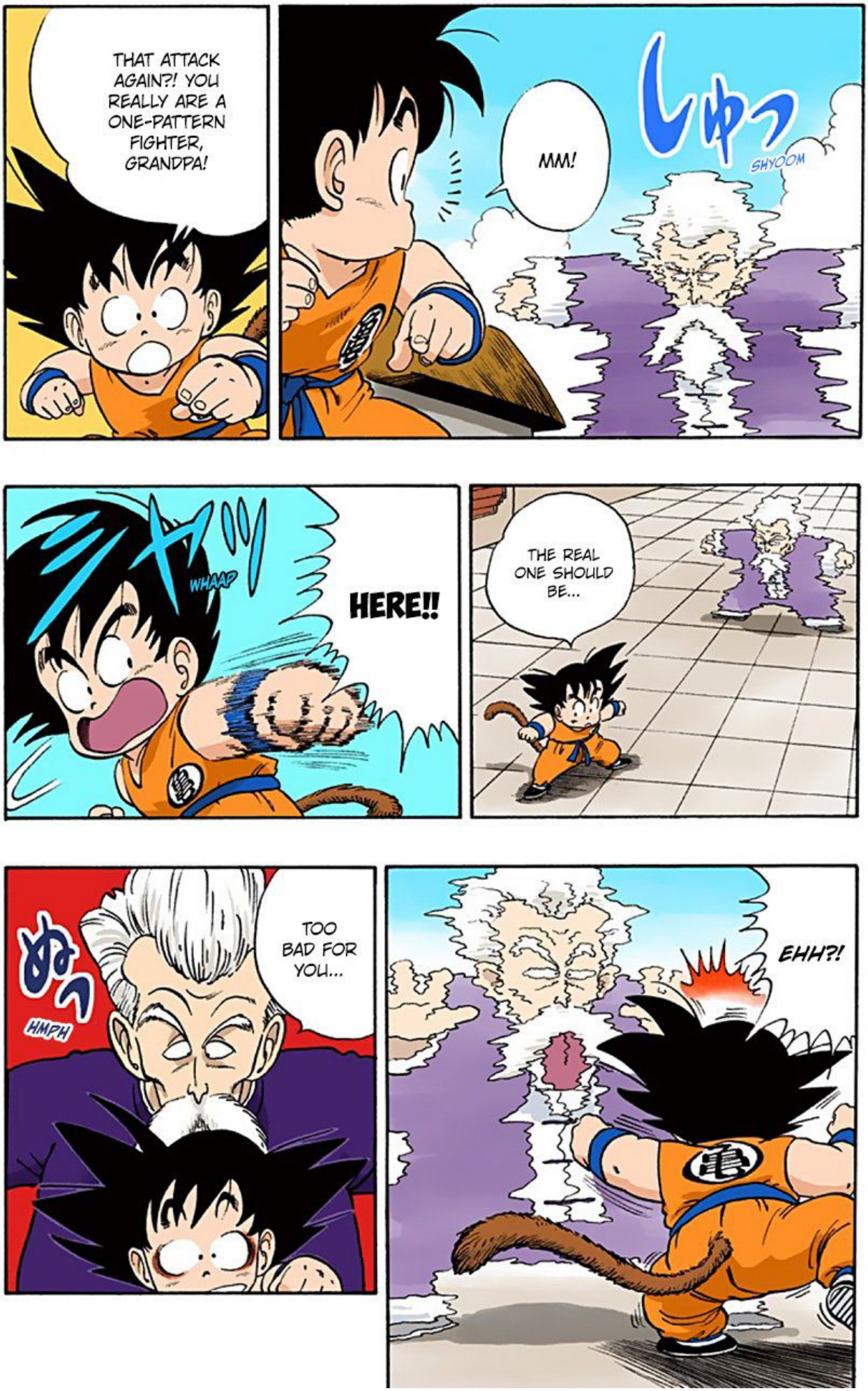
TIME FOR A CHANGE OF PLANS...
I... I NEVER THOUGHT HE'D BE ABLE TO COME THIS FAR... I REALLY CAN'T UNDERESTIMATE GOKU AT ALL...

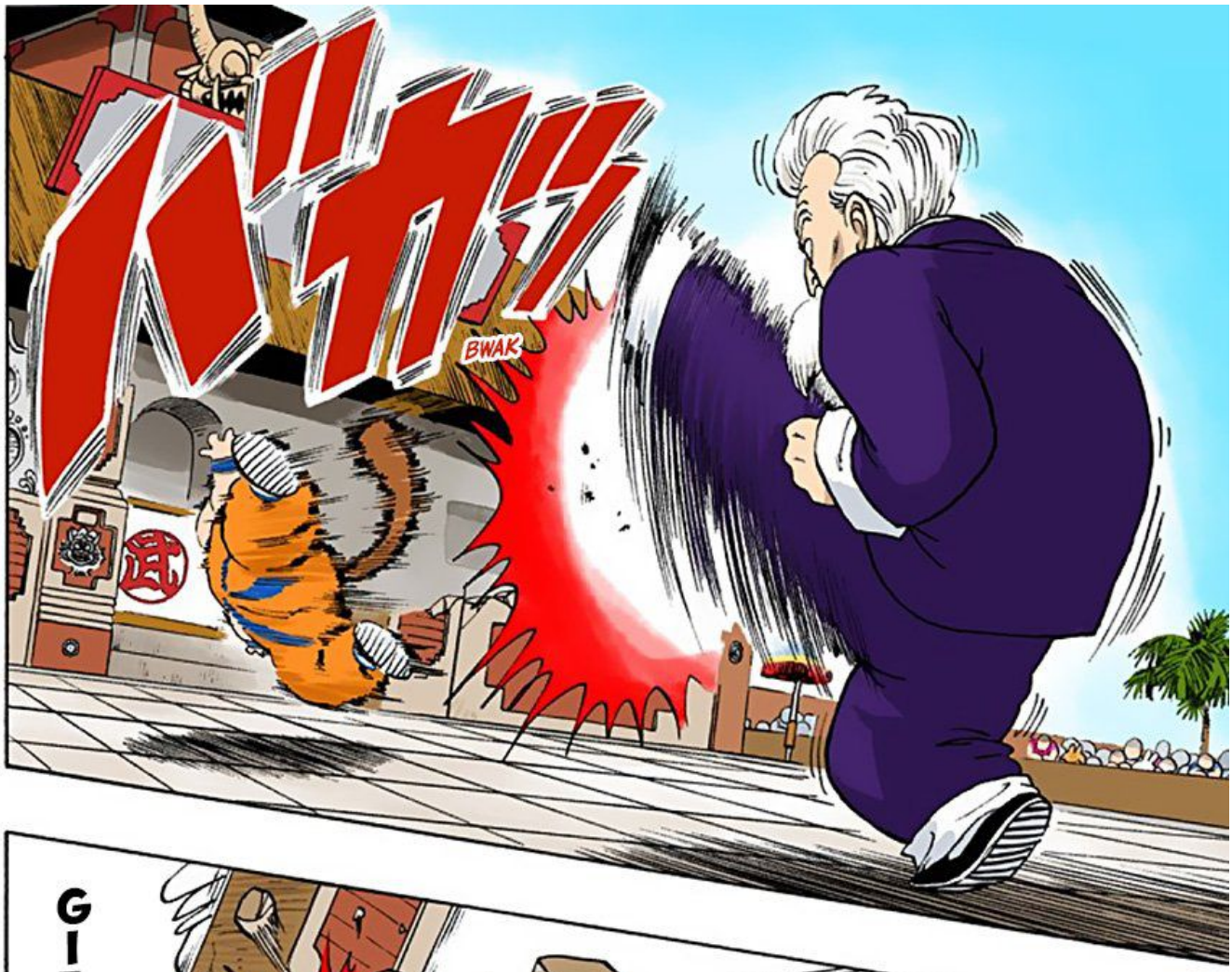
ドラゴンボール DRAGON BALL

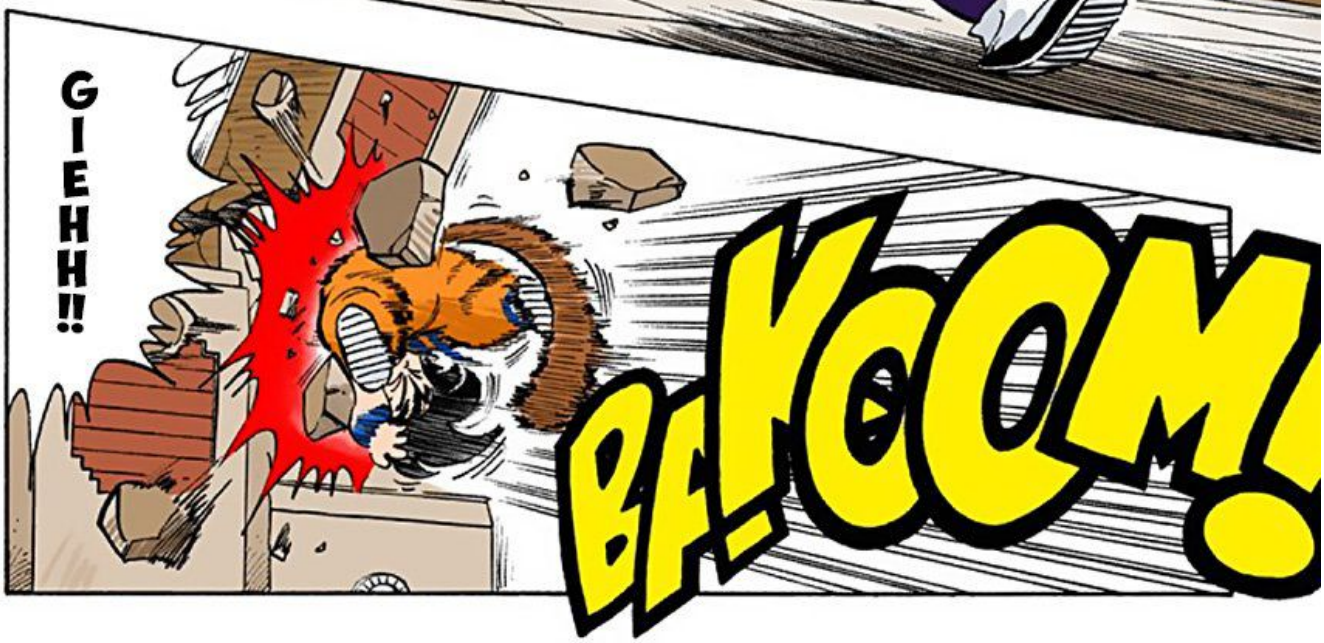
Chapter 48: Son Goku's Monkey Imitation



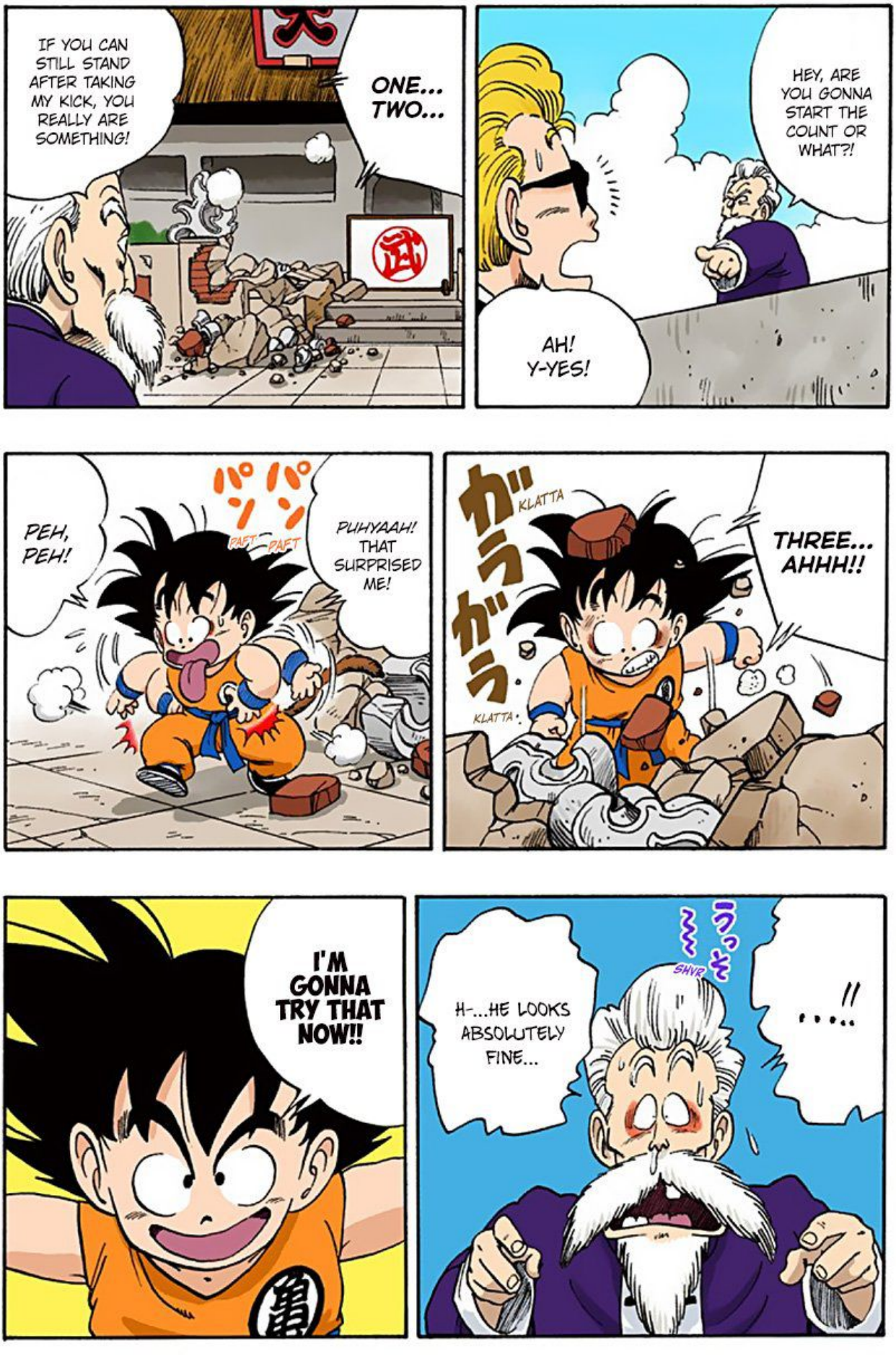

SO FAR, THE FINAL BATTLE HAS BEEN A FURIOUS, SHOW-STOPPING FIGHT!! THE TWO HAVE BEEN ENTIRELY NECK-AND-NECK UP TO NOW!!
OR SHOULD I SAY, SON GOKU, WHO HAS BEEN SMILING AND ENJOYING THIS BATTLE SO FAR, SEEMS TO STILL HAVE YET TO GO ALL OUT!!
MMM...
WHAT KIND OF ATTACK WILL YOU DO NEXT?
THIS IS EXCITING!
...YOU REALLY AREN'T CUTE, YOU KNOW...
TRY AND SAY THAT AGAIN AFTER TAKING THIS...
HAAHH!!
VOOOM

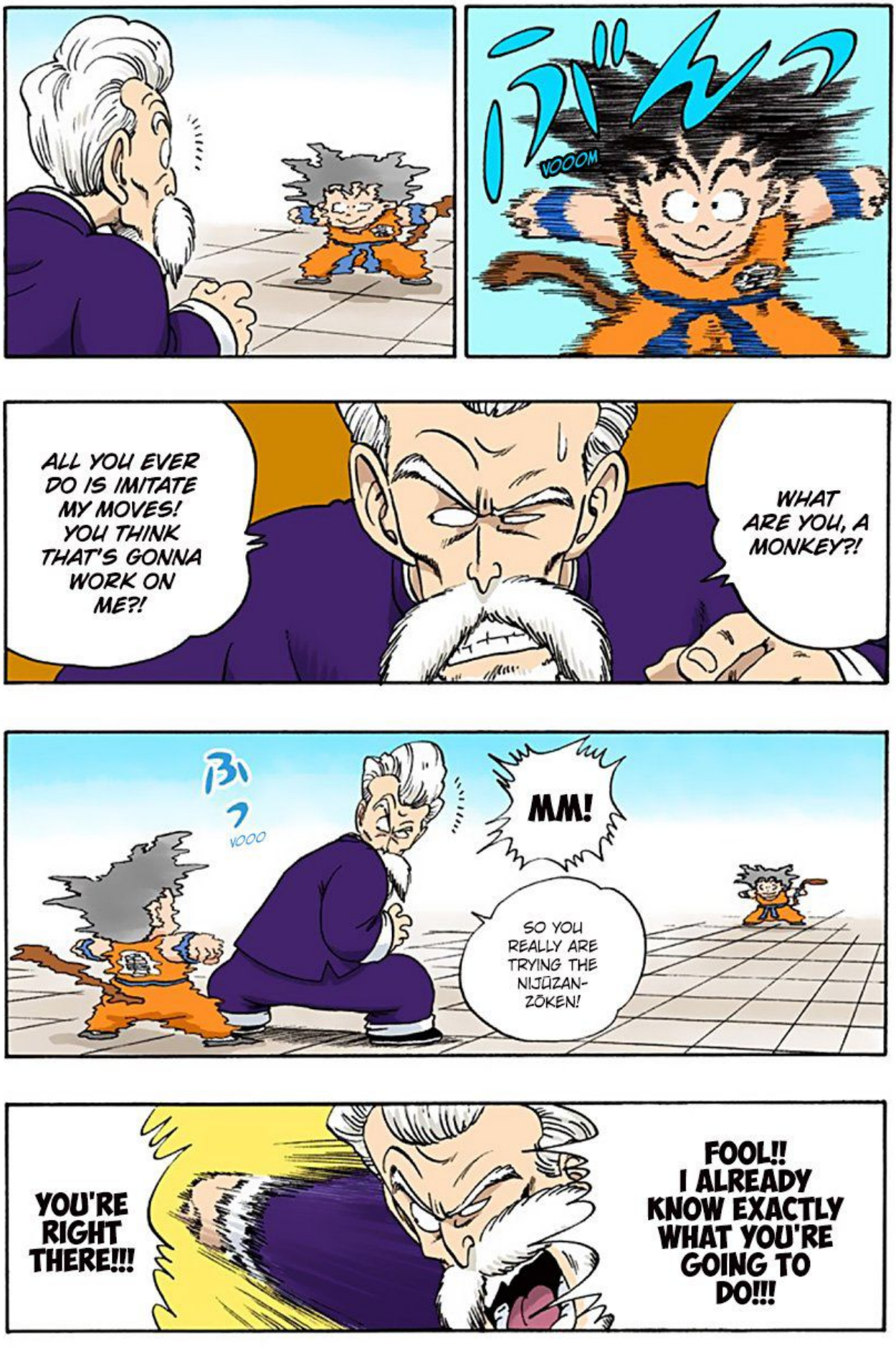

THAT ATTACK AGAIN?! YOU REALLY ARE A ONE-PATTERN FIGHTER, GRANDPA!
MM!
しゅっ
SHYOOM
WHAAP
HERE!!
THE REAL ONE SHOULD BE...
ぬっ
HMPH
TOO BAD FOR YOU...
EHH?!

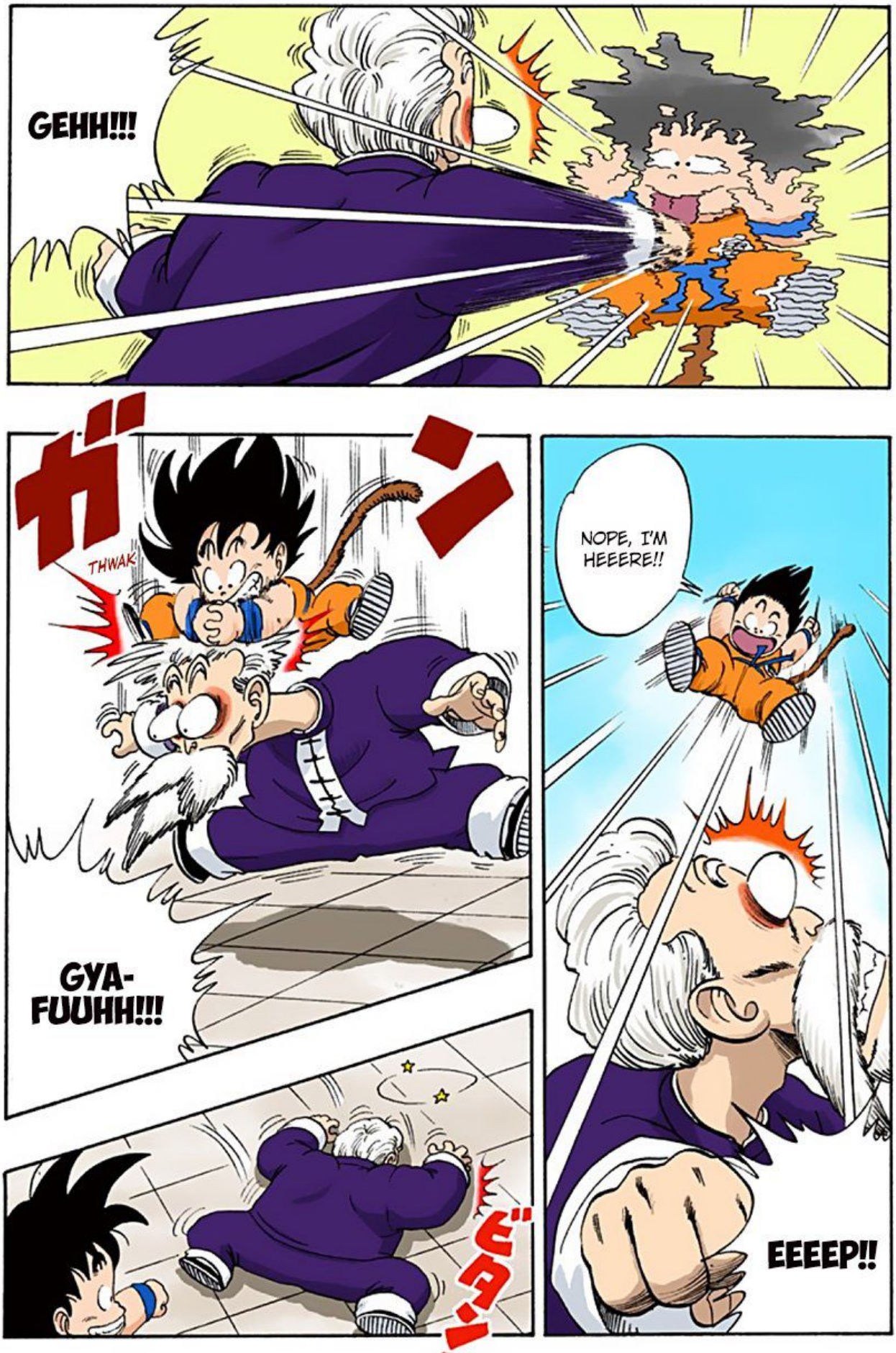




NOTE: *NIJŪZANZŌKEN = DOUBLE AFTER-IMAGE STRIKE*

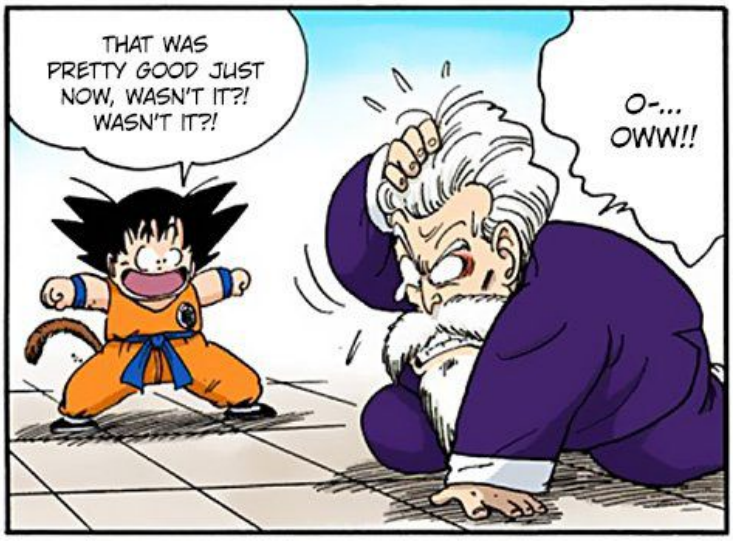

IF YOU CAN STILL STAND AFTER TAKING MY KICK, YOU REALLY ARE SOMETHING!
ONE... TWO...
HEY, ARE YOU GONNA START THE COUNT OR WHAT?!
AH! Y-YES!
PEH, PEH!
PAFT PAFT
PUHYAAH! THAT SURPRISED ME!
ガラガラ
KLATTA
KLATTA
THREE... AHHH!!
I'M GONNA TRY THAT NOW!!
H-...HE LOOKS ABSOLUTELY FINE...
うっそ
SHVR
...!!

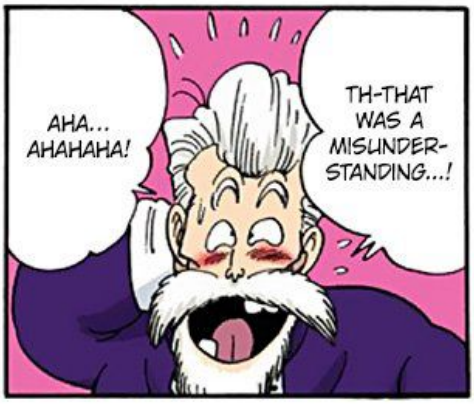

VOOOM
ALL YOU EVER DO IS IMITATE MY MOVES! YOU THINK THAT'S GONNA WORK ON ME?!
WHAT ARE YOU, A MONKEY?!
MM!
SO YOU REALLY ARE TRYING THE NIJŪZAN-ZŌKEN!
YOU'RE RIGHT THERE!!!
FOOL!! I ALREADY KNOW EXACTLY WHAT YOU'RE GOING TO DO!!!

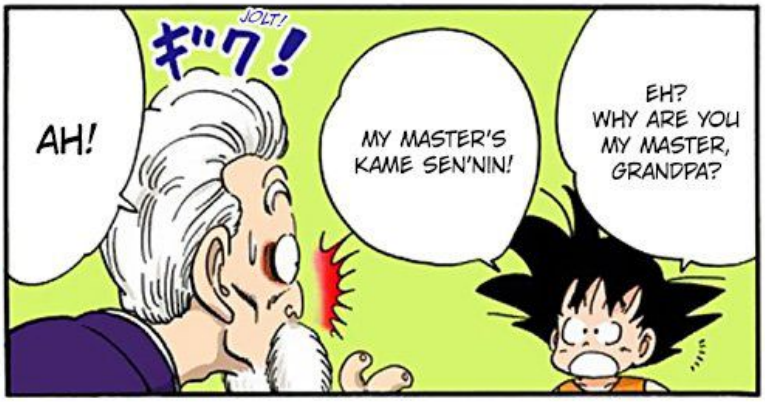

GEHH!!!
ガン
THWAK
GYA-
FUUHH!!!
NOPE, I'M
HEEERE!!
EEEEP!!
ビタン!!
B-TUNK!!

IT'S THE SANJŪZAN-ZŌKEN!!

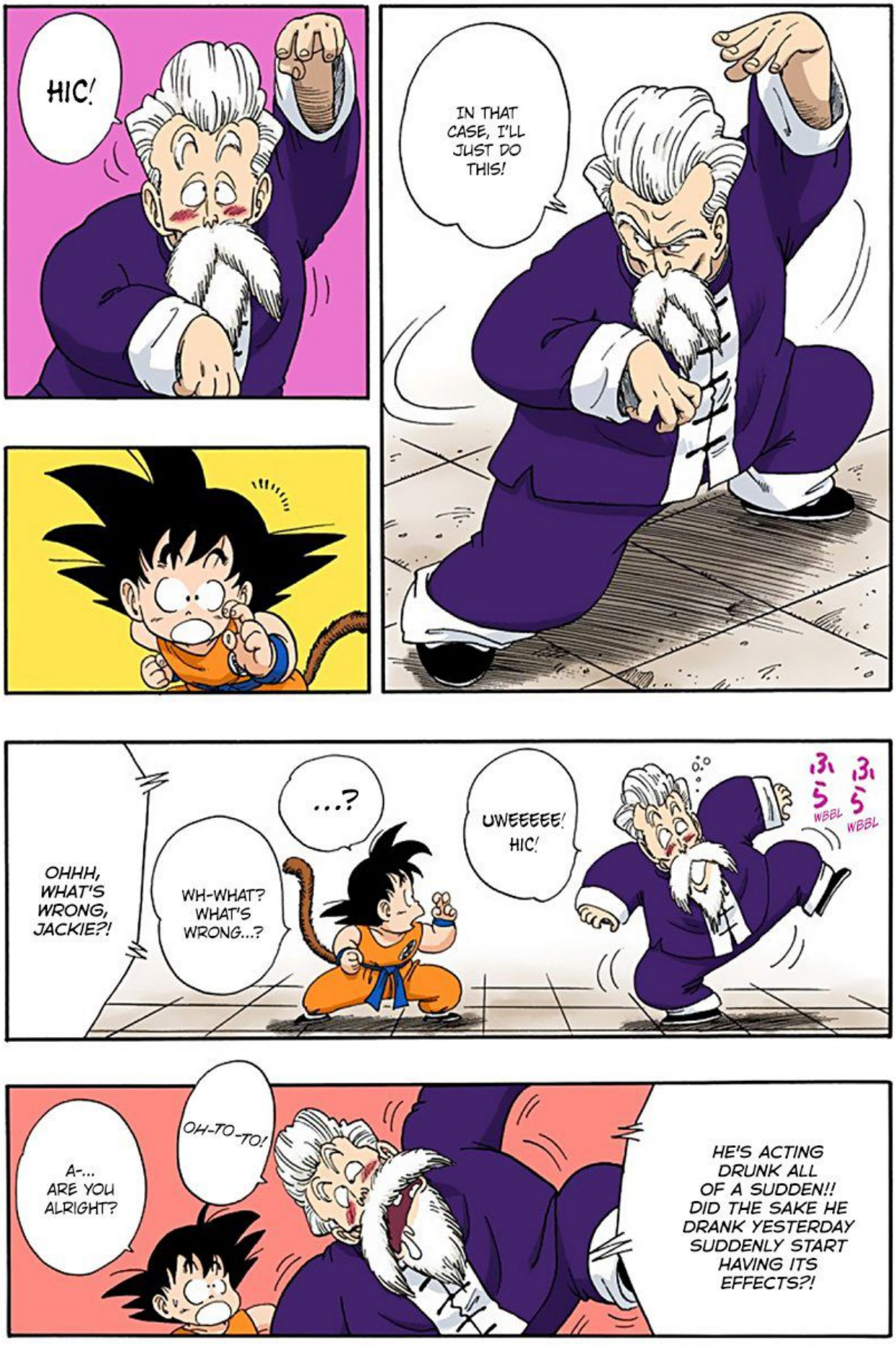
YOU LITTLE...
HOW DARE YOU STRIKE THE HEAD OF YOUR OWN MASTER...


THAT WAS PRETTY GOOD JUST NOW, WASN'T IT?! WASN'T IT?!
O-... OWW!!

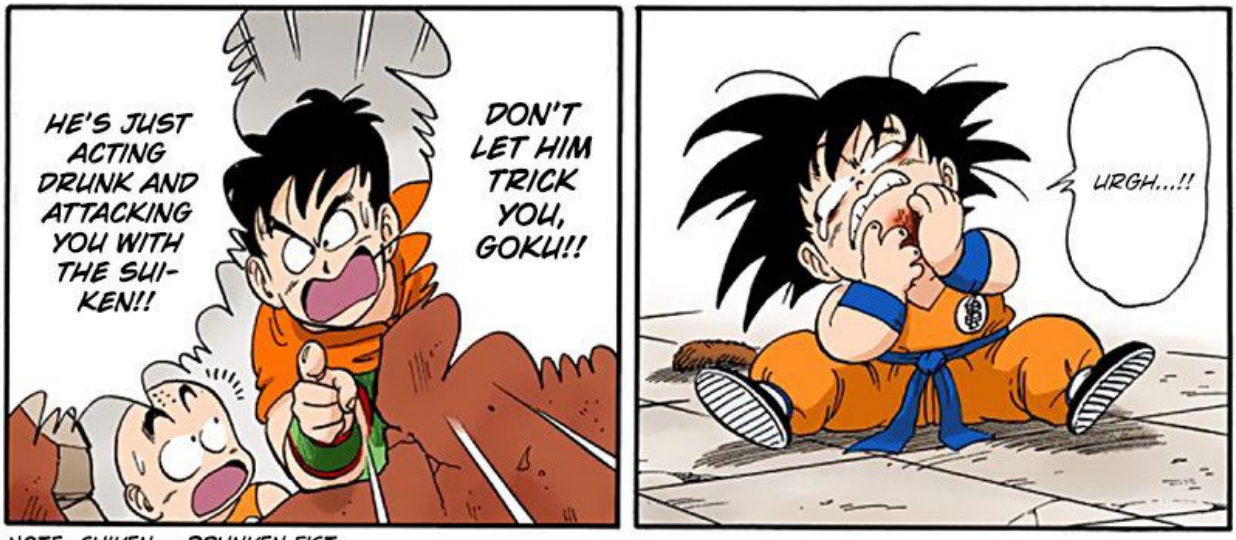

AHA... AHAHAHA!
TH-THAT WAS A MISUNDER-STANDING...!


JOLT!
ギック!
AH!
MY MASTER'S KAME SEN'NIN!
EH? WHY ARE YOU MY MASTER, GRANDPA?

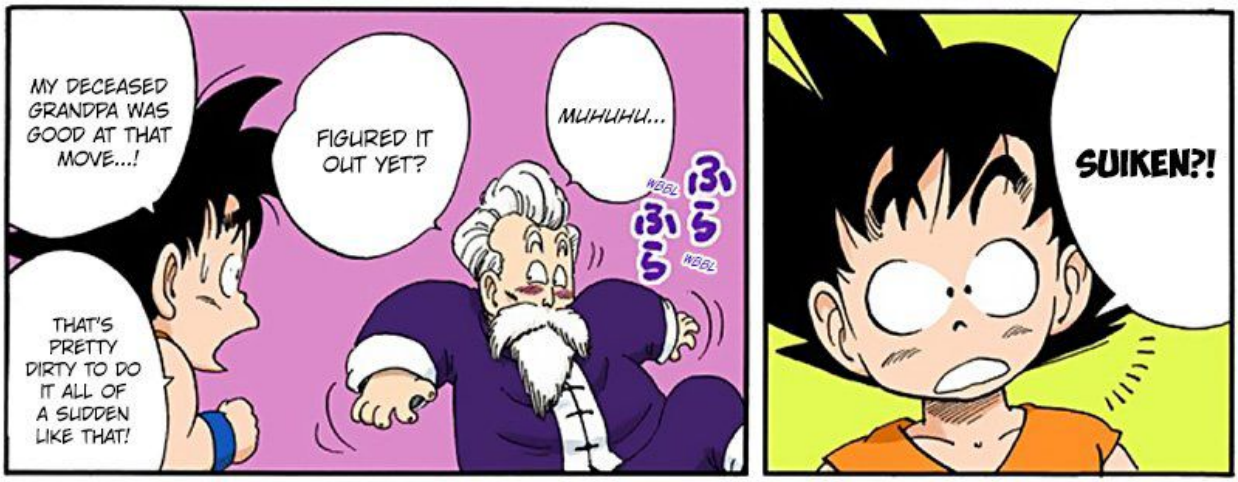
LET'S FINISH THIS, BOY!
BUT THIS ISN'T THE TIME TO BE LAUGHING!!

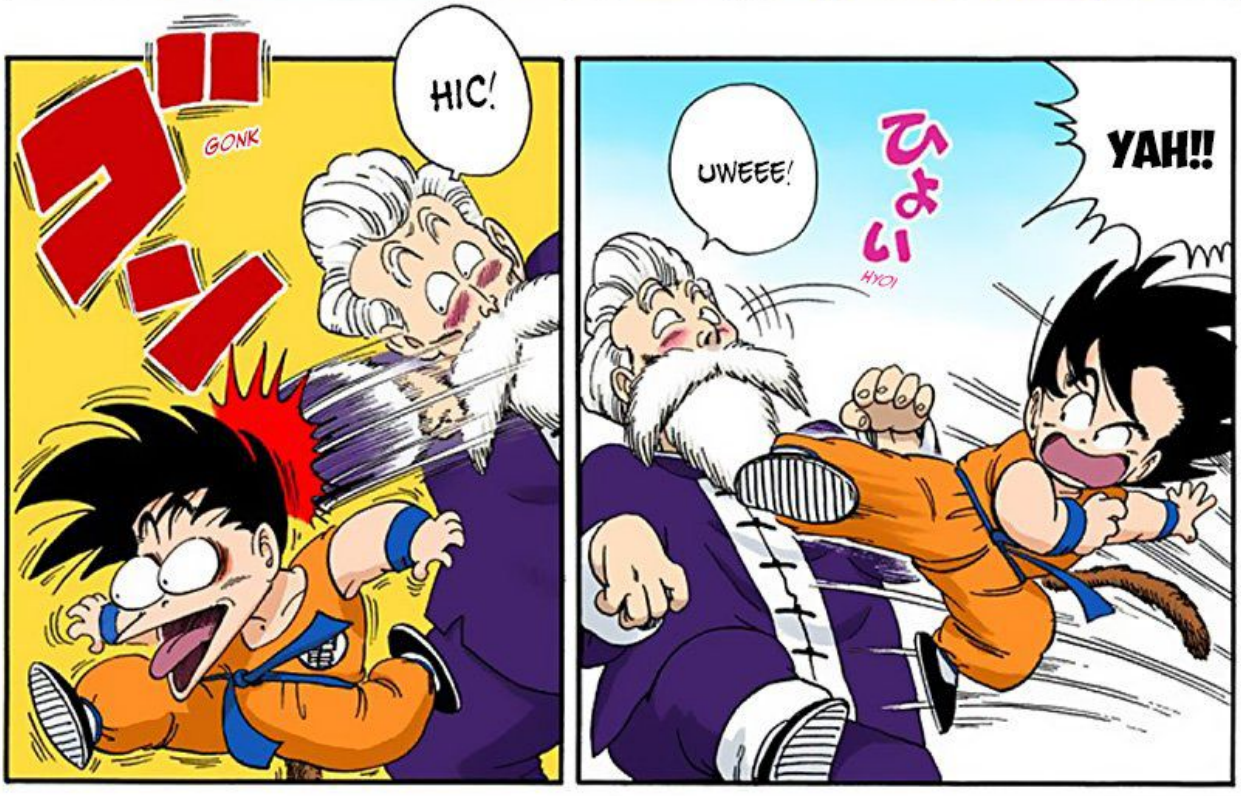

HIC!
IN THAT CASE, I'LL JUST DO THIS!
OHHH, WHAT'S WRONG, JACKIE?!
WH-WHAT? WHAT'S WRONG...?
...?
UWEEEEE! HIC!
ふら WBBL
ふら WBBL
A-... ARE YOU ALRIGHT?
OH-TO-TO!
HE'S ACTING DRUNK ALL OF A SUDDEN!! DID THE SAKE HE DRANK YESTERDAY SUDDENLY START HAVING ITS EFFECTS?!

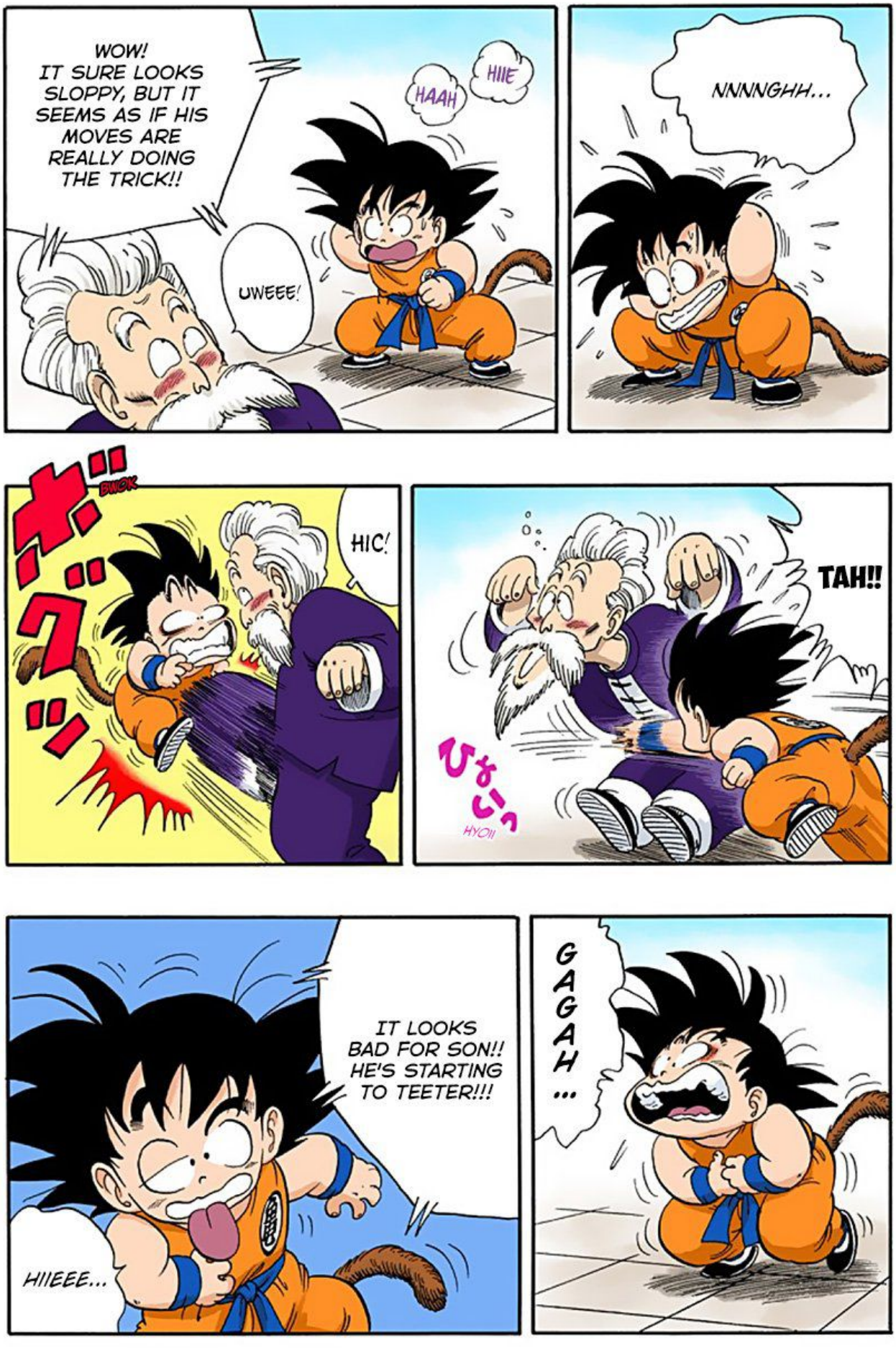
THAT HURT!!
WHAT ARE YOU DOING?!
ガン
WHAK
HIC!
I GUESS THERE'S NO HELPING IT...
HEH HEH HEH! UWEEEE!
バキッ
BWAK
HIC
THAT'S...

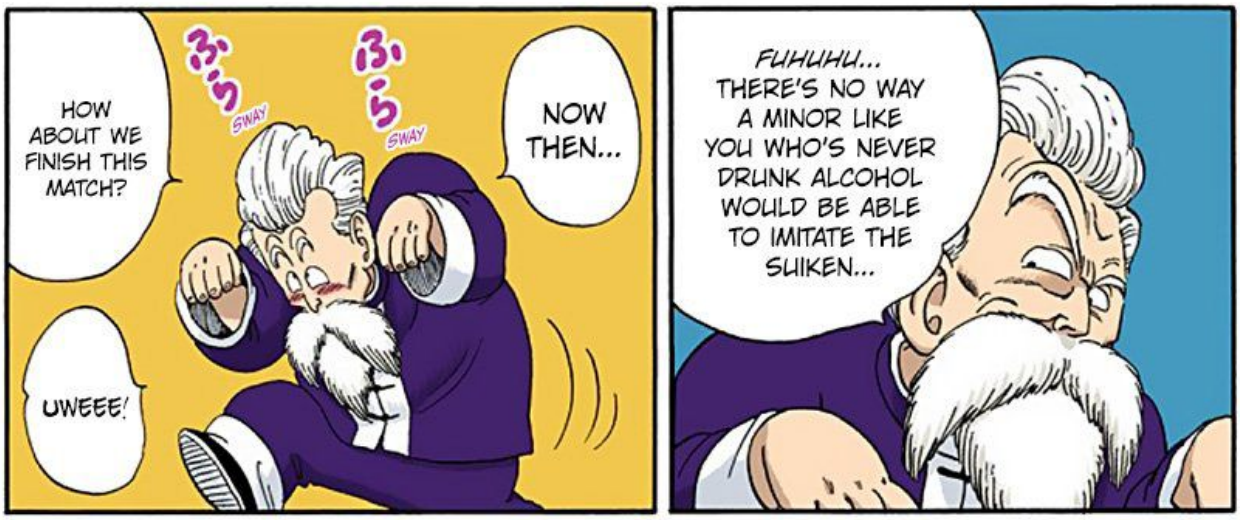


NOTE: SUIKEN = DRUNKEN FIST

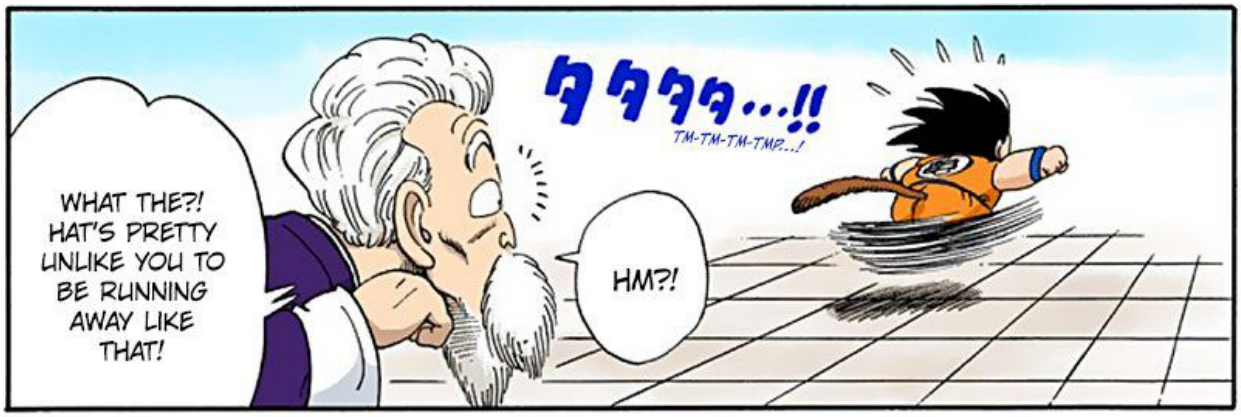




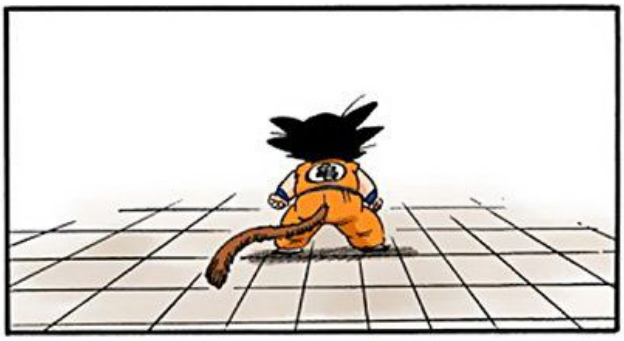

WOW! IT SURE LOOKS SLOPPY, BUT IT SEEMS AS IF HIS MOVES ARE REALLY DOING THE TRICK!!
HIIE
HAAH
UWEEE!
NNNNGHH...
ボッ
BUOK
HIC!
TAH!!
ひょい
HYOII
IT LOOKS BAD FOR SON!! HE'S STARTING TO TEETER!!!
HIIEEE...
GAGAH ...


HOW ABOUT WE FINISH THIS MATCH?
ふら SWAY
ふら SWAY
NOW THEN...
UWEEE!

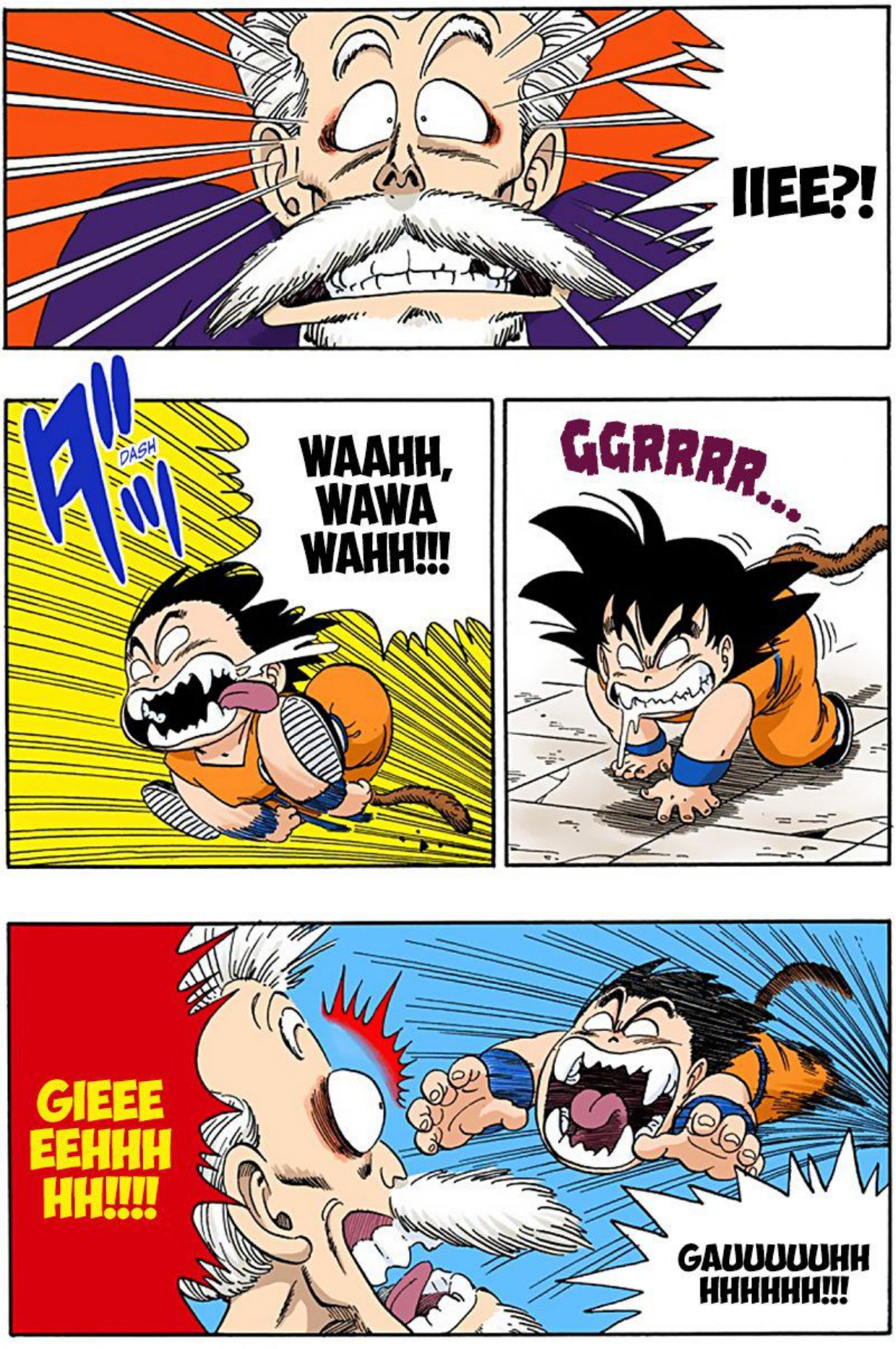
FUHUHU... THERE'S NO WAY A MINOR LIKE YOU WHO'S NEVER DRUNK ALCOHOL WOULD BE ABLE TO IMITATE THE SUIKEN...

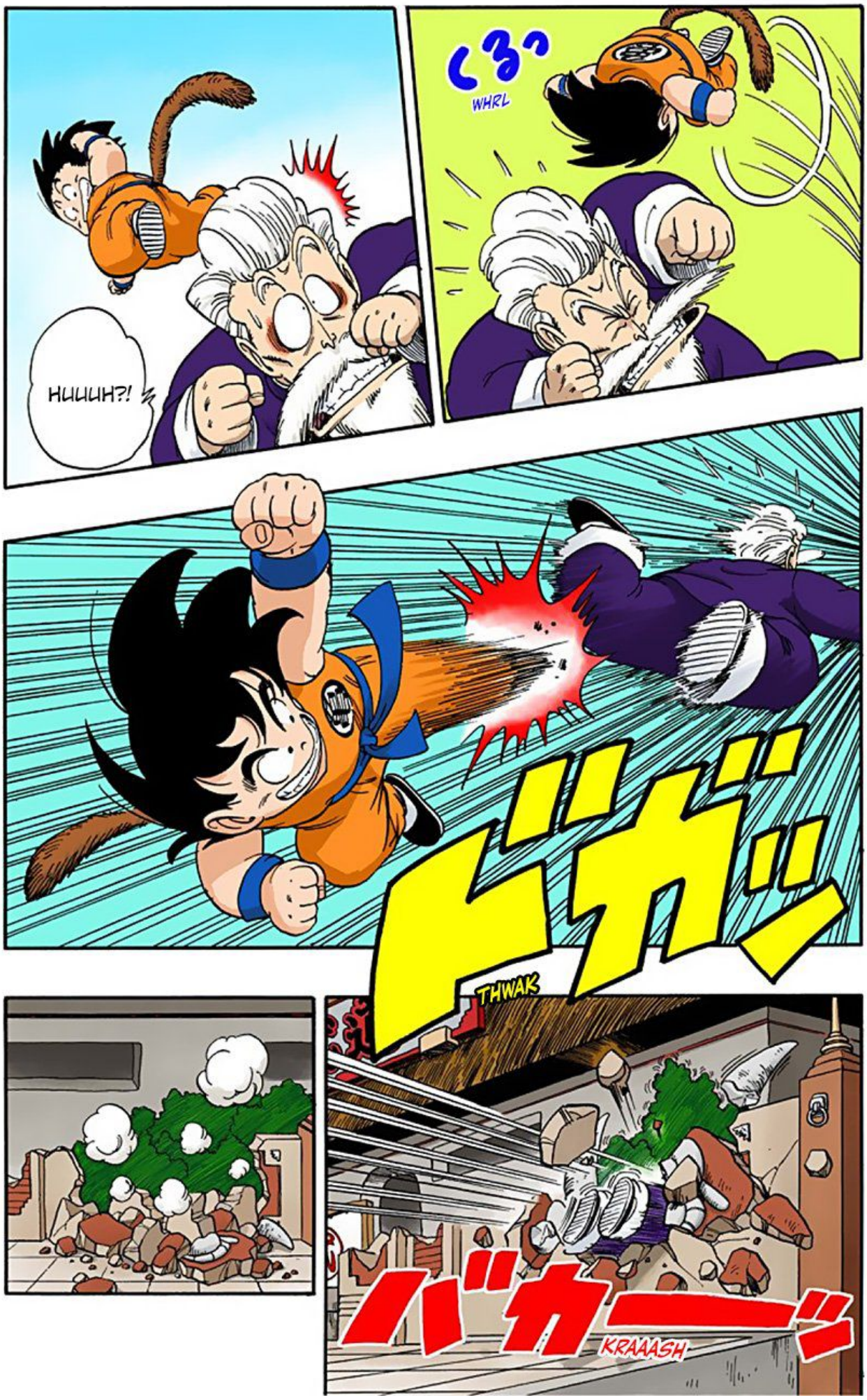

WHAT THE?! HAT'S PRETTY UNLIKE YOU TO BE RUNNING AWAY LIKE THAT!
タタタタ...!!
TM-TM-TM-TMP...!
HM?!

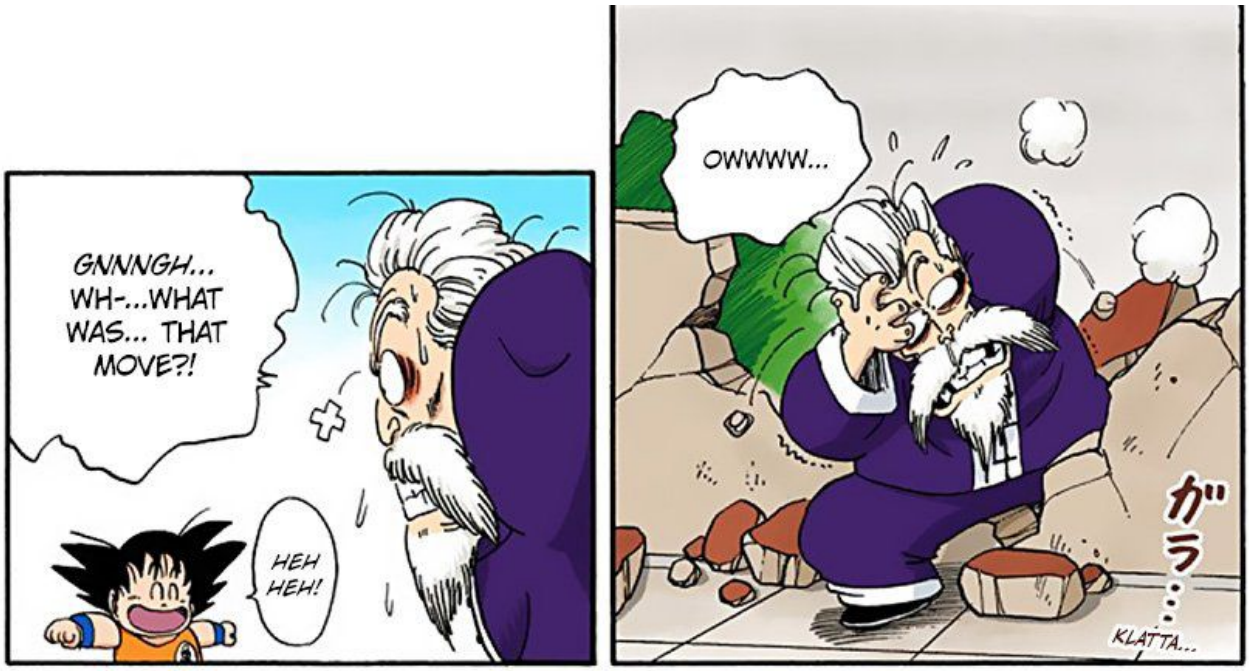
UUUUUUUGH... GGGGRRRRRR...!!!

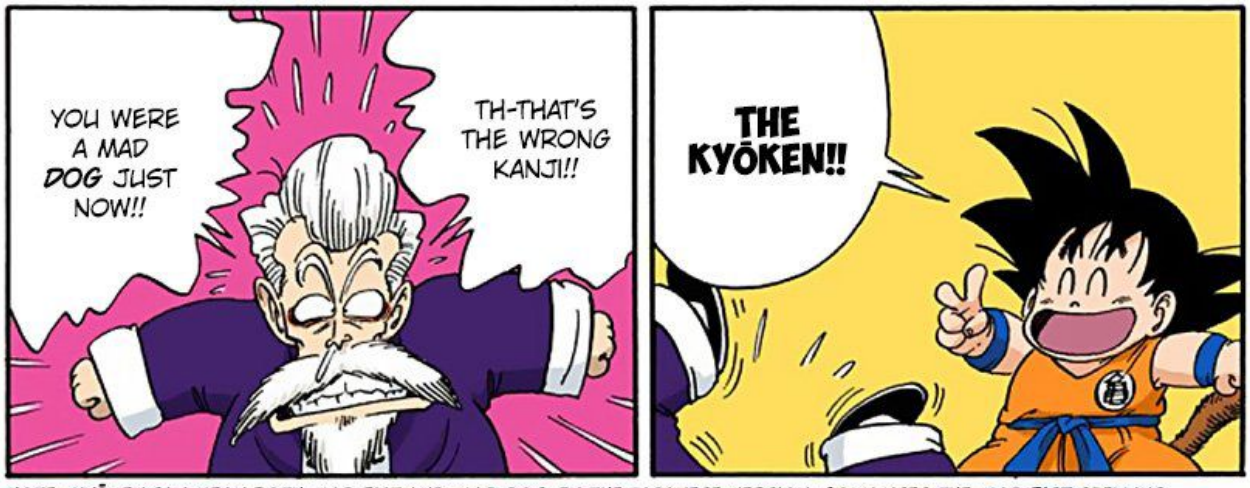


EH? A-... ARE YOU CRYING...?
UUUGH... UUUUUNGH...

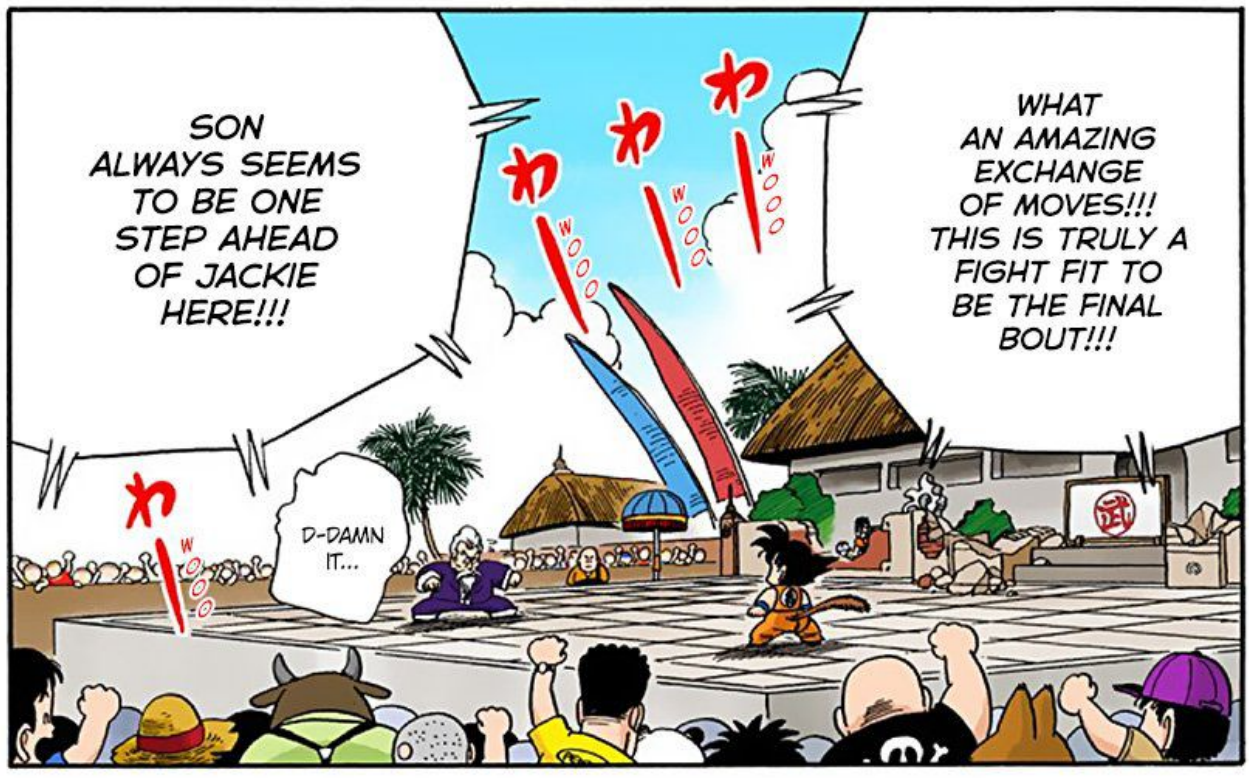

IIEE?!
DASH
WAAHH, WAWA WAHH!!!
GGRRRR...
GIEEE EEHHH HH!!!!
GAUUUUUHH HHHHHH!!!


WHRL
HUUUH?!
ドガッ
THWAK
バカーッ
KRAAASH





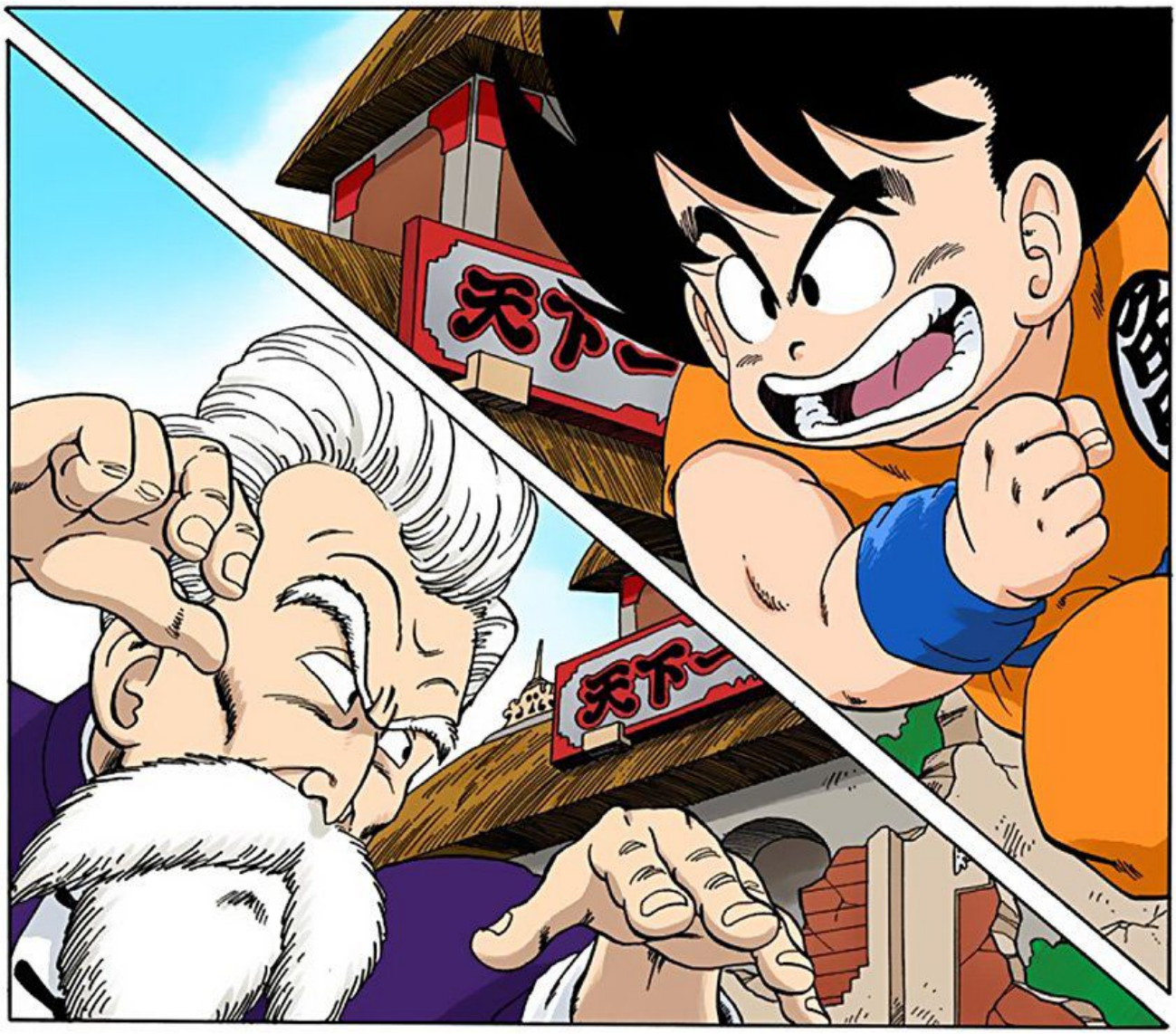
NOTE: *KYŌKEN* CAN MEAN BOTH *MAD FIST* AND *MAD DOG*. IN THE JAPANESE VERSION, GOKU USES THE *MAD FIST* SPELLING.

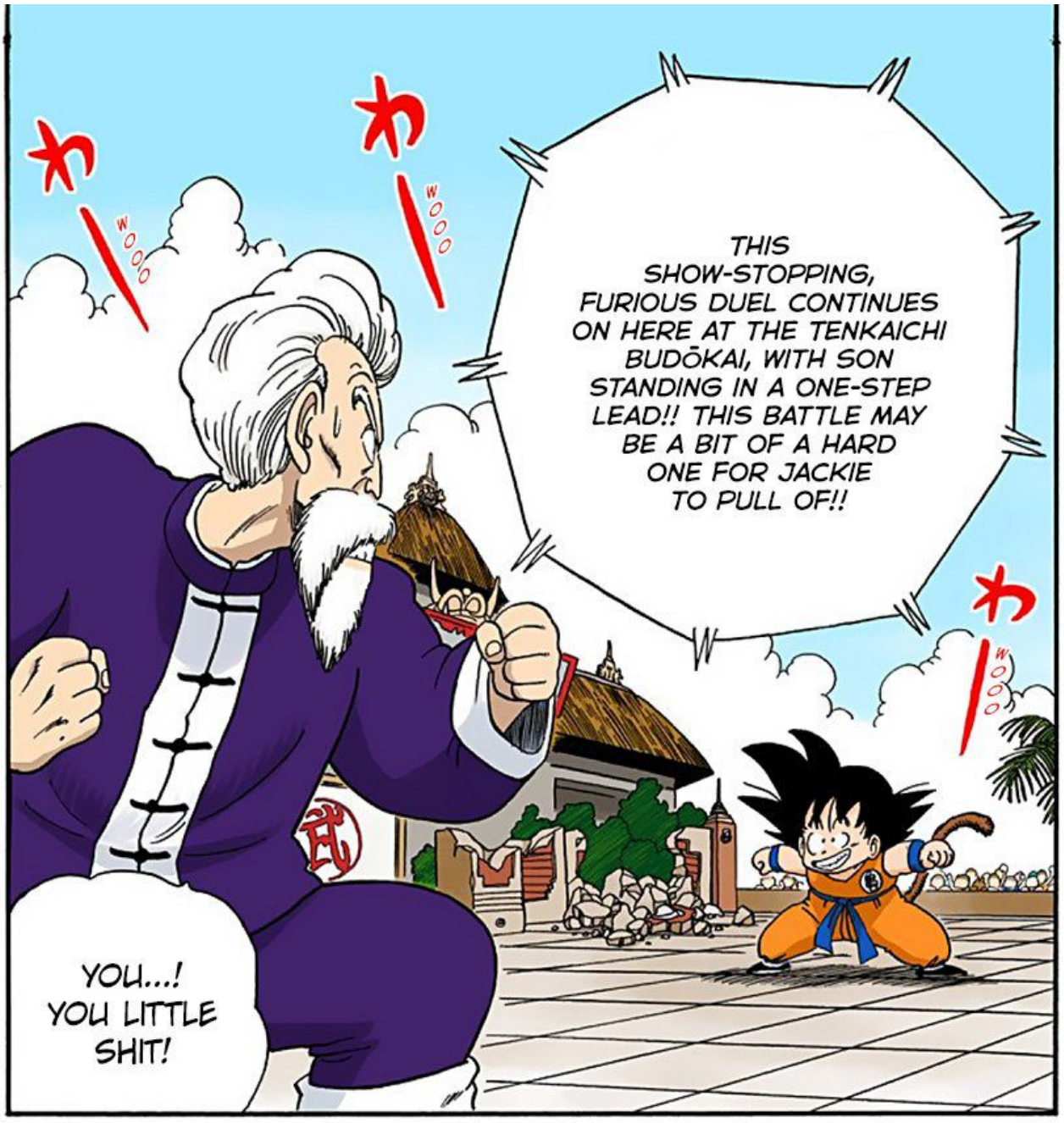

SON ALWAYS SEEMS TO BE ONE STEP AHEAD OF JACKIE HERE!!!
わ WOOO
わ WOOO
わ WOOO
WHAT AN AMAZING EXCHANGE OF MOVES!!! THIS IS TRULY A FIGHT FIT TO BE THE FINAL BOUT!!!
わ WOOO
D-DAMN IT...

DRAGON BALL

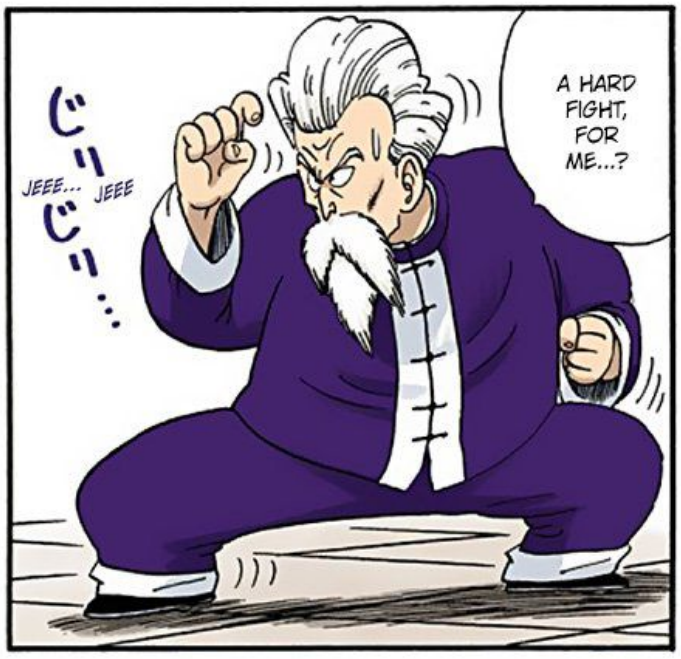
ドラゴンボール

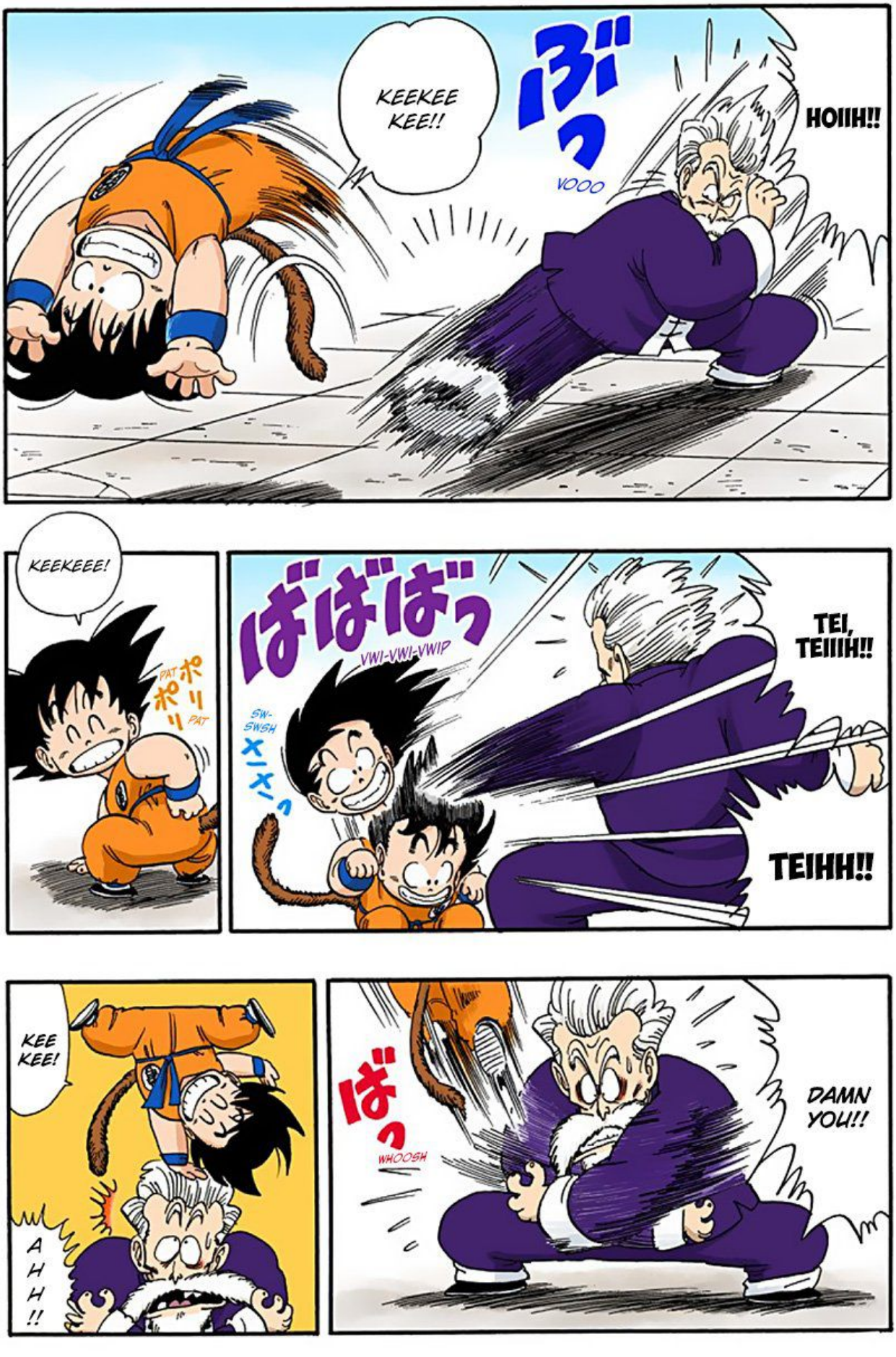
Chapter 49: Jackie Chun's Counterattack!

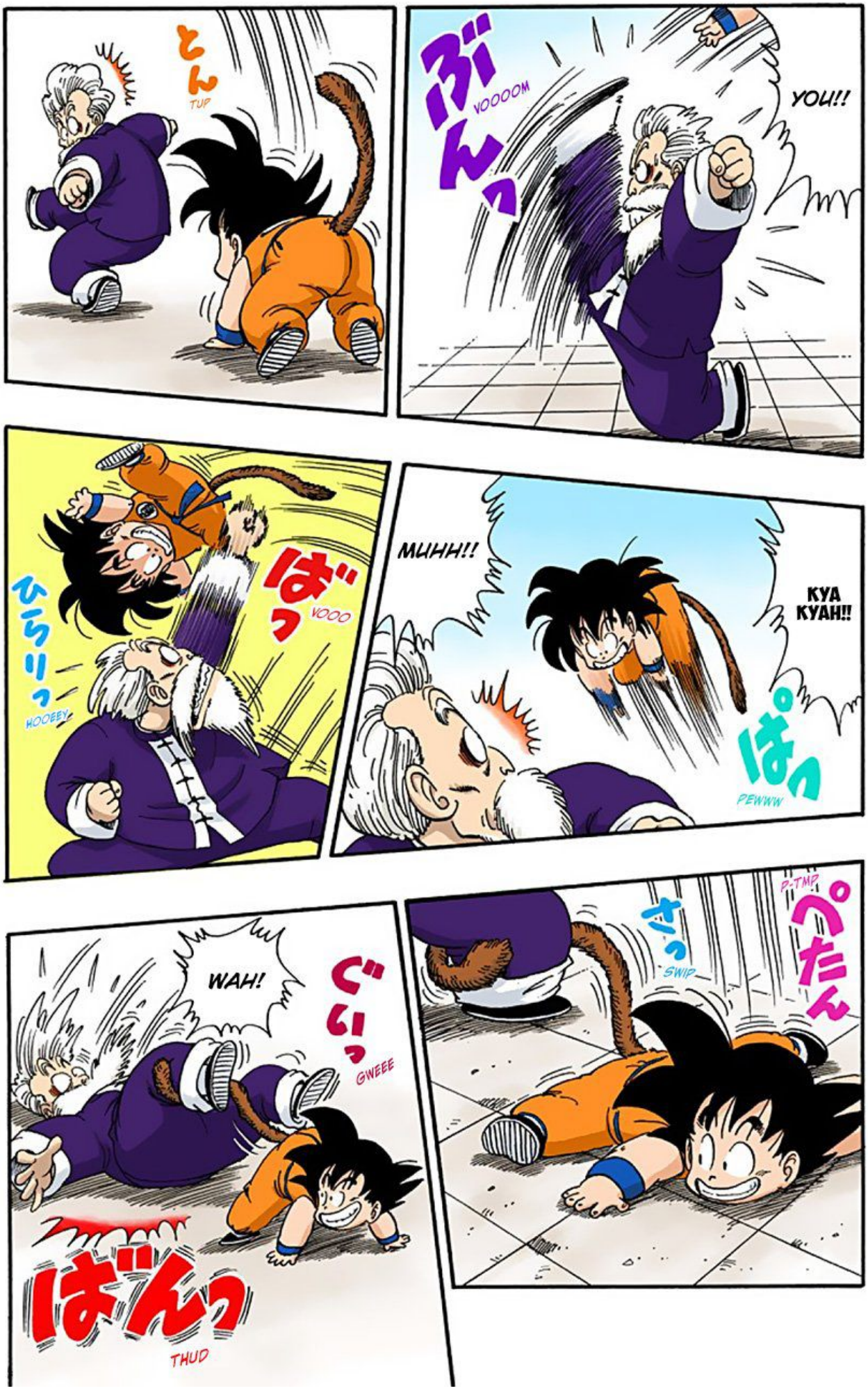


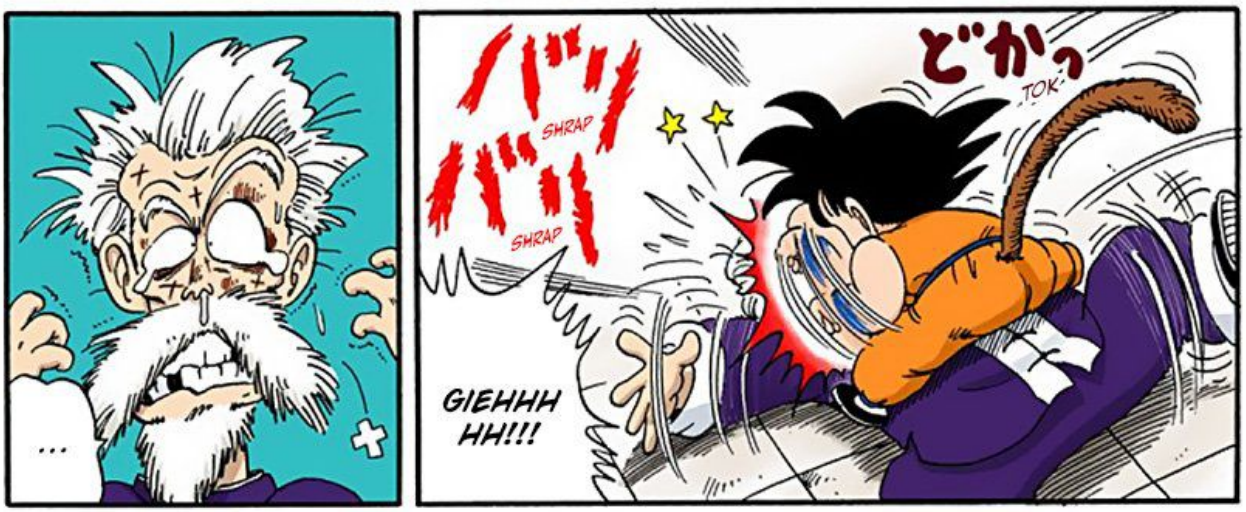

わ
WOOO
わ
WOOO
THIS SHOW-STOPPING, FURIOUS DUEL CONTINUES ON HERE AT THE TENKAICHI BUDŌKAI, WITH SON STANDING IN A ONE-STEP LEAD!! THIS BATTLE MAY BE A BIT OF A HARD ONE FOR JACKIE TO PULL OF!!
わ
WOOO
YOU...! YOU LITTLE SHIT!

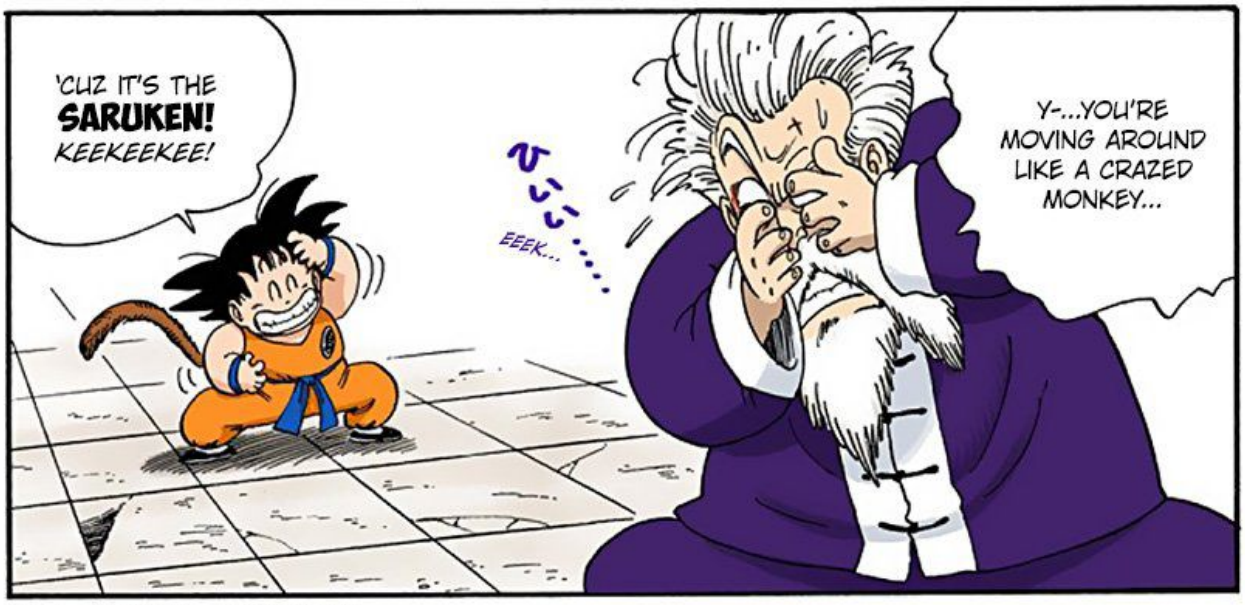
KEEKEE!


A HARD FIGHT, FOR ME...?
ジリ
JEEE... JEEE
ジリ...

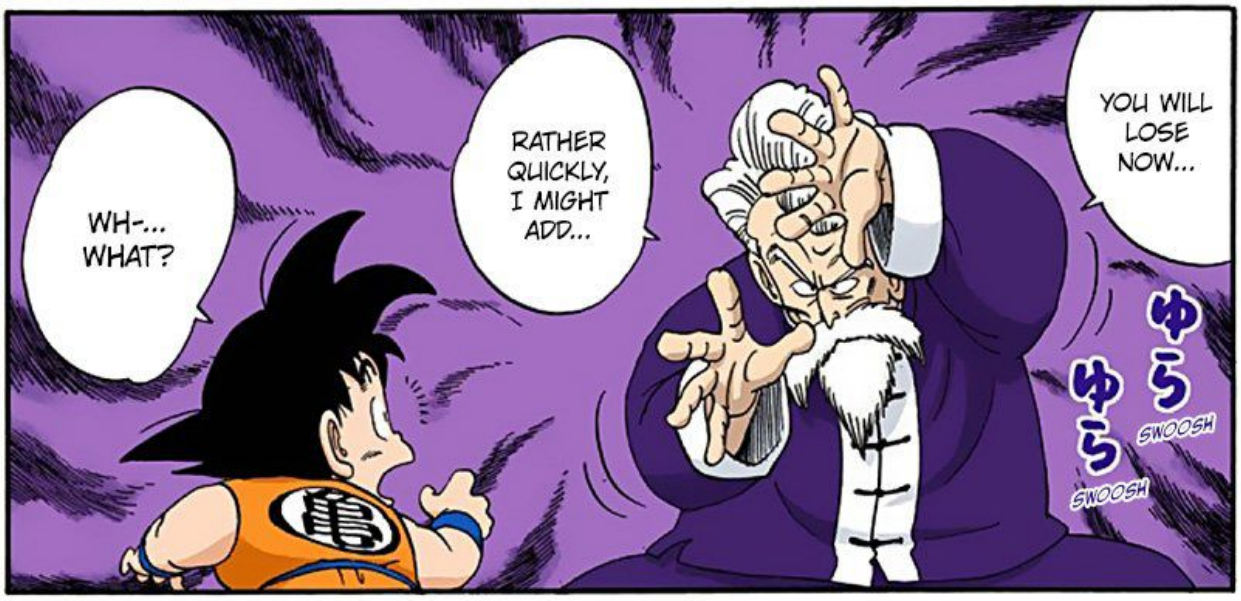

KEEKEE KEE!!
ぶっ
VOOO
HOIIH!!
KEEKEEE!
ポリ
PAT
PAT
ポリ
ばばばっ
VWI-VWI-VWIP
SW-SWSH
TEI, TEIIIH!!
TEIHH!!
KEE KEE!
AHH!!
ばっ
WHOOSH
DAMN YOU!!

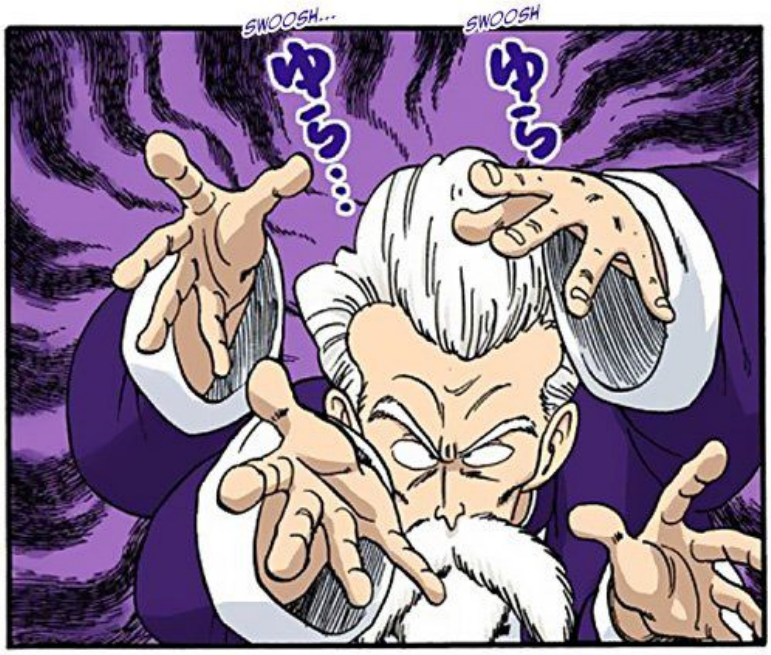

とん
TUP
ぶんっ
VOOOOM
YOU!!
ばっ
VOOO
ひらりっ
HOOEEY
MUHH!!
KYA
KYAH!!
ぱっ
PEWWW
WAH!
ぐいっ
GWEEE
ばづんっ
THUD
さっ
SWIP
P-TMP
ぺたん

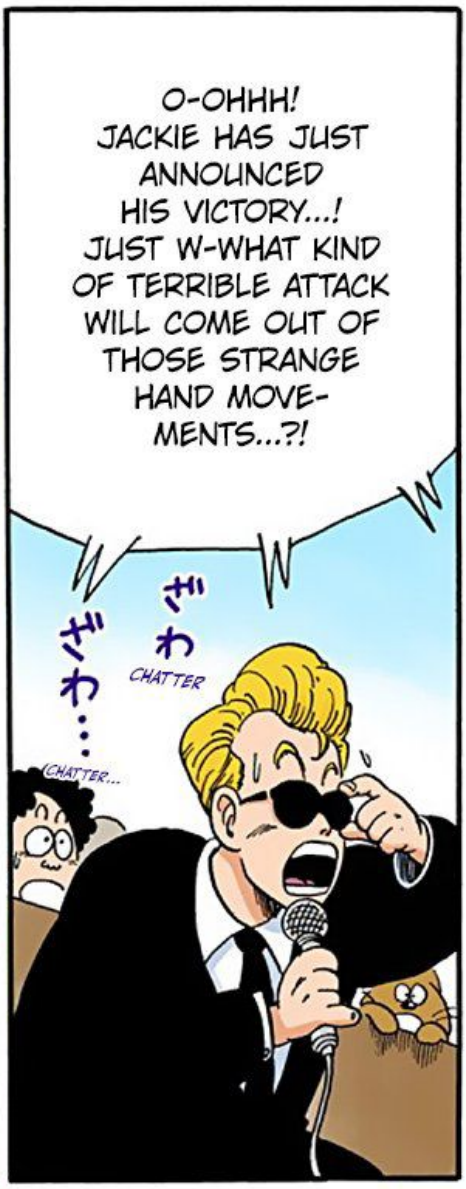


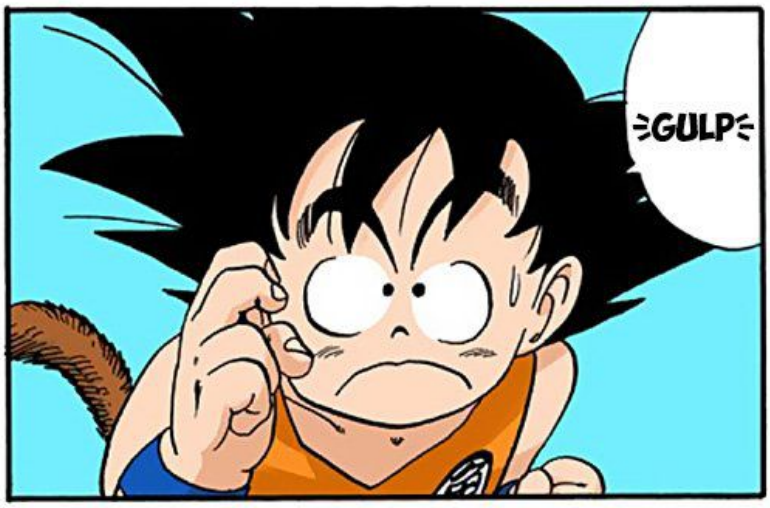


NOTE: *SARUKEN = MONKEY FIST*

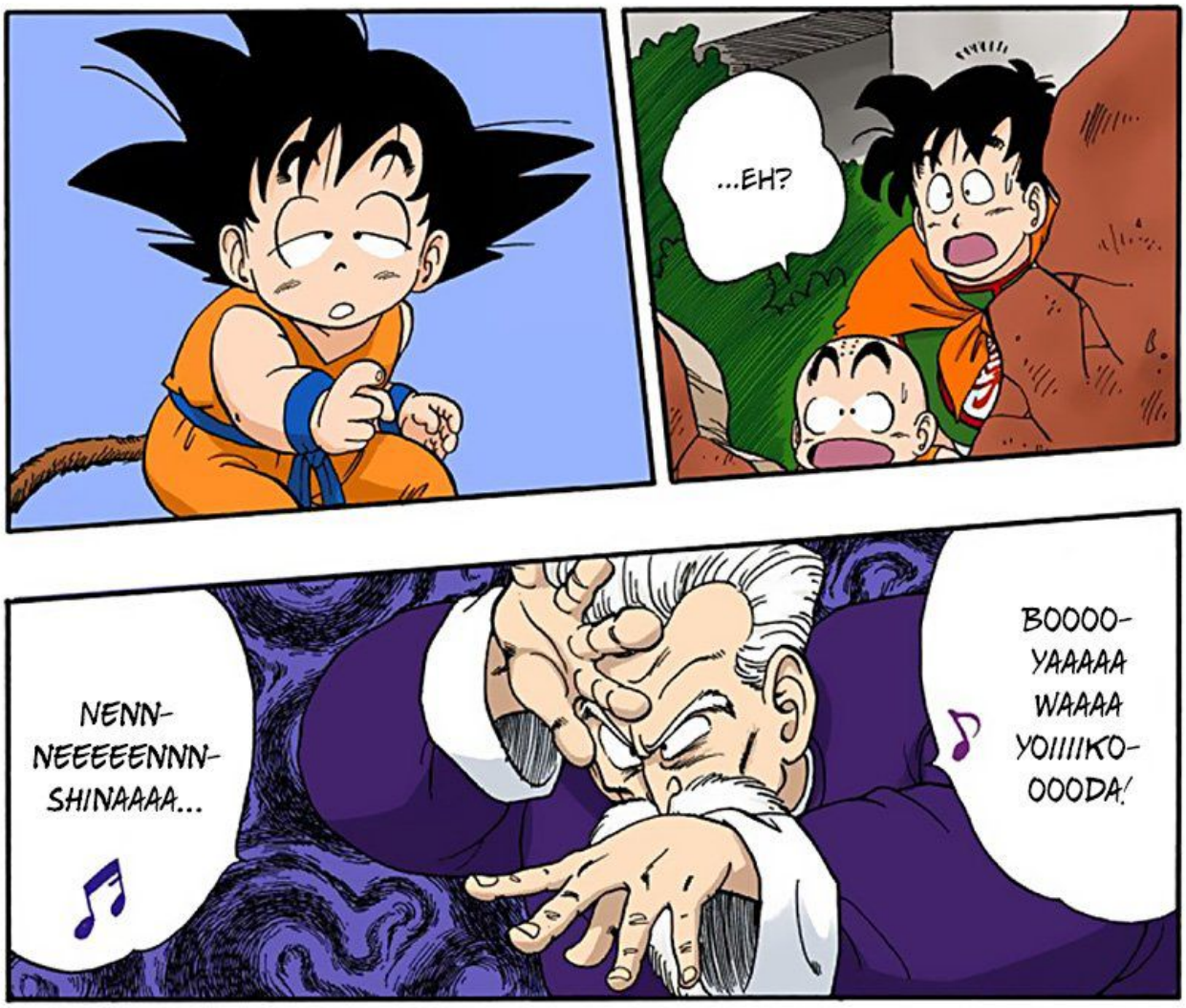

YOU WILL LOSE NOW...
RATHER QUICKLY, I MIGHT ADD...
WH-... WHAT?
ゆら
SWOOSH
ゆら
SWOOSH


SWOOSH...
ゆら...
SWOOSH
ゆら

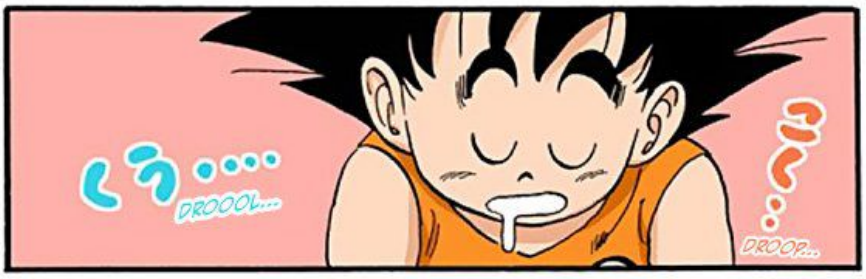

O-OHHH! JACKIE HAS JUST ANNOUNCED HIS VICTORY...! JUST W-WHAT KIND OF TERRIBLE ATTACK WILL COME OUT OF THOSE STRANGE HAND MOVE-MENTS...?!
ざわ
CHATTER
ざわ...
(CHATTER...

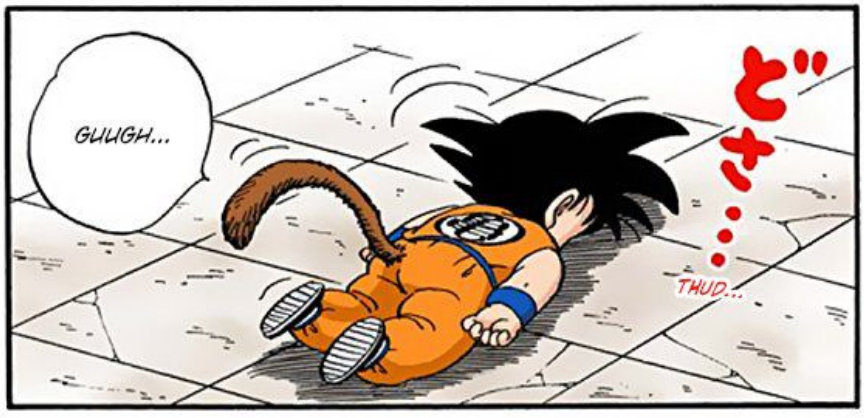

GULP

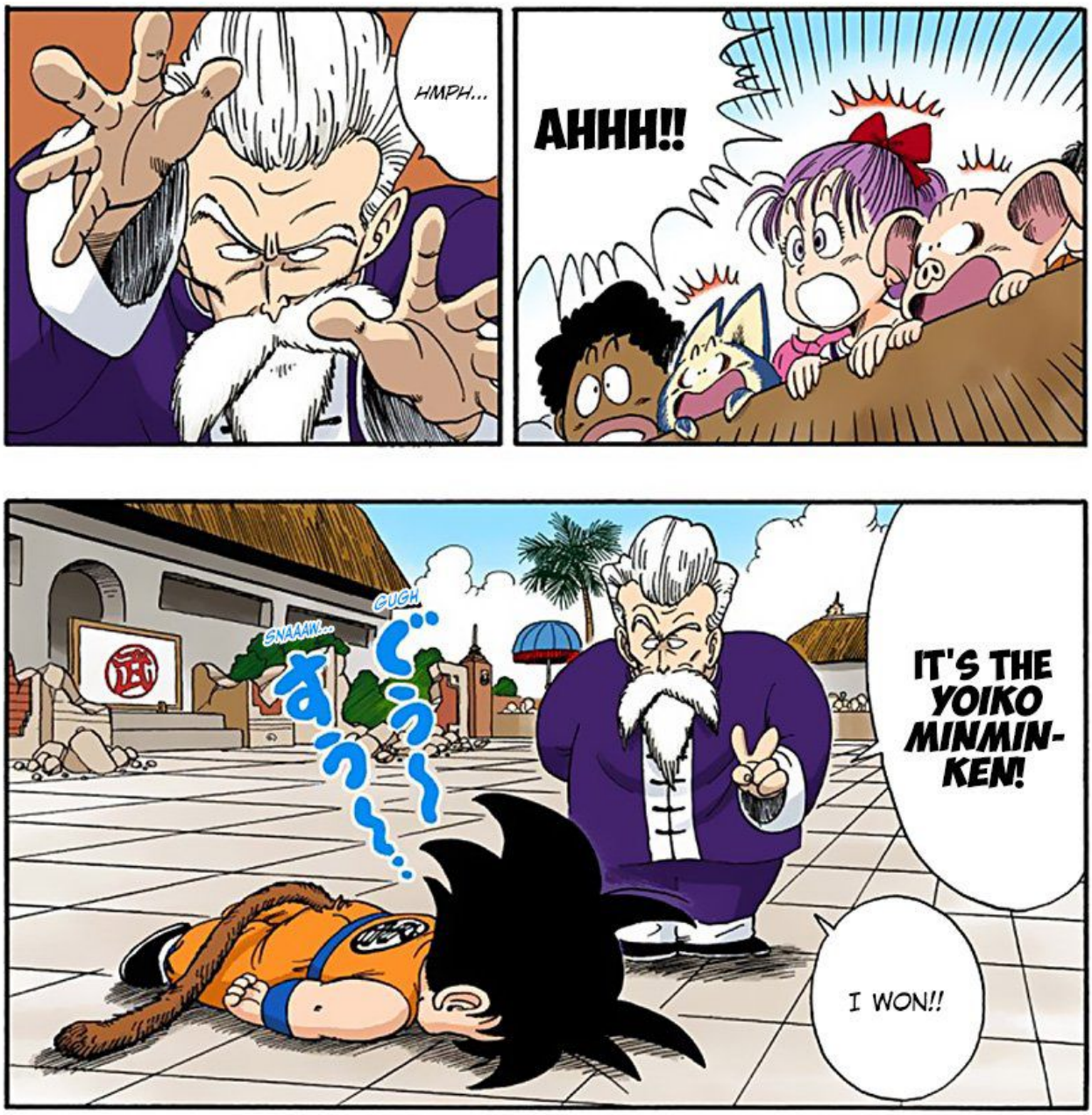
NOTE: THESE ARE THE LYRICS TO AN ANCIENT JAPANESE LULLABY; THE LYRICS TRANSLATE TO "GO TO SLEEP. GO TO SLEEP".



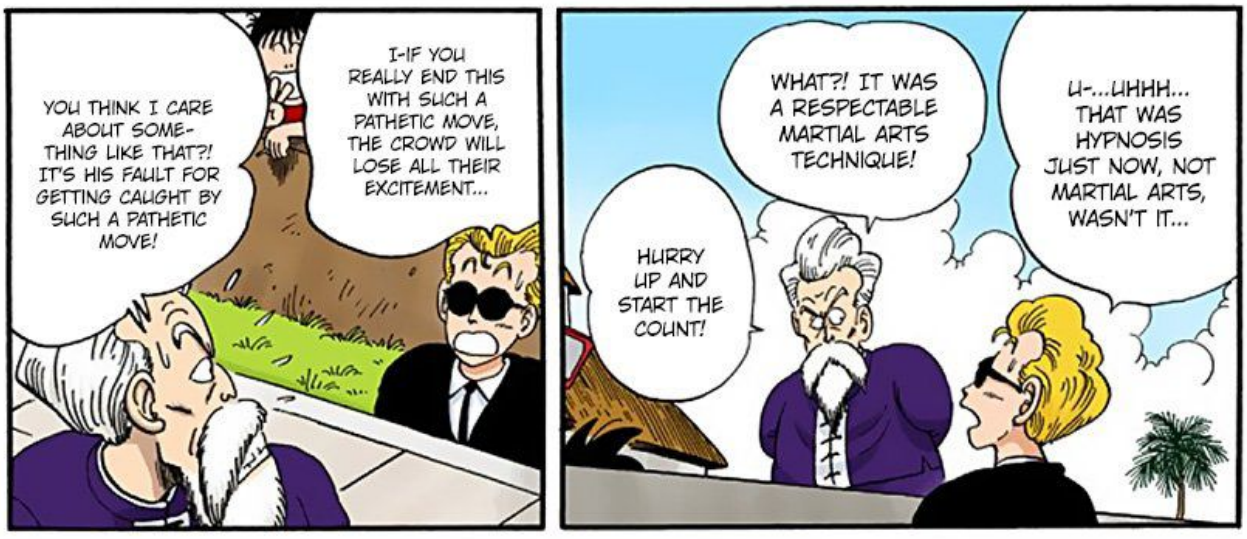
(YOU'RE A GOOD BOY, GO TO SLEEP)

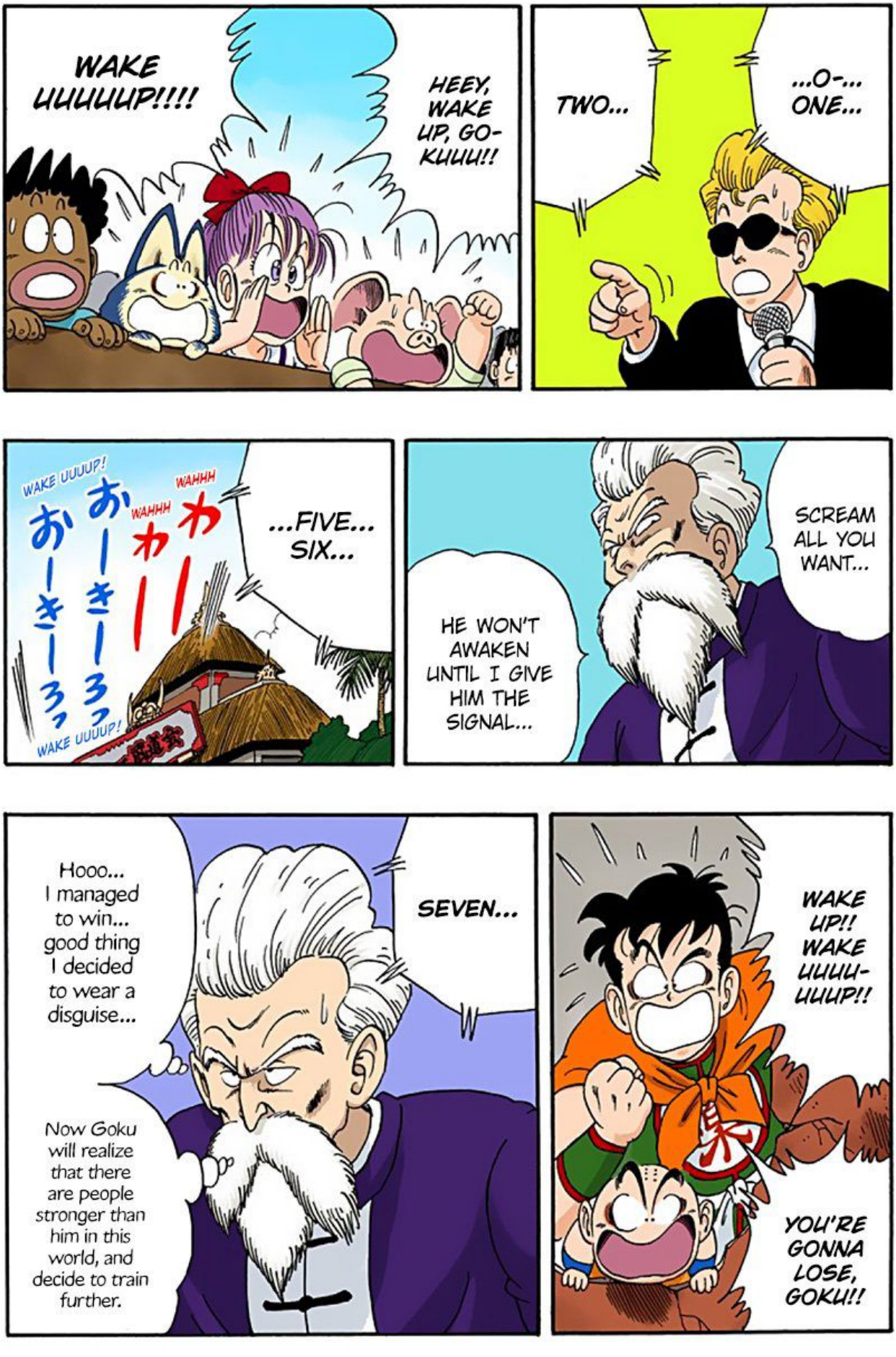


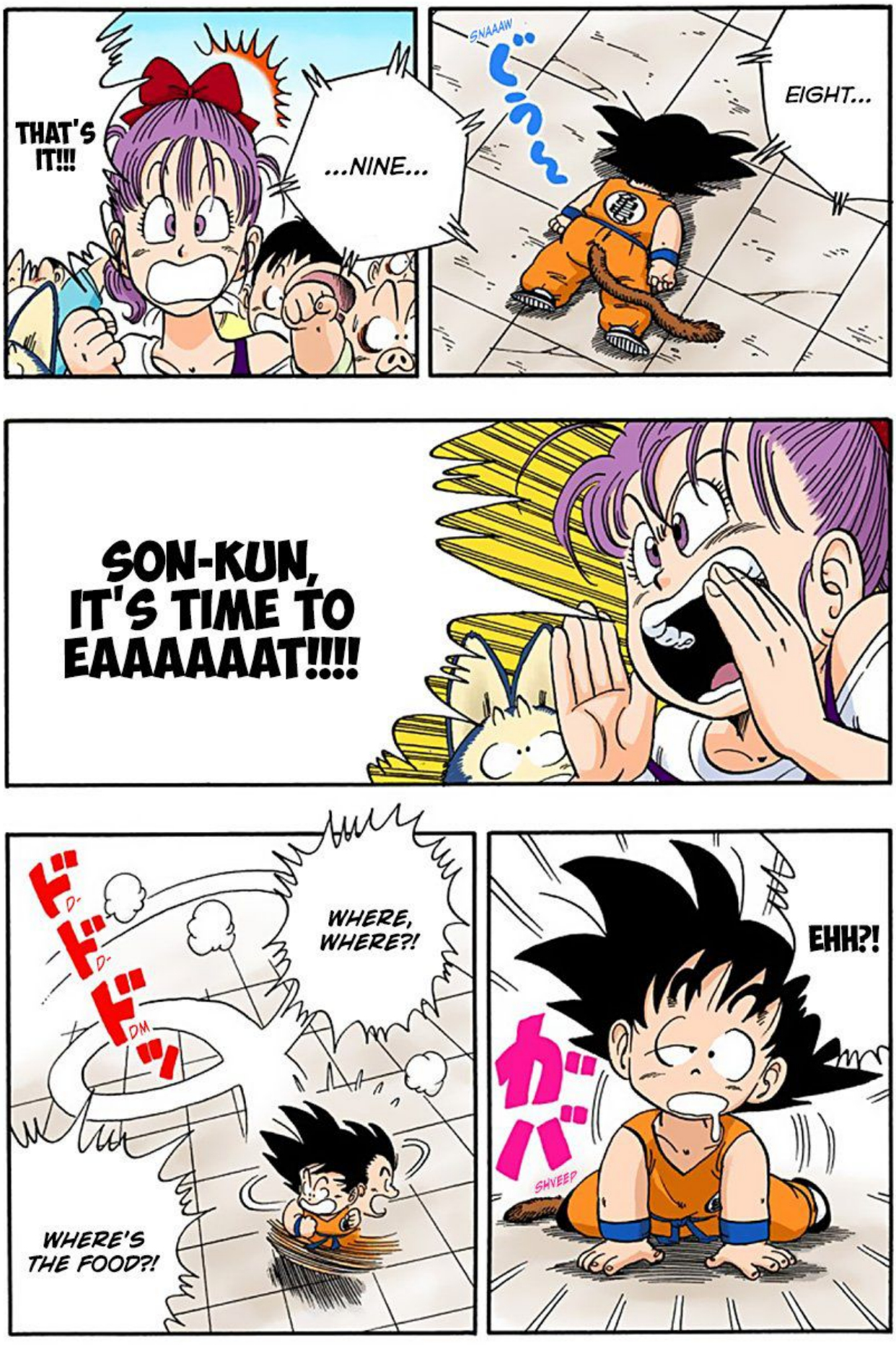


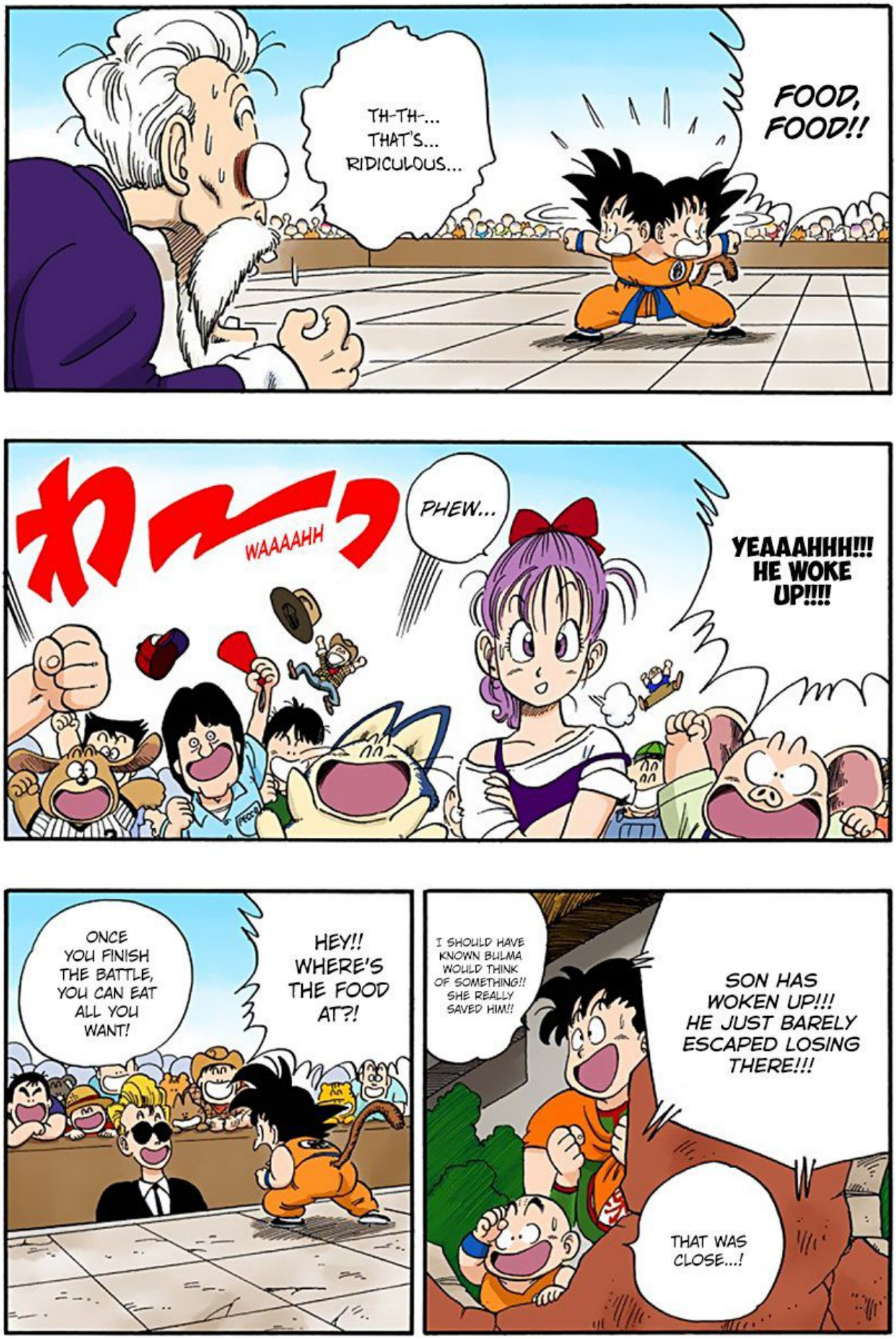


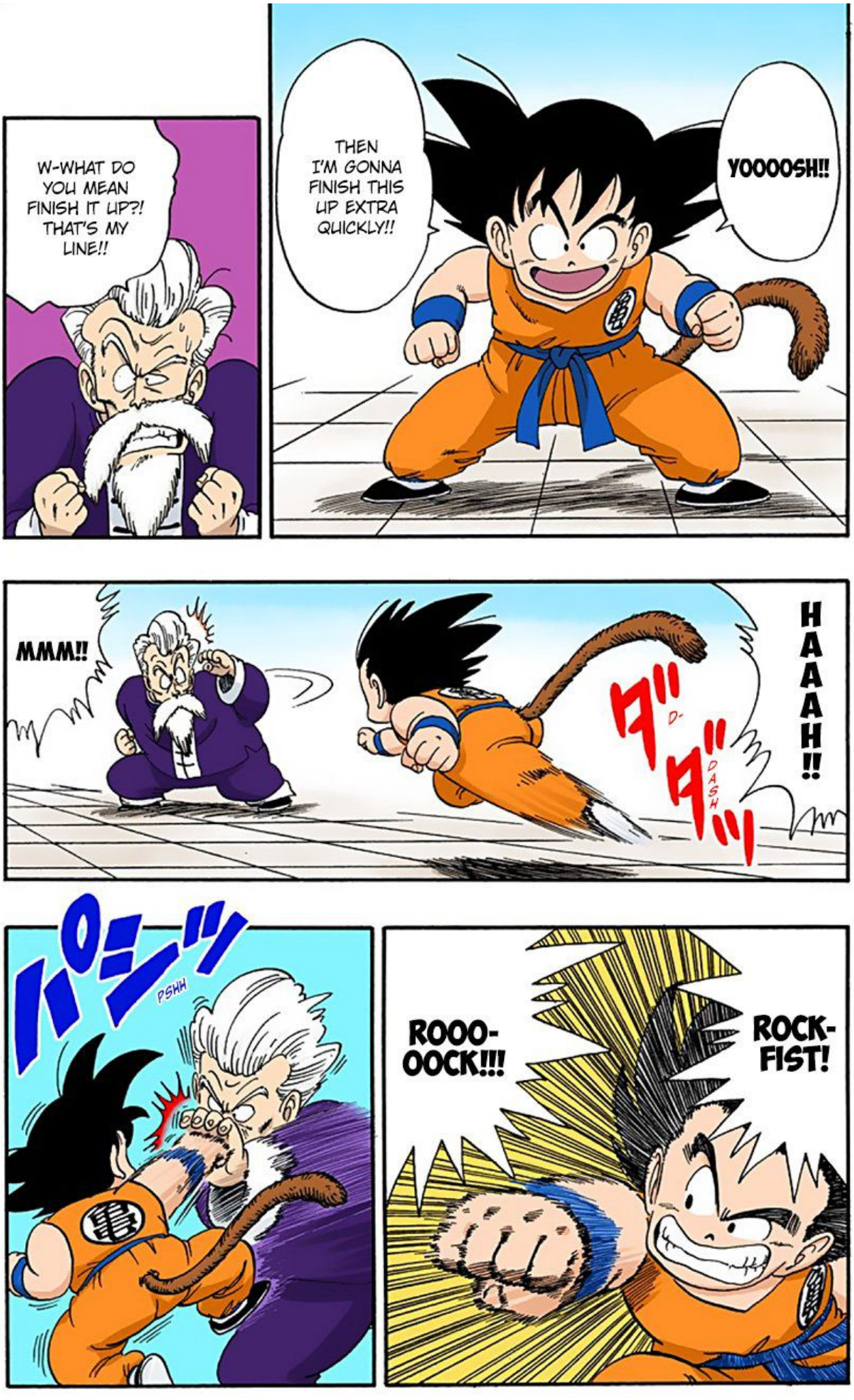
NOTE: *YOIKO MINMINKEN = GOOD BOY SLEEP-SLEEP FIST*


YOU THINK I CARE ABOUT SOME-THING LIKE THAT?! IT'S HIS FAULT FOR GETTING CAUGHT BY SUCH A PATHETIC MOVE!
I-IF YOU REALLY END THIS WITH SUCH A PATHETIC MOVE, THE CROWD WILL LOSE ALL THEIR EXCITEMENT...
HURRY UP AND START THE COUNT!
WHAT?! IT WAS A RESPECTABLE MARTIAL ARTS TECHNIQUE!
U-...UHHH... THAT WAS HYPNOSIS JUST NOW, NOT MARTIAL ARTS, WASN'T IT...

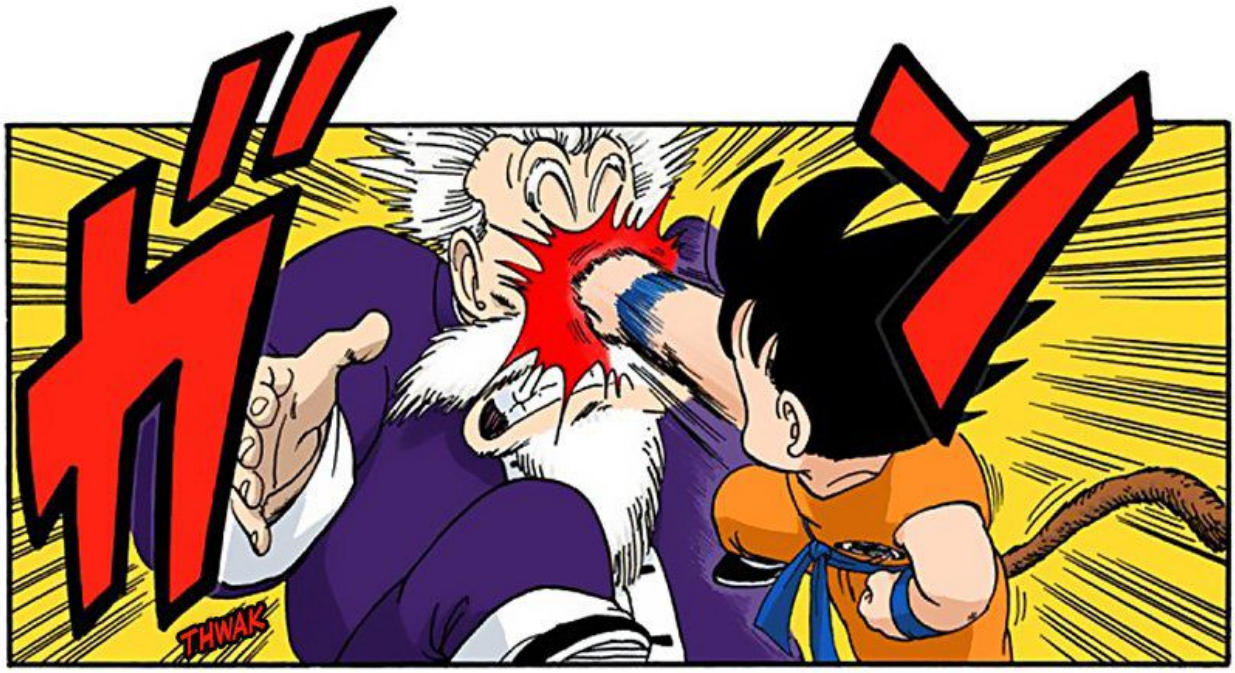

WAKE UUUUUP!!!!
HEEY, WAKE UP, GO-KUUU!!
TWO...
...O-... ONE...
WAKE UUUUP!
おーきーろっ
WAHHH
かー
...FIVE... SIX...
HE WON'T AWAKEN UNTIL I GIVE HIM THE SIGNAL...
SCREAM ALL YOU WANT...
Hooo... I managed to win... good thing I decided to wear a disguise...
Now Goku will realize that there are people stronger than him in this world, and decide to train further.
SEVEN...
WAKE UP!! WAKE UUUU-UUUP!!
YOU'RE GONNA LOSE, GOKU!!


THAT'S IT!!!
...NINE...
SNAAAW
EIGHT...
SON-KUN, IT'S TIME TO EAAAAAAT!!!!
ドドド


TH-TH-...
THAT'S...
RIDICULOUS...
FOOD, FOOD!!
わーっ
WAAAAHH
PHEW...
YEAAAHHH!!! HE WOKE UP!!!!
ONCE YOU FINISH THE BATTLE, YOU CAN EAT ALL YOU WANT!
HEY!! WHERE'S THE FOOD AT?!
I SHOULD HAVE KNOWN BULMA WOULD THINK OF SOMETHING!! SHE REALLY SAVED HIM!!
SON HAS WOKEN UP!!! HE JUST BARELY ESCAPED LOSING THERE!!!
THAT WAS CLOSE...!


W-WHAT DO YOU MEAN FINISH IT UP?! THAT'S MY LINE!!
THEN I'M GONNA FINISH THIS UP EXTRA QUICKLY!!
YOOOOSH!!
MMM!!
D-
DASH
HAAAH!!
パシーッ
PSHH
ROOO-OOCK!!!
ROCK-FIST!

パーン
PSHH
PAPER!!
SCIS-SORS!
パシッ
PSHH
GEGEH! HOW DO YOU KNOW ABOUT MY ROCK-FIST?!
HOH HOH HOH! I'VE ALREADY SEEN RIGHT THROUGH THAT ROCK-FIST OF YOURS!
MY ROCK-FIST ISN'T WORKING...!
HUUUH?!
PAPEE-EER!!!
ROCK-FIST!!!
...
THE ROCK-FIST IS A MOVE MY GRANDPA THOUGHT UP...
FUHU... IT WON'T WORK NO MATTER HOW MANY TIMES YOU TRY!
ALRIGHT, I'M GONNA TRY IT AGAIN!


ガン
THWAK

ONE... TWO... THREE... FOUR...
ヤーWOOO
ヤーWOOO
ヤーWOOO
OHHH, JACKIE IS DOWN!! HE IS DOOO-OOWN!!!

ダーン
DOOM

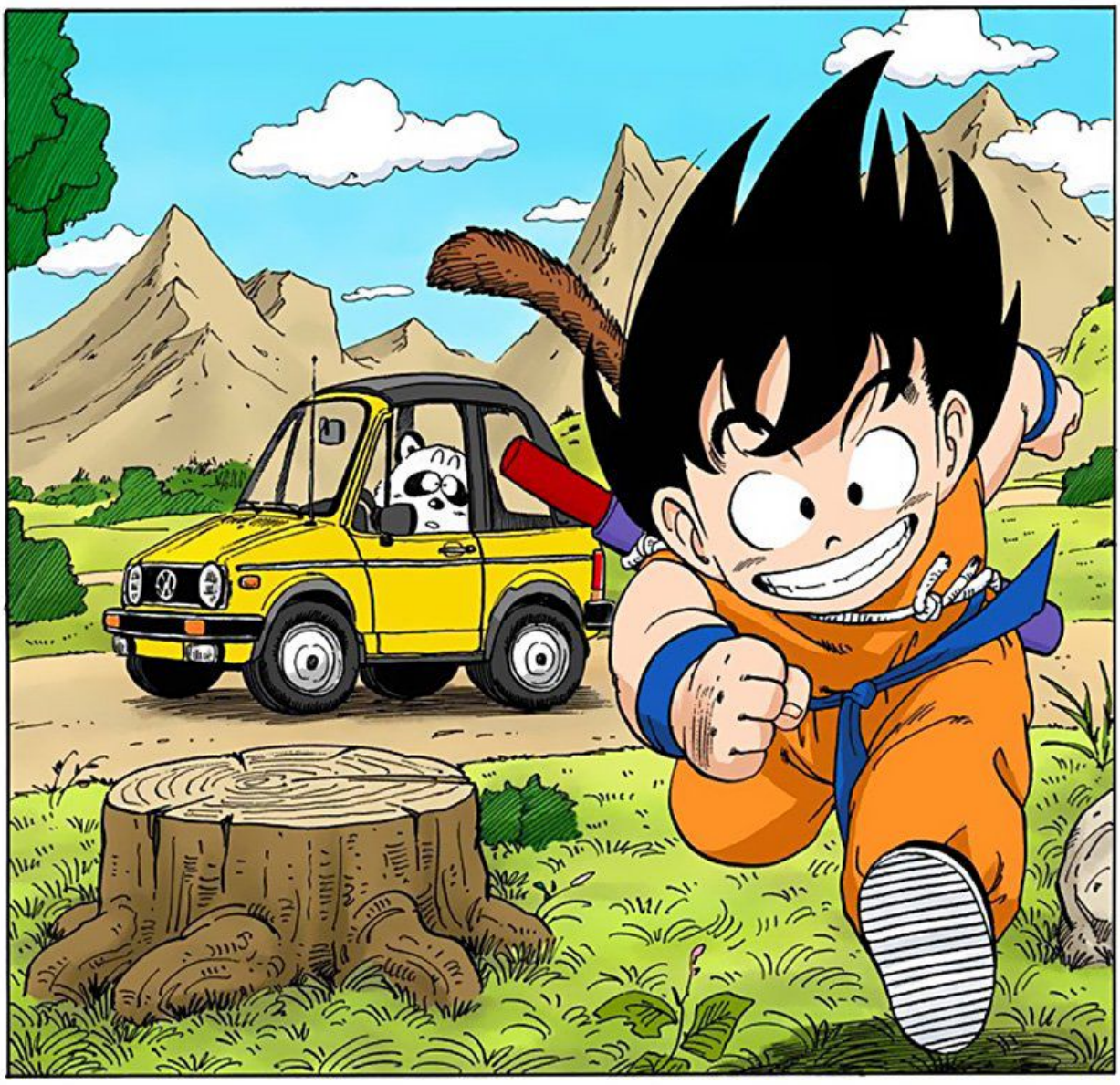
KKHHH... N-NICE THINKING... SAYING PAPER AND THROWING A ROCK...
HE HAS STOOD UP!! BUT IT LOOKS LIKE THAT LAST ATTACK REALLY DID A NUMBER ON HIM!!

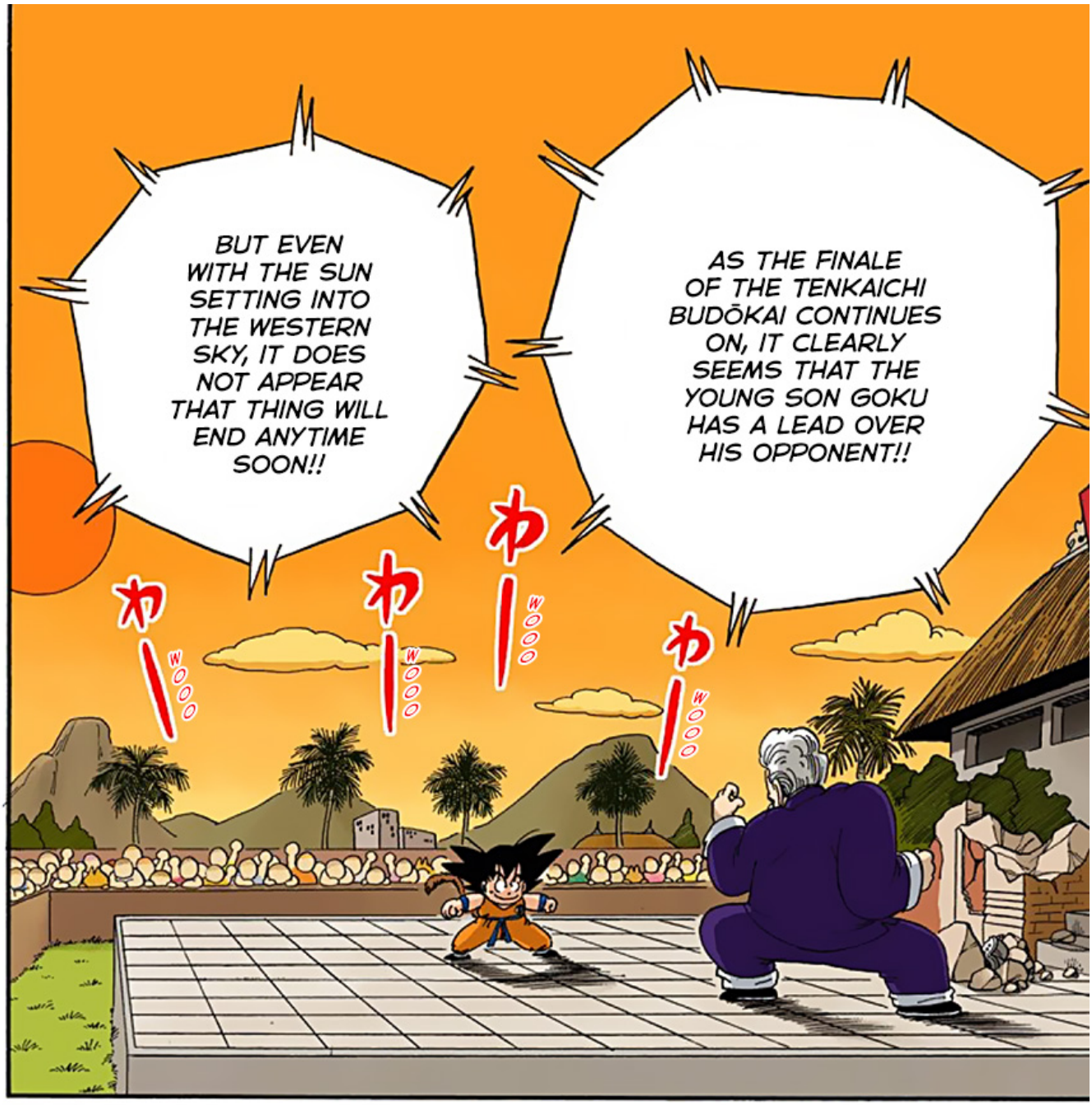
IT'S DANGEROUS, BUT I'LL HAVE TO USE IT AT LAST... THAT MOVE...
...I HAVE NO CHOICE...

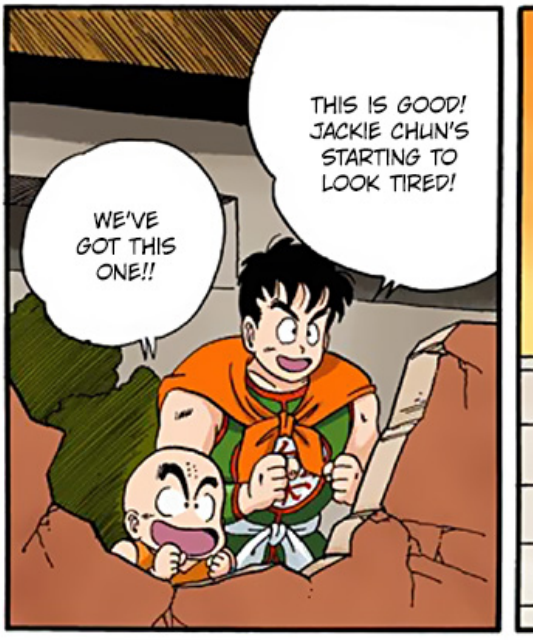
ドラゴンボール

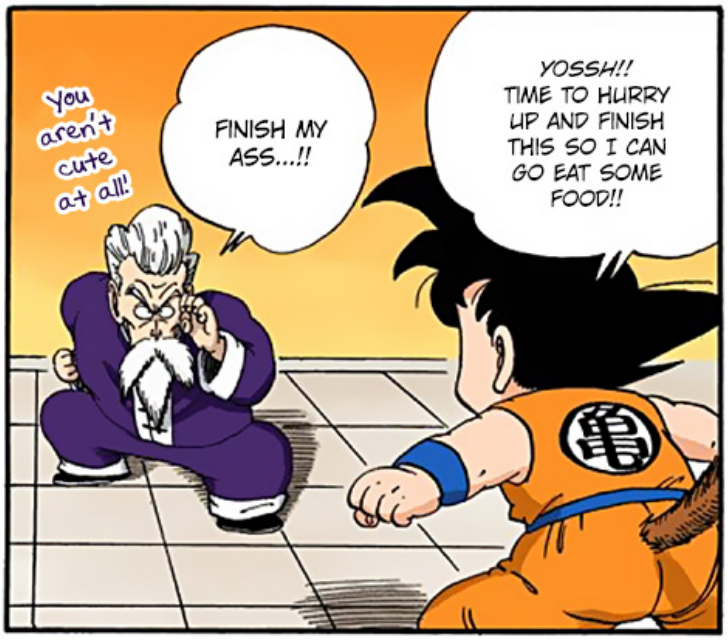
DRAGON BALL

Chapter 50: Goku's Direst Crisis!!

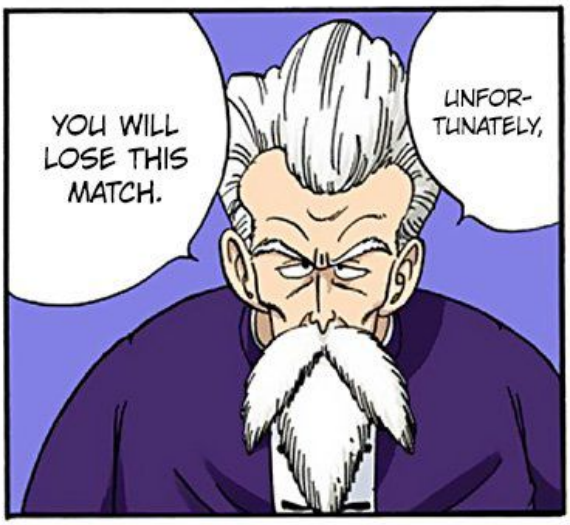


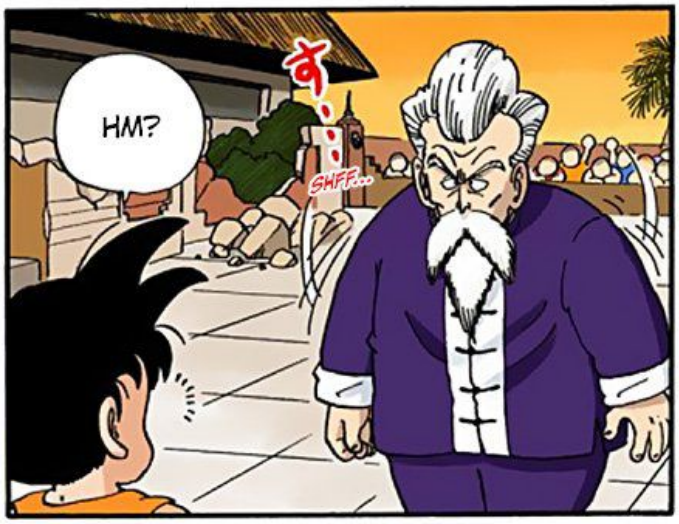

BUT EVEN WITH THE SUN SETTING INTO THE WESTERN SKY, IT DOES NOT APPEAR THAT THING WILL END ANYTIME SOON!!
AS THE FINALE OF THE TENKAICHI BUDŌKAI CONTINUES ON, IT CLEARLY SEEMS THAT THE YOUNG SON GOKU HAS A LEAD OVER HIS OPPONENT!!
WOOO
WOOO
WOOO
WOOO

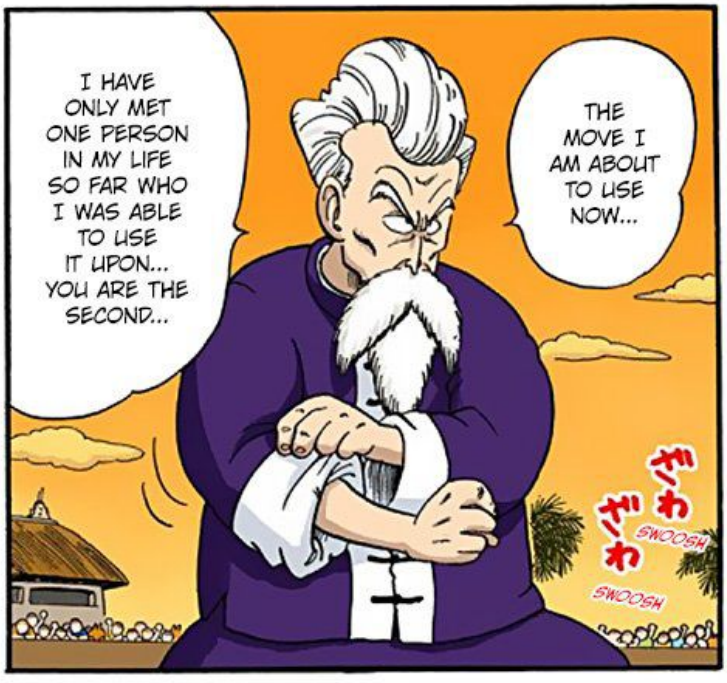

THIS IS GOOD! JACKIE CHUN'S STARTING TO LOOK TIRED!
WE'VE GOT THIS ONE!!


YOSSH!! TIME TO HURRY UP AND FINISH THIS SO I CAN GO EAT SOME FOOD!!
FINISH MY ASS...!!
You aren't cute at all.

IT'S DANGEROUS, BUT I DOUBT GOKU WILL DIE...
I HAVE NO CHOICE BUT TO USE THAT MOVE...

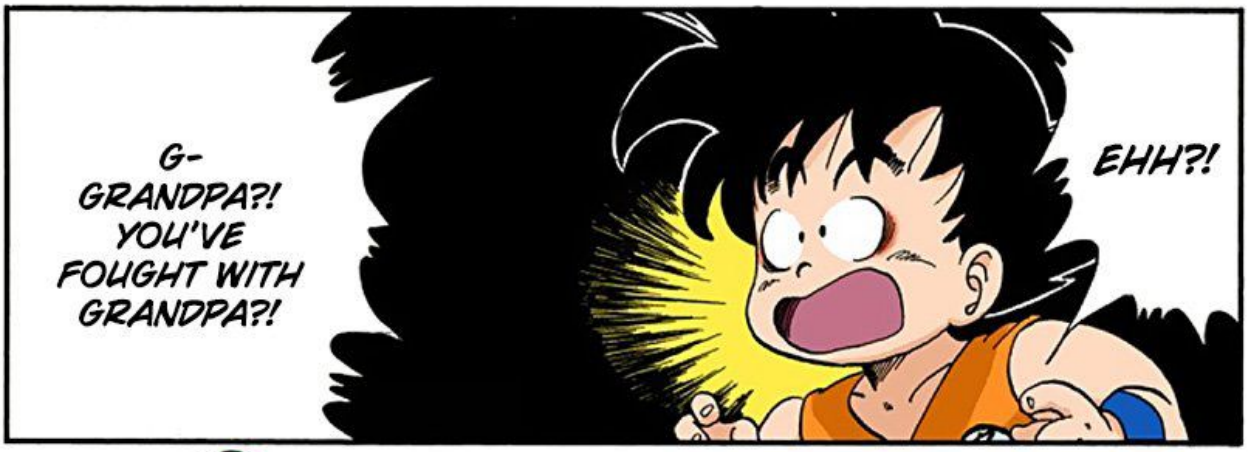

YOU WILL LOSE THIS MATCH.
UNFOR-TUNATELY,

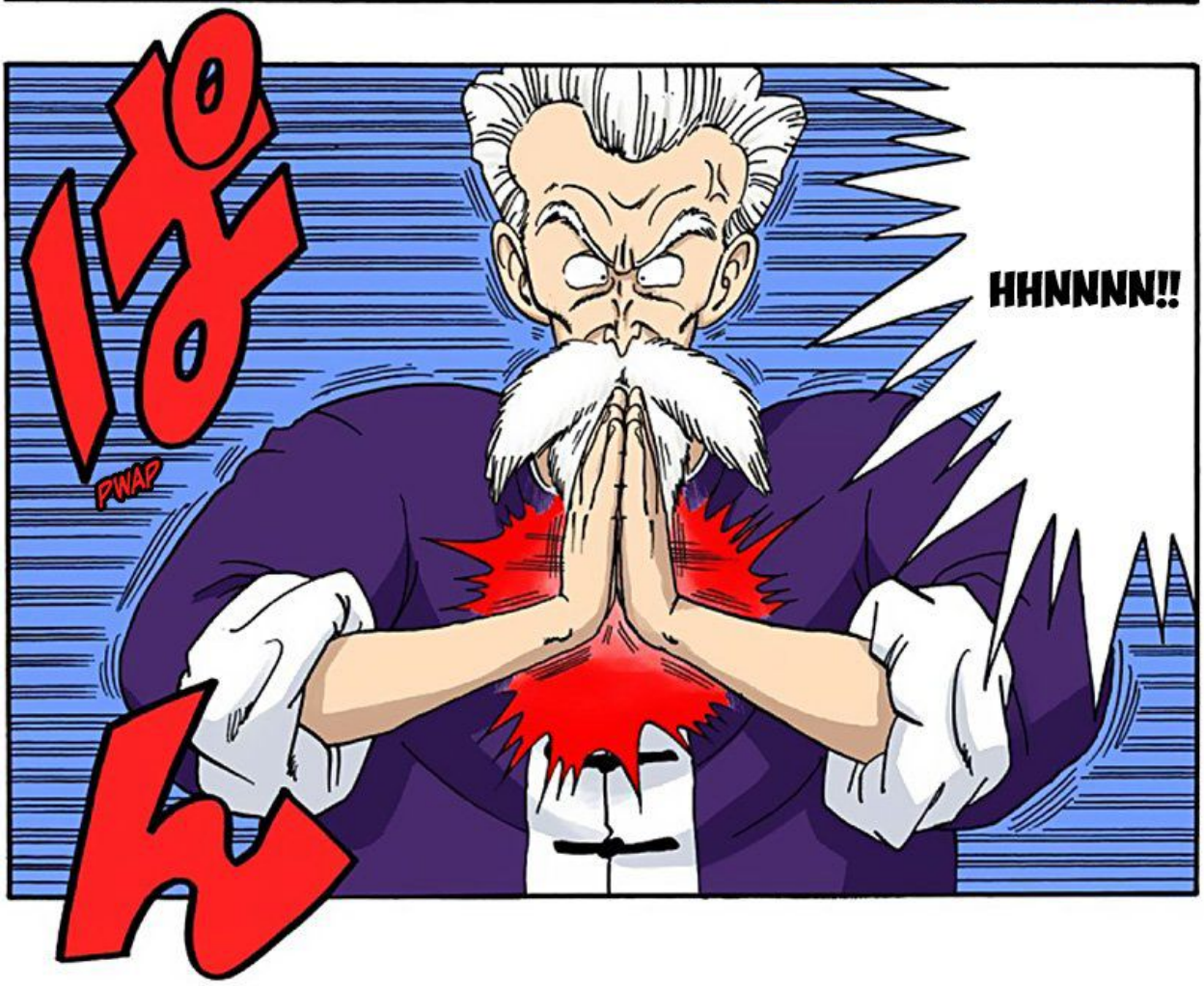

HM?
SHFF...

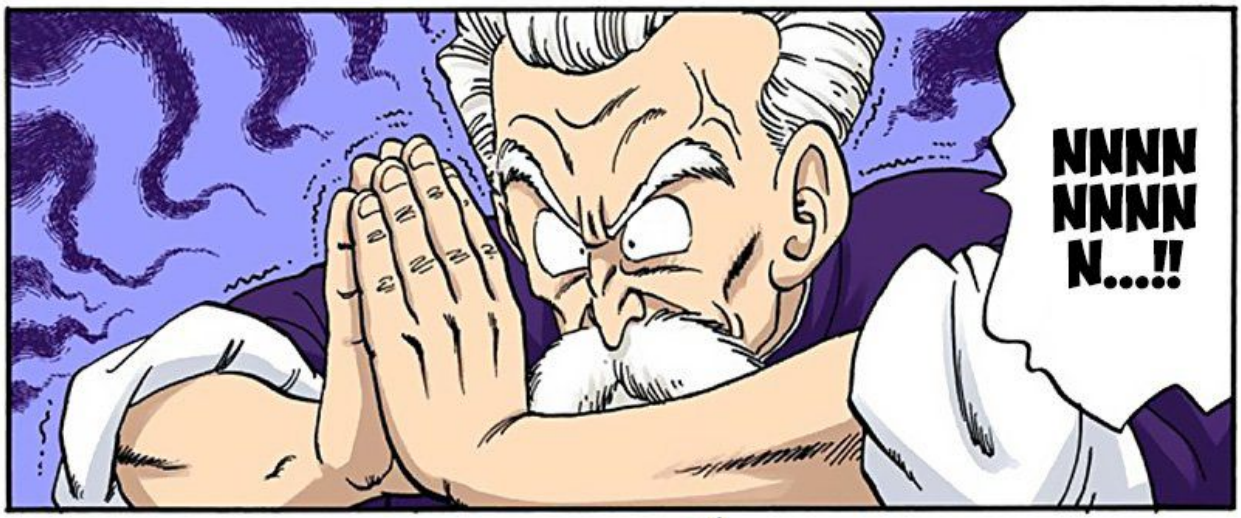

I HAVE ONLY MET ONE PERSON IN MY LIFE SO FAR WHO I WAS ABLE TO USE IT UPON... YOU ARE THE SECOND...
THE MOVE I AM ABOUT TO USE NOW...
ざわ
ざわ
SWOOSH
SWOOSH

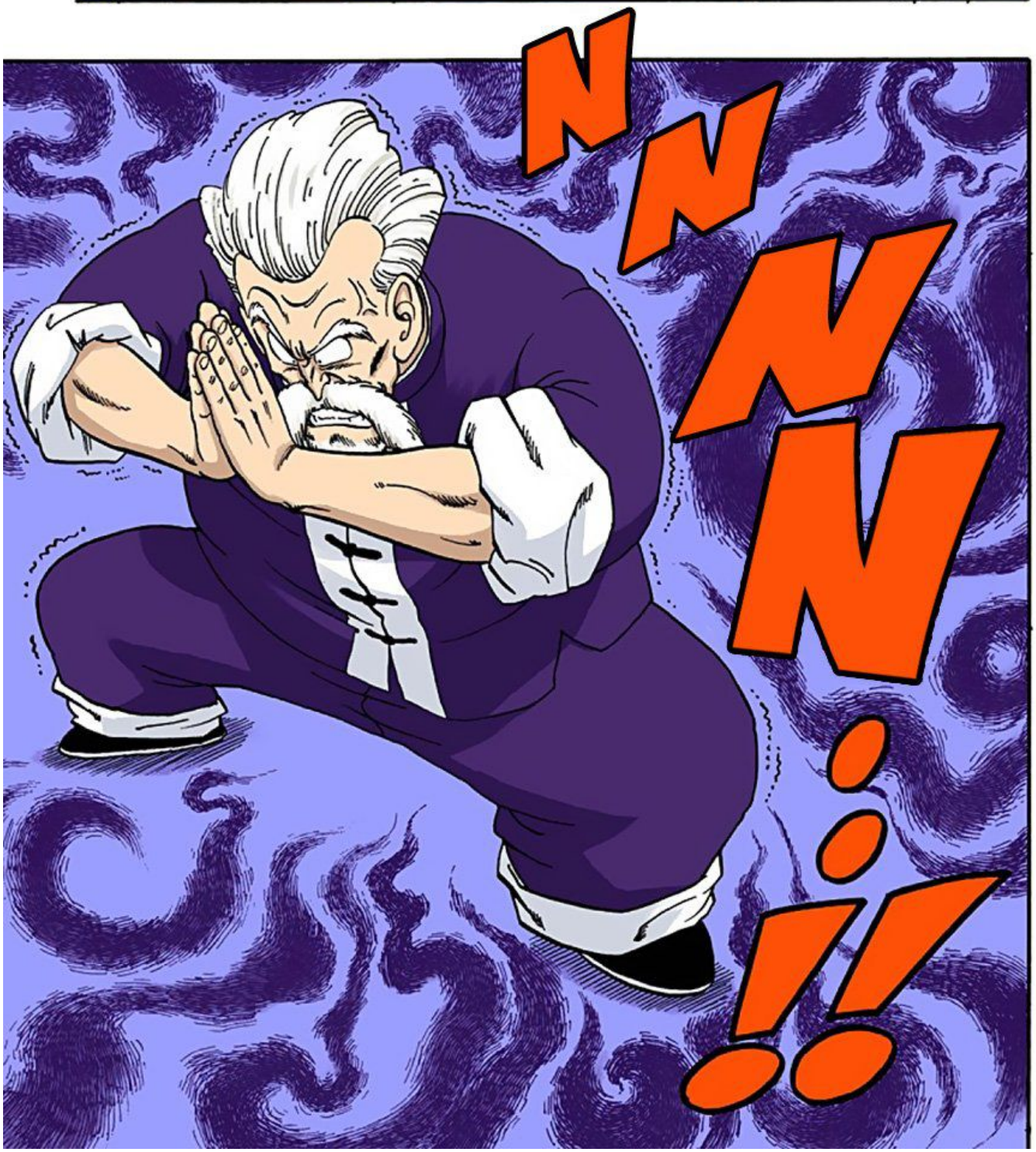
WHY WILL I LOSE?! IT ISN'T OVER YET!
EHH?!

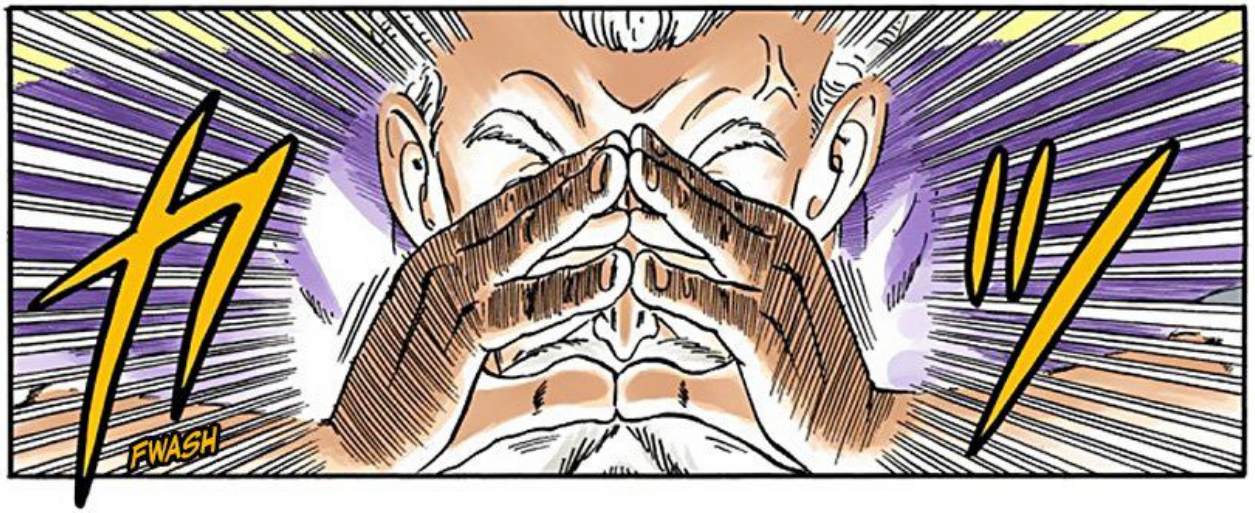
THE FIRST WAS SON GOHAN... IN OTHER WORDS, YOUR GRAND-FATHER...

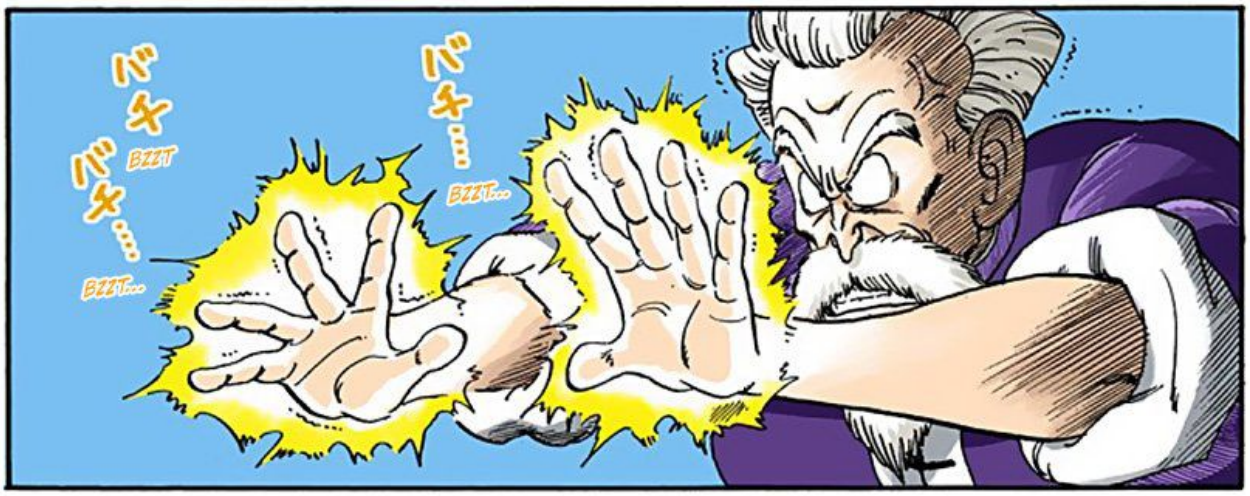

G-GRANDPA?! YOU'VE FOUGHT WITH GRANDPA?!
EHH?!


PWAP
HHNNNN!!


NNNN
NNNN
N...!!

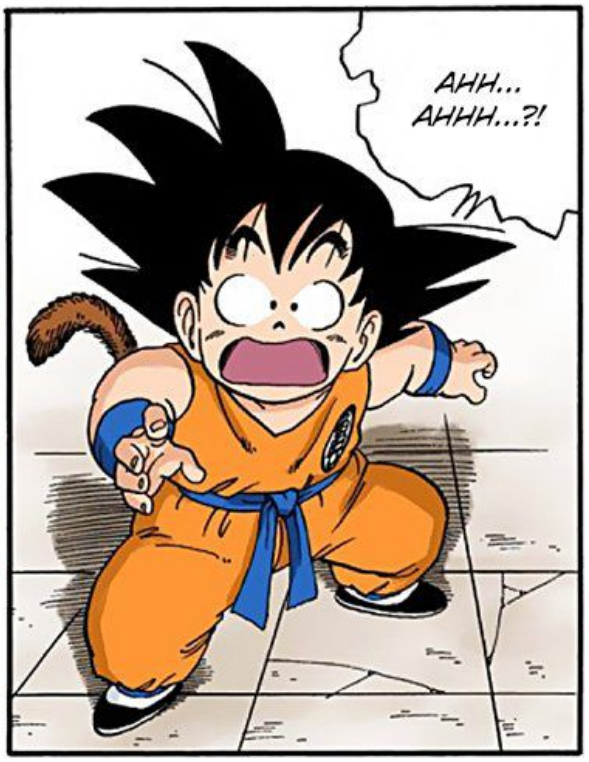

NNNN!!

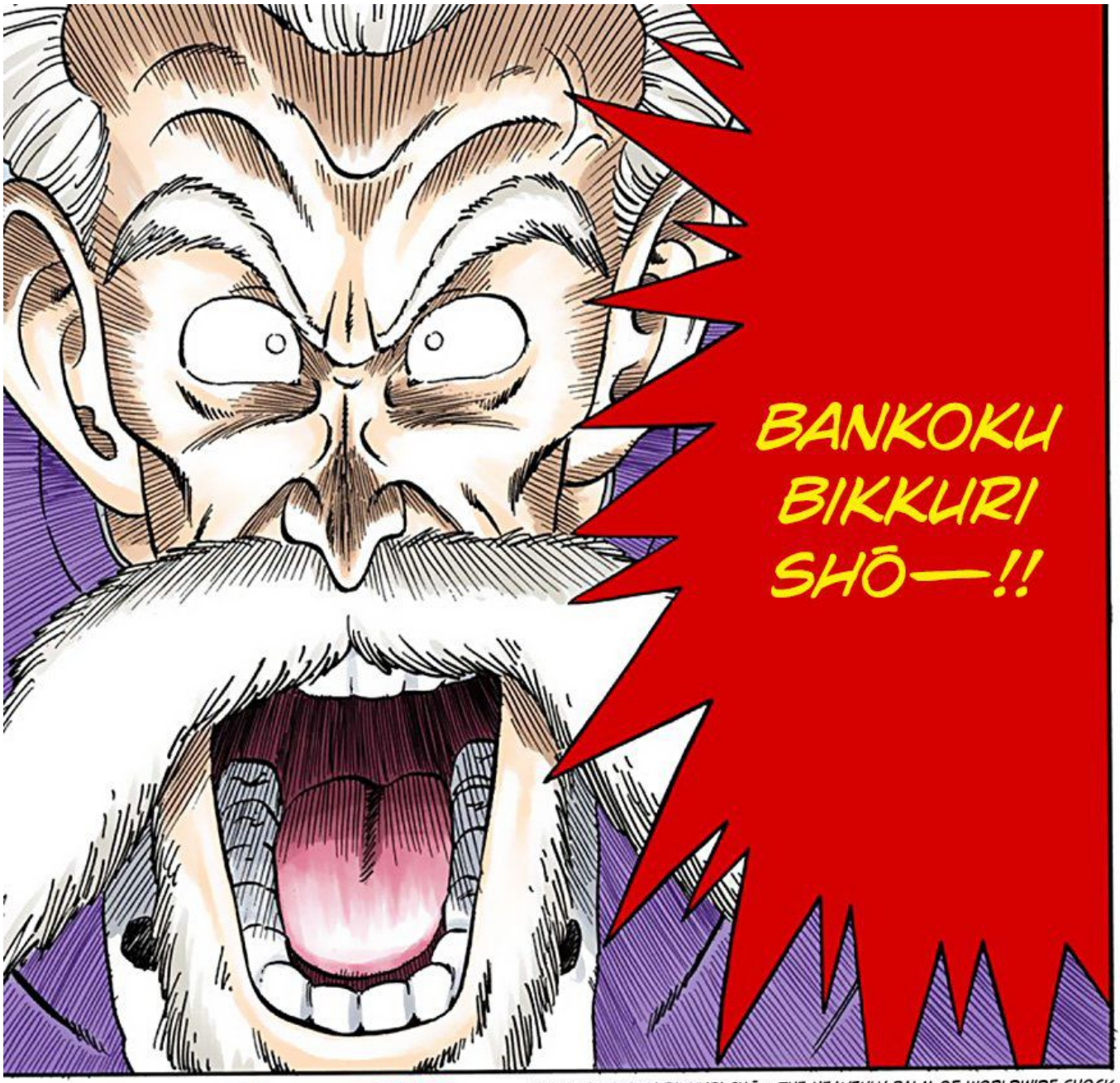

FWASH


バチ
BZZT
バチ…
BZZT…
バチ…
BZZT…

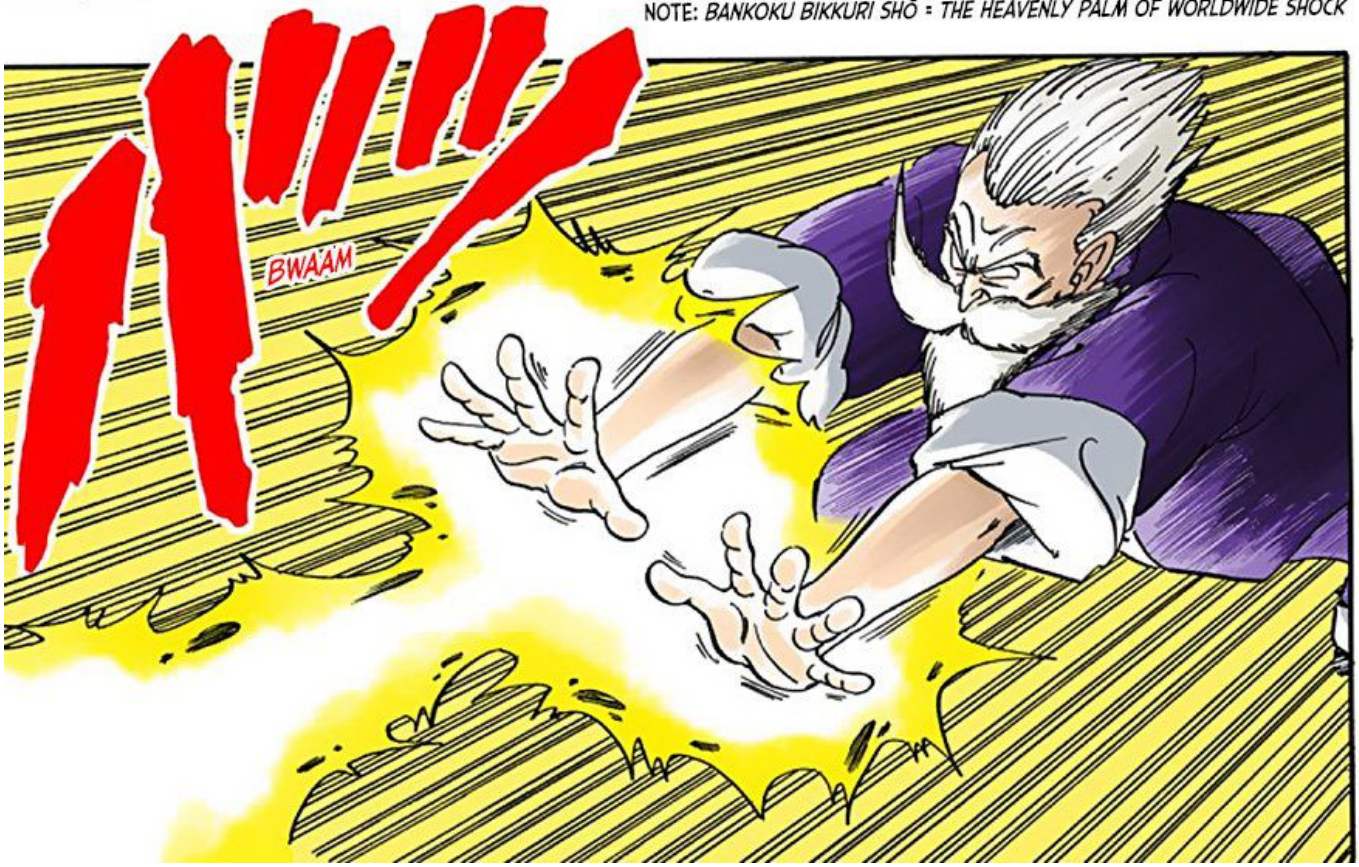
おおお…
OOOH…
WH-WH-… WHAT'S THAT?!

WH-… WHAT…

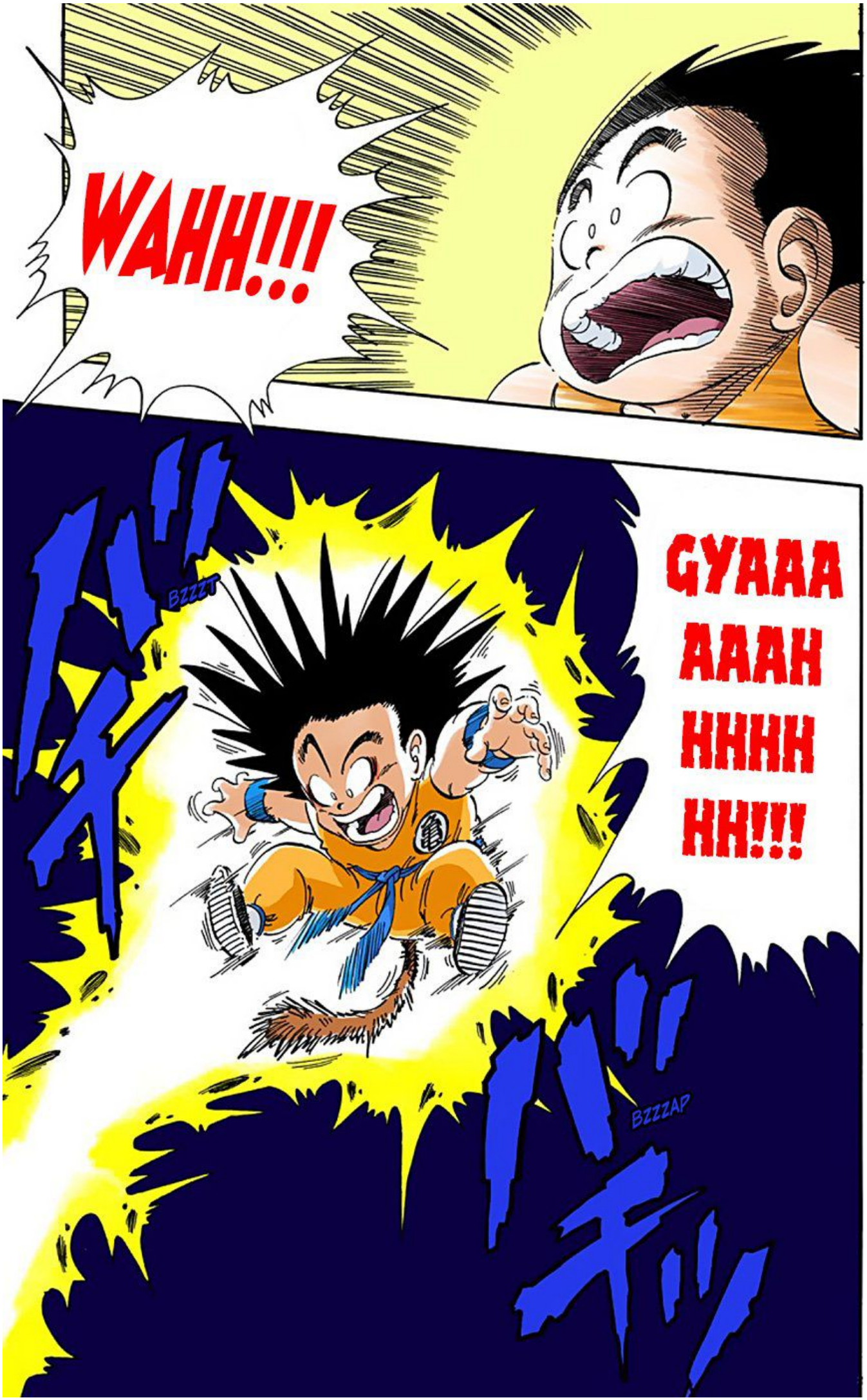

AHH… AHHH…?!

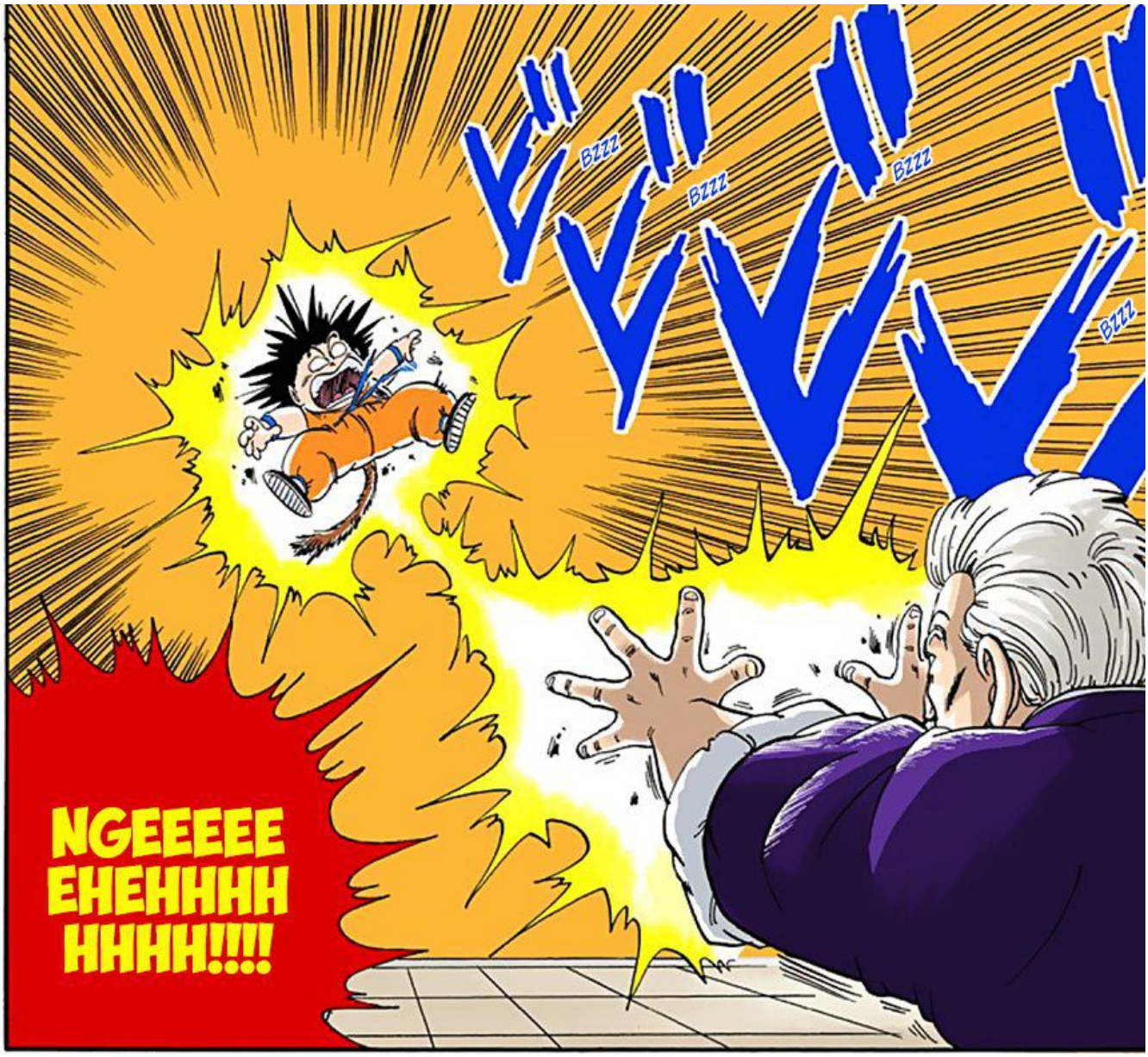


NOTE: *BANKOKU BIKKURI SHŌ = THE HEAVENLY PALM OF WORLDWIDE SHOCK*



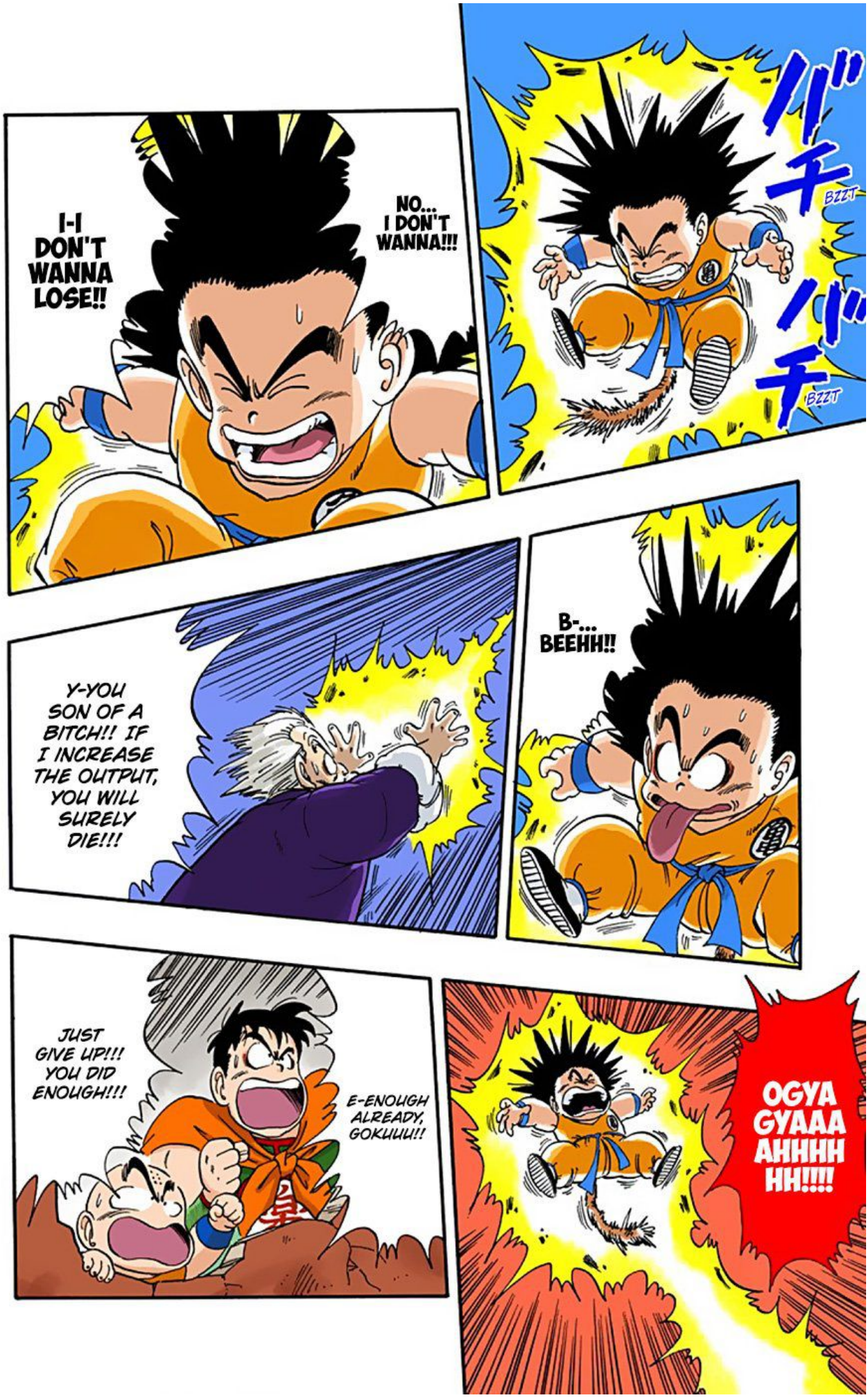
ZZRAAAHH

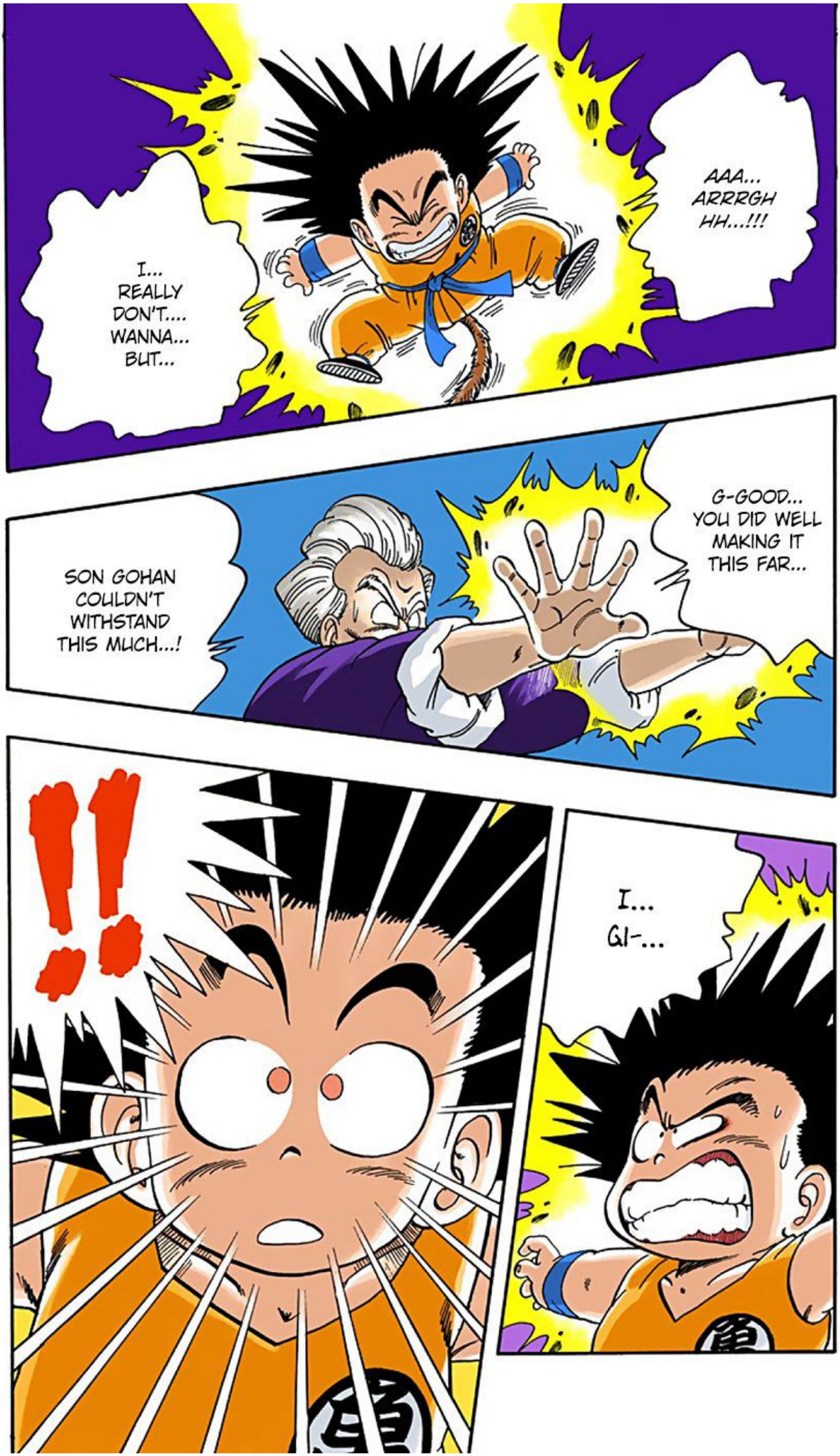

WAHH!!!
BZZZT
GYAAA AAAH HHHH HH!!!
BZZZAP

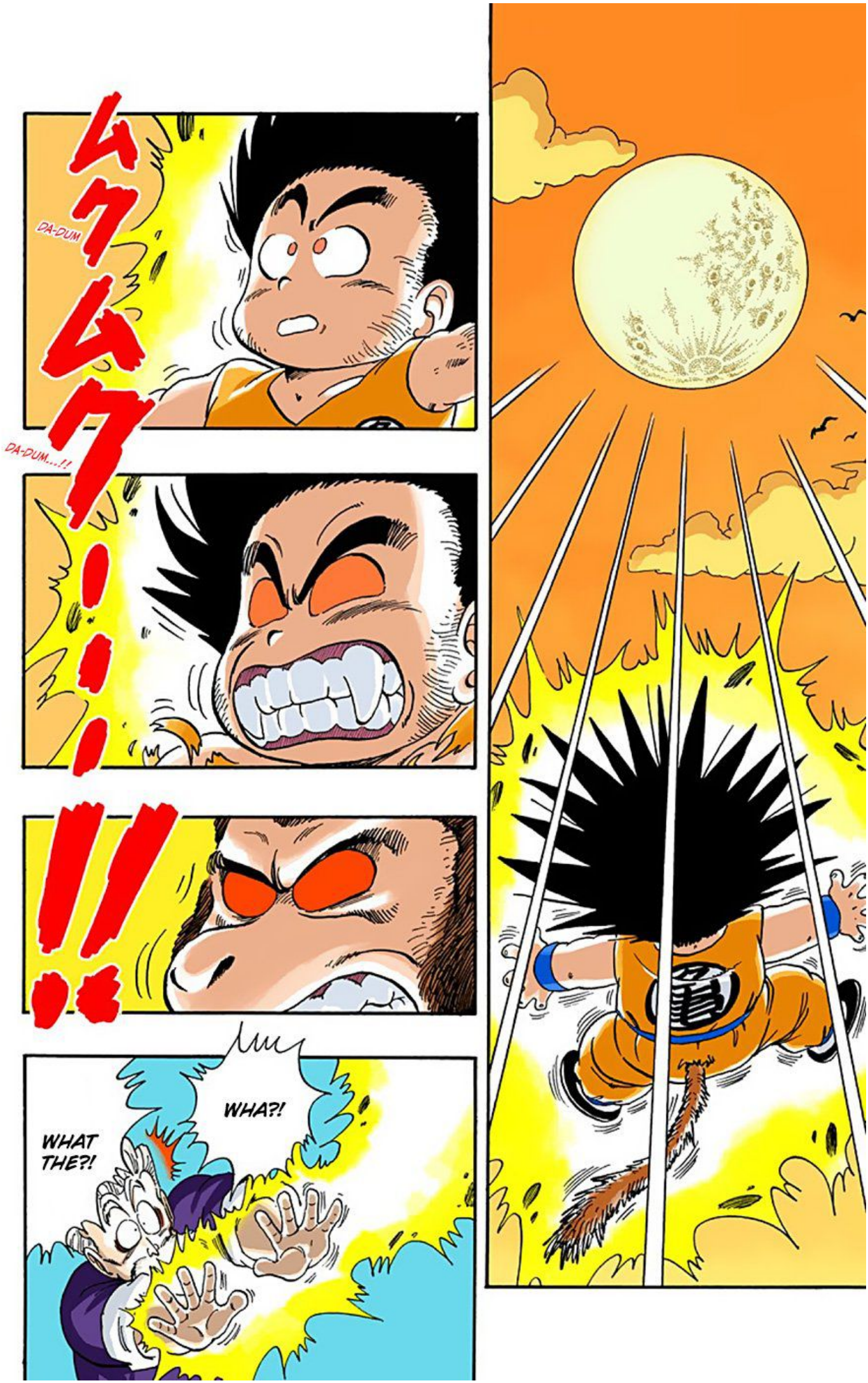

BZZT
BZZT
BZZT
BZZT
NGEEEEE EHEHHHH HHHH!!!!

TH-...TH-TH-THIS IS...!!!!
バチバチ!!
BZZT BZZT!
GYAAAOO OHHHHH HHHH!!!
天下一武道会

UWAAA AAHH HHHH HH!!!
G-GOKUU!!
ひえええ…!!
HIIEEEE...!!
NGYAGU GEEEEE EHHH HH!!!!
IF YOU DON'T DO IT SOON, YOU WILL DIE!!!!
SAY "I GIVE"!!


I-I DON'T WANNA LOSE!!
NO... I DON'T WANNA!!!
バチ BZZT
バチ BZZT
Y-YOU SON OF A BITCH!! IF I INCREASE THE OUTPUT, YOU WILL SURELY DIE!!!
B-... BEEHH!!
JUST GIVE UP!!! YOU DID ENOUGH!!!
E-ENOUGH ALREADY, GOKUUU!!
OGYA GYAAA AHHHH HH!!!!


I... REALLY DON'T.... WANNA... BUT...
AAA... ARRRGH HH...!!!
SON GOHAN COULDN'T WITHSTAND THIS MUCH...!
G-GOOD... YOU DID WELL MAKING IT THIS FAR...
!!
I... GI-...

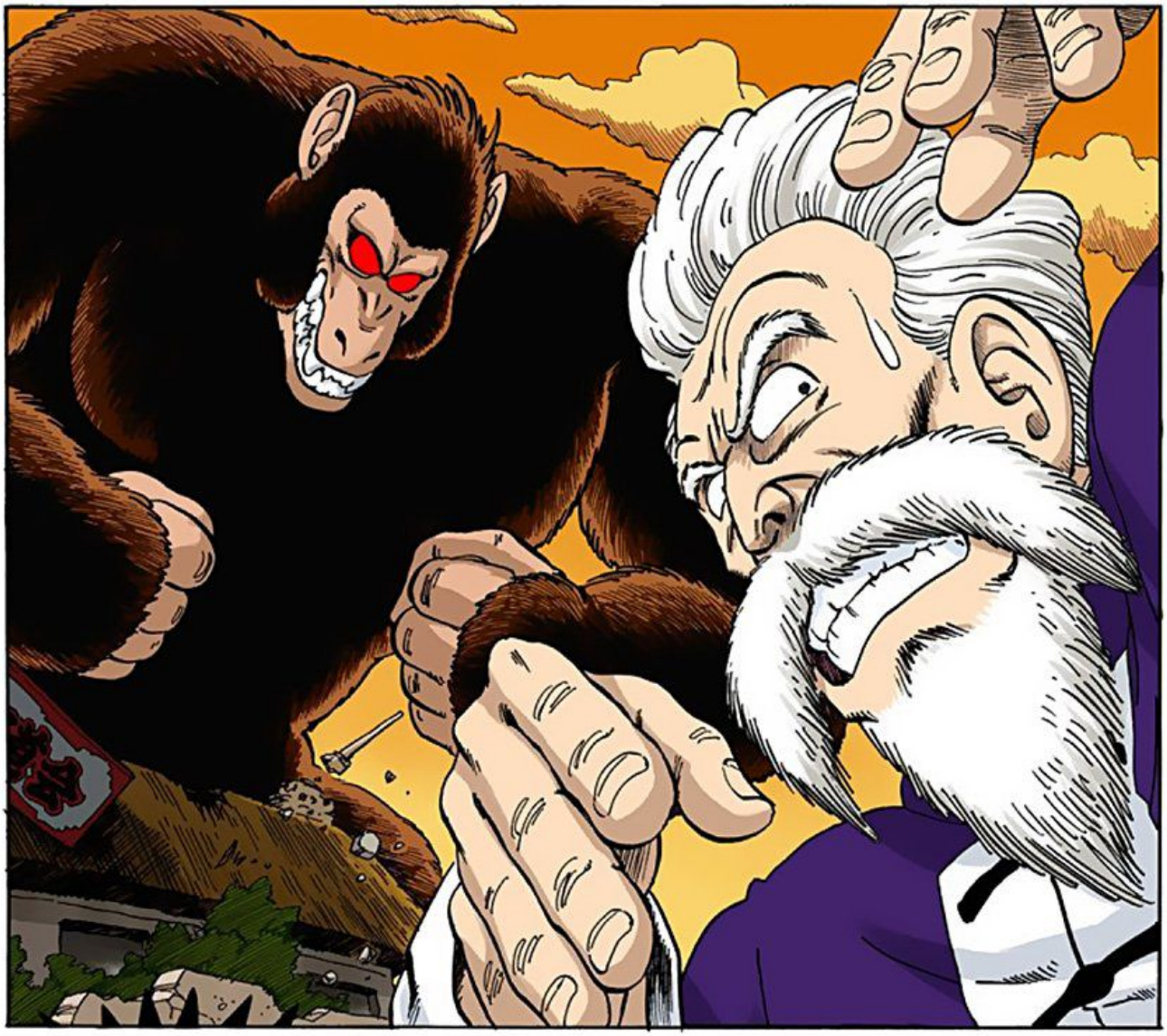

ムクムク!!!
DA-DUM
DA-DUM...!!
!!!
WHA?!
WHAT THE?!

オオオ°°
RROOOOHHH
武道
EEEK
??!

I-IT'S A FULL MOON!!
WH-...WHAT... IS THAT...?
O-OH NO!!! THE MOON CAME OUT?!

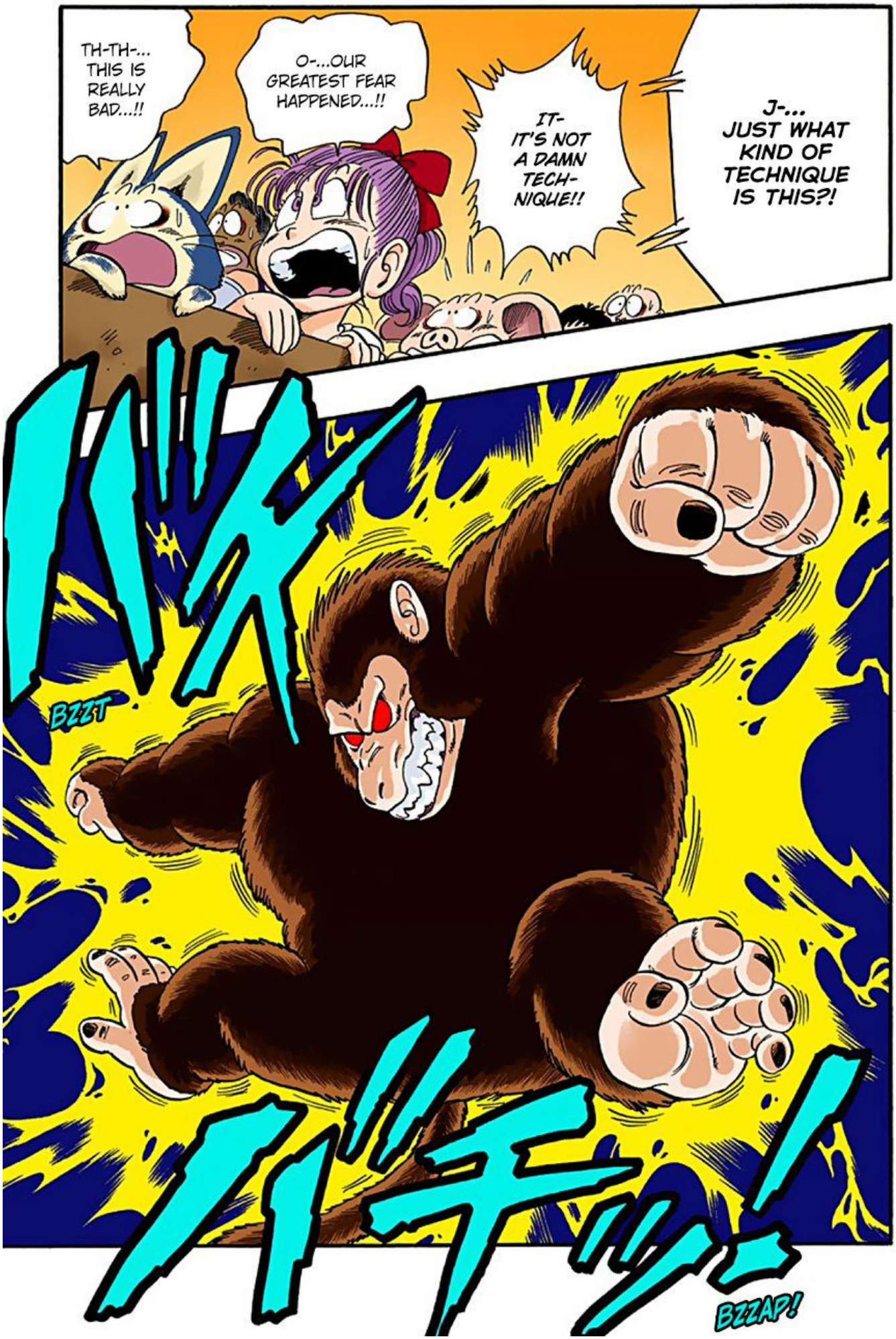
ドラゴンボール DRAGON BALL

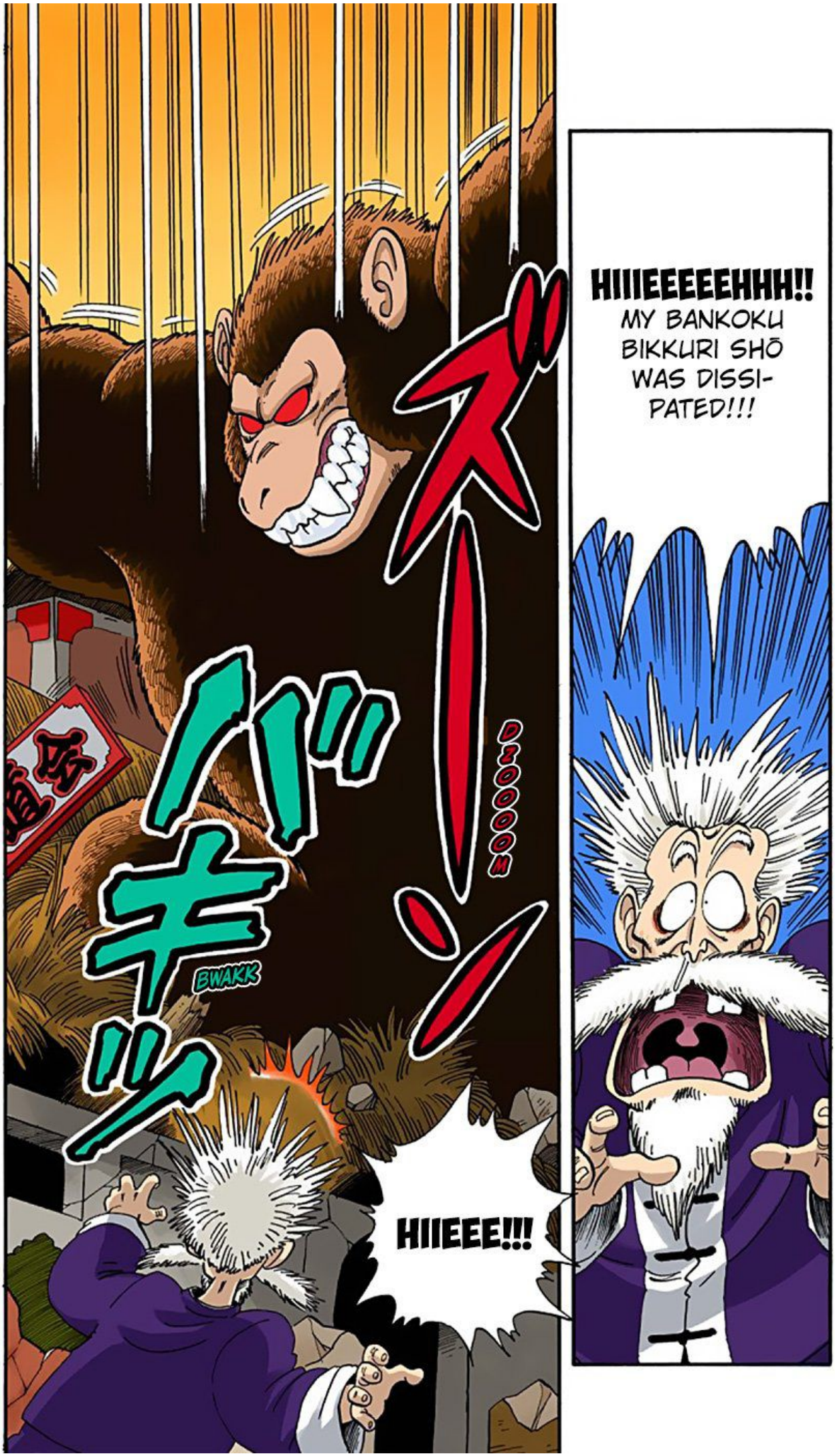
Chapter 51: The Tenkaichi Budōkai in Chaos!!



S-SON HAS T-...TURNED INTO A HUGE MONKEEEEY!!
AHH... AHH... AHHHHHHHHHH!!! J-...J-...JUST WHAT IS THIS...?!

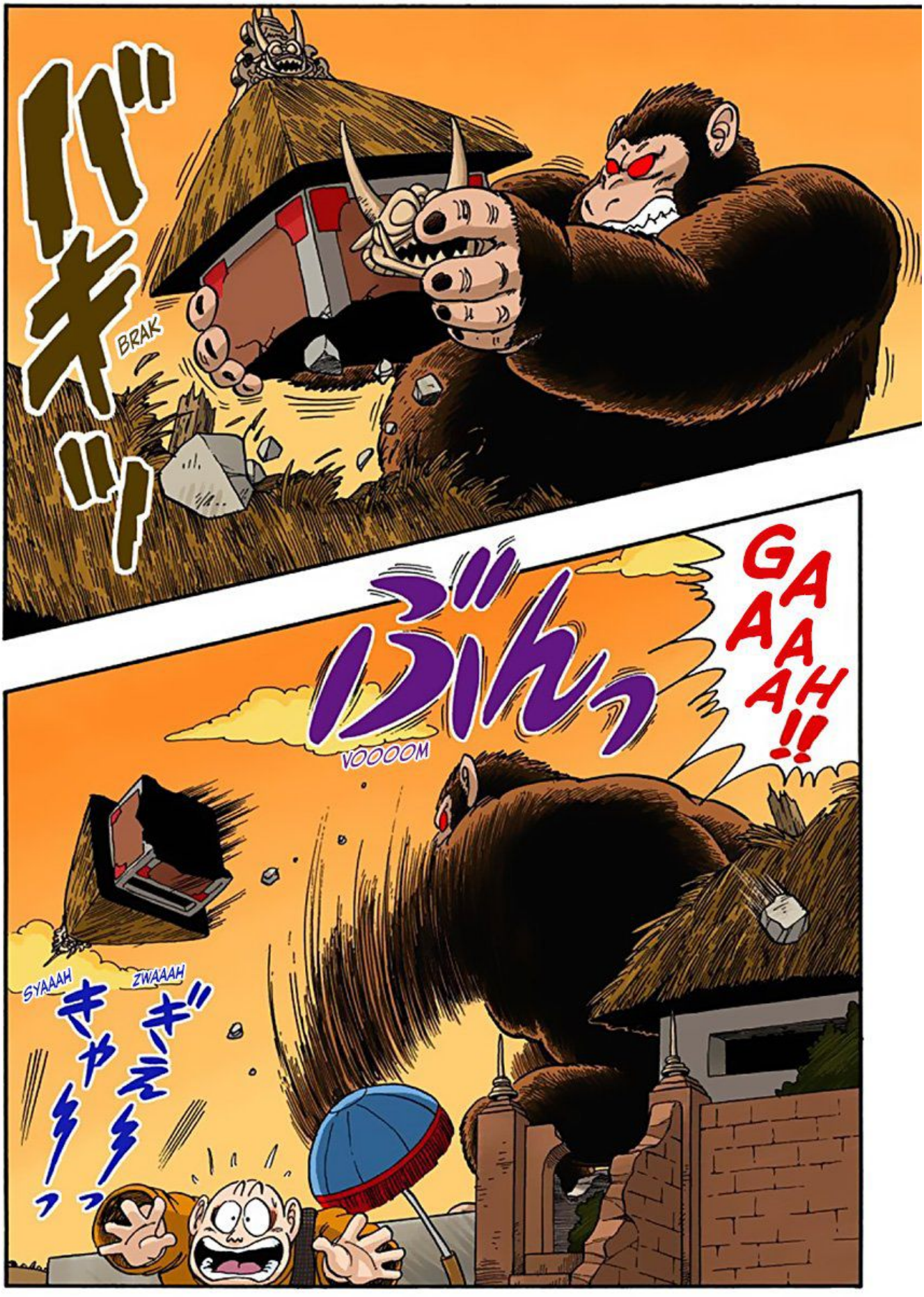
グオオオーーー
GWOOOHH...
道会
GIEEEE EHHHH HHHH!!


TH-TH-... THIS IS REALLY BAD...!!
O-...OUR GREATEST FEAR HAPPENED...!!
IT- IT'S NOT A DAMN TECH- NIQUE!!
J-... JUST WHAT KIND OF TECHNIQUE IS THIS?!
BZZT
BZZAP!

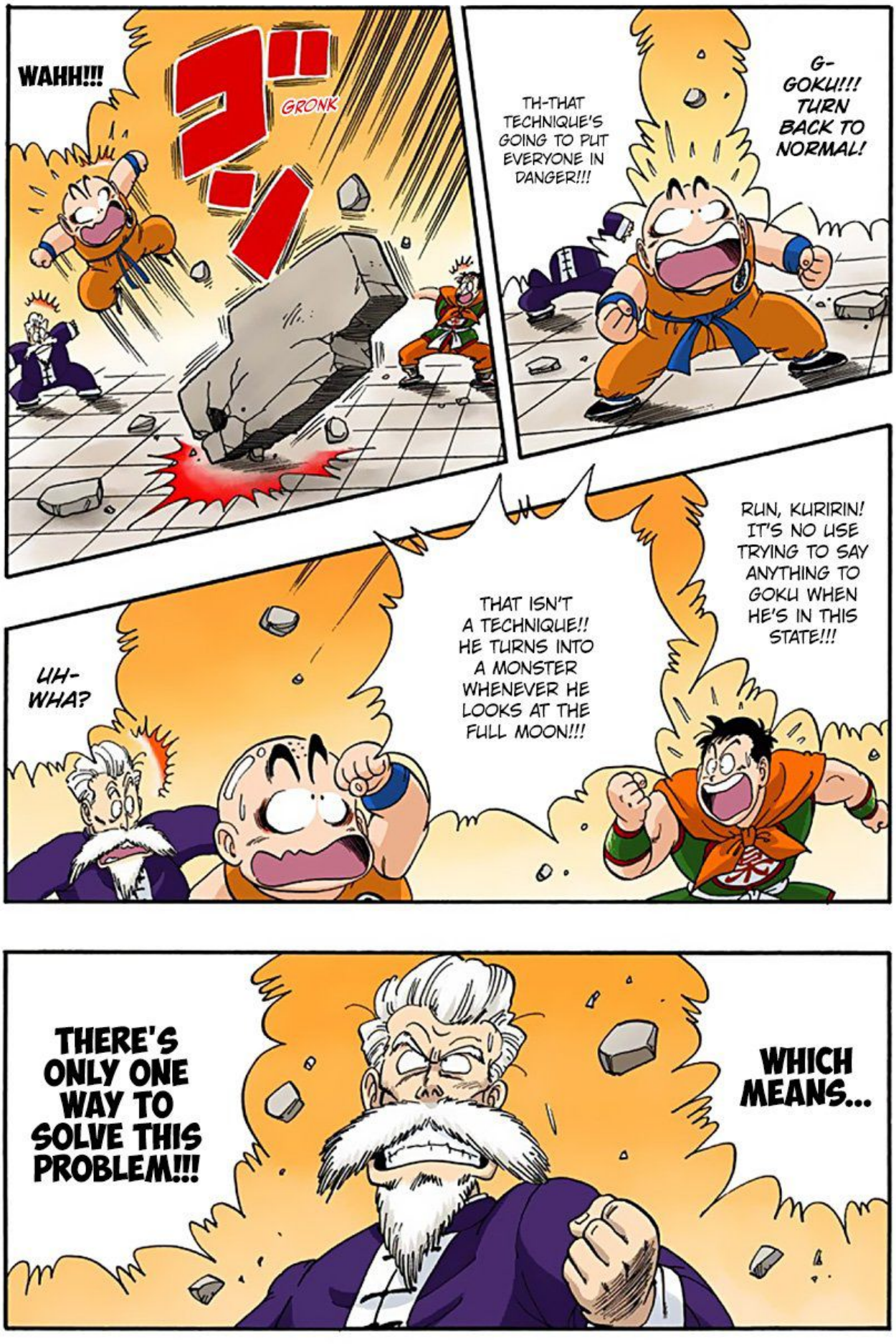

HIIIEEEEEHHH!!
MY BANKOKU BIKKURI SHŌ WAS DISSI-PATED!!!
D100OOM
BWAKK
HIIEEE!!!

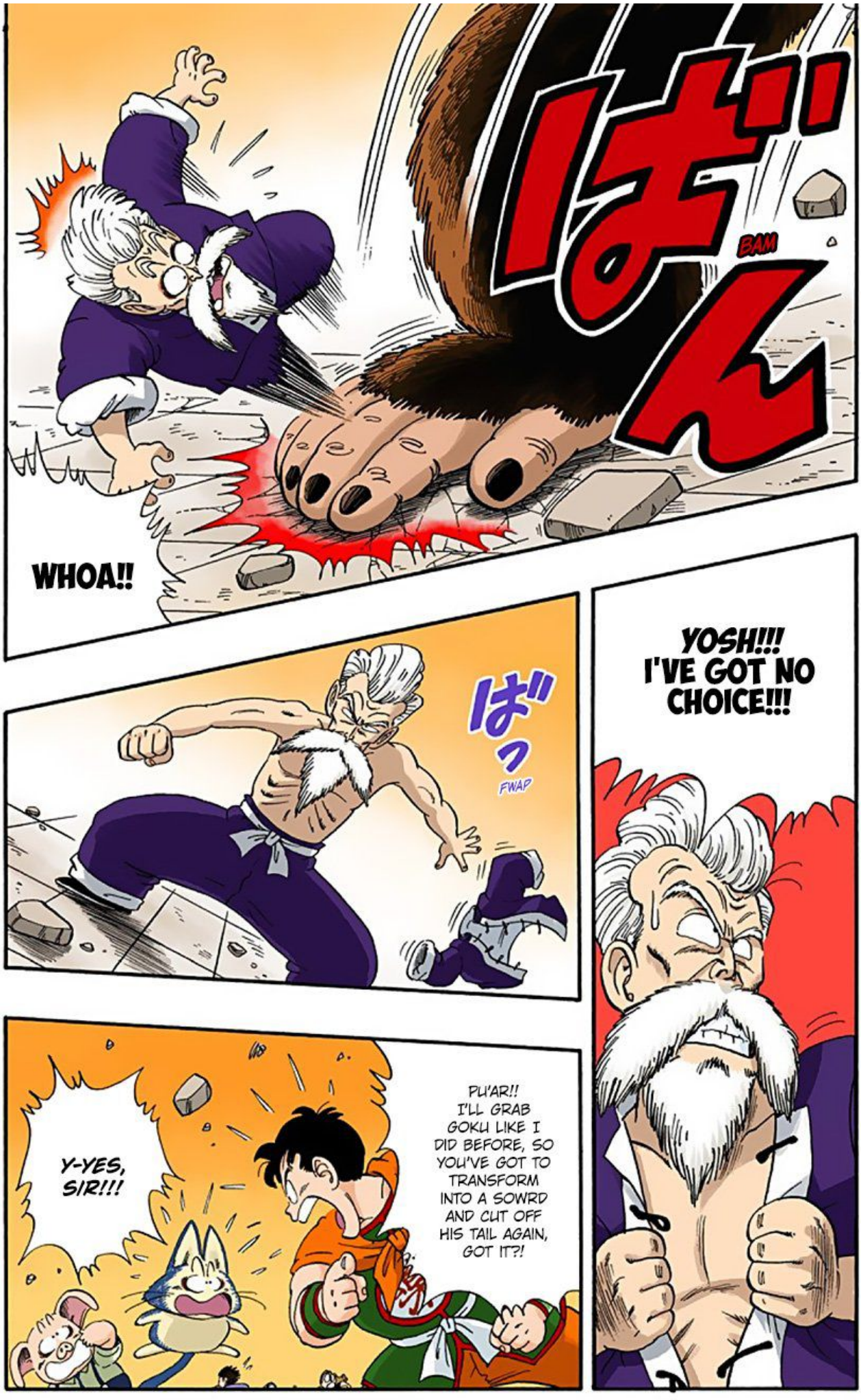
ウオオオ…!!
UOOOOHH...!!
わー
WAAAH
きゃー
SYAAAH
ひえぇっ
HIIEEEH

バカッ!!
BRAKAM

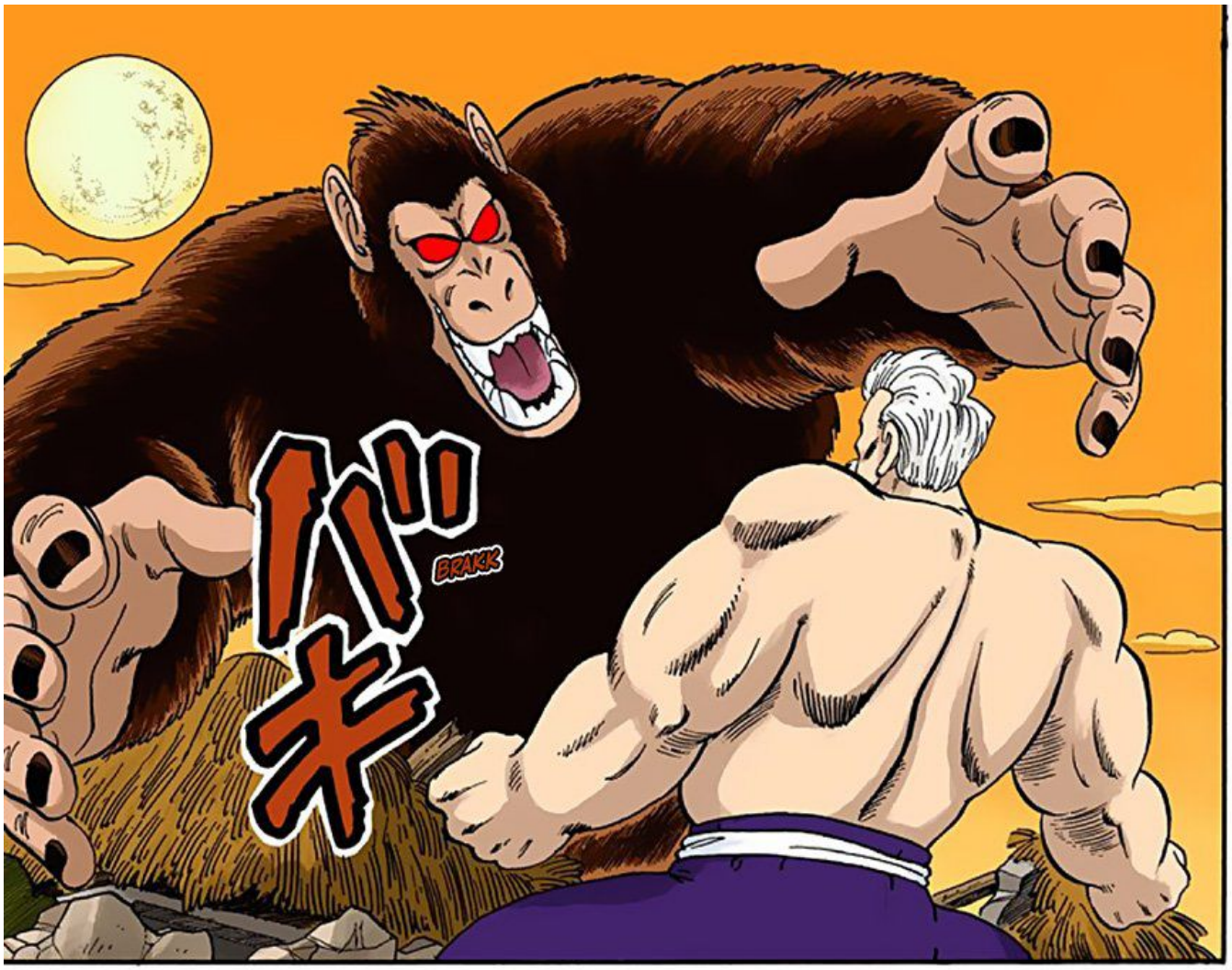

バキッ!
BRAK
ごんっ
VOOOOM
GAAAH!!
SYAAAH
ZWAAAH
キャ〜ッ
ギ〜ッ

I-IF I RUN OUT OF BOUNDS, I'LL LOSE!!!
I-I'M THE ONE IN THE GREATEST DANGER HERE!!!
B-BUT AS THE ANNOUNCER, I CANNOT FLEE!!!
UWAWA WAAAHHHH!! TH-THIS IS DANGER-OUS!!!
わー WAAH
にげろーっ GYAAH
ぎえーっ GYEEH
ドカ KRASH
バキ BWAK
GUOOO OOHHH HHHH HHH!!
ボボーン


WAHH!!!
ゴン
GRONK
TH-THAT TECHNIQUE'S GOING TO PUT EVERYONE IN DANGER!!!
G-GOKU!!! TURN BACK TO NORMAL!
RUN, KURIRIN! IT'S NO USE TRYING TO SAY ANYTHING TO GOKU WHEN HE'S IN THIS STATE!!!
THAT ISN'T A TECHNIQUE!! HE TURNS INTO A MONSTER WHENEVER HE LOOKS AT THE FULL MOON!!!
UH-WHA?
THERE'S ONLY ONE WAY TO SOLVE THIS PROBLEM!!!
WHICH MEANS...

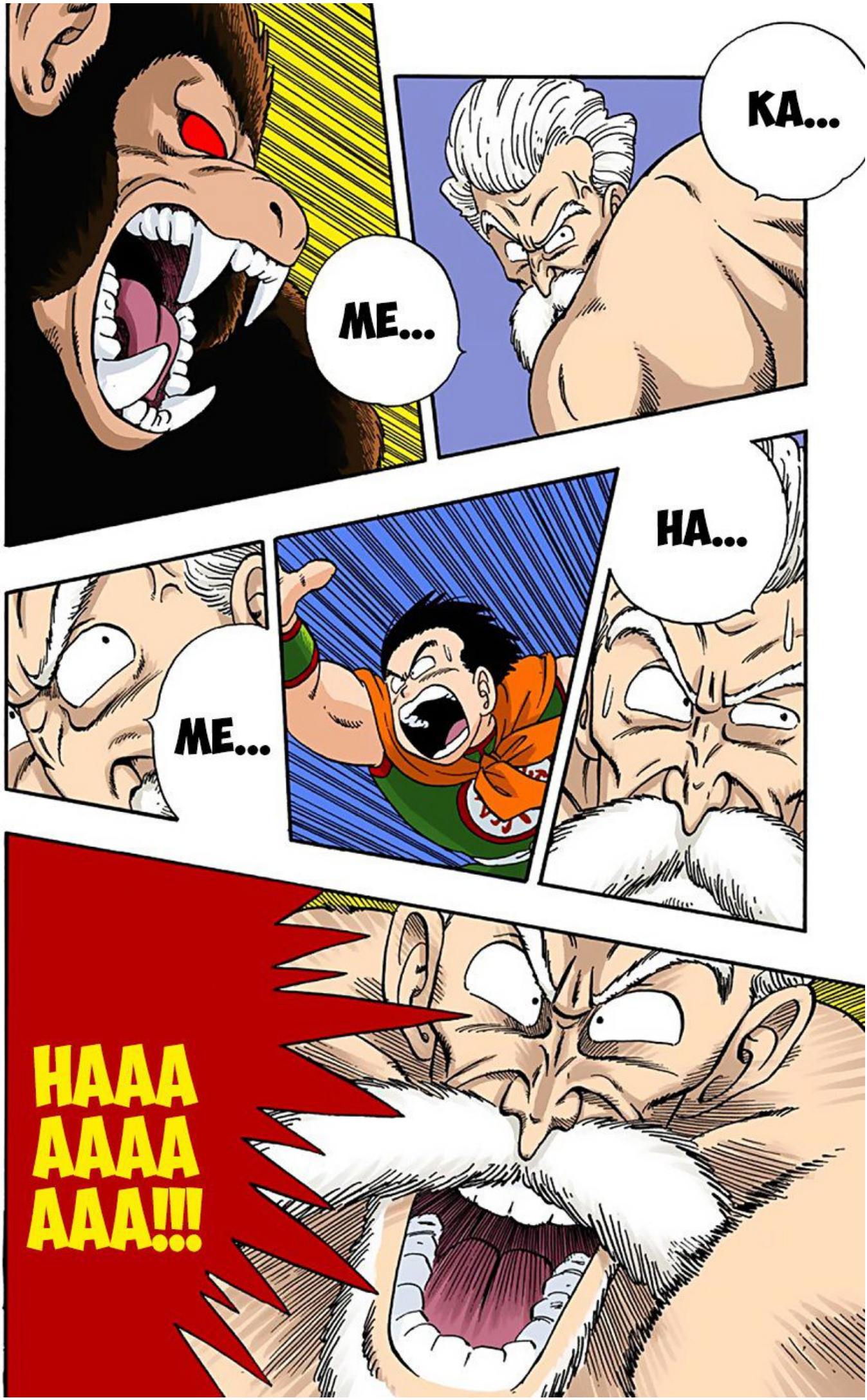

ばぃ
BAM
WHOA!!
ばっ
FWAP
YOSH!!!
I'VE GOT NO CHOICE!!!
Y-YES, SIR!!!
PU'AR!! I'LL GRAB GOKU LIKE I DID BEFORE, SO YOU'VE GOT TO TRANSFORM INTO A SOWRD AND CUT OFF HIS TAIL AGAIN, GOT IT?!

EHH?!
H-HEY!! IT LOOKS LIKE THAT OLD GUY'S GONNA TRY SOME-THING!!
ぬおお!!
NNGHWOOOOHH...!!


BRAKK

FULL POWER!!!
KAME-HAME-HA!!!

WAAAAIIIIT!! YOU DON'T NEED TO GO THAT FAR, IT'S HIS TAIL...!!!
OH NO!!! HE'S PLANNING TO KILL GOKU!!


KA...
ME...
HA...
ME...
HAAA
AAAA
AAA!!!

GWAAAM
HIIEEE!!!

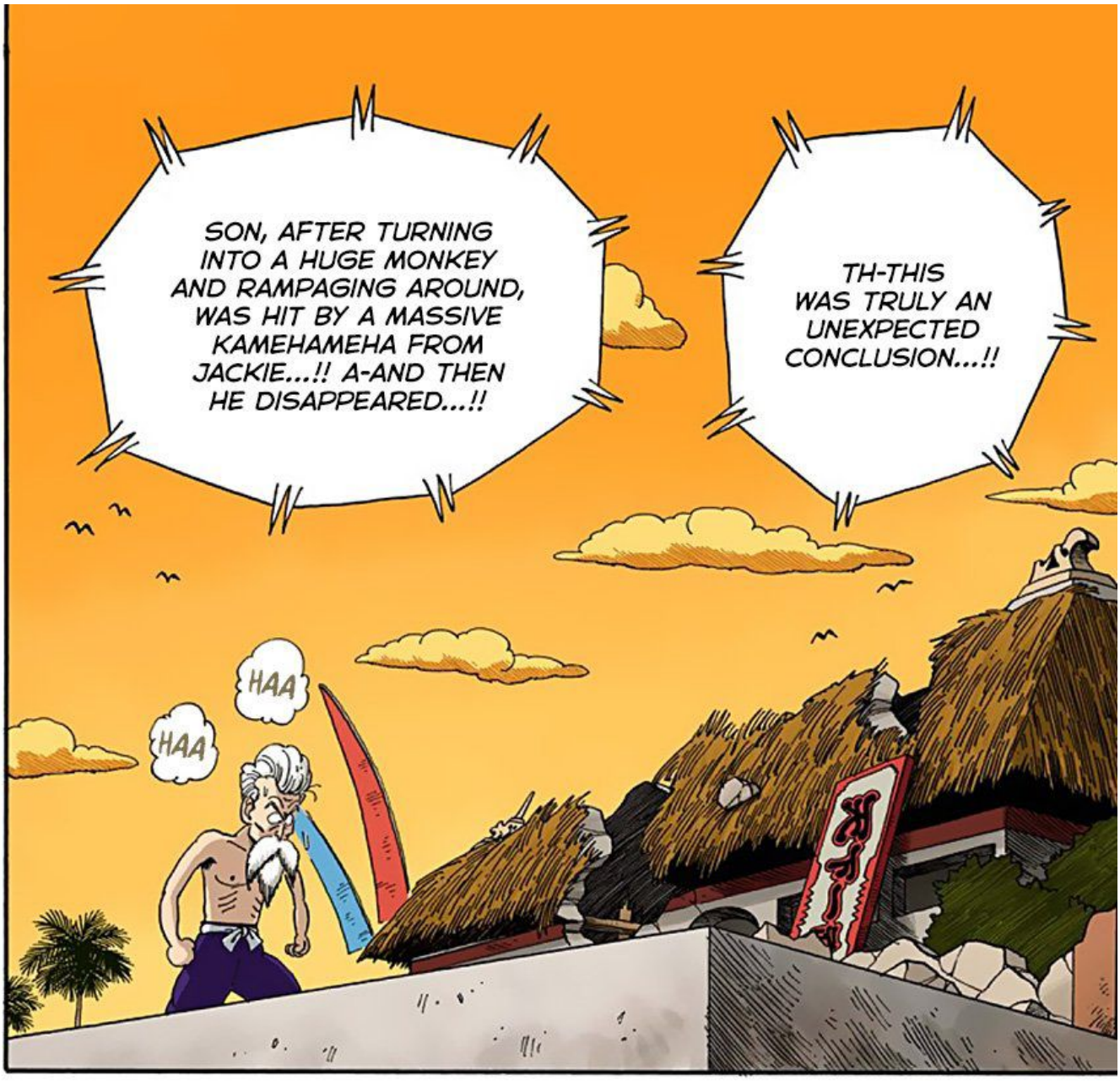
WHAM

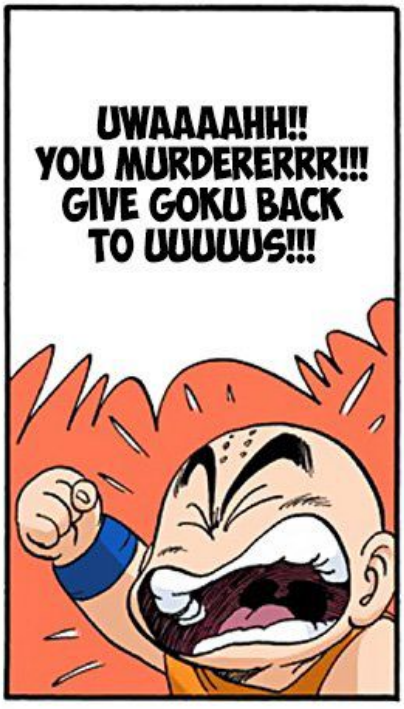
DOOOOOM
SILENCE
OOOOOM
WHERE'S GOKU...?! ...HE-...HE'S GONE... N-...NO WAY... TH-...THAT'S...
...G-... GOKU...?
...THERE WAS NOTHING ELSE I COULD DO...
...
GOKU'S DEAAAAD!!!
WAAAAAAHHHHHH!!!

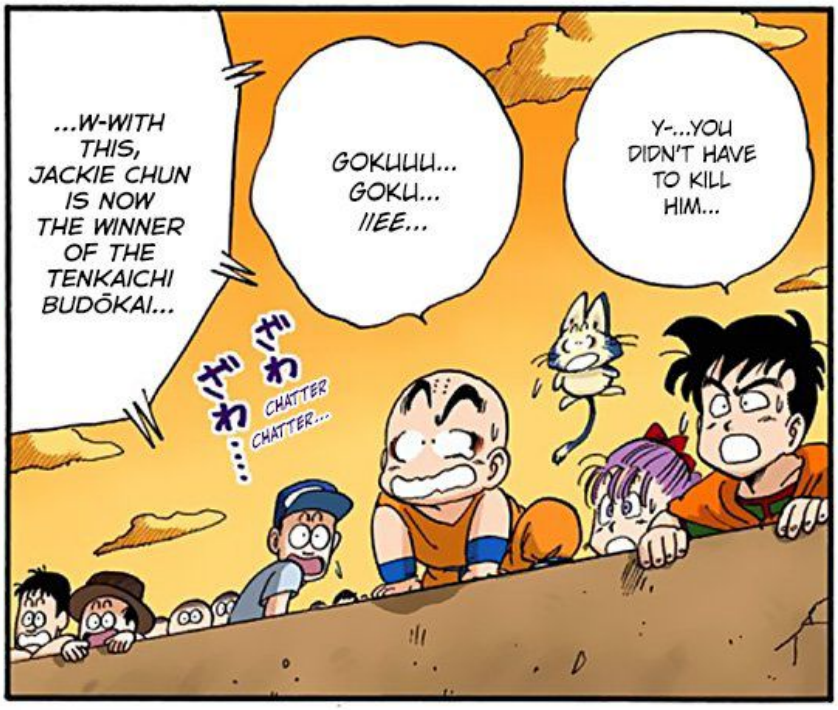
ドラゴンボール

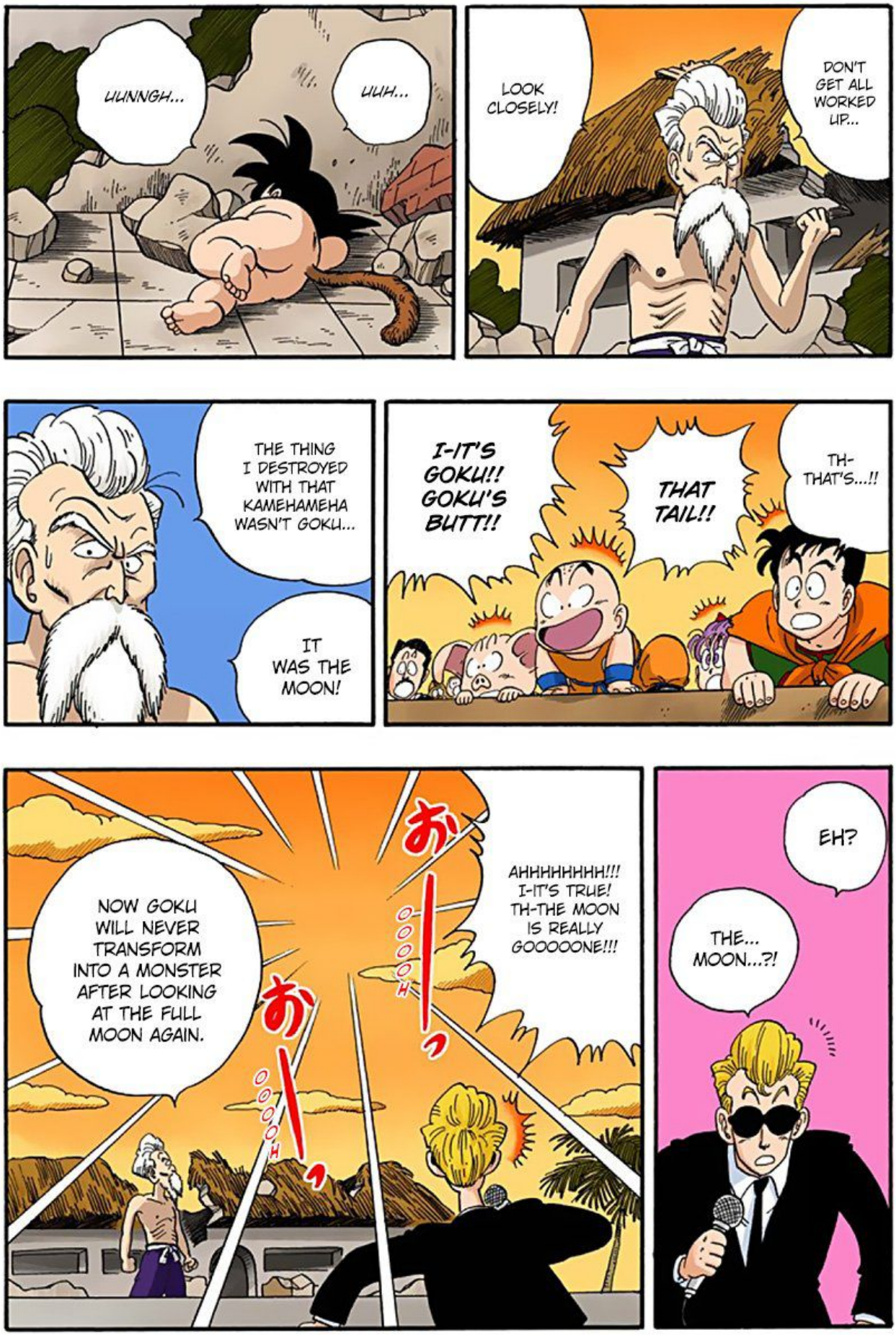
DRAGON BALL

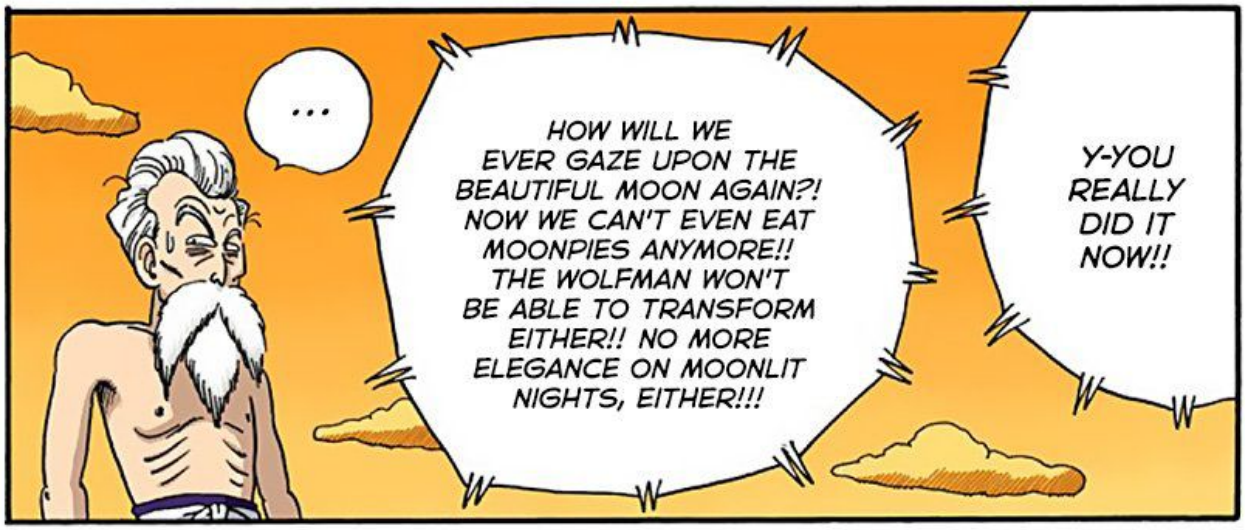
Chapter 52:
Back to the Climax!

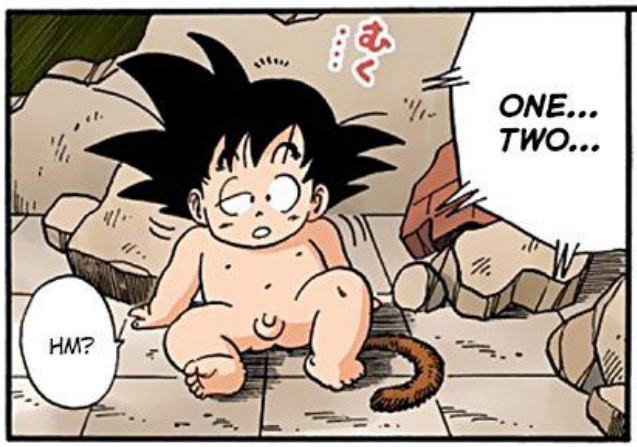

SON, AFTER TURNING INTO A HUGE MONKEY AND RAMPAGING AROUND, WAS HIT BY A MASSIVE KAMEHAMEHA FROM JACKIE...!! A-AND THEN HE DISAPPEARED...!!
TH-THIS WAS TRULY AN UNEXPECTED CONCLUSION...!!
HAA
HAA

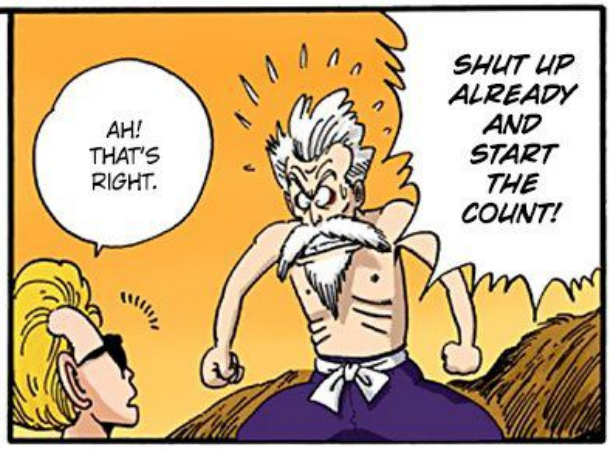

UWAAAAHH!! YOU MURDERERRR!!! GIVE GOKU BACK TO UUUUUS!!!

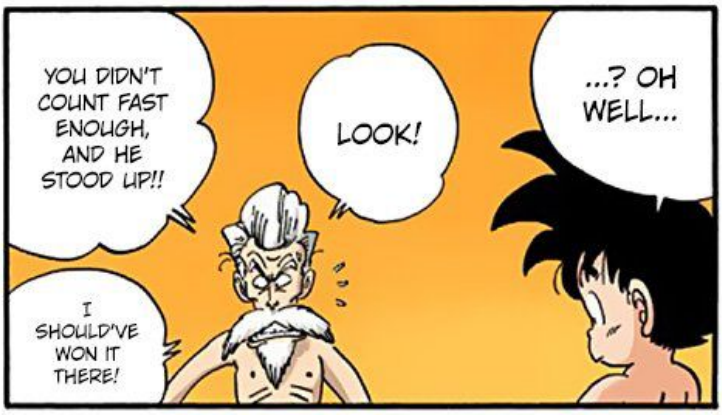

...W-WITH THIS, JACKIE CHUN IS NOW THE WINNER OF THE TENKAICHI BUDŌKAI...
GOKUUU... GOKU... //EE...
Y-...YOU DIDN'T HAVE TO KILL HIM...
ざわ ざわ
CHATTER CHATTER...

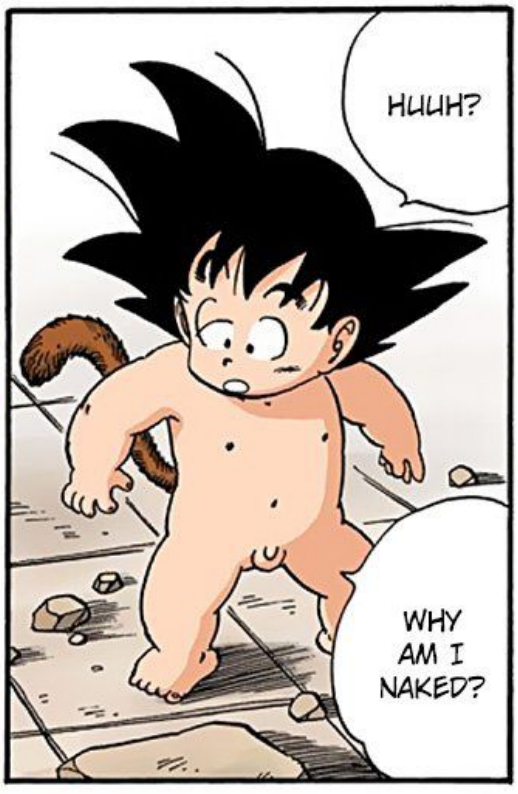

UUNNGH...
UUH...
LOOK CLOSELY!
DON'T GET ALL WORKED UP...
THE THING I DESTROYED WITH THAT KAMEHAMEHA WASN'T GOKU...
IT WAS THE MOON!
I-IT'S GOKU!! GOKU'S BUTT!!
THAT TAIL!!
TH-THAT'S...!!
NOW GOKU WILL NEVER TRANSFORM INTO A MONSTER AFTER LOOKING AT THE FULL MOON AGAIN.
お
OOOOH
お
OOOOH
AHHHHHHHH!!! I-IT'S TRUE! TH-THE MOON IS REALLY GOOOOONE!!!
EH?
THE... MOON...?!


...
HOW WILL WE EVER GAZE UPON THE BEAUTIFUL MOON AGAIN?! NOW WE CAN'T EVEN EAT MOONPIES ANYMORE!! THE WOLFMAN WON'T BE ABLE TO TRANSFORM EITHER!! NO MORE ELEGANCE ON MOONLIT NIGHTS, EITHER!!!
Y-YOU REALLY DID IT NOW!!

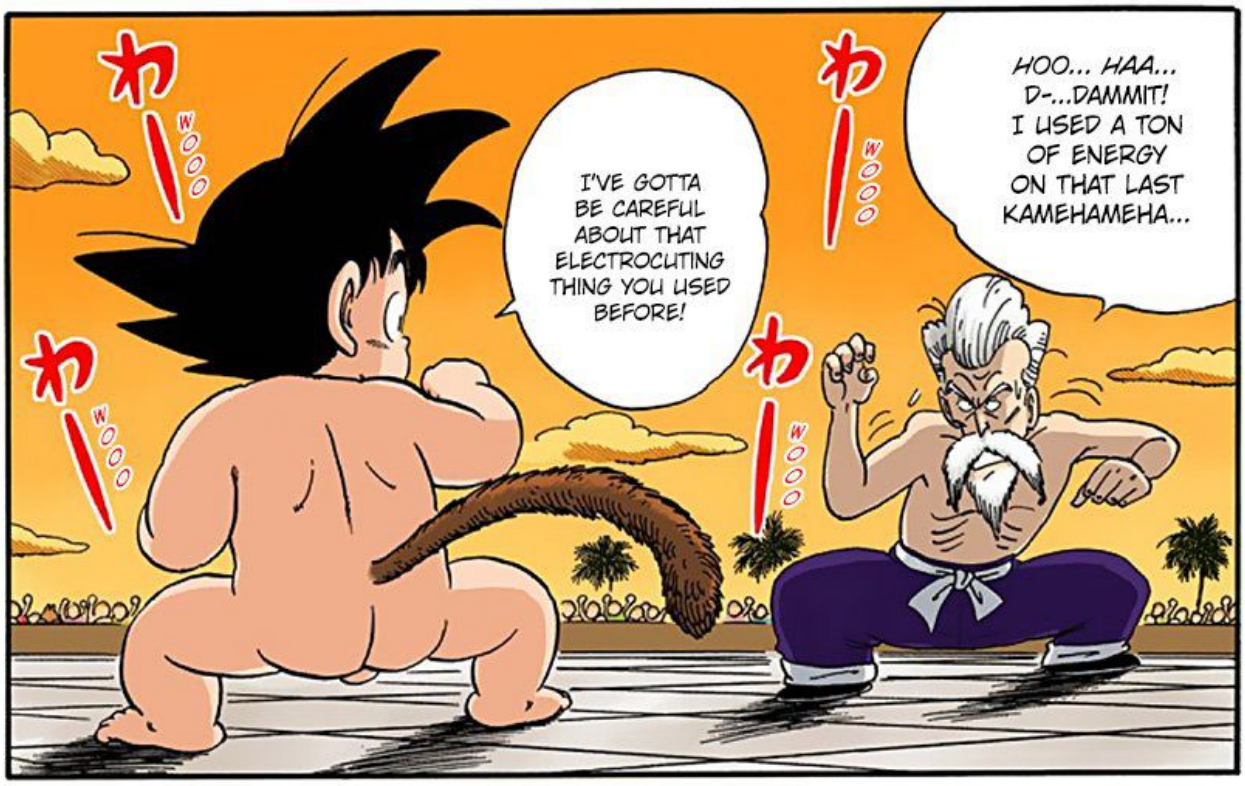

むくっ
ONE... TWO...
HM?

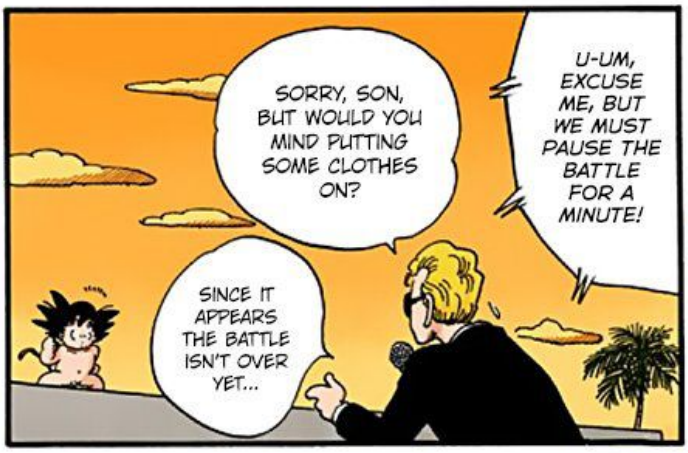

AH! THAT'S RIGHT.
SHUT UP ALREADY AND START THE COUNT!

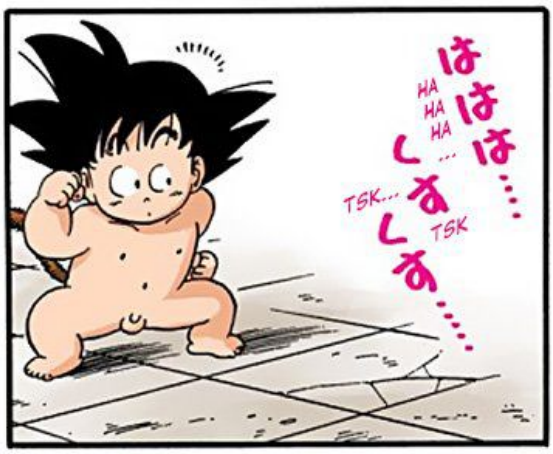

YOU DIDN'T COUNT FAST ENOUGH, AND HE STOOD UP!!
LOOK!
...? OH WELL...
I SHOULD'VE WON IT THERE!

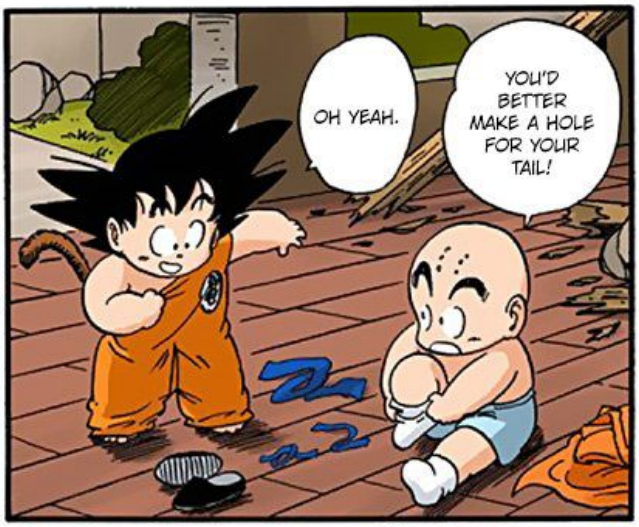

HUUH?
WHY AM I NAKED?

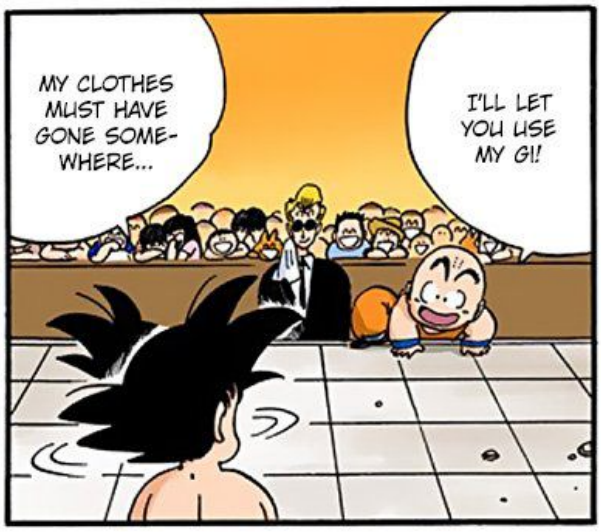
GREAT! NOW THAT OLD GUY MUST BE SUPER TIRED, TOO! HE MIGHT BE ABLE TO WIN IT!
MY HEART WAS BEATING SO FAST!
WHATEVER THE CASE, I'M JUST GLAD HE'S ALIVE!

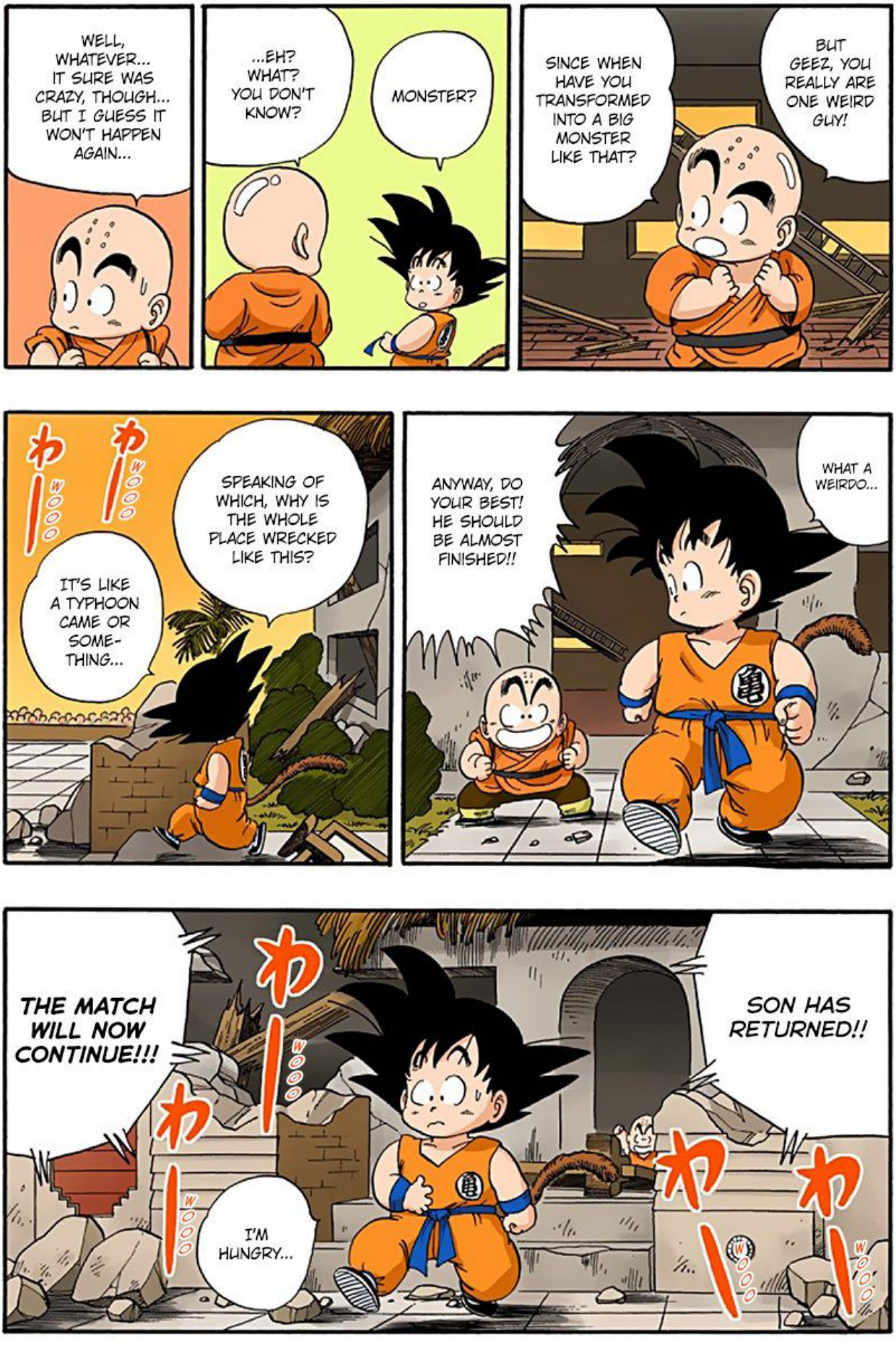

わーWOOO
わーWOOO
わーWOOO
わーWOOO
I'VE GOTTA BE CAREFUL ABOUT THAT ELECTROCUTING THING YOU USED BEFORE!
HOO... HAA... D-...DAMMIT! I USED A TON OF ENERGY ON THAT LAST KAMEHAMEHA...

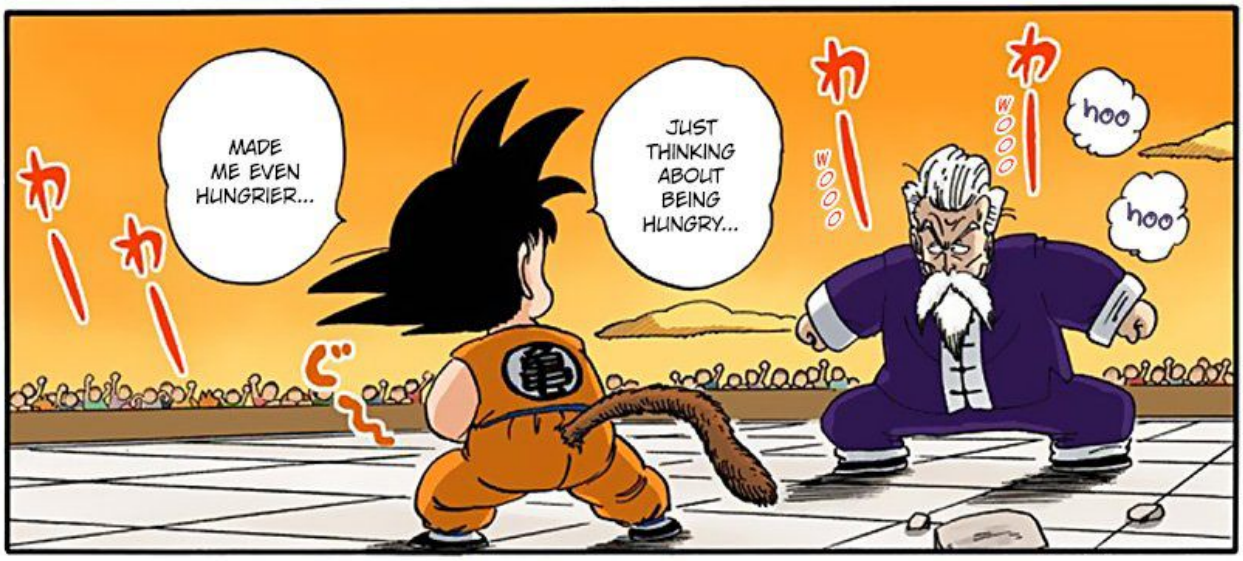

U-UM, EXCUSE ME, BUT WE MUST PAUSE THE BATTLE FOR A MINUTE!
SORRY, SON, BUT WOULD YOU MIND PUTTING SOME CLOTHES ON?
SINCE IT APPEARS THE BATTLE ISN'T OVER YET...

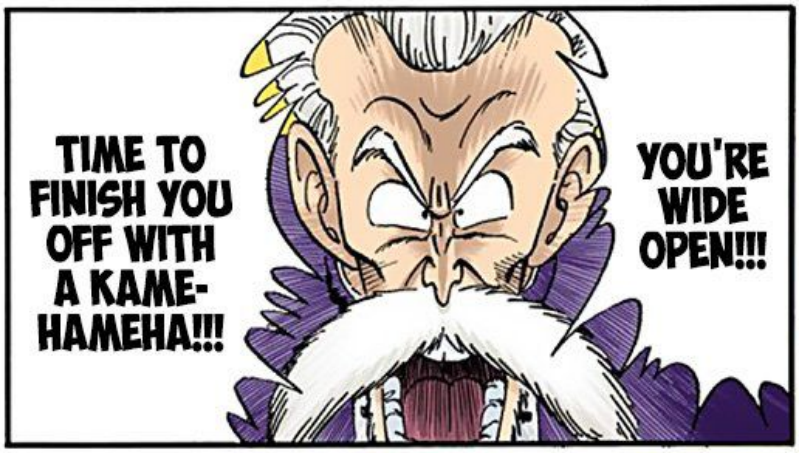

はは…
HA HA HA …
しまった…
TSK… TSK

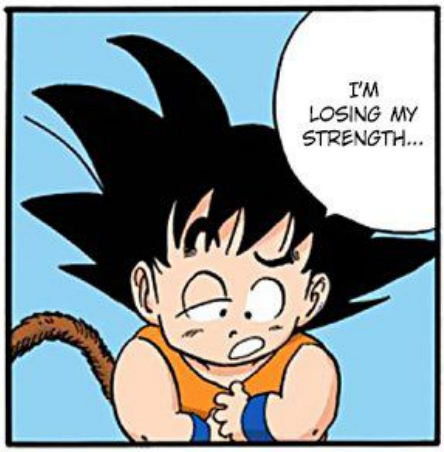

OH YEAH.
YOU'D BETTER MAKE A HOLE FOR YOUR TAIL!

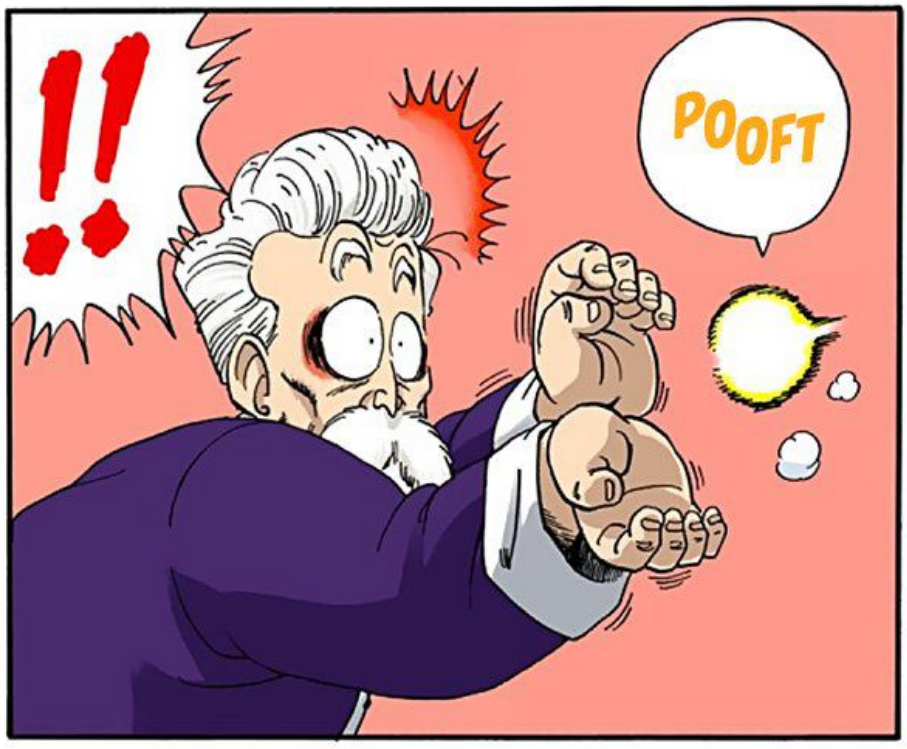

MY CLOTHES MUST HAVE GONE SOME-WHERE...
I'LL LET YOU USE MY GI!


WELL, WHATEVER... IT SURE WAS CRAZY, THOUGH... BUT I GUESS IT WON'T HAPPEN AGAIN...
...EH? WHAT? YOU DON'T KNOW?
MONSTER?
SINCE WHEN HAVE YOU TRANSFORMED INTO A BIG MONSTER LIKE THAT?
BUT GEEZ, YOU REALLY ARE ONE WEIRD GUY!
SPEAKING OF WHICH, WHY IS THE WHOLE PLACE WRECKED LIKE THIS?
IT'S LIKE A TYPHOON CAME OR SOME-THING...
ANYWAY, DO YOUR BEST! HE SHOULD BE ALMOST FINISHED!!
WHAT A WEIRDO...
THE MATCH WILL NOW CONTINUE!!!
I'M HUNGRY...
SON HAS RETURNED!!

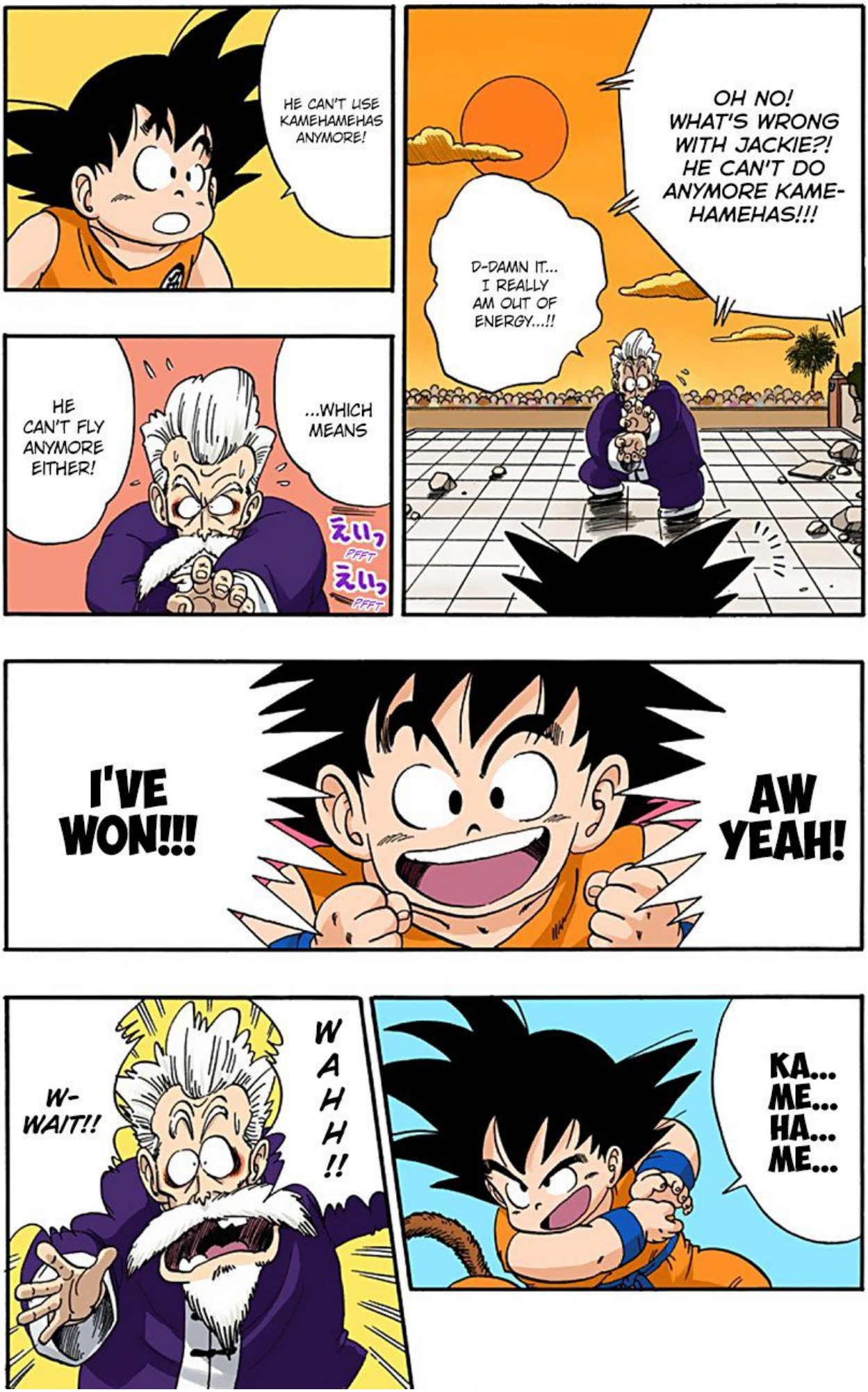

MADE ME EVEN HUNGRIER...
JUST THINKING ABOUT BEING HUNGRY...
わーわー
わーwooo
わーwooo
hoo
hoo

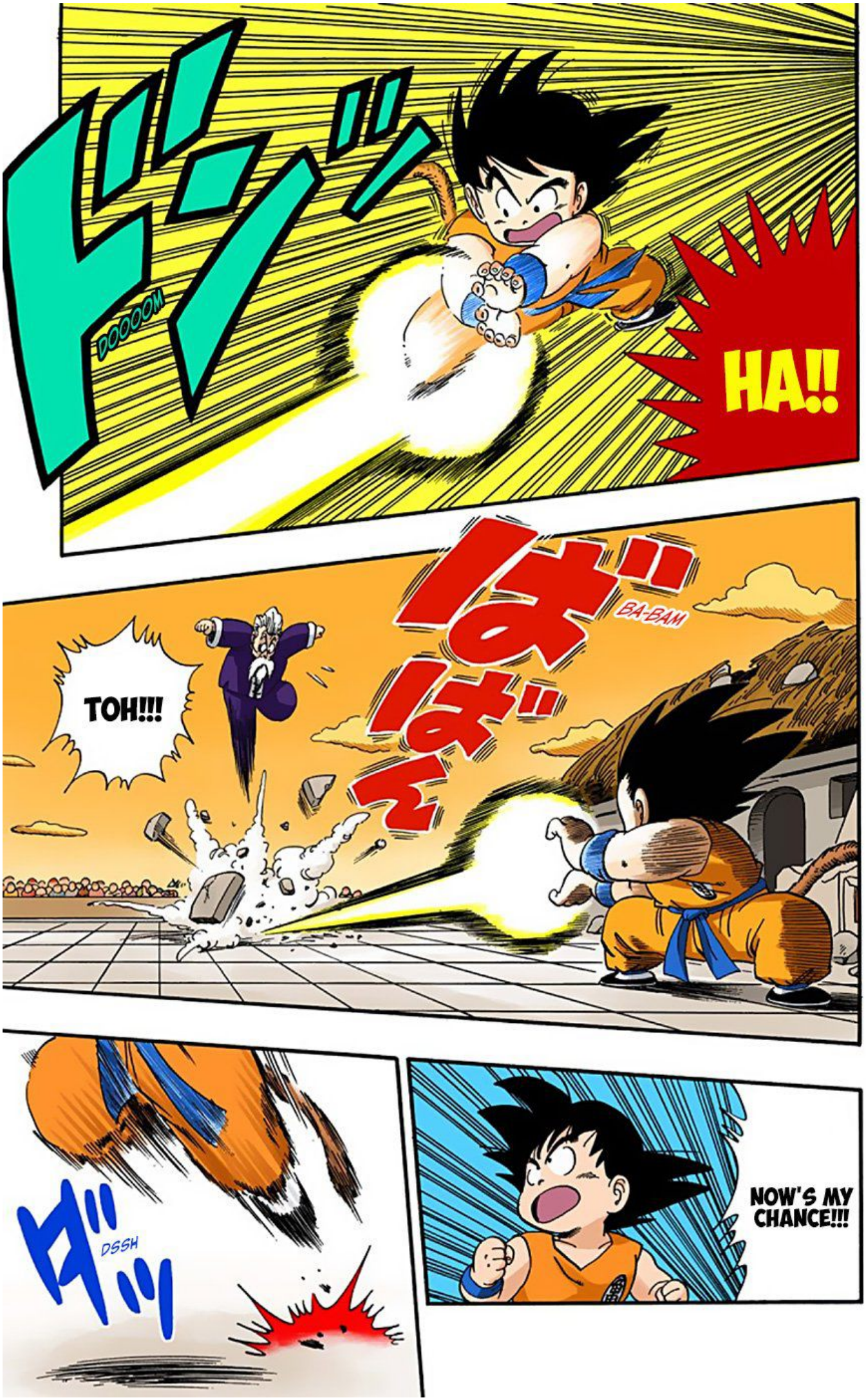

TIME TO FINISH YOU OFF WITH A KAME-HAMEHA!!!
YOU'RE WIDE OPEN!!!

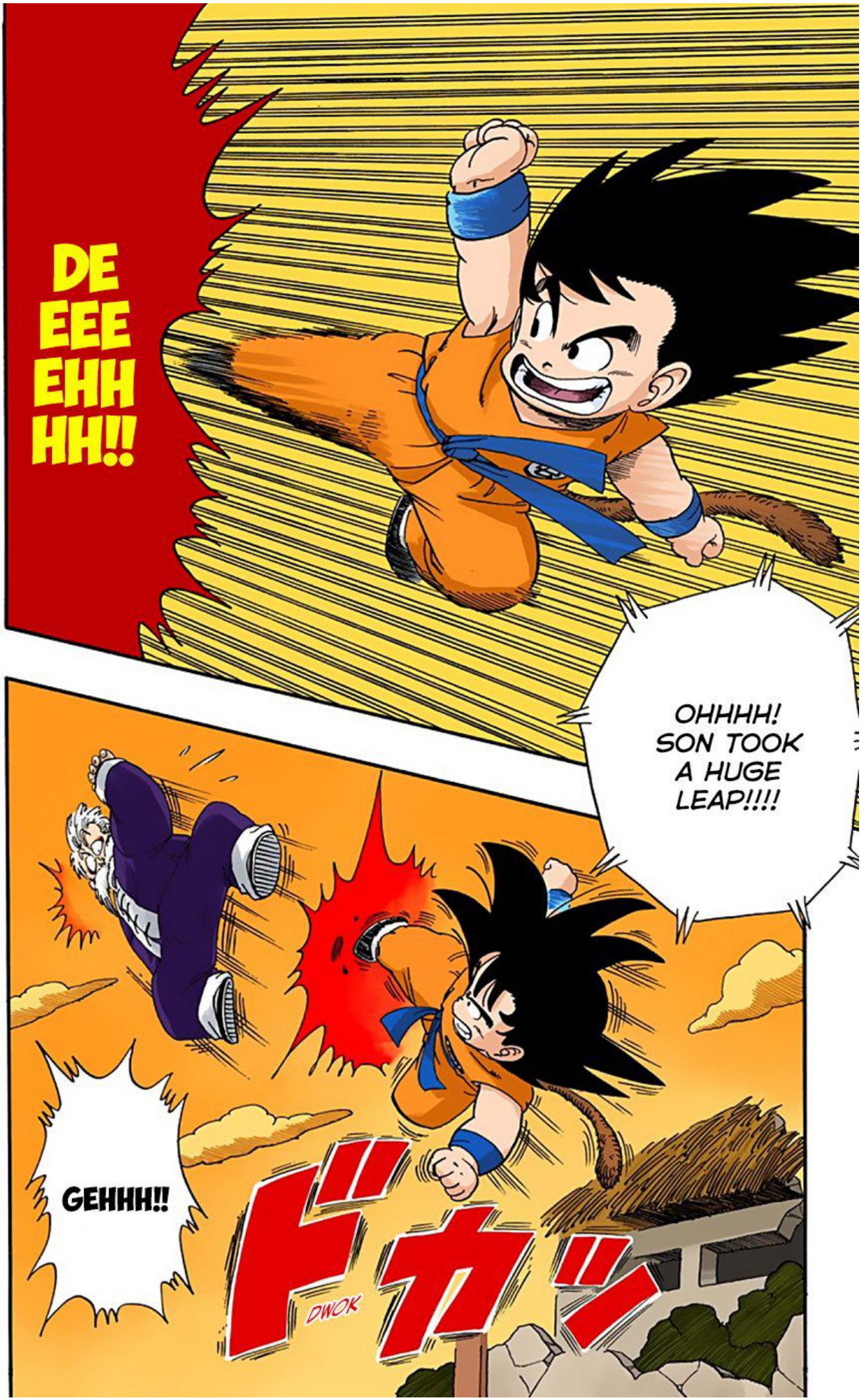

I'M LOSING MY STRENGTH...


!!
POOFT

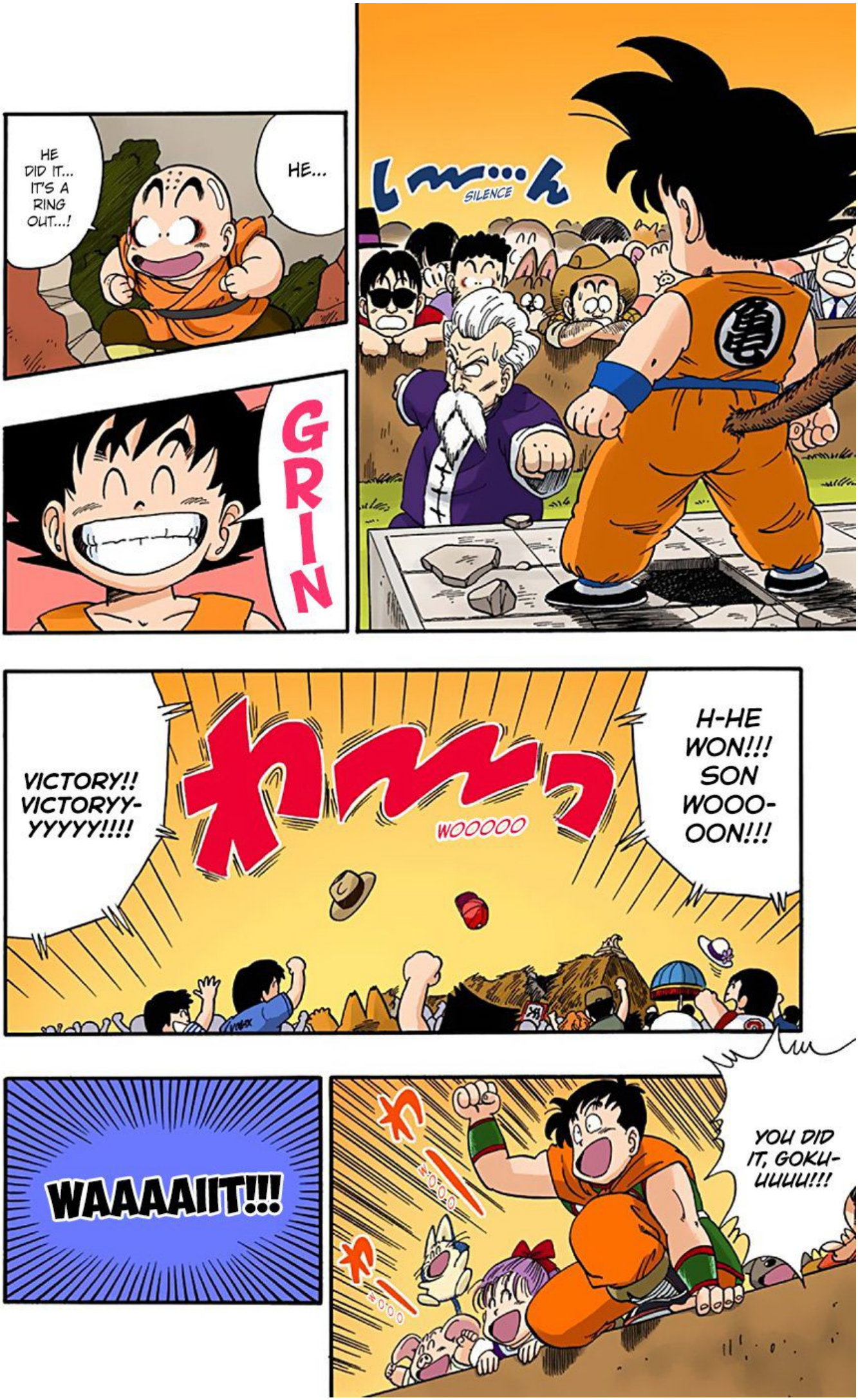
!!

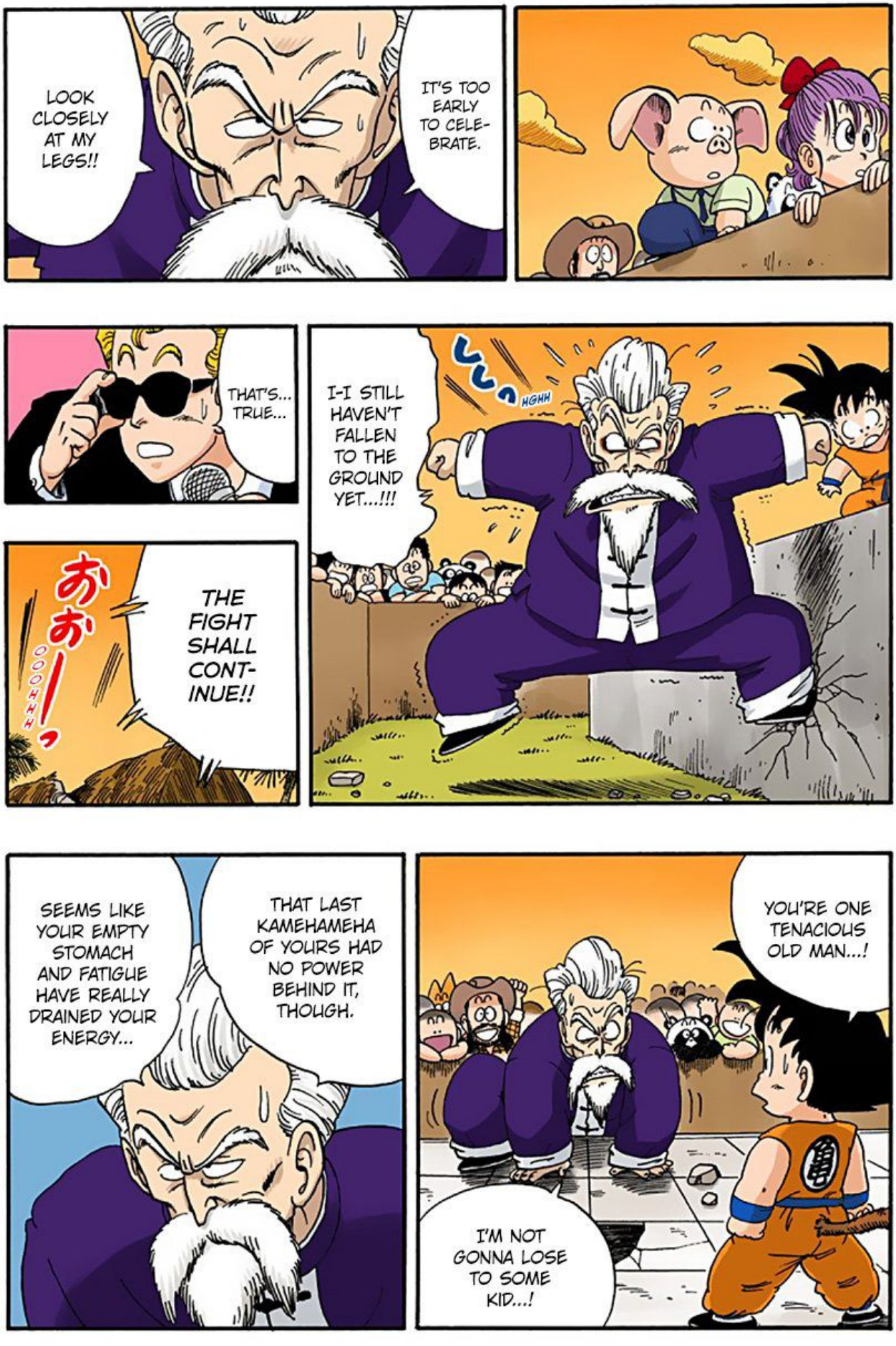

HE CAN'T USE KAMEHAMEHAS ANYMORE!
OH NO! WHAT'S WRONG WITH JACKIE?! HE CAN'T DO ANYMORE KAME-HAMEHAS!!!
D-DAMN IT... I REALLY AM OUT OF ENERGY...!!
HE CAN'T FLY ANYMORE EITHER!
...WHICH MEANS
えいっ PFFT
えいっ PFFT
I'VE WON!!!
AW YEAH!
W-WAIT!!
WAHH!!
KA... ME... HA... ME...


ドロッ
DOOOOM
HA!!
ばばば
BA-BAM
TOH!!!
DSSH
NOW'S MY CHANCE!!!

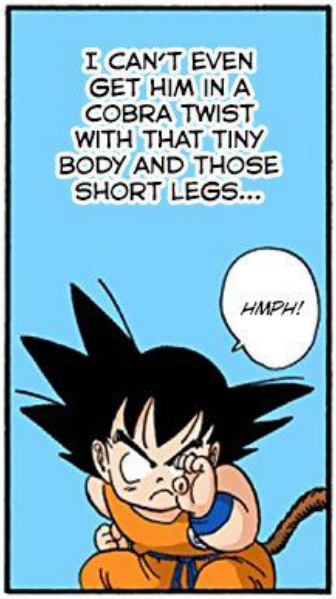

DE EEE EHH HH!!
OHHHH! SON TOOK A HUGE LEAP!!!!
GEHHH!!
ドカン
DWOK

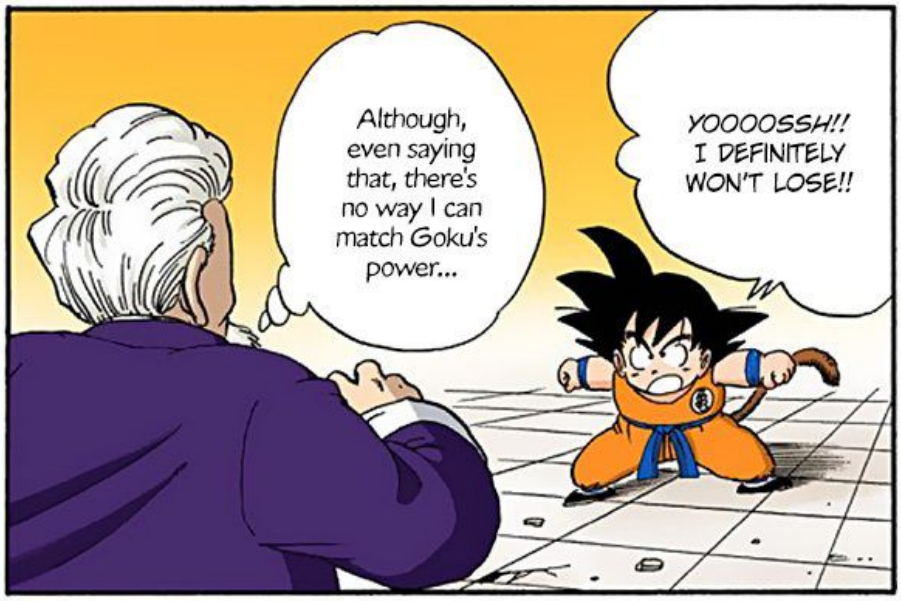
D-DAMN IIIIIIIIIT!!!!
I DID IT!!!
トン TUP
ドン TUP
!!
バタ VAKOOO
KKHH!!!
I'M GONNA GET A RING OUT!!!
バタ VAKOOO

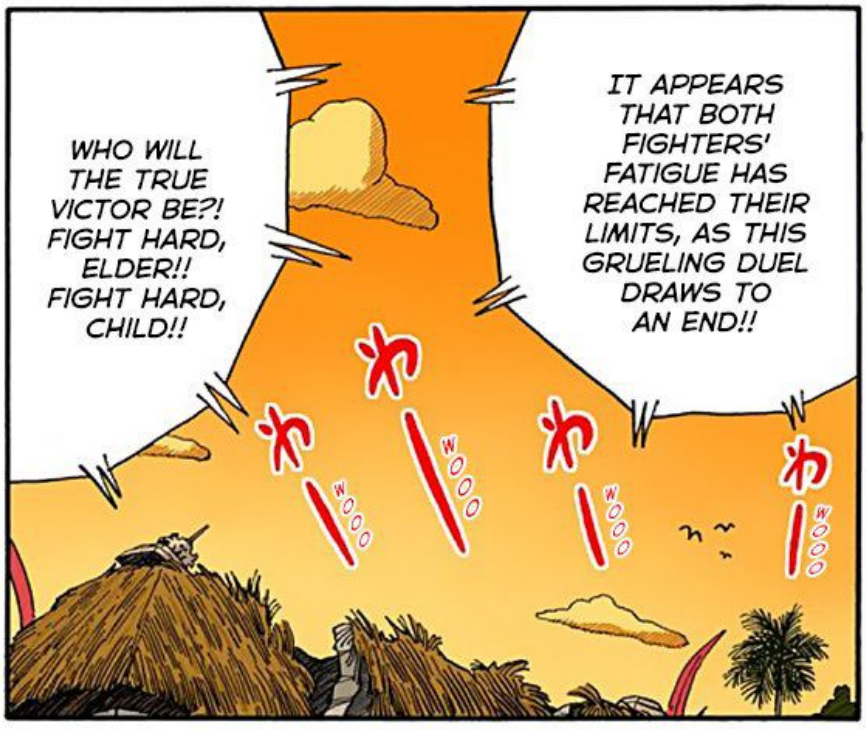

HE DID IT... IT'S A RING OUT...!
HE...
SILENCE
GRIN
VICTORY!! VICTORYY-YYYYY!!!!
WOOOOO
H-HE WON!!! SON WOOO-OON!!!
WAAAAIIT!!!
YOU DID IT, GOKU-UUUU!!!


LOOK CLOSELY AT MY LEGS!!
IT'S TOO EARLY TO CELE-BRATE.
THAT'S... TRUE...
I-I STILL HAVEN'T FALLEN TO THE GROUND YET...!!!
HGHH
おお
OOOHHH
THE FIGHT SHALL CONT-INUE!!
SEEMS LIKE YOUR EMPTY STOMACH AND FATIGUE HAVE REALLY DRAINED YOUR ENERGY...
THAT LAST KAMEHAMEHA OF YOURS HAD NO POWER BEHIND IT, THOUGH.
YOU'RE ONE TENACIOUS OLD MAN...!
I'M NOT GONNA LOSE TO SOME KID...!

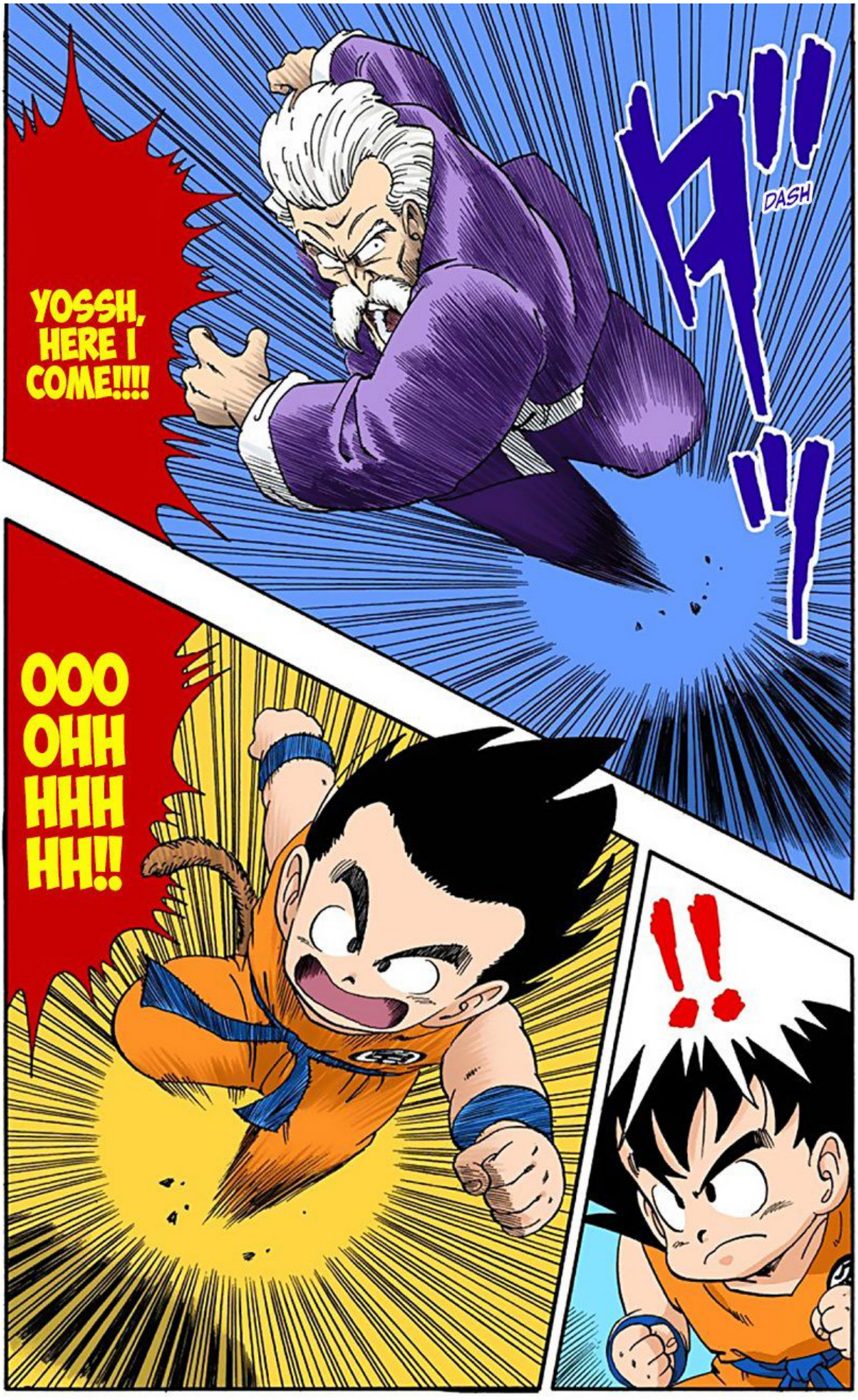
THE STRONGER ONE WILL WIN IN THE END... IT'S AS SIMPLE AS THAT...
TRUE MARTIAL ARTISTS SHOULD REALLY CLASH WITH THEIR BODIES ALONE...


I CAN'T EVEN GET HIM IN A COBRA TWIST WITH THAT TINY BODY AND THOSE SHORT LEGS...
HMPH!

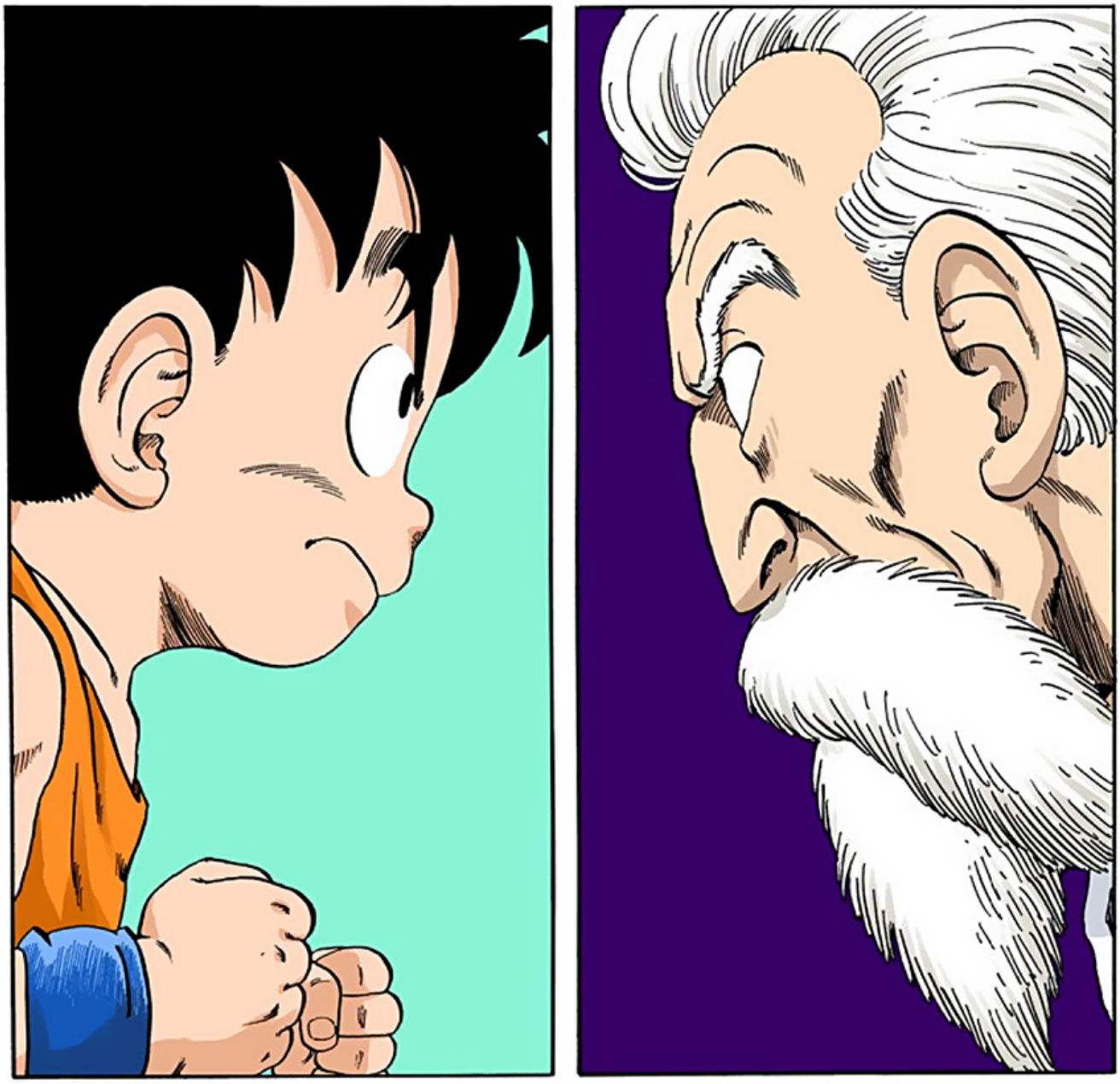

Although, even saying that, there's no way I can match Goku's power...
YOOOOSSH!! I DEFINITELY WON'T LOSE!!


WHO WILL THE TRUE VICTOR BE?! FIGHT HARD, ELDER!! FIGHT HARD, CHILD!!
IT APPEARS THAT BOTH FIGHTERS' FATIGUE HAS REACHED THEIR LIMITS, AS THIS GRUELING DUEL DRAWS TO AN END!!
やーWOOO
やーWOOO
やーWOOO
やーWOOO

...!!
Tiny body! Th-that's it!!


DASH
YOSSH, HERE I COME!!!!
OOO OHH HHH HH!!
!!

Chapter 53: Climax

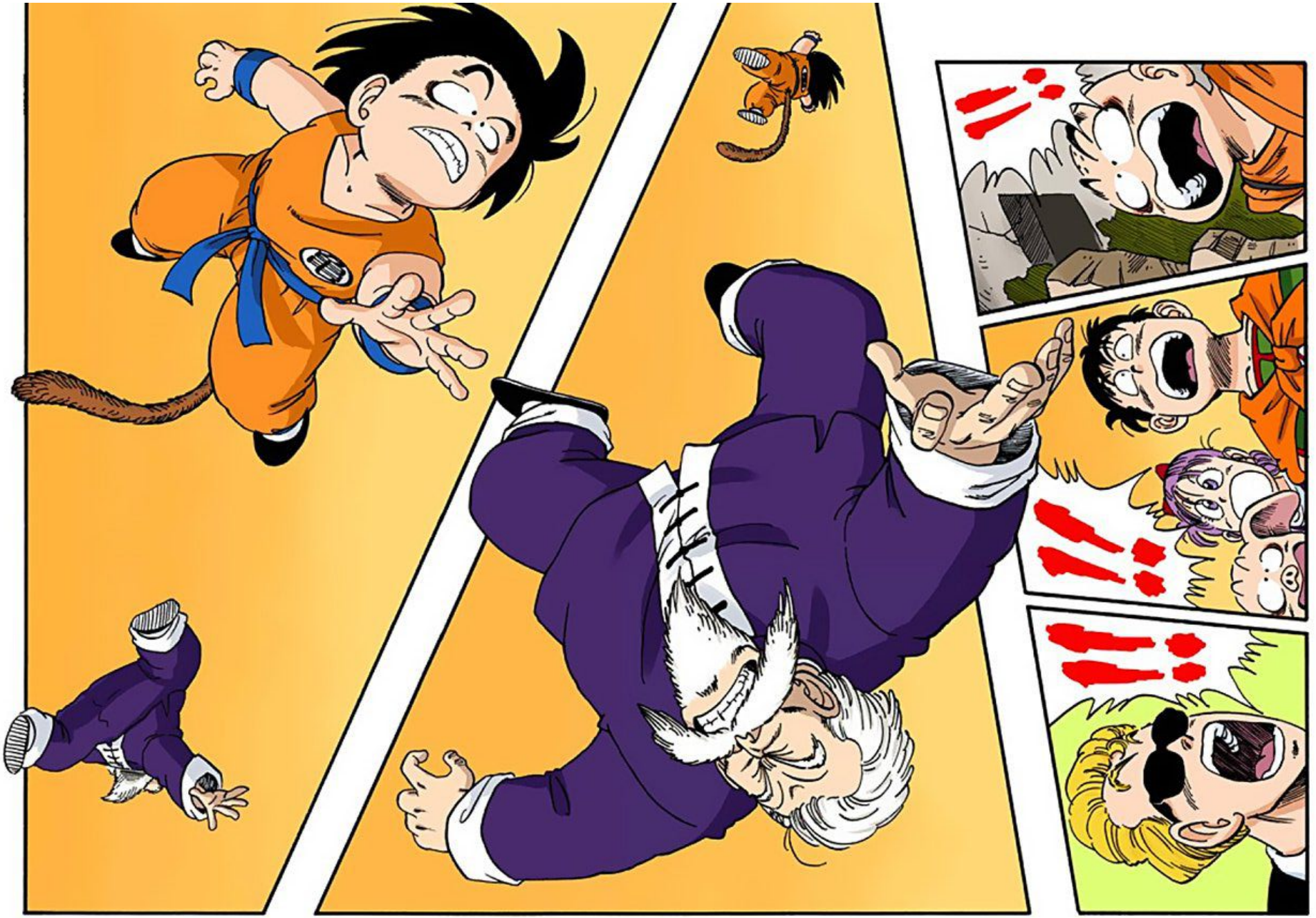


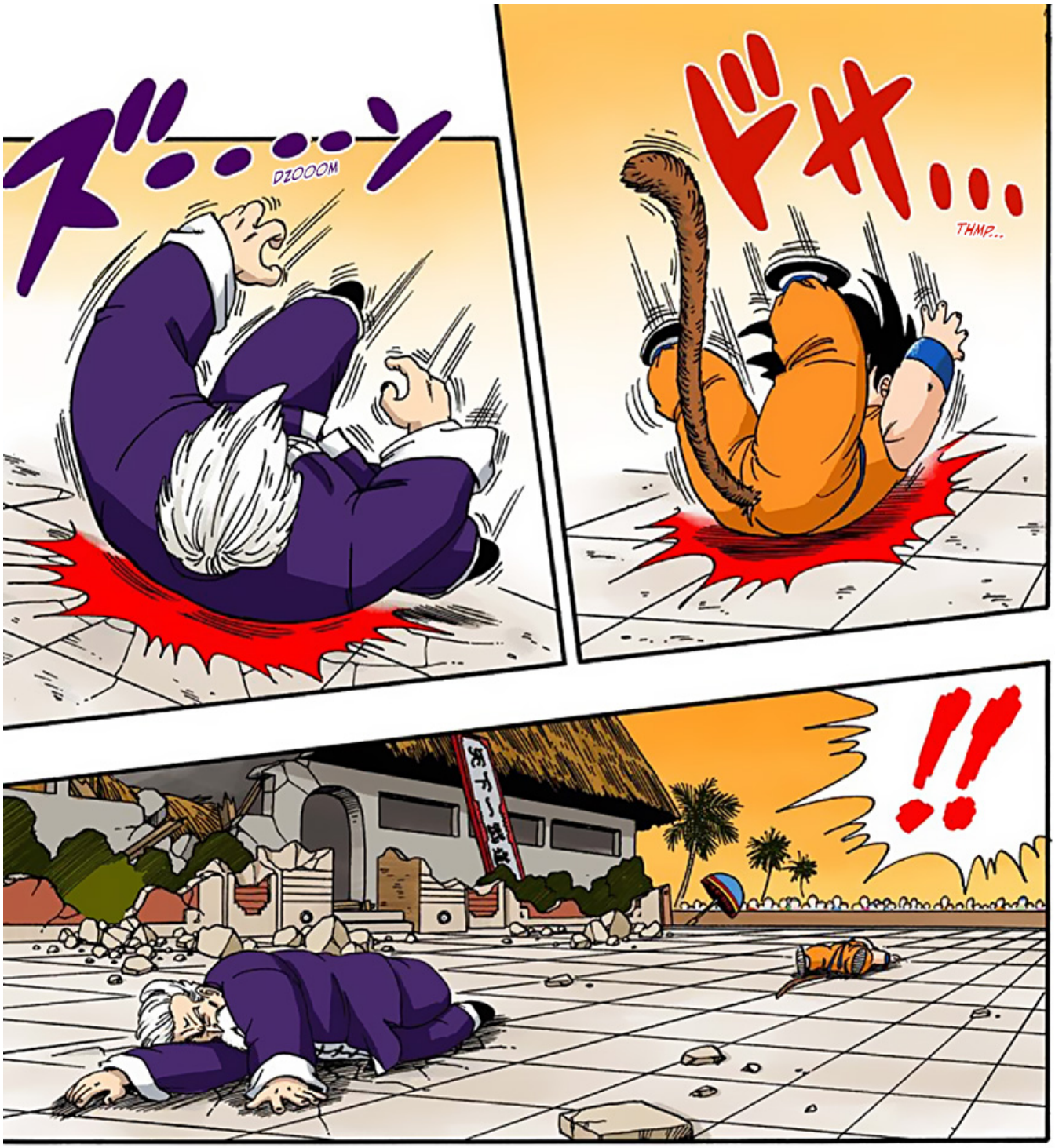
わあああ
WAAAAAA
THE FINALE TO THE TENKAICHI BUDŌKAI HAS TAKEN A VERY LONG TIME TO FINISH!! NOW, GOKU AND JACKIE CHUN (MUTEN RŌSHI), WHO ARE BOTH OBVIOUSLY TIRED, HAVE SUMMONED UP THE LAST OF THEIR STRENGTH AND CHARGED AT ONE ANOTHER!!!
ドゥ
FYOOOM
SEEEEEE EEE!!!!!

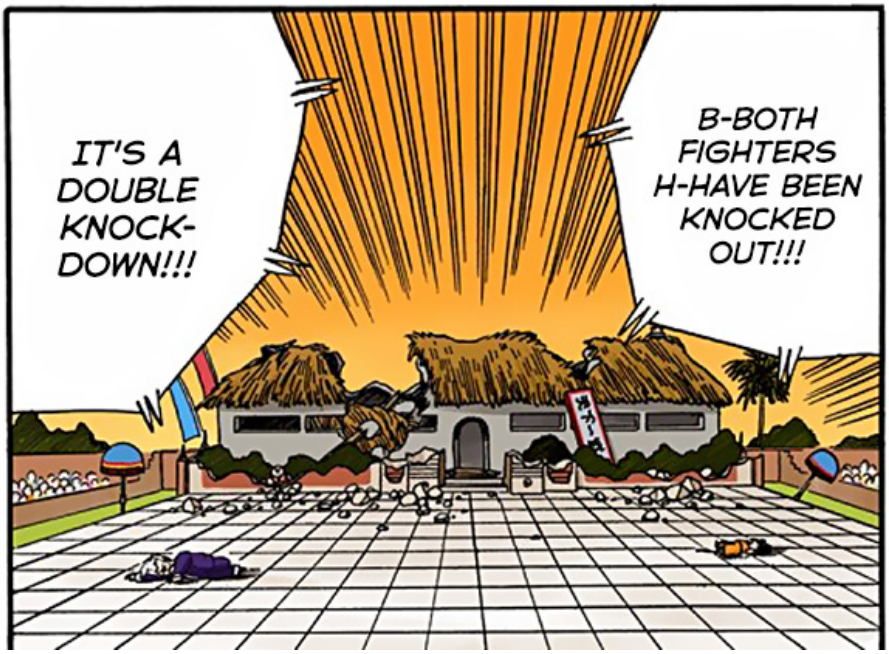
TAA AAAA AHHH HH!!!
FYOOOM
WAHH!!! THEY LEAPED AT ONE ANOTH-ER!!!
WHOOSH
MGH!!
WHOOSH

HAAAA
AAAAH
HH!!!!
DEE
EEE
III!

BAKOOM!

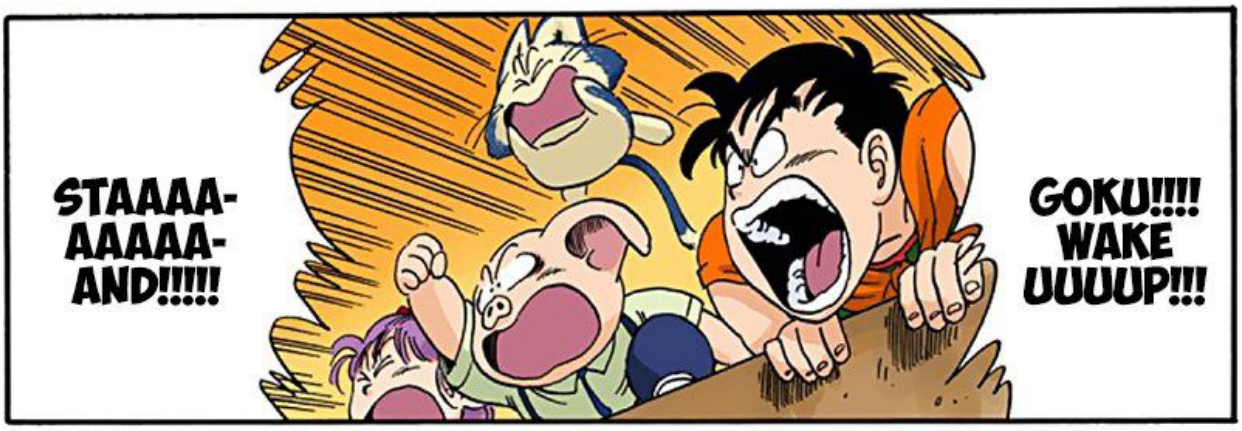


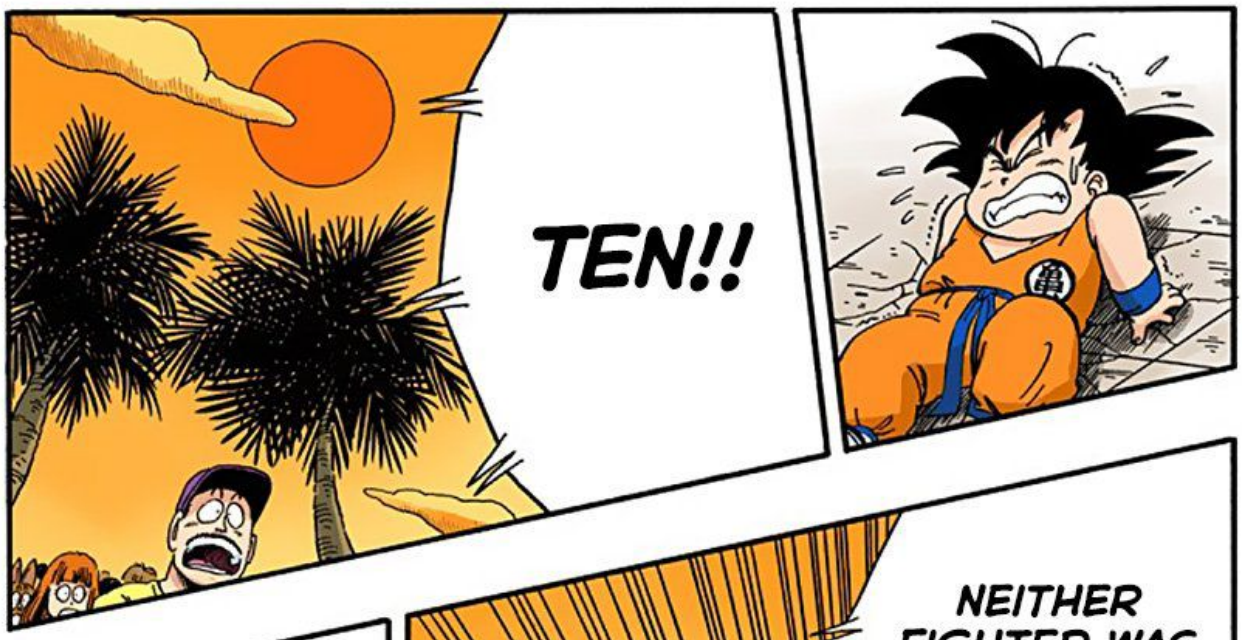

ズ…ン
DZOOOM
ドサ…
THMP...
!!

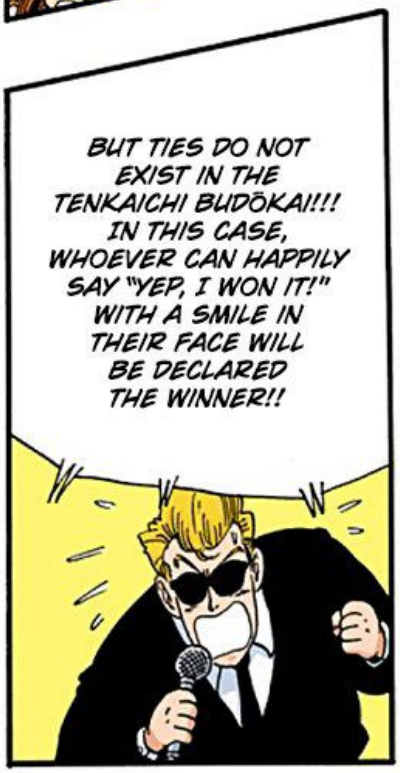

IT'S A DOUBLE KNOCK-DOWN!!!
B-BOTH FIGHTERS H-HAVE BEEN KNOCKED OUT!!!

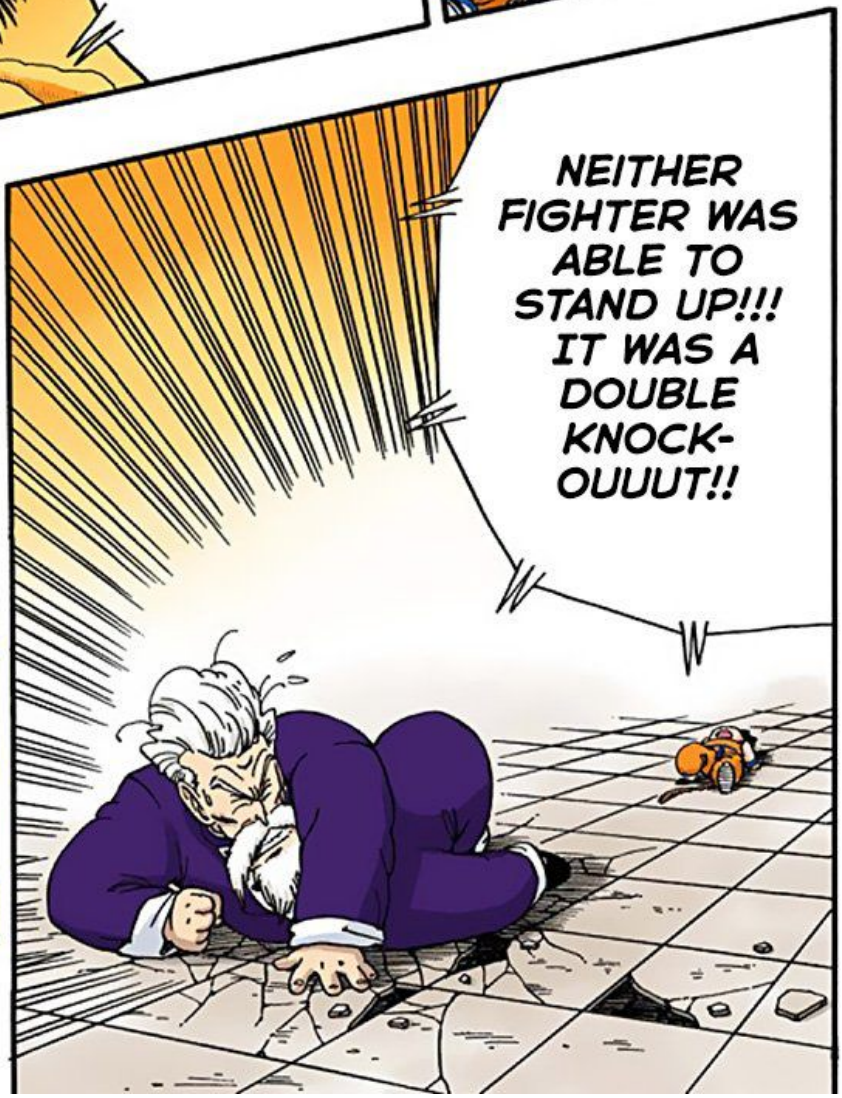
AH... AHH...!!

I WILL NOW BEGIN THE COUNT!
ONE...
TWO... THREE...
FOUR... FIVE...
SIX...
SEVEN... EIGHT...
SILENCE
NINE...
WOOO
WOOO
WOOO
G-... GOKU!!
C'MON!!!
KH... KHH...
C'MON, YOU CAN DO IT, OLD TIMER!!
NNGH...

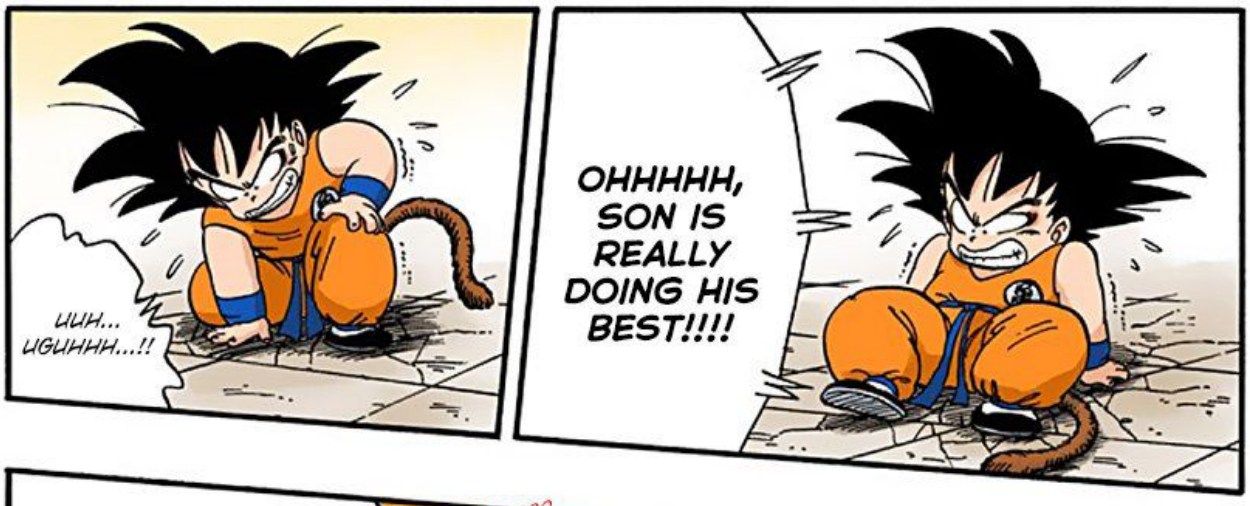

STAAAA-
AAAAA-
AND!!!!!
GOKU!!!!
WAKE
UUUUP!!!

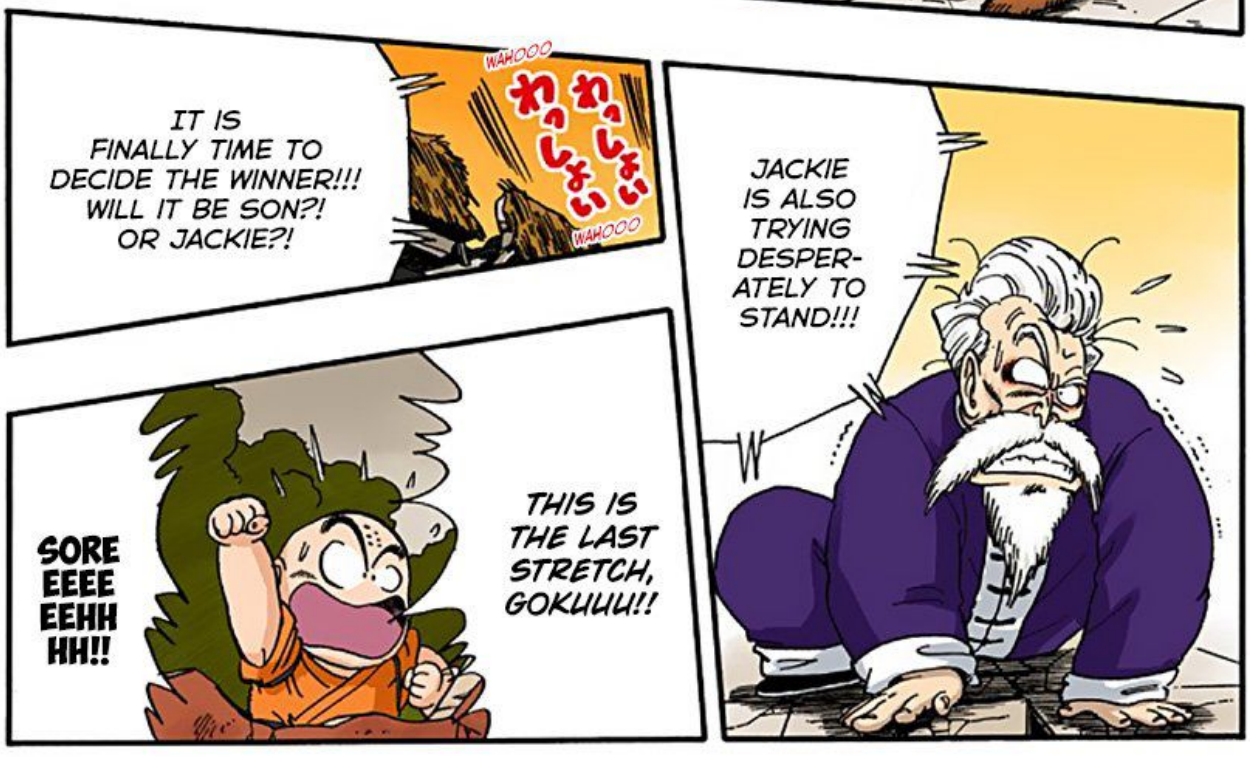

TEN!!

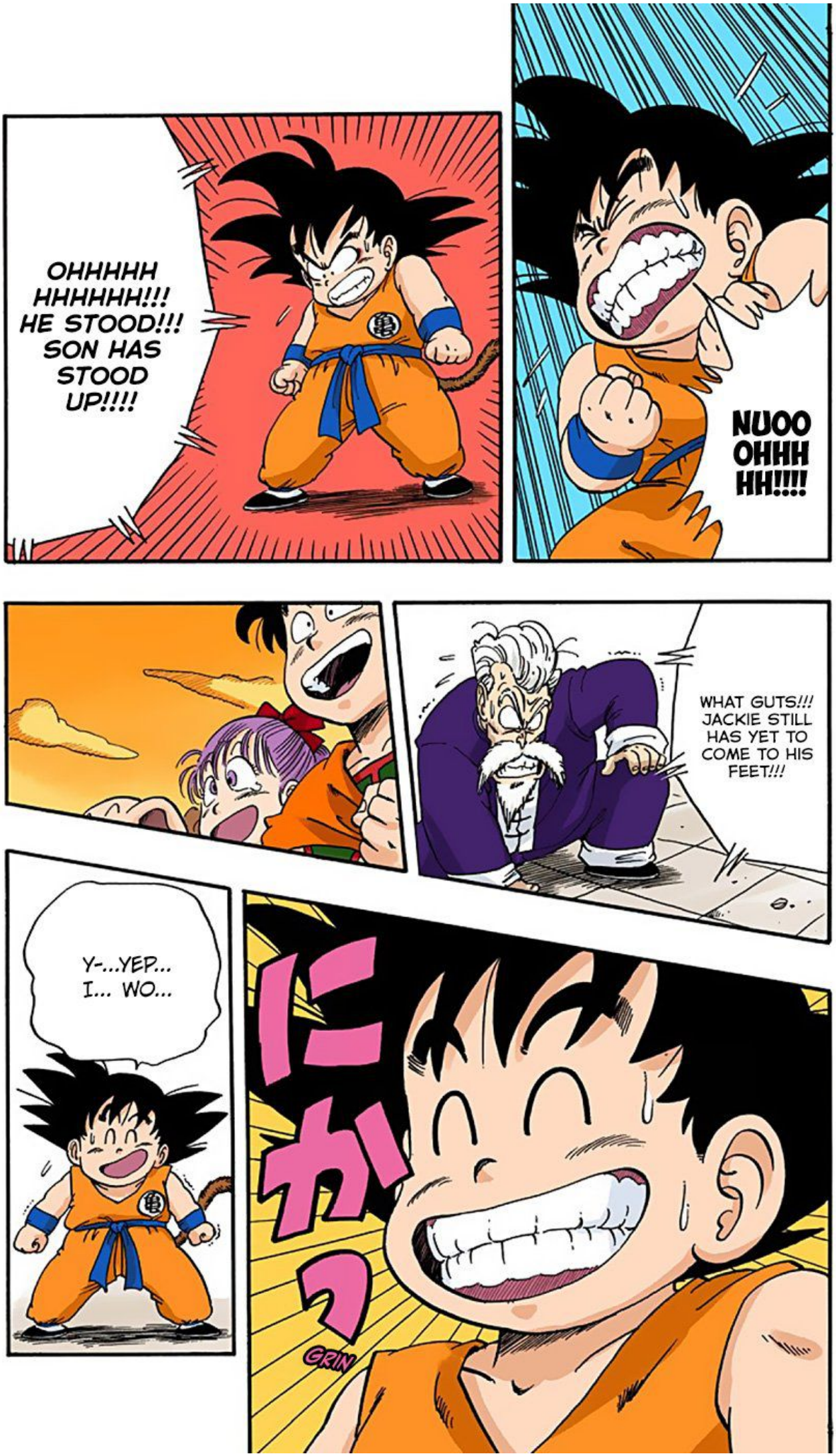

BUT TIES DO NOT EXIST IN THE TENKAICHI BUDŌKAI!!!! IN THIS CASE, WHOEVER CAN HAPPILY SAY "YEP, I WON IT!" WITH A SMILE IN THEIR FACE WILL BE DECLARED THE WINNER!!

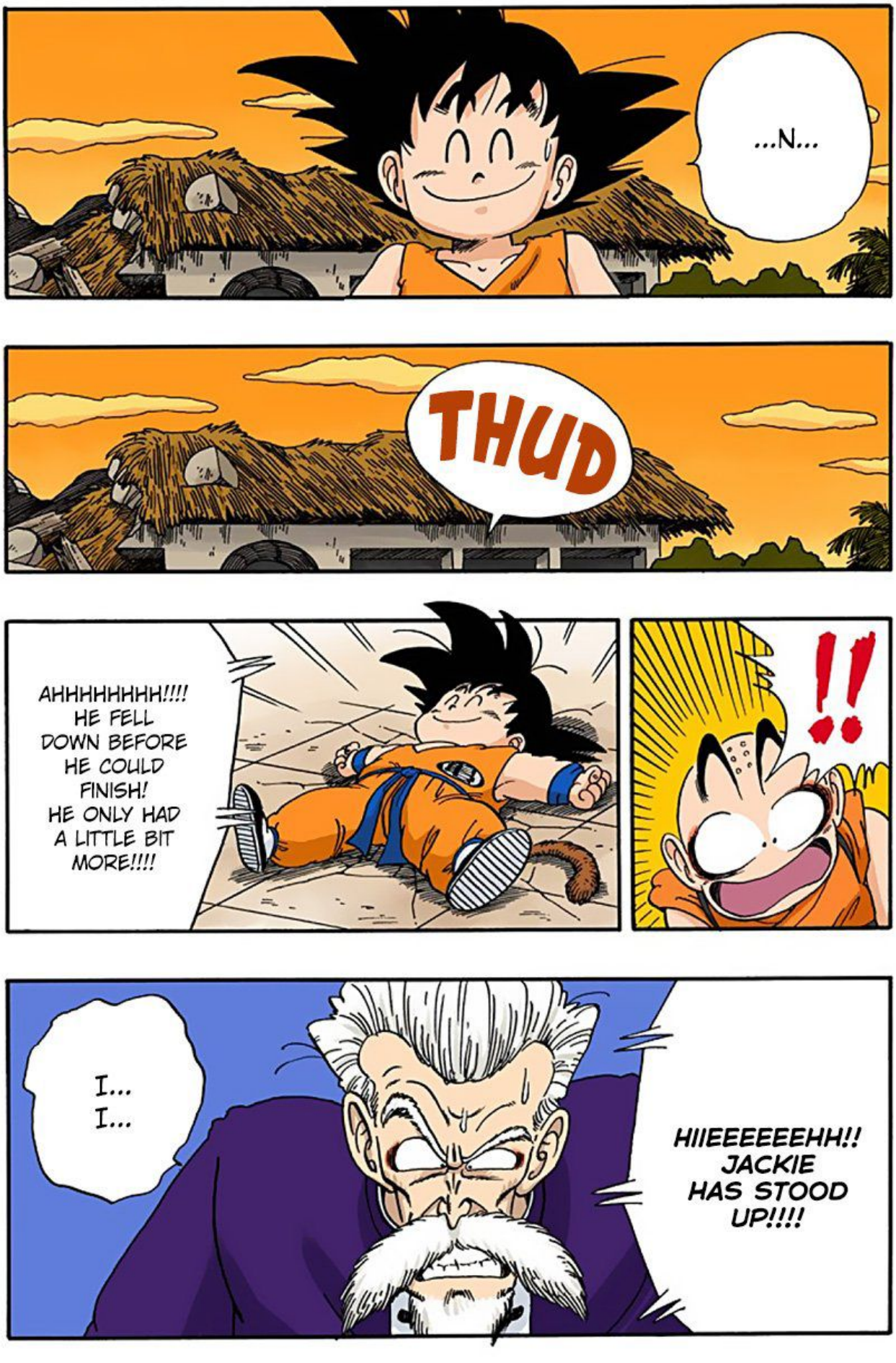

NEITHER FIGHTER WAS ABLE TO STAND UP!!! IT WAS A DOUBLE KNOCK-OUUUT!!

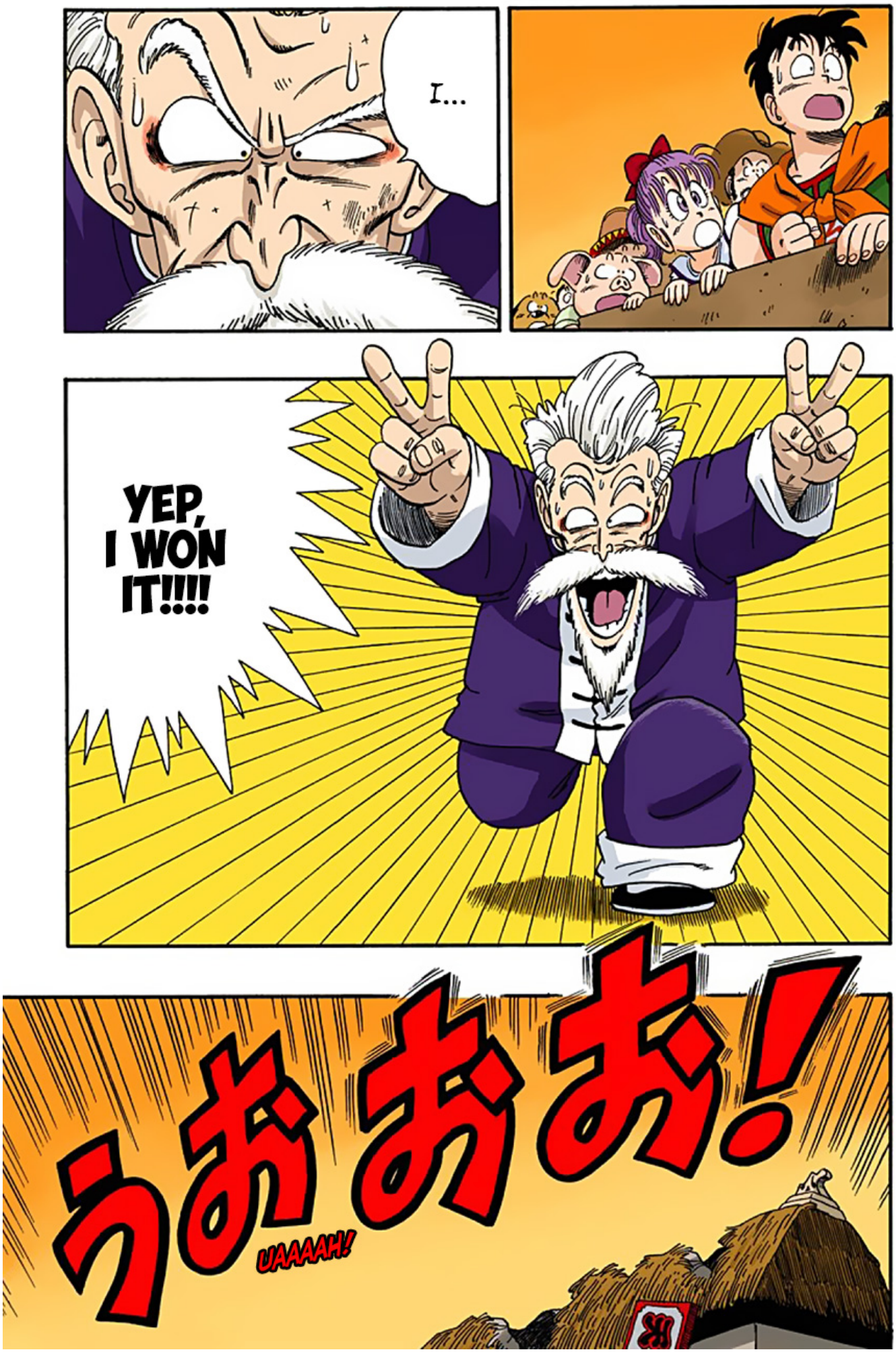
NOW!! WHO WILL BE THE FIRST TO STAND AND SAY?! WHO?!
わー WOOO
わー WOOO
がんばれ GOOD LUCK
GOT THAT?! SAY "YEP, I'VE WON IT!" WITH A SMILE!!!

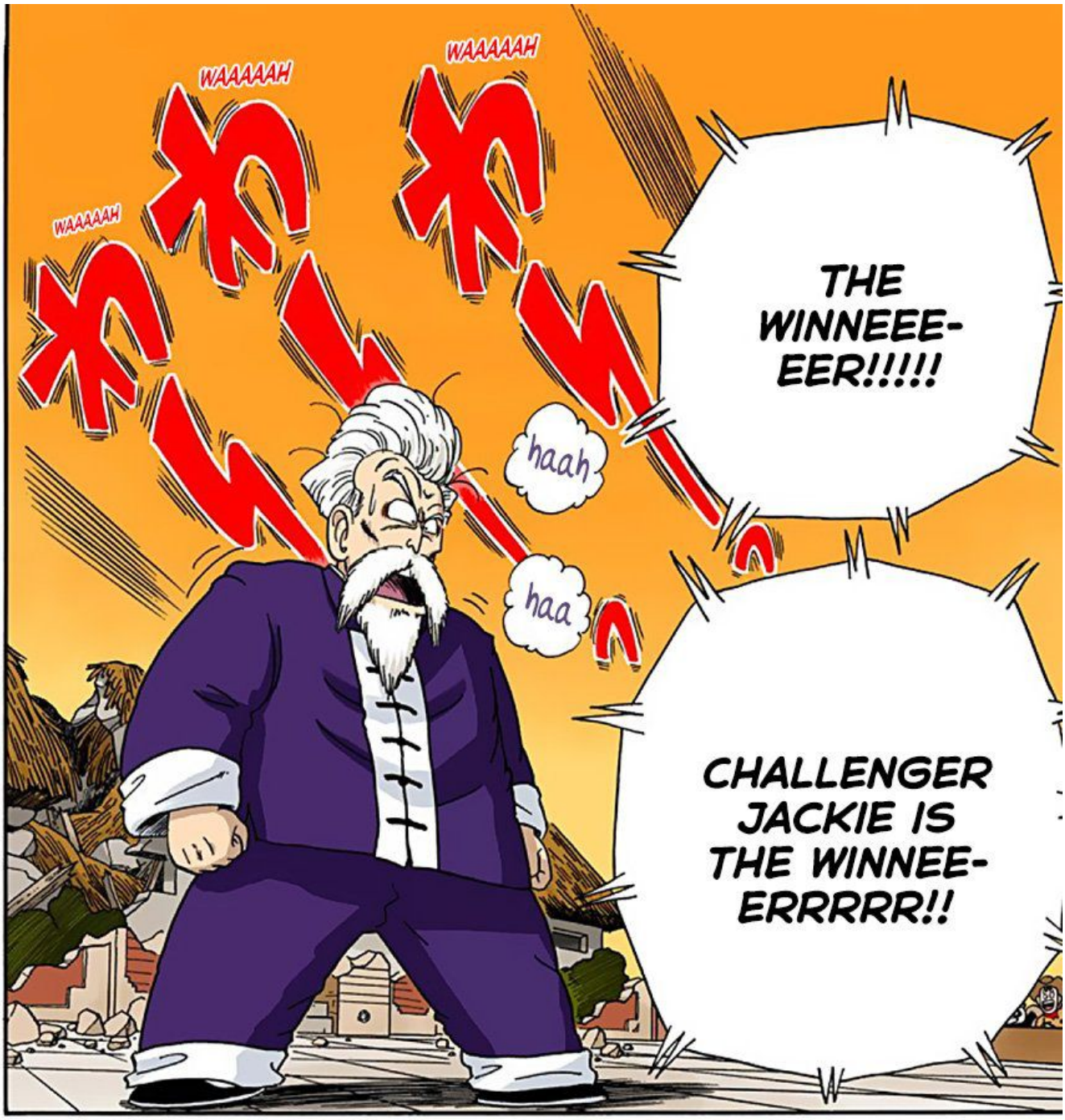

UUH... UGUHHH...!!
OHHHHH, SON IS REALLY DOING HIS BEST!!!!

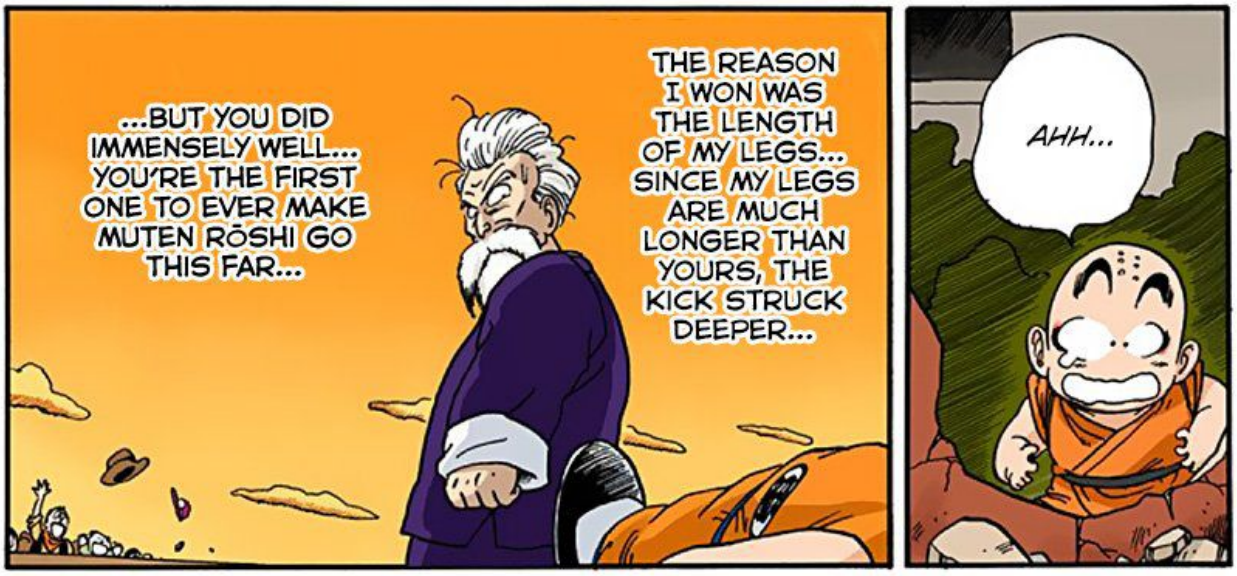

IT IS FINALLY TIME TO DECIDE THE WINNER!!! WILL IT BE SON?! OR JACKIE?!
WAHOOO
わっしょい わっしょい
WAHOOO
JACKIE IS ALSO TRYING DESPER-ATELY TO STAND!!!
SORE EEEE EEHH HH!!
THIS IS THE LAST STRETCH, GOKUUU!!

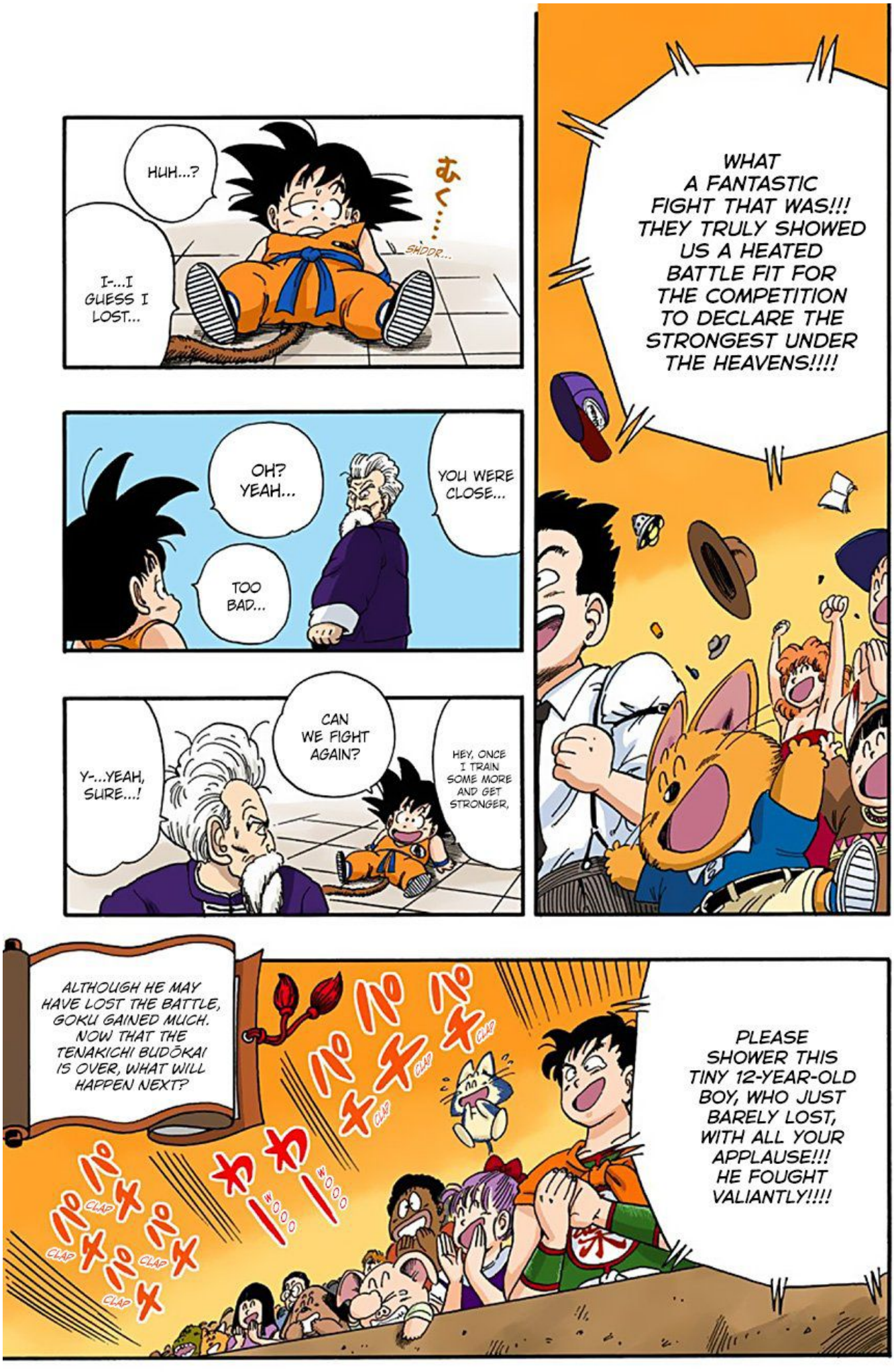

OHHHHH HHHHHH!!! HE STOOD!!! SON HAS STOOD UP!!!!
NUOO OHHH HH!!!!
WHAT GUTS!!! JACKIE STILL HAS YET TO COME TO HIS FEET!!!
Y-...YEP... I... WO...
にか？
GRIN


...N...
THUD
AHHHHHHHH!!!! HE FELL DOWN BEFORE HE COULD FINISH! HE ONLY HAD A LITTLE BIT MORE!!!!
!!
I... I...
HIIEEEEEEHH!! JACKIE HAS STOOD UP!!!!


I...
YEP, I WON IT!!!!
うおお!
UAAAAH!

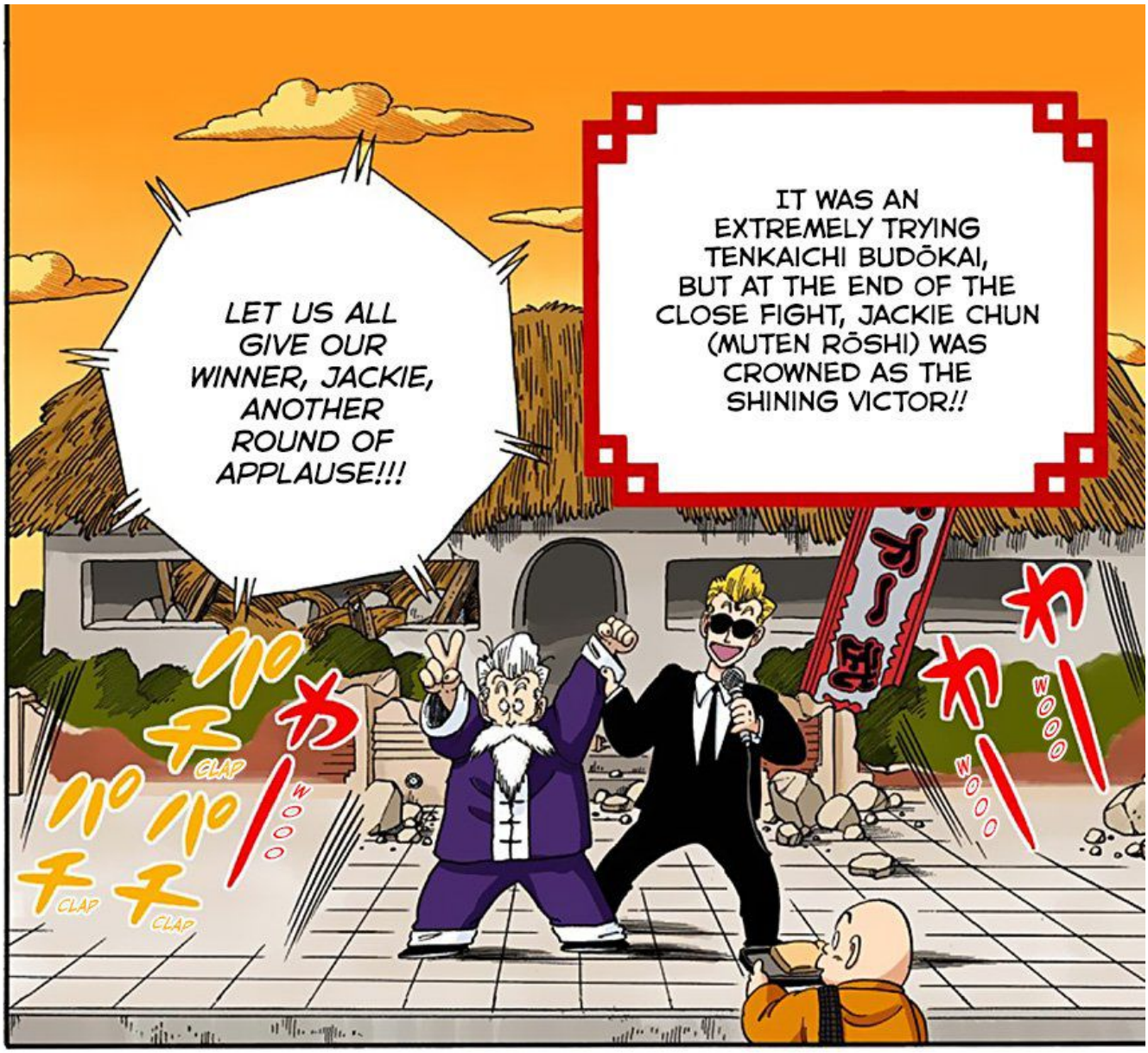

WAAAAAH
WAAAAAH
WAAAAAH
haah
haa
THE WINNEEE-EER!!!!!
CHALLENGER JACKIE IS THE WINNEE-ERRRRR!!

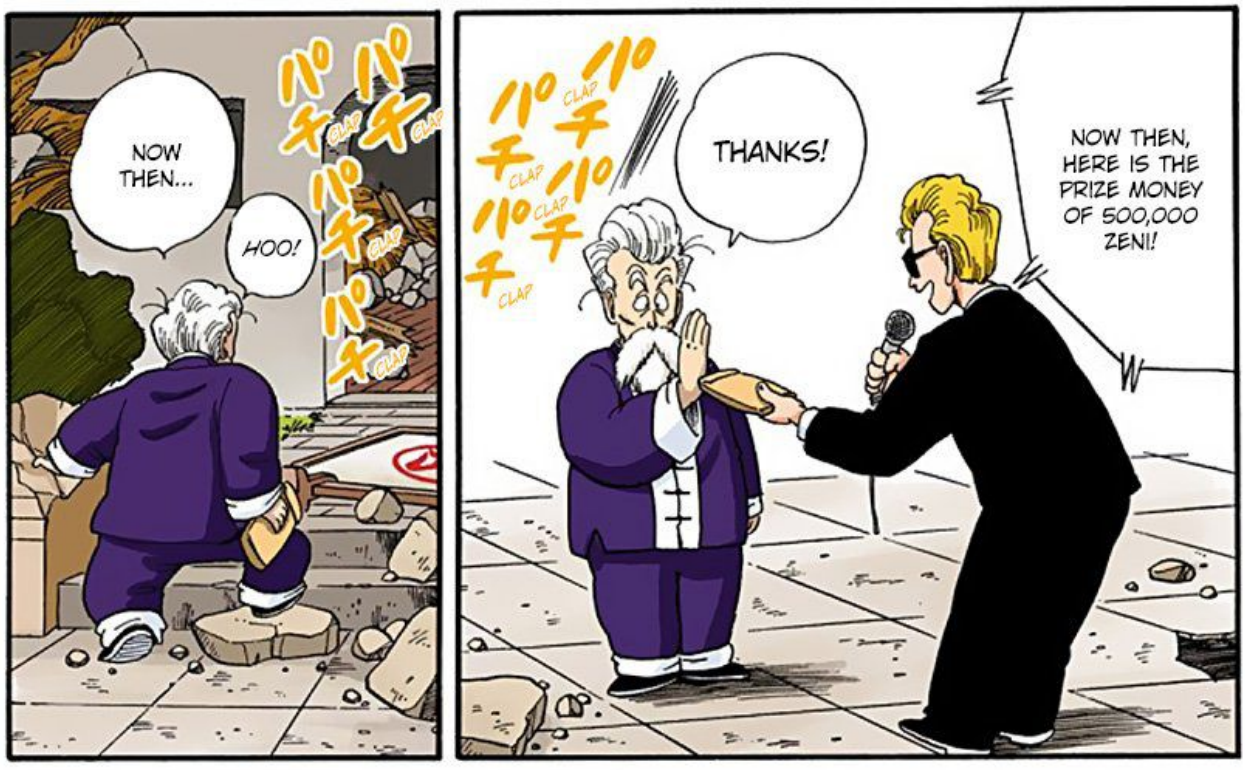

...BUT YOU DID IMMENSELY WELL... YOU'RE THE FIRST ONE TO EVER MAKE MUTEN RŌSHI GO THIS FAR...
THE REASON I WON WAS THE LENGTH OF MY LEGS... SINCE MY LEGS ARE MUCH LONGER THAN YOURS, THE KICK STRUCK DEEPER...
AHH...

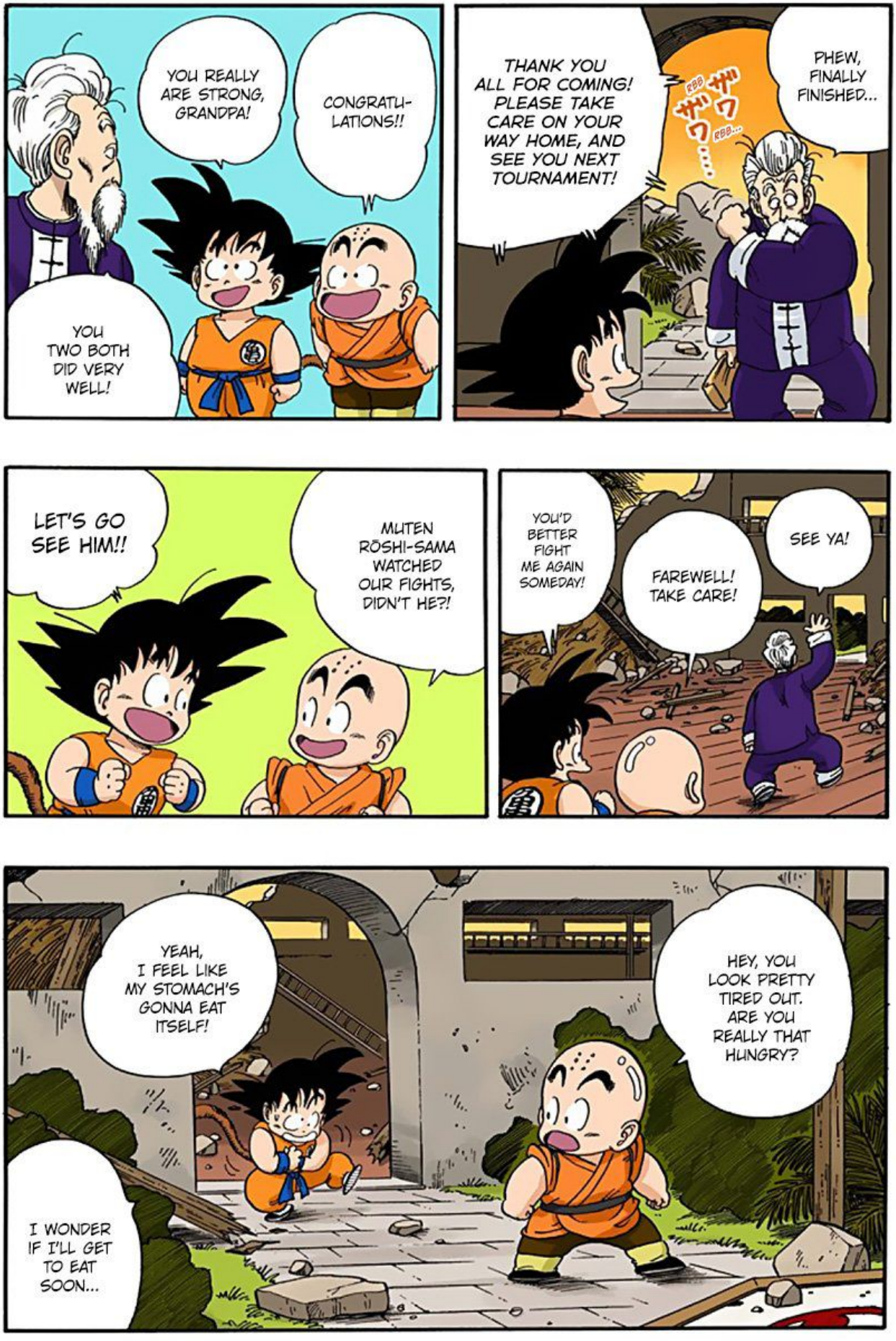

HUH...?
むく...
SHOOR...
I-...I GUESS I LOST...
OH? YEAH...
YOU WERE CLOSE...
TOO BAD...
Y-...YEAH, SURE...!
CAN WE FIGHT AGAIN?
HEY, ONCE I TRAIN SOME MORE AND GET STRONGER,
WHAT A FANTASTIC FIGHT THAT WAS!!! THEY TRULY SHOWED US A HEATED BATTLE FIT FOR THE COMPETITION TO DECLARE THE STRONGEST UNDER THE HEAVENS!!!!
ALTHOUGH HE MAY HAVE LOST THE BATTLE, GOKU GAINED MUCH. NOW THAT THE TENAKICHI BUDŌKAI IS OVER, WHAT WILL HAPPEN NEXT?
パチパチパチ CLAP
わーWOOO
PLEASE SHOWER THIS TINY 12-YEAR-OLD BOY, WHO JUST BARELY LOST, WITH ALL YOUR APPLAUSE!!! HE FOUGHT VALIANTLY!!!!

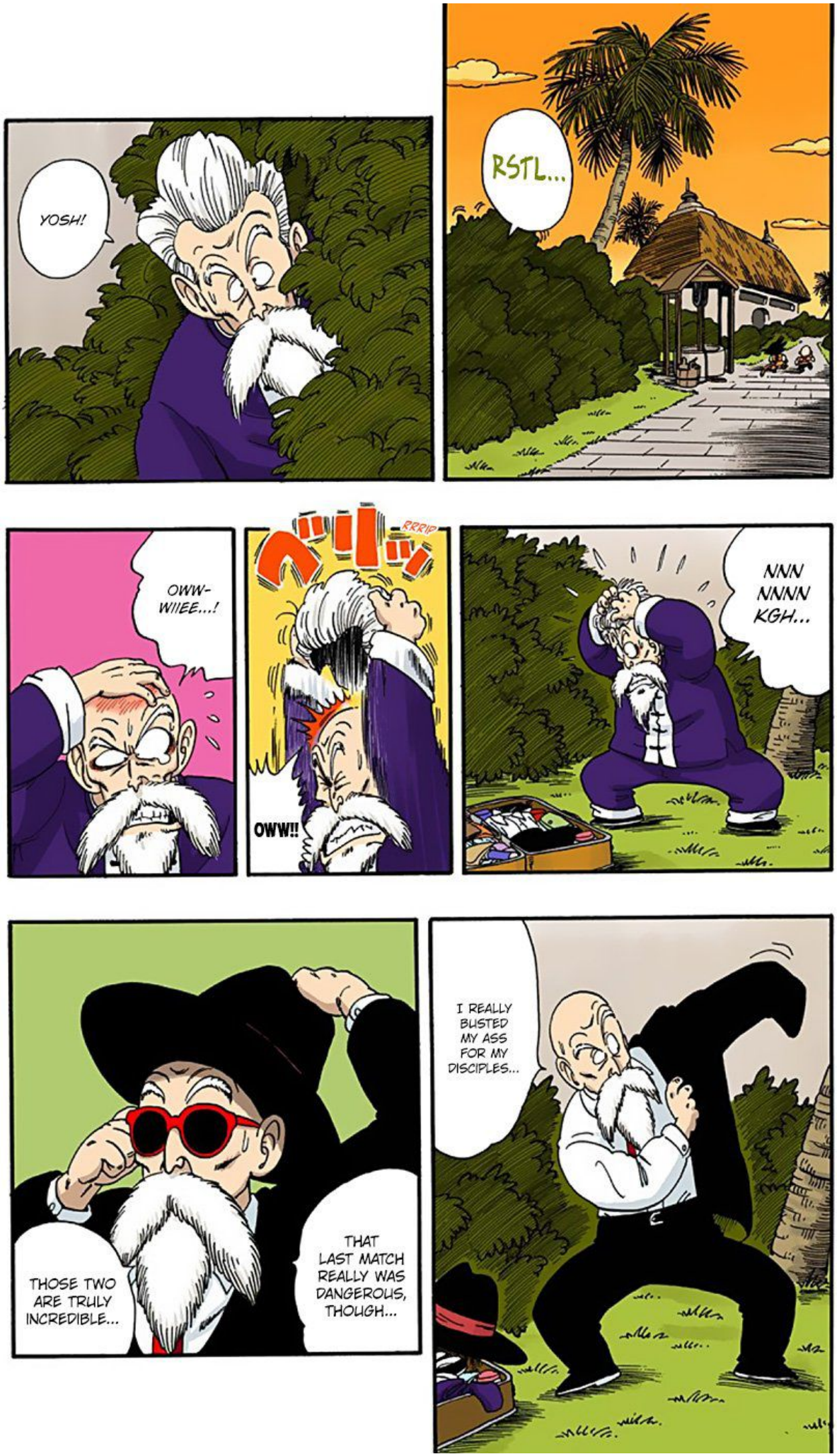
ドラゴンボール DRAGON BALL

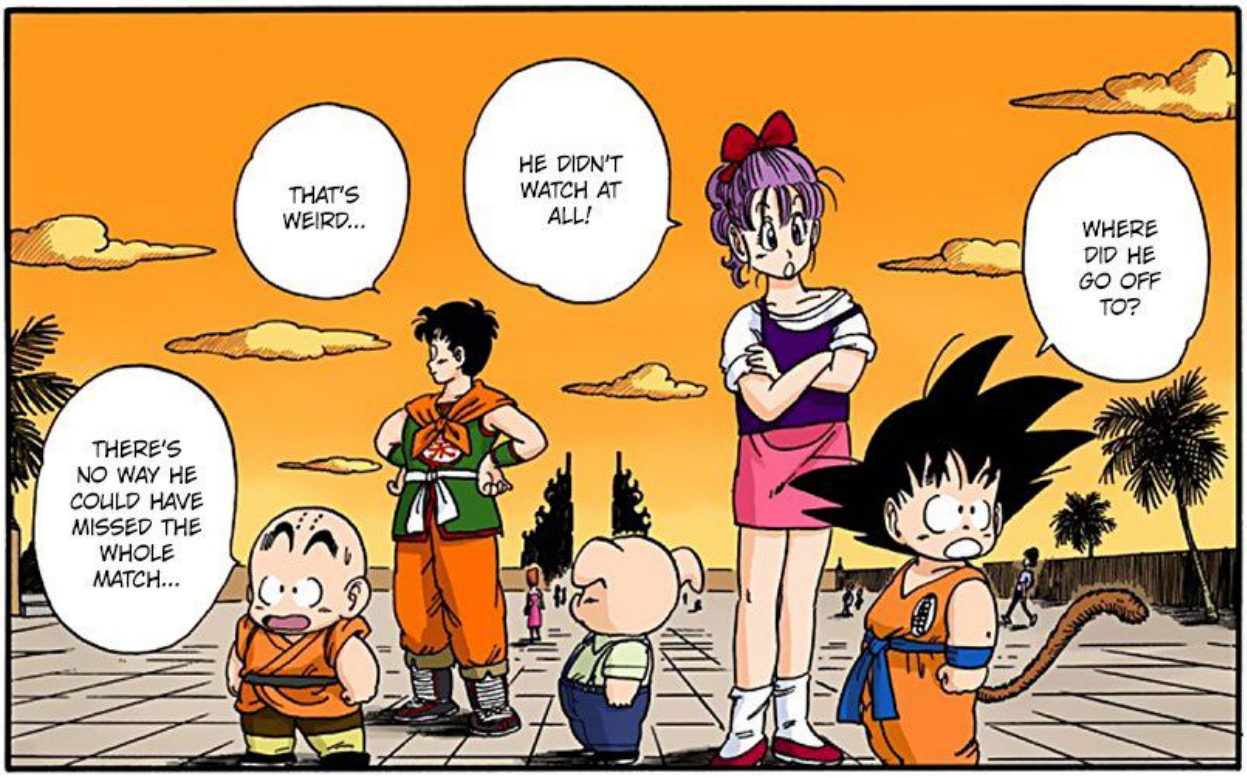
Chapter 54: Another Adventure!!

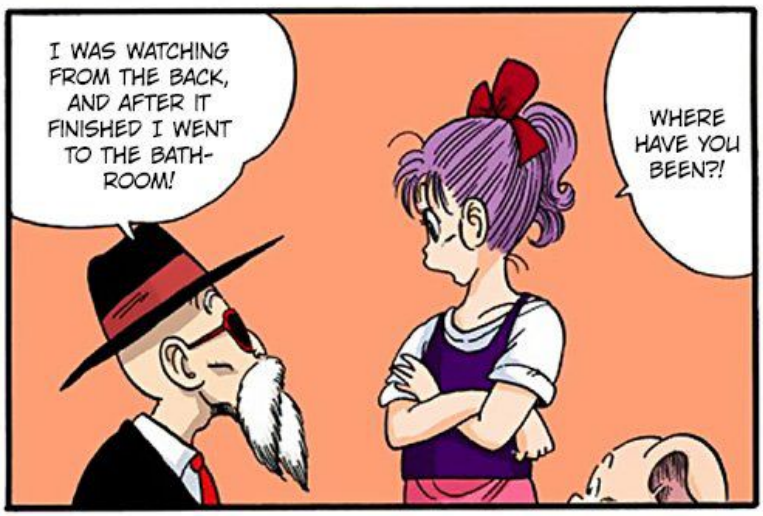

LET US ALL GIVE OUR WINNER, JACKIE, ANOTHER ROUND OF APPLAUSE!!!
IT WAS AN EXTREMELY TRYING TENKAICHI BUDŌKAI, BUT AT THE END OF THE CLOSE FIGHT, JACKIE CHUN (MUTEN RŌSHI) WAS CROWNED AS THE SHINING VICTOR!!
パチパチパチパチ CLAP
わー WOOO
わー WOOO
わー WOOO

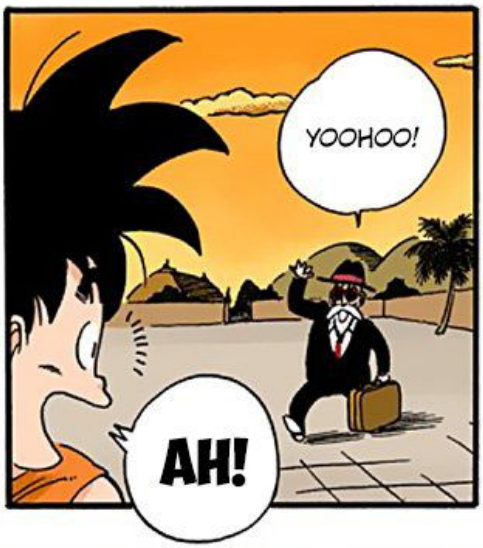

NOW THEN...
HOO!
パチパチパチパチ CLAP
THANKS!
NOW THEN, HERE IS THE PRIZE MONEY OF 500,000 ZENI!
パチパチパチパチ CLAP

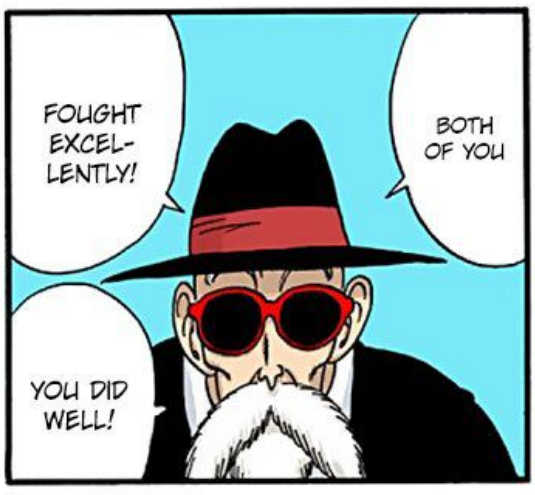

YOU REALLY ARE STRONG, GRANDPA!
CONGRATULATIONS!!
YOU TWO BOTH DID VERY WELL!
THANK YOU ALL FOR COMING! PLEASE TAKE CARE ON YOUR WAY HOME, AND SEE YOU NEXT TOURNAMENT!
PHEW, FINALLY FINISHED...
ザワ
ザワ
ザワ
LET'S GO SEE HIM!!
MUTEN RŌSHI-SAMA WATCHED OUR FIGHTS, DIDN'T HE?!
YOU'D BETTER FIGHT ME AGAIN SOMEDAY!
FAREWELL! TAKE CARE!
SEE YA!
YEAH, I FEEL LIKE MY STOMACH'S GONNA EAT ITSELF!
HEY, YOU LOOK PRETTY TIRED OUT. ARE YOU REALLY THAT HUNGRY?
I WONDER IF I'LL GET TO EAT SOON...

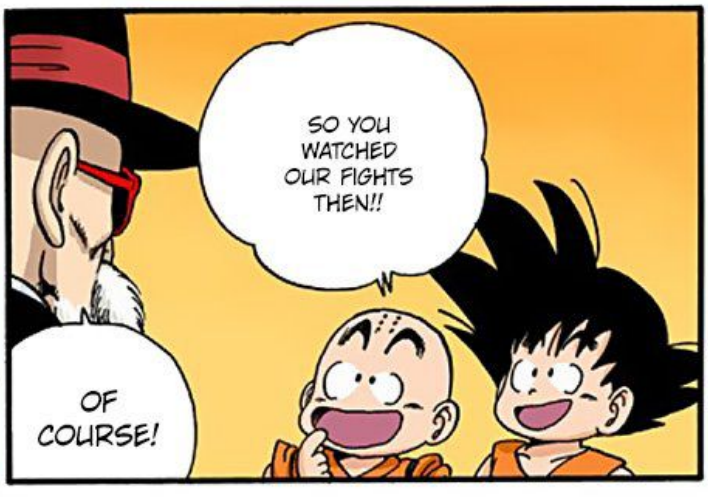

YOSH!
RSTL...
OWW-WIIEE...!
ベリッ
RRRIP
OWW!!
NNN NNNN KGH...
THOSE TWO ARE TRULY INCREDIBLE...
THAT LAST MATCH REALLY WAS DANGEROUS, THOUGH...
I REALLY BUSTED MY ASS FOR MY DISCIPLES...

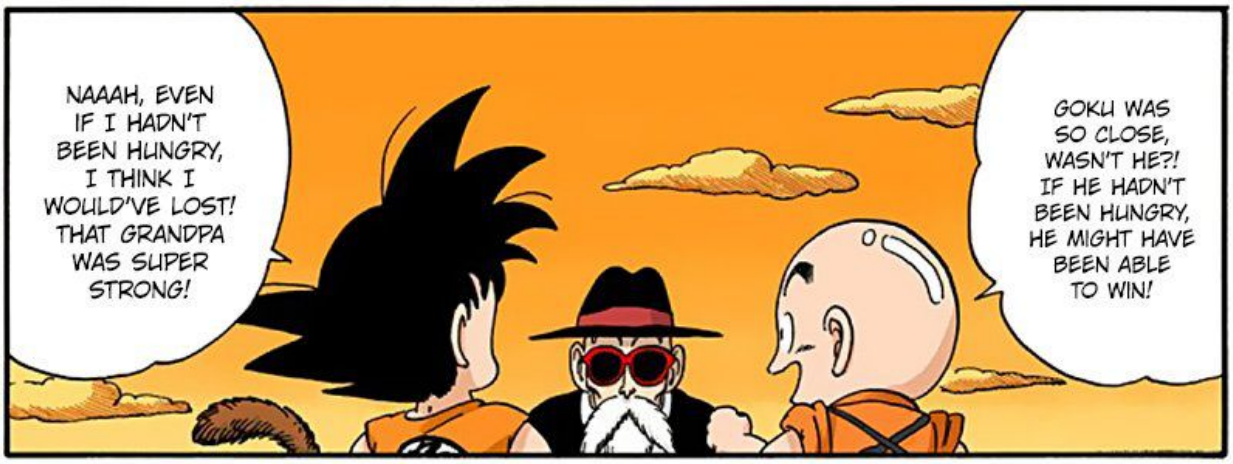

THAT'S WEIRD...
HE DIDN'T WATCH AT ALL!
WHERE DID HE GO OFF TO?
THERE'S NO WAY HE COULD HAVE MISSED THE WHOLE MATCH...


I WAS WATCHING FROM THE BACK, AND AFTER IT FINISHED I WENT TO THE BATH-ROOM!
WHERE HAVE YOU BEEN?!

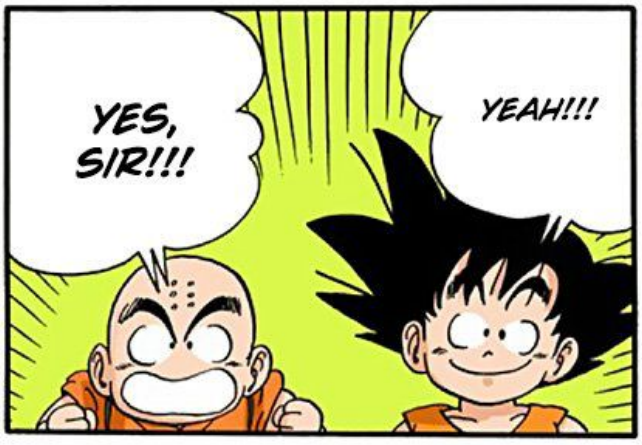

YOOHOO!
AH!

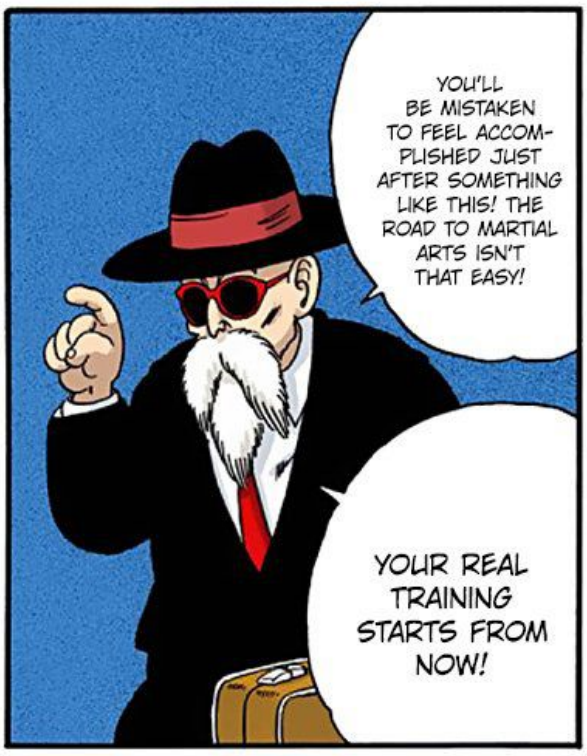

FOUGHT EXCEL-LENTLY!
BOTH OF YOU
YOU DID WELL!


SO YOU WATCHED OUR FIGHTS THEN!!
OF COURSE!

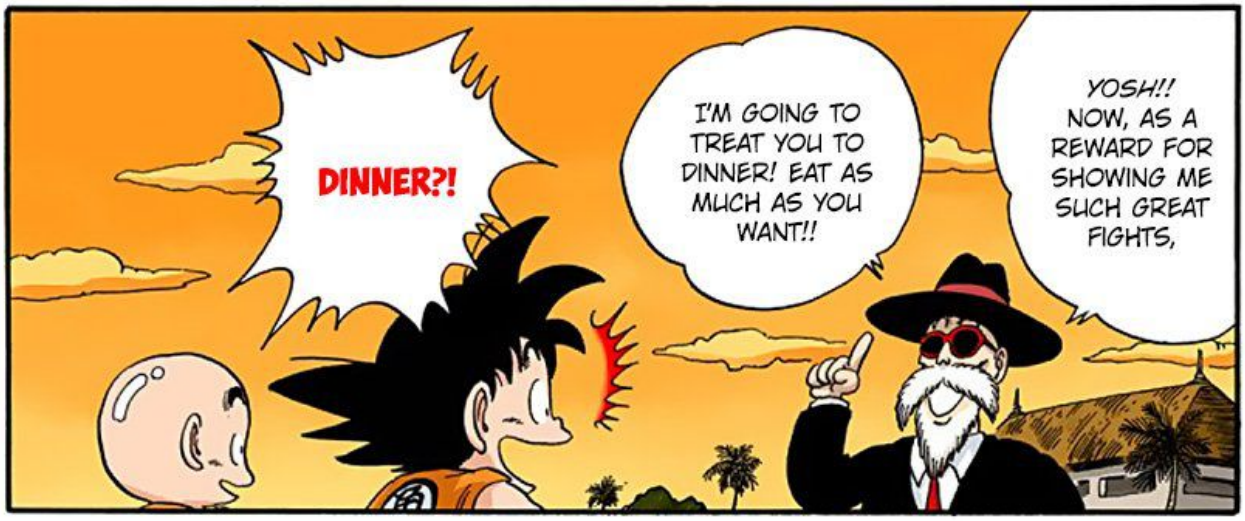

NAAAH, EVEN IF I HADN'T BEEN HUNGRY, I THINK I WOULD'VE LOST! THAT GRANDPA WAS SUPER STRONG!
GOKU WAS SO CLOSE, WASN'T HE?! IF HE HADN'T BEEN HUNGRY, HE MIGHT HAVE BEEN ABLE TO WIN!

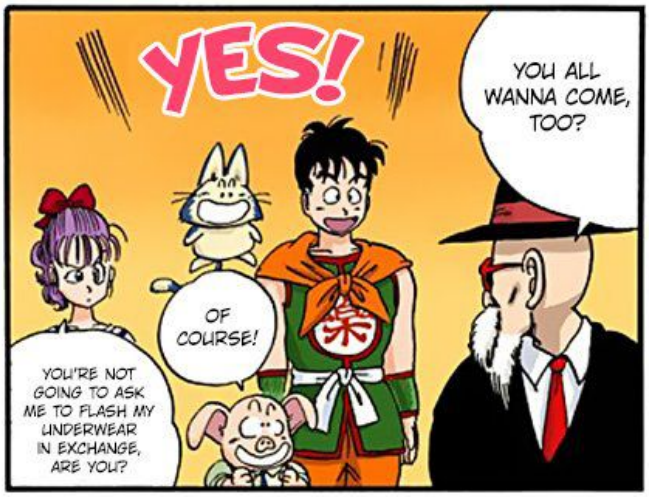
IN THIS WORLD, THERE IS ALWAYS A HIGHER STEP ABOVE THE HIGHEST! THERE STILL EXISTS A TON OF PEOPLE STRONGER THAN YOU!!
EXACTLY!

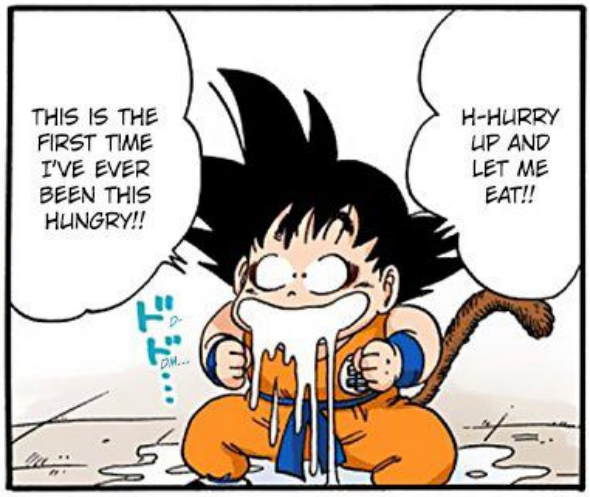

YES, SIR!!!
YEAH!!!

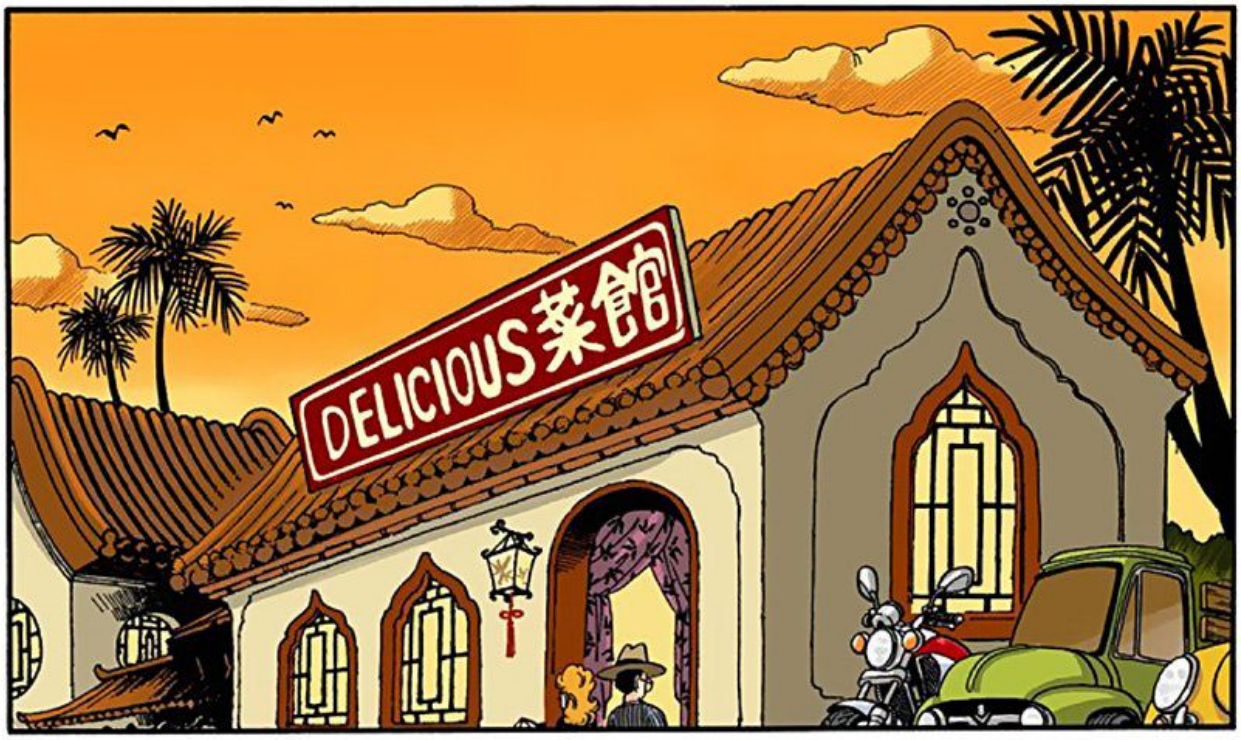

YOU'LL BE MISTAKEN TO FEEL ACCOMPLISHED JUST AFTER SOMETHING LIKE THIS! THE ROAD TO MARTIAL ARTS ISN'T THAT EASY!
YOUR REAL TRAINING STARTS FROM NOW!

JUST TO BE ABLE TO SAY THAT...
HOOO... I CAN'T BELIEVE HOW MUCH I SUFFERED...

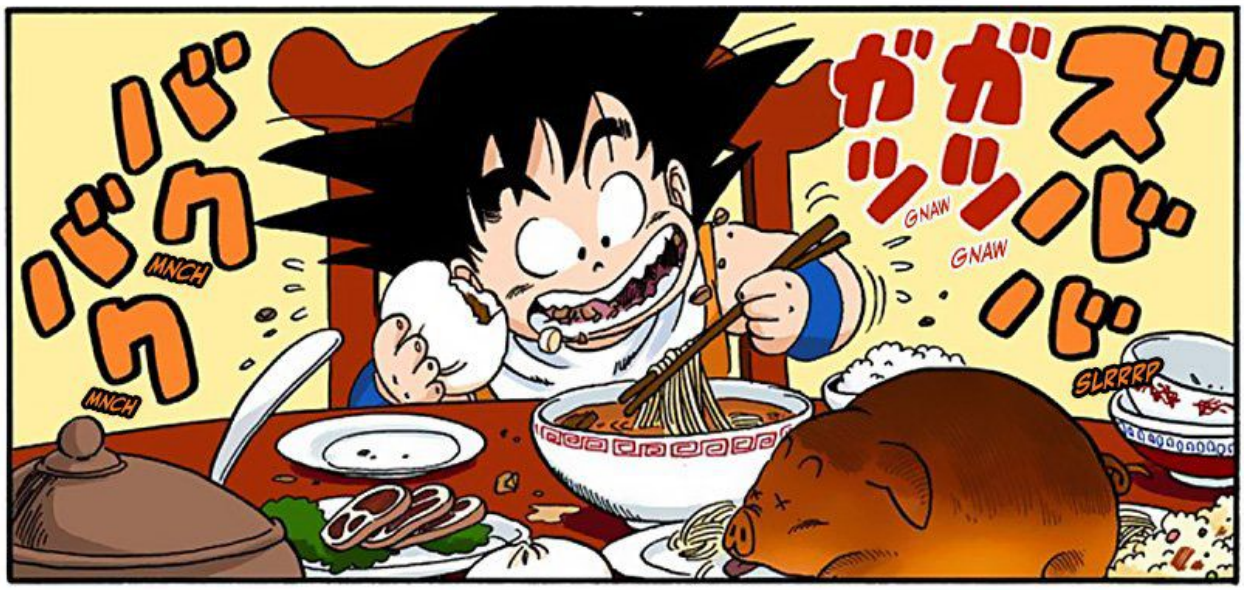


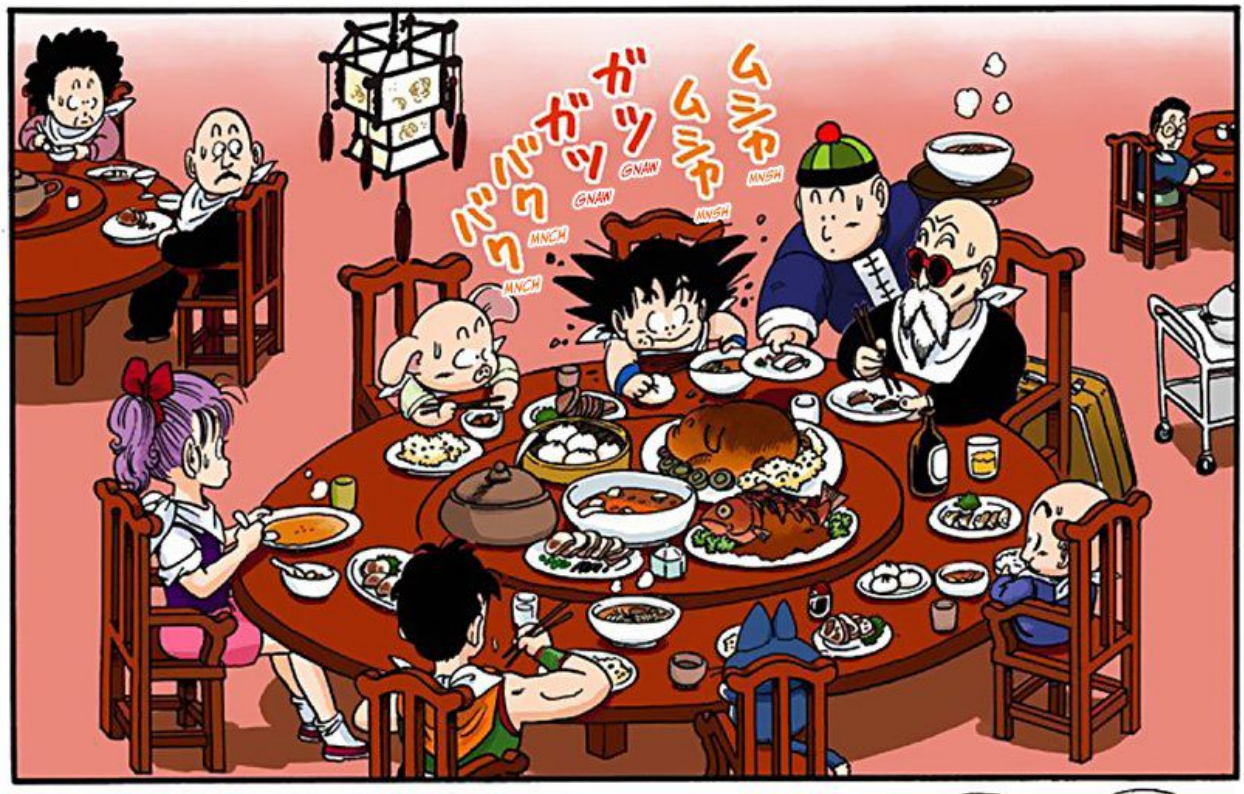




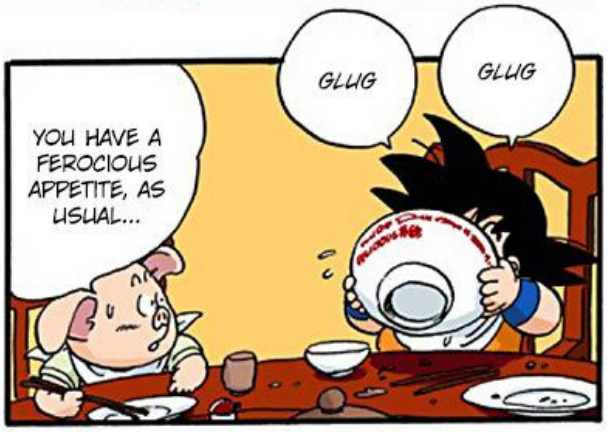


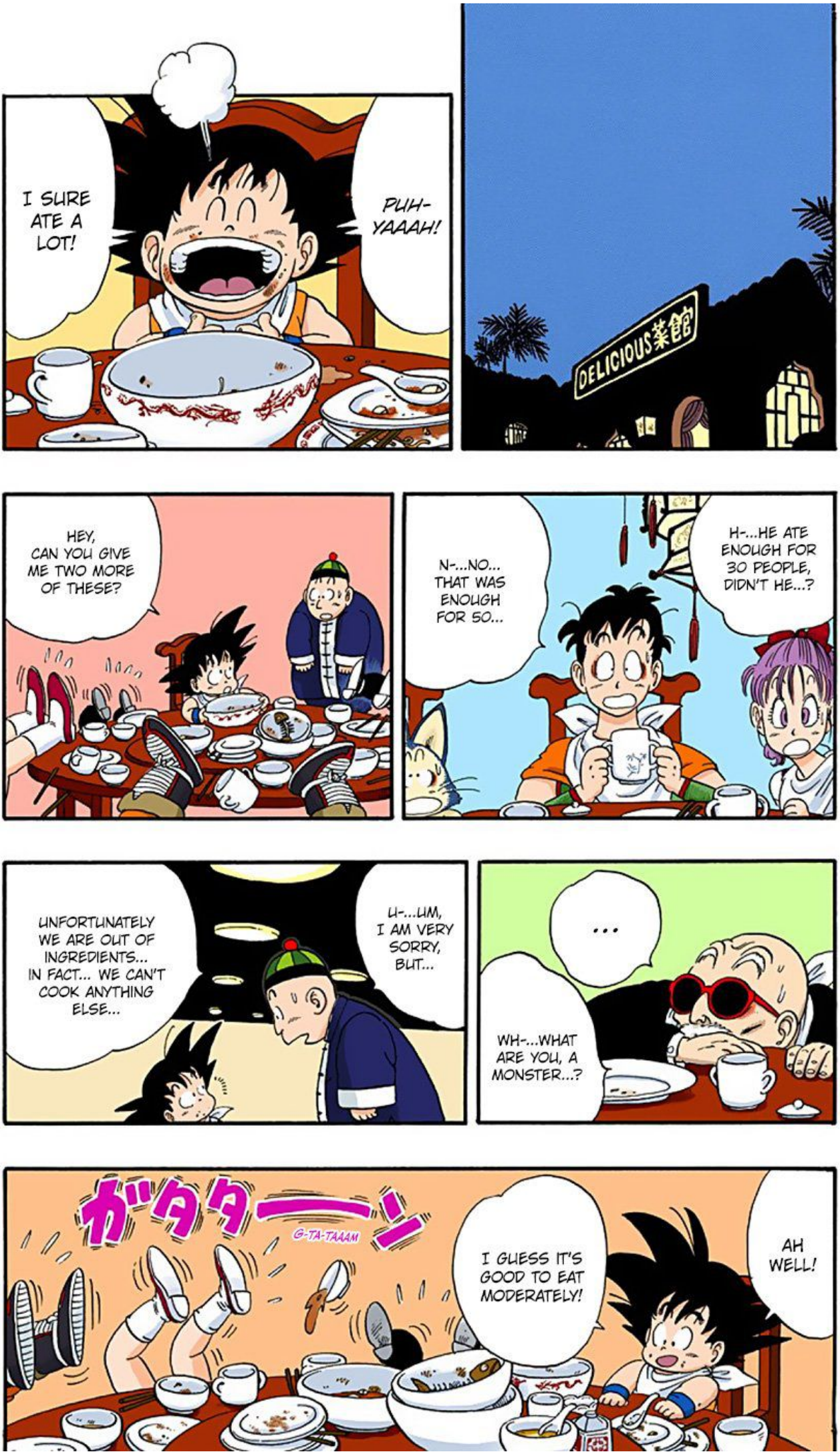
SIGN: DELICIOUS YŌKAN (LEAF HALL)

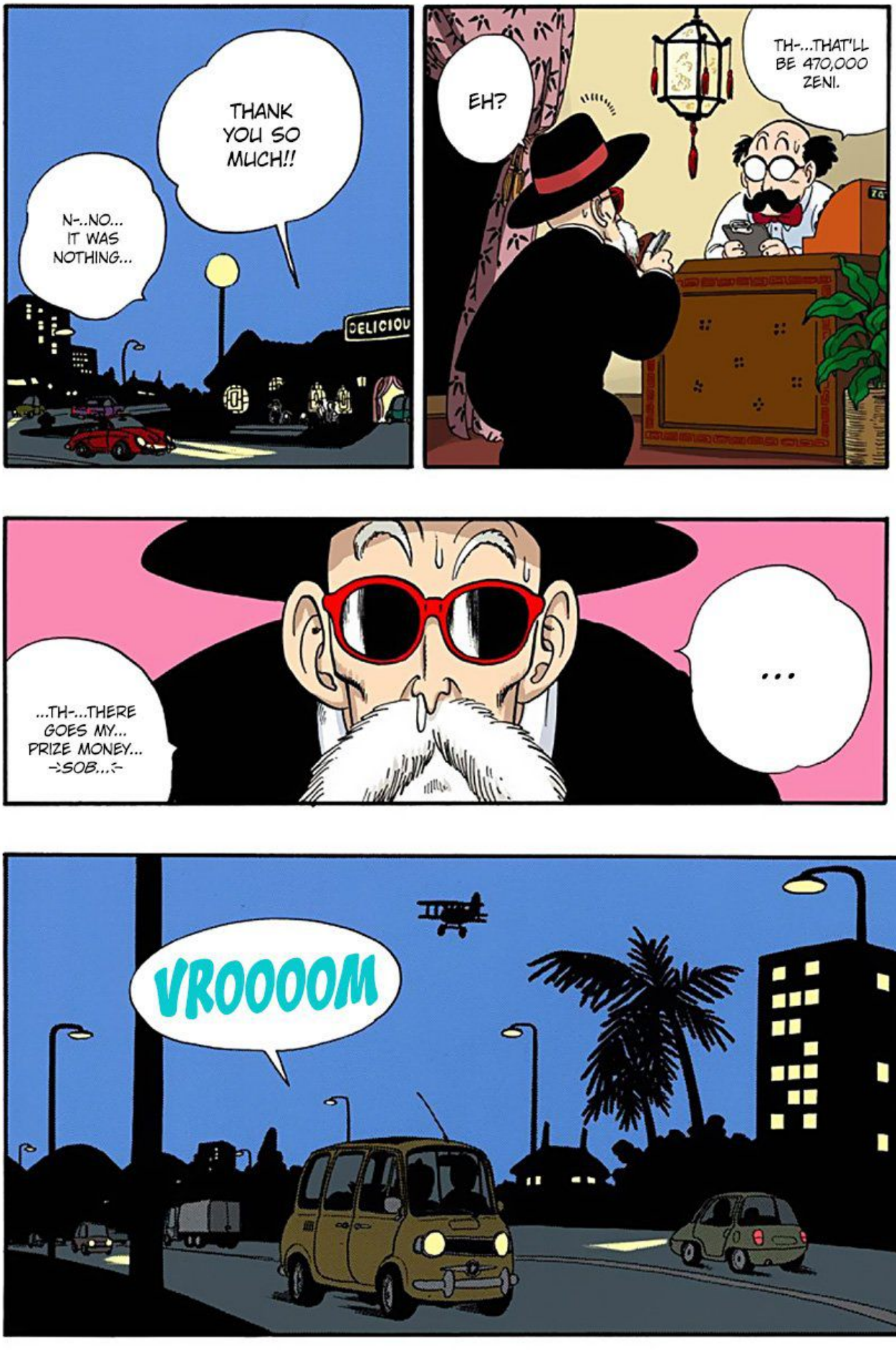

ガガズ
ガツツバ
バク
バク
GNAW
GNAW
MNCH
MNCH
SLRRRP

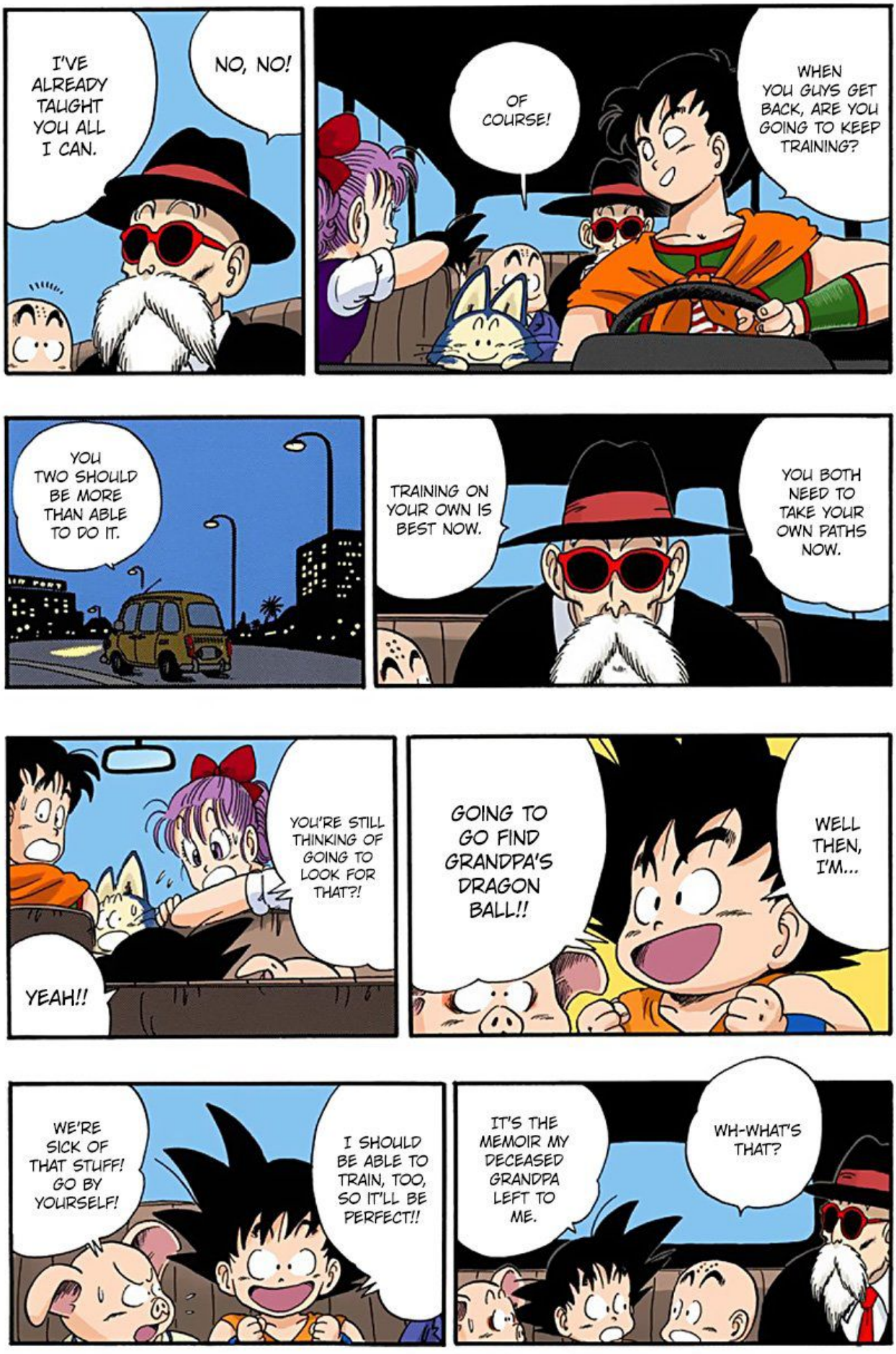

ムシャ
ムシャ
ガツ
ガツ
バク
バク
MNSH
MNSH
GNAW
GNAW
MNCH
MNCH

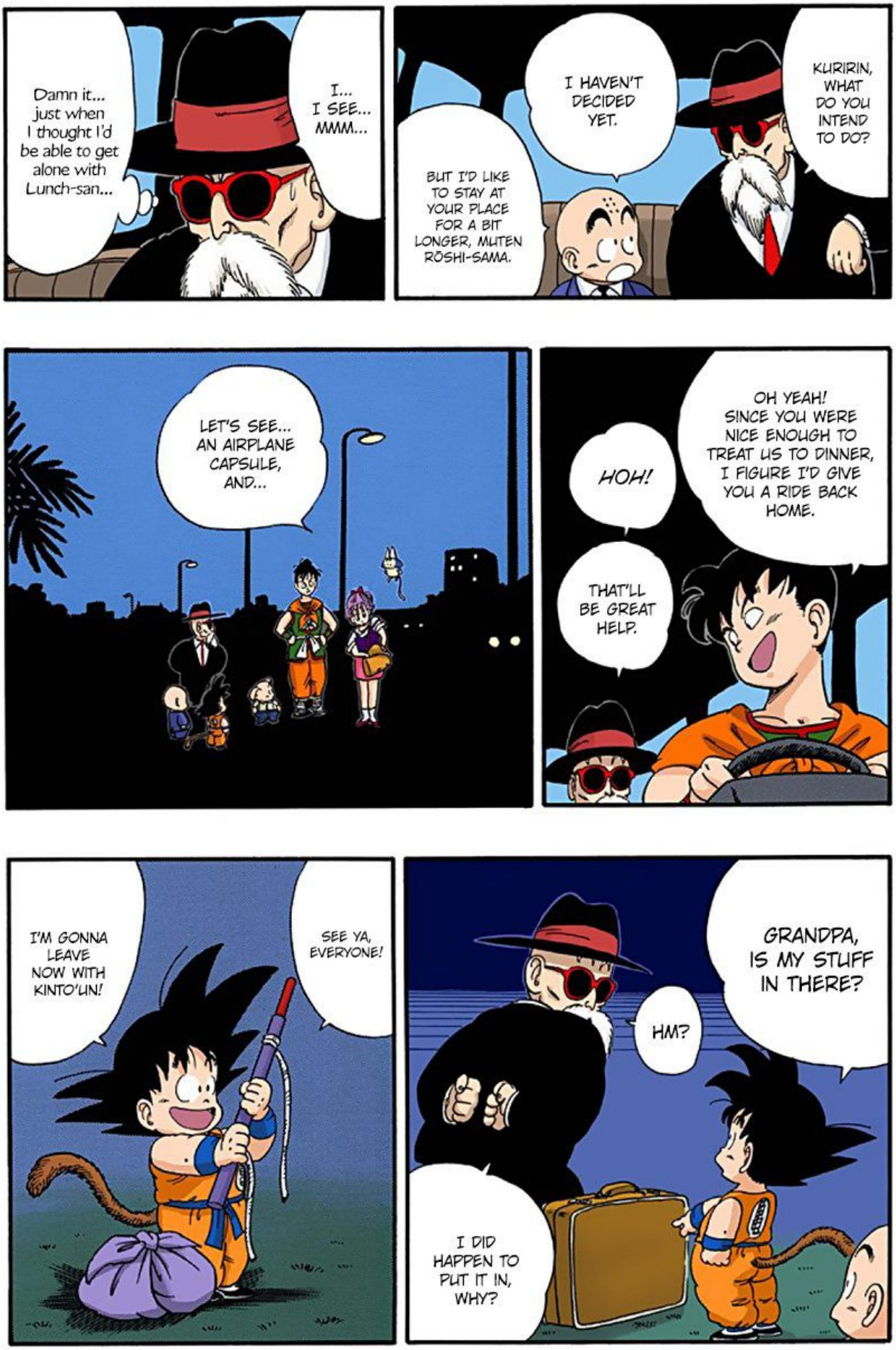
YES, SIR!
B-... BRING OUT MORE!

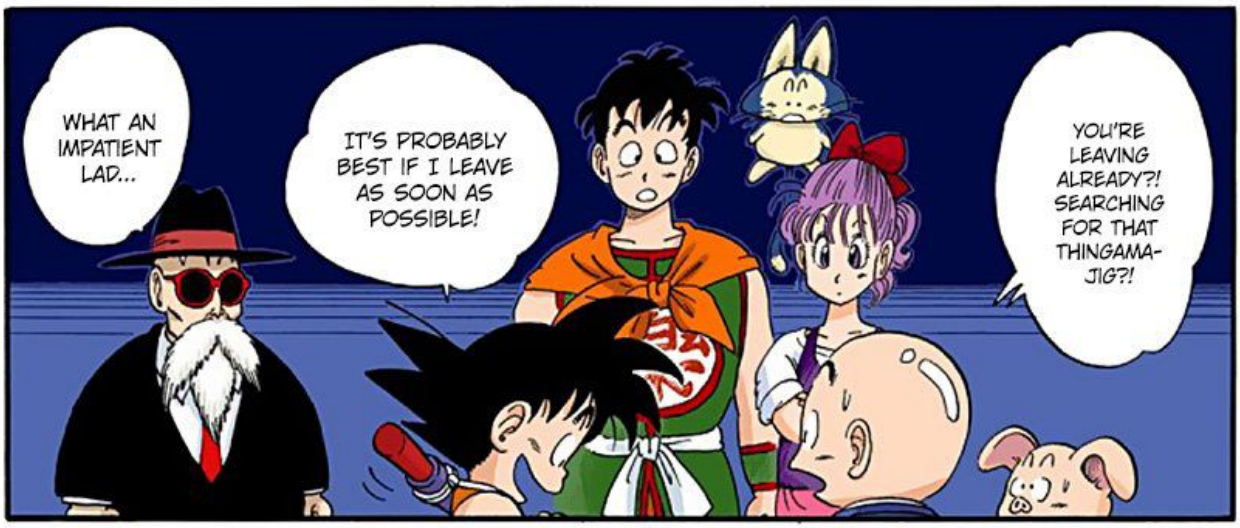

GLUG
GLUG
YOU HAVE A FEROCIOUS APPETITE, AS USUAL...

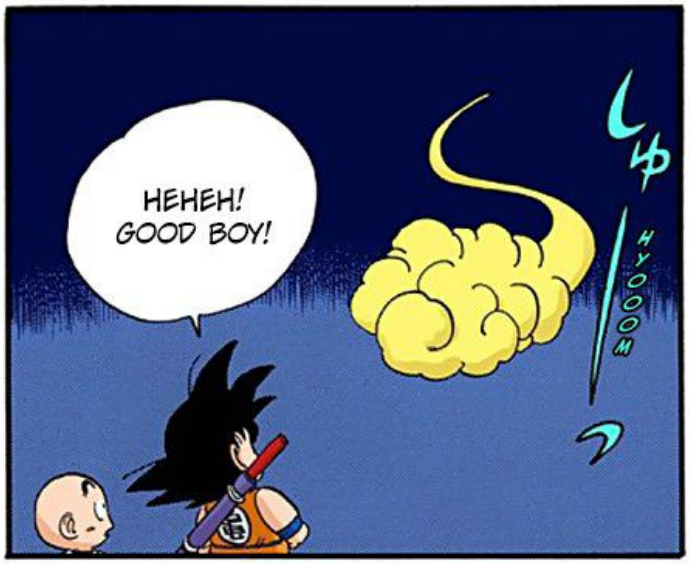

I SURE ATE A LOT!
PUH-YAAAH!
DELICIOUS菜館
HEY, CAN YOU GIVE ME TWO MORE OF THESE?
N-...NO... THAT WAS ENOUGH FOR 50...
H-...HE ATE ENOUGH FOR 30 PEOPLE, DIDN'T HE...?
UNFORTUNATELY WE ARE OUT OF INGREDIENTS... IN FACT... WE CAN'T COOK ANYTHING ELSE...
U-...UM, I AM VERY SORRY, BUT...
...
WH-...WHAT ARE YOU, A MONSTER...?
ガタターン
G-TA-TAAAM
I GUESS IT'S GOOD TO EAT MODERATELY!
AH WELL!


THANK YOU SO MUCH!!
N-..NO... IT WAS NOTHING...
DELICIOU
EH?
TH-...THAT'LL BE 470,000 ZENI.
...TH-...THERE GOES MY... PRIZE MONEY... ->SOB...:-
...
VROOOOM


I'VE ALREADY TAUGHT YOU ALL I CAN.
NO, NO!
OF COURSE!
WHEN YOU GUYS GET BACK, ARE YOU GOING TO KEEP TRAINING?
YOU TWO SHOULD BE MORE THAN ABLE TO DO IT.
TRAINING ON YOUR OWN IS BEST NOW.
YOU BOTH NEED TO TAKE YOUR OWN PATHS NOW.
YOU'RE STILL THINKING OF GOING TO LOOK FOR THAT?!
YEAH!!
GOING TO GO FIND GRANDPA'S DRAGON BALL!!
WELL THEN, I'M...
WE'RE SICK OF THAT STUFF! GO BY YOURSELF!
I SHOULD BE ABLE TO TRAIN, TOO, SO IT'LL BE PERFECT!!
IT'S THE MEMOIR MY DECEASED GRANDPA LEFT TO ME.
WH-WHAT'S THAT?


Damn it... just when I thought I'd be able to get alone with Lunch-san...
I... I SEE... MMM...
KURIRIN, WHAT DO YOU INTEND TO DO?
I HAVEN'T DECIDED YET.
BUT I'D LIKE TO STAY AT YOUR PLACE FOR A BIT LONGER, MUTEN ROSHI-SAMA.
LET'S SEE... AN AIRPLANE CAPSULE, AND...
OH YEAH! SINCE YOU WERE NICE ENOUGH TO TREAT US TO DINNER, I FIGURE I'D GIVE YOU A RIDE BACK HOME.
HOH!
THAT'LL BE GREAT HELP.
I'M GONNA LEAVE NOW WITH KINTO'UN!
SEE YA, EVERYONE!
GRANDPA, IS MY STUFF IN THERE?
HM?
I DID HAPPEN TO PUT IT IN, WHY?

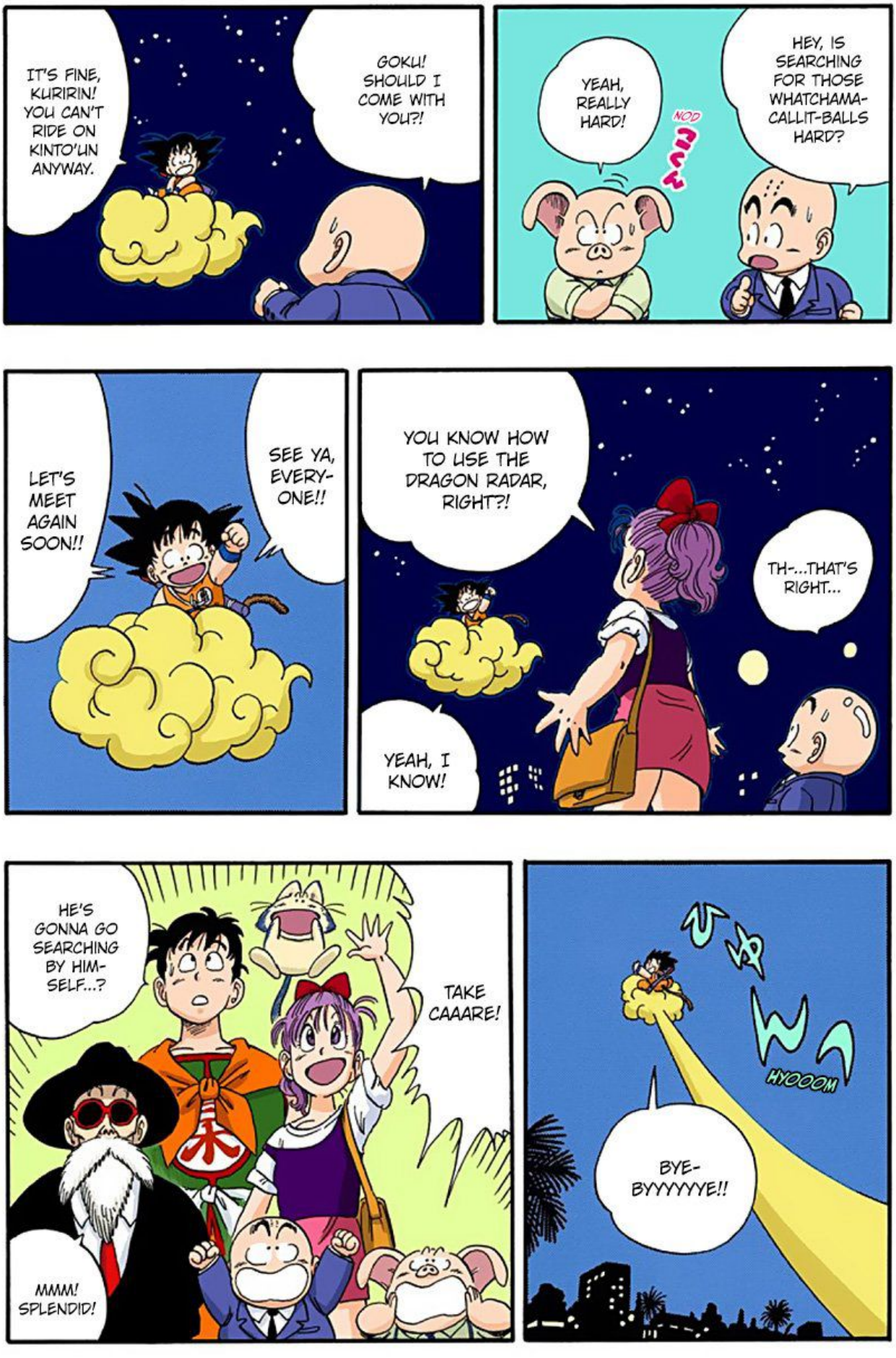

WHAT AN IMPATIENT LAD...
IT'S PROBABLY BEST IF I LEAVE AS SOON AS POSSIBLE!
YOU'RE LEAVING ALREADY?! SEARCHING FOR THAT THINGAMA-JIG?!


HEHEH! GOOD BOY!
HYOOOOM

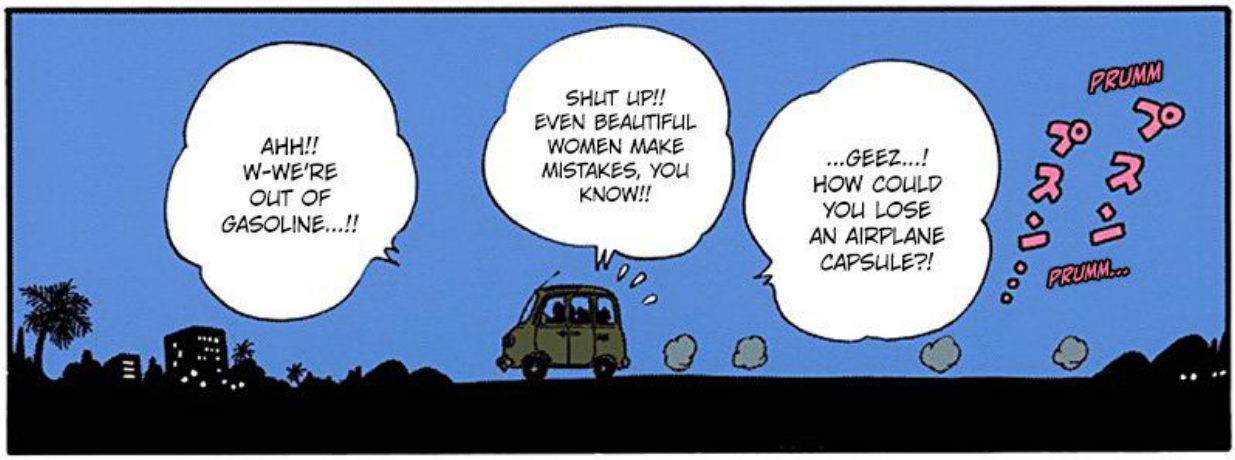
KINTO'-UUUUN!!!

DO YOUR BEST AND COME BACK, GOKU!
YEAH!!

とん
TMP


GOKU! SHOULD I COME WITH YOU?!
IT'S FINE, KURIRIN! YOU CAN'T RIDE ON KINTO'UN ANYWAY.
HEY, IS SEARCHING FOR THOSE WHATCHAMA-CALLIT-BALLS HARD?
NOD
YEAH, REALLY HARD!
SEE YA, EVERY-ONE!!
LET'S MEET AGAIN SOON!!
YOU KNOW HOW TO USE THE DRAGON RADAR, RIGHT?!
TH-...THAT'S RIGHT...
YEAH, I KNOW!
HE'S GONNA GO SEARCHING BY HIM-SELF...?
TAKE CAAARE!
MMM! SPLENDID!
HYOOOM
BYE-BYYYYYYE!!

NOW THEN, WILL GOKU SUCCESSFULLY BE ABLE TO FIND THE DRAGON BALLS THIS TIME? JUST WHAT AWAITS HIM...?! HOW EXCITING!!


AHH!! W-WE'RE OUT OF GASOLINE...!!
SHUT UP!! EVEN BEAUTIFUL WOMEN MAKE MISTAKES, YOU KNOW!!
...GEEZ...! HOW COULD YOU LOSE AN AIRPLANE CAPSULE?!
PRUMM
PRUMM...

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

デジタルカラー版
DRAGON BALL　孫悟空修業編
4巻

鳥山明
©BIRD STUDIO 1986, 2013

初版発行　1986年
デジタル版発行　2013年

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

Translation:
Molokidan
(Additional translation
by Daxing Dan)

Cleaning:
MistaL

Typesetting:
MistaL

Raw Provider:
MusicEdge

This English version of Dragon Ball was
brought to you by JoJo's Colored Adventure.
Thank you very much for reading!

This volume was completed on June 18th, 2018
and released on August 25th, 2018.